叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》，第23期，(notes And Queries, Number 23, April 6,) 000001

2. 《笔记与问答》，第23期，(notes And Queries, Number 23, April 6,) 000002

3. 《笔记与问答》，第23期，(notes And Queries, Number 23, April 6,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第23期，(Notes and Queries, Number 23, April 6,)

{ - }
{ 361 }
{ - }

{361}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] [sɪks] . - .
SATURDAY , APRIL 6 . 1850 .
周六 , 四月 6 . - .

1850年4月6日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['pɛrɪˌplʌs] [ʌv; əv]['hænoʊ] , [baɪ][ɑːr] . [tiː] . ['hæmpsən] -
Periplus of Hanno , by R . T . Hampson 361
航行者 的 汉诺 ，经过 拉 . T . 汉普森 -

汉诺航行记，作者：RT Hampson，第361页

[poʊp] ['vɪndɪˌkeɪtid] -
Pope Vindicated 362
教皇 证明无罪 -

教皇辩护 362

[ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] -
The Supper of the Lorde 362
这 晚餐 的 这 洛德 -

主的晚餐 362

[foʊk] [lɔːr] : — [pɑːm] ['sʌndeɪ] [wɪnd] — ['kjʊriəs] [sim'bɔlikəl] ['kʌstəm] — [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] -
Folk Lore : — Palm Sunday Wind — Curious Symbolical Custom — The Wild Huntsman 363
民间 知识 : — 棕榈 星期日 风 — 好奇的 象征性的 风俗 — 这 荒野 猎人 -

民间传说：——棕枝主日之风——奇特的象征性习俗——野猎人 363

[ɑːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . ['vaɪ, 'viː] , [baɪ]['boʊltən] ['kɔːni] -
On Authors and Books , No . VI , by Bolton Corney 363
在 作者 和 图书 ， 不 . 六年级 ，经过 博尔顿 科尼 -

论作者与书籍，第六篇，作者：博尔顿·科尼，第363页

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

['nɪkələs] ['brɛtənz] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] , [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['kɑːliər] -
Nicholas Breton's Crossing of Proverbs , by J . P . Collier 364
尼古拉斯 布列塔尼的 十字路口 的 箴言 ，经过 J . P . 科利尔 -

尼古拉斯·布雷顿的《箴言的交汇》，作者：JP Collier，第364页

[sɔːrd] [kɔːld] [kəːˈtɑːnə] , [baɪ][iː] . [ef] . - , [əl] . [diː] . -
Sword called Curtana , by E . F . Rimbault , LL . D . 364
剑 称为 库尔塔纳 ，经过 E . F . - ，二 . D . -

名为库尔塔纳的剑，作者是E.F. Rimbault，法学博士。364

[ɪz][ðə; ði] - [ðə; ði] ['duːmzdei] [ʌv; əv] ['ælfred] ? [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['mʌnfɝd] -
Is the Dombec the Domesday of Alfred ? by George Munford 365
是 这 - 这 《末日审判书》 的 阿尔弗雷德 ？ 经过 乔治 芒福德 -

《多姆贝克卷》是阿尔弗雷德大帝的《末日审判书》吗？乔治·芒福德著，365页

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] — [glʌvz] — [lɔː] [kɔːrts] [æt; ət]
Minor Queries : — Wickliffite Versions of the Scriptures — Gloves — Law Courts at
次要的 查询 : — 威克利夫石 版本 的 这 经文 — 手套 — 法律 法院 在
[ˌes 'tiː] . ['ælbənz] — ['mɪltən] ['pedɪgriː] — [sɑːpkoʊti]['mɑːtoʊ] — ['skɑːlə] ['siːli] , & [siː] . -
St . Alban's — Milton Pedigree — Sapcote Motto — Scala Coeli , & c . 366
英石 . 阿尔班的 — 米尔顿 谱系 — 萨普科特 座右铭 — Scala 上腔 , & c . -

小问题：—威克利夫派圣经译本—手套—圣奥尔本斯的法庭—弥尔顿家谱—萨普科特格言—天梯，等等。366

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

[ðə; ði]['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] [ænd; ənd] ['saɪfər] -
The Arabic Numerals and Cipher 367
这 阿拉伯 数字 和 密码 -

阿拉伯数字和密码 367

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] , [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [siː] . [tri'veljən; -'vil-] -

Replies	to	Minor	Queries	,	by	Sir	W	.	C	.	Trevelyan	368
回复	到	次要的	查询	,	经过	先生	W	.	C	.	特里维廉	-

特里维廉爵士《答复小问题》第368页

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [nuːz] " -

Derivation	of	"	News	"	369
推导	的	"	消息	"	-

“新闻”一词的由来 369

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	to	Minor	Queries	:
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— [swɑːt] — - — [vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] — ['lɪvɪŋ] [dɔːg] ['betər] [ðæn; ðən] [ded] ['laɪən] — ['kjʊriəs]

—	Swot	—	Pokership	—	Vox	Populi	—	Living	Dog	better	than	dead	Lion	—	Curious
—	SWOT	—	-	—	Vox	流行	—	活的	狗	更好的	比	死的	狮子	—	好奇的

[ˌmɑːnjuˈment(ə)l]['bræsiz] — ['tʃæpəlz] — - — - — [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] —

Monumental	Brasses	—	Chapels	—	Forthlot	—	Loscop	—	Smelling	of	the	Lamp	—
宏伟的	黄铜	—	小教堂	—	-	—	-	—	闻起来	的	这	灯	—

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ɔː'roʊʃəs] — ['goʊldən][frɑːg] — [sɔːrd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . — [dʒɑːn]

Anglo	-	Saxon	MS	.	of	Orosius	—	Golden	Frog	—	Sword	of	Charles	I	.	—	John
盎格鲁	-	撒克逊	多发性硬化症	.	的	奥罗修斯	—	金的	青蛙	—	剑	的	查尔斯	我	.	—	约翰

[bʊl] — ['vɜːrtʃuː][em'esiz] . — [laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][tɑːm] [braʊn] ,

Bull	—	Vertue	MSS	.	—	Lines	attributed	to	Tom	Brown	,
公牛	—	美德	MSS	.	—	线条	归因于	到	汤姆	棕色的	,

—书呆子—扑克牌—人民之声—活着的狗胜过死去的狮子—奇特的纪念碑铜像—小教堂—福斯洛特—洛斯科普—闻灯—奥罗修斯的盎格鲁-撒克逊手稿—金蛙—查理一世之剑—约翰牛—美德手稿—归于汤姆·布朗的诗句

& [siː] . -

&	c	.	369
&	c	.	-

等。369

['mɪsəˌleɪniːz] : —

MISCELLANIES	:	—
杂项	:	—

杂项：—

['epɪgræm][baɪ][lɑː] - — [spɜːr] ['mʌni] — ['mɪnɪməm] [diː] ['mɔlz] — ['epɪgræm][ɑːn] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Epigram	by	La	Monnoye	—	Spur	Money	—	Minimum	de	Malls	—	Epigram	on	Louis	XIV	.
警句	经过	拉	-	—	刺	钱	—	最低限度	德	购物中心	—	警句	在	路易斯	十四	.

— [mə'kɔːliz] [jʌŋ] ['liːvait] — [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] — [tʃɑːrlz] ['dɪrɪŋ] , [em] . [diː] . -

—	Macaulay's	Young	Levite	—	St	.	Martin's	Lane	—	Charles	Deering	,	M	.	D	.	373
—	麦考利	年轻的	利未人	—	英石	.	马丁的	车道	—	查尔斯	迪林	,	M	.	D	.	-

拉莫诺耶的警句——刺激金钱——最低限度的购物中心——关于路易十四的警句——麦考利的《年轻的利未人》——圣马丁巷——查尔斯·迪林，医学博士 373

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —

MISCELLANEOUS	:	—
各种各样的	:	—

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -

Notes	on	Books	,	Sales	,	Catalogues	,	&	c	.	375
笔记	在	图书	,	销售量	,	产品目录	,	&	c	.	-

关于书籍、销售、目录等的注释 375

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['waːntɪd] -
Books **and** **Odd** **Volumes** **wanted** **375**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 375 本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices **to** **Correspondents** **375**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 375

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements **376**
广告 -

广告 376

['pɛrɪˌplʌs] [ʌv; əv] ['hænoʊ] [ðə; ði] ['kɑ: θə'dʒiniən] .
PERIPLUS **OF** **HANNO** **THE** **CARTHAGINIAN** **.**
航行者 的 汉诺 这 迦太基 .

迦太基人汉诺的佩里普卢斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [kwɪk'sɑːtɪk][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ: θə'dʒiniən][ɑːn]
I **am** **not** **sufficiently** **Quixotic** **to** **attempt** **a** **defence** **of** **the** **Carthaginians** **on**
我 是 不是 足够 堂吉诃德式的 到 试图 一个 防御 的 这 迦太基人 在
[ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
the **western** **coast** **of** **Africa** **,**
这 西 海岸 的 非洲 ,

我没有足够的堂吉诃德精神去为迦太基人在非洲西海岸辩护。

[ɔːr] ['eni] [wer] [els] , [bʌt; bət][aɪ][səb'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ]
or **any** **where** **else** **,** **but** **I** **submit** **that** **the** **accusation** **brought** **against** **them** **by**
或者 任何 在哪里 别的 , 但 我 提交 那 这 指控 带来 反对 他们 经过
['mɪstər] . [es] . ['bænɪstər] ,
Mr **.** **S** **.** **Bannister** **,**
先生 . S . 栏干 ,

或者其他任何地方，但我认为S. Bannister先生对他们提出的指控是错误的。

['fɔːrmərli] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
formerly **Attorney** **-** **General** **of** **New** **South** **Wales** **,**
以前 律师 - 一般的 的 新的 南 威尔士 ,

前新南威尔士州总检察长

[ɪz][nɑːt] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi] [pə'zes] [ʌv; əv] - ['kɔlənaiz]
is **not** **sustained** **by** **the** **only** **record** **we** **possess** **of** **Hanno's** **colonising**
是 不是 持续 经过 这 仅有的 记录 我们 具有 的 - 殖民
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition **.**
远征 .

我们所掌握的关于汉诺殖民远征的唯一记录并不能支持这一说法。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['entərpraɪz] [bɪ'jɑːnd] [siː] , [dʒʌst]
That **gentleman** **,** **in** **his** **learned** **Records** **of** **British** **Enterprise** **beyond** **Sea** **,** **just**
那 绅士 , 在 他的 学习 记录 的 英国 企业 超过 海 , 只是
['pʌblɪʃt] ,
published **,**
已发布 ,

那位先生在他刚刚出版的博学著作《英国海外事业记录》中写道：

[sez] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt] , [piː] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . : —
says **,** **in** **a** **note** **,** **p** **.** **xlvii** **.** **:** **—**
说道 , 在 一个 笔记 , p . xlvii . : —

第 xlvii 页的注释中写道：——

" [ðə; ði][fɜːrst]['noʊˌmɑːd][traɪb] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌz; wəz] ['frendli] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['hænoʊ][wɪð; wɪθ]

"	The	first	nomade	tribe	they	reached	was	friendly	,	and	furnished	Hanno	with
"	这	第一的	游牧民	部落	他们	达到	曾是	友好的	,	和	提供	汉诺	和

[ˌɪn'tɝːprətɝz] .

interpreters	.
口译员	.

他们遇到的第一个游牧部落很友好，并为汉诺提供了翻译。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

At	length	they	discovered	a	nation	whose	language	was	unknown	to	the
在	长度	他们	发现	一个	国家	谁	语言	曾是	未知	到	这

[ˌɪn'tɝːprətɝz] .

interpreters	.
口译员	.

最后，他们发现了一个语言连翻译人员都听不懂的国家。

[ðiːz] [st'reɪndʒəz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] , [ðeɪ] [tʊk]

These	strangers	they	attempted	to	seize	;	and	,	upon	their	resistance	,	they	took
这些	陌生人	他们	尝试过	到	抢占	;	和	,	之上	他们的	反抗	,	他们	采取

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

three	of	the	women	,
三	的	这	女性	,

他们试图抓捕这些陌生人；在遭到反抗后，他们抓走了三名妇女。

[huːm] [ðeɪ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər][skɪnz][tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] " ([dʒi'ɑːgr] .

whom	they	put	to	death	,	and	carried	their	skins	to	Carthage	"	(	Geogr	.
谁	他们	放	到	死亡	,	和	携带	他们的	皮肤	到	迦太基	"	(	地理	.

他们将这些人处死，并将他们的皮带到迦太基"(地理学家)。

- [maɪ'nərz] , ['pærɪs] , - , [piː] . - .) .

Græci	Minores	,	Paris	,	1826	,	p	.	115	.	)	.
-	未成年人	,	巴黎	,	-	,	p	.	-	.	)	.

《Græci Minores》，巴黎，1826 年，第 14 页。 115。)。

['hænoʊ] [əb'teɪnd] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Hanno	obtained	interpreters	from	a	people	who	dwelt	on	the	banks	of	a	large
汉诺	获得	口译员	从	一个	人们	WHO	居住	在	这	银行	的	一个	大的

['rɪvər] ,

river	,
河	,

汉诺从居住在一条大河岸边的民族中招募了翻译。

[kɔːld] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɑːdərn][ˌes 'tiː] . ['sɪpriən] .

called	the	Lixus	,	and	supposed	to	be	the	modern	St	.	Cyprian	.
称为	这	-	,	和	据称	到	是	这	现代的	英石	.	塞浦路斯	.

被称为利克苏斯，据说是现代的圣西普里安。

['hævɪŋ] [seɪld] [ðens] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

Having	sailed	thence	for	several	days	,	and	touched	at	different	places	,
拥有	航行	因此	为了	一些	天	,	和	感动	在	不同的	地方	,

从那里航行了几天，并在不同的地方停靠后，

['plæntɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːləni][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['kʌntri]

planting	a	colony	in	one	of	them	,	he	came	to	a	mountainous	country
种植	一个	殖民地	在	一	的	他们	,	他	来了	到	一个	多山	国家

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['sævidʒiz] ,

inhabited	by	savages	,
有人居住的	经过	野蛮人	,

他在其中一个地方建立了一个殖民地，结果来到了一个居住着野蛮人的山区国家。

[huː] [wɔːr] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] [biːsts] , - - - .
who wore skins of wild beasts , δερματα θηρεια ενημμενων .
WHO 穿着 皮肤 的 荒野 野兽 , - - - .

穿着野兽皮的人，δερματα θηρεια ενημμενων。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [twelv] [deɪz] - [seɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌiːθi'əupjənz] ,
At a distance of twelve days ' sail he came to some Ethiopians ,
在 一个 距离 的 十二 天 - 帆 他 来了 到 一些 埃塞俄比亚人 ,

航行十二天后，他遇到了一些埃塞俄比亚人。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən] , [ænd; ənd] [huː] [spoʊk] [ˌʌnɪn'telɪdʒəbli] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]
who could not endure the Carthaginians , and who spoke unintelligibly even to
WHO 可以 不是 忍受 这 迦太基人 , 和 WHO 辐 难以理解 甚至 到
[ðə; ði] - [ˌɪn'tɜːprətɜ-z] .
the Lixite interpreters .
这 - 口译员 .

他们无法忍受迦太基人，甚至连利克西特翻译都听不懂他们在说什么。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['wɪmɪn] , ['mɪstər] . ['bænɪstər] [sez] , [ðeɪ] [kɪld] .
These are the people whose women , Mr . Bannister says , they killed .
这些 是 这 人们 谁 女性 , 先生 . 栏干 说道 , 他们 被杀 .

班尼斯特先生说，这些人就是他们杀害其妻儿的人。

['hænoʊ] [seɪld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [koʊst] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,
Hanno sailed from this inhospitable coast fifteen days ,
汉诺 航行 从 这 不宜居住的 海岸 十五 天 ,

汉诺从这片荒凉的海岸航行了十五天，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʌlf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] - - , [ɔːr] [saʊθ] [hɔːrn] .
and came to a gulf which he calls Νοτου Κερα , or South Horn .
和 来了 到 一个 海湾 哪个 他 呼叫 - - , 或者 南 喇叭 .

然后来到一个海湾，他称之为 Νοτου Κερα，或南角。

" [hɪr] , " [sez] [ðə; ði] ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['hɔːksˌwɜːθ] , [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , " [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] , [wʌz; wəz]
" Here , " says the Dr . Hawkesworth , of Carthage , " in the gulf , was
" 这里 , " 说道 这 博士 . 霍克斯沃思 , 的 迦太基 , " 在 这 海湾 , 曾是
[æn; ən] ['aɪlənd] ,
an island ,
一个 岛 ,

“这里，”迦太基的霍克斯沃思医生说，“海湾里曾有一个岛屿，

[laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [waɪld] [men]
like the former , containing a lake , and in this another island , full of wild men
喜欢 这 以前的 , 包含 一个 湖 , 和 在 这 其他 岛 , 满的 的 荒野 男人
;
;
;

就像前者一样，里面有一个湖，而这个岛上还有一个岛屿，岛上住满了野人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] , [wɪð; wɪθ] ['heri] ['bɑːdɪz] (- -
but the women were much more numerous , with hairy bodies (δασειαι τοισ
-) ,
σωμασιν) ,
-) ,

但女性数量要多得多，身体毛茸茸的 (δασειαι τοισ σωμασιν)，

[huːm] [ðə; ði] [ˌɪn'tɜːprətɜ-z] [kɔːld] - .
whom the interpreters called γορıλλασ .
谁 这 口译员 称为 - .

译者称之为γορıλλασ。

[wi:; wi] [pər'su:d] [ðə; ði] [men] , [hu:] , ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] ['presəpɪsiz] , [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

We	pursued	the	men	,	who	,	flying	to	precipices	,	defended	themselves	with
我们	追击	这	男人	,	WHO	,	飞行	到	悬崖	,	辩护	他们自己	和

[stoʊnz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['teɪkən] .

stones	,	and	could	not	be	taken	.
石头	,	和	可以	不是	是	已采取	.

我们追击那些逃到悬崖边的人，他们用石头自卫，最终没能被抓住。

[θri:] ['wɪmɪn] , [hu:] [bɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðer; ðər] ['lidər] , [wʊd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

Three	women	,	who	bit	and	scratched	their	leaders	,	would	not	follow	them	.
三	女性	,	WHO	少量	和	刮痕	他们的	领导人	,	会	不是	跟随	他们	.

三个咬伤和抓伤她们的领导人的女人，不愿追随她们。

['hævɪŋ] [kɪld] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [brɔ:t] [ðer; ðər] [skɪnz] [tu:; tə] ['kɑ:rθɪdʒ] .

Having	killed	them	,	we	brought	their	skins	to	Carthage	.
拥有	被杀	他们	,	我们	带来	他们的	皮肤	到	迦太基	.

我们杀死他们后，把他们的皮带回了迦太基。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hu:] [soʊ] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz]

"	He	does	not	so	much	as	intimate	that	the	creatures	who	so	defended	themselves
"	他	做	不是	所以	很多	作为	亲密的	那	这	生物	WHO	所以	辩护	他们自己

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,

with	stones	,
和	石头	,

“他甚至没有暗示那些用石头自卫的生物，

[ɔ:r] [ðoʊz] [hu:z] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] , [spoʊk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .

or	those	whose	bodies	were	covered	with	hair	,	spoke	any	language	.
或者	那些	谁	身体	是	涵盖	和	头发	,	辐	任何	语言	.

或者那些浑身长满毛发的人，说着任何语言。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] - - [ænd; ənd] - [kæn; kən] [li:d] [ˌju: 'es] [tu:; tə]

Nothing	but	the	words	ανθρωποι	αγριοι	and	γυναικεσ	can	lead	us	to
没有什么	但	这	字	-	-	和	-	能	带领	我们	到

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æt; ət] [ɔ:l] ;

believe	that	they	were	human	beings	at	all	;
相信	那	他们	是	人类	生物	在	全部	;

除了“ανθρωποι αγριοι”和“γυναικεσ”这两个词之外，没有什么可以让我们相信他们根本就是人类。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]

while	the	description	of	the	behaviour	of	the	men	,	and	the	bodies	of
尽管	这	描述	的	这	行为	的	这	男人	,	和	这	身体	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	women	,
这	女性	,

对男性行为和女性身体的描述，

[ɪz] [nɑ:t] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] [eɪps] , [bə'bu:nz] , [ɔ:r] [oʊ'ræŋ]

is	not	repugnant	to	the	supposition	that	they	were	large	apes	,	baboons	,	or	orang
是	不是	令人厌恶的	到	这	假设	那	他们	是	大的	猿猴	,	狒狒	,	或者	橙子

- - ,

-	outangs	,
-	-	,

这并不与它们是大型猿类、狒狒或猩猩的假设相矛盾。

['kɑ:mən] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] .

common	to	this	part	of	Africa	.
常见的	到	这	部分	的	非洲	.

非洲这一地区常见。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At **all** **events** **,**
在 全部 活动 ,

无论如何，

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fleɪd] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
the **voyagers** **do** **not** **say** **that** **they** **flayed** **a** **people** **having** **the** **faculty** **of** **speech** **.**
这 航海者 做 不是 说 那 他们 剥皮 一个 人们 拥有 这 学院 的 演讲 .

航海者们并没有说他们剥了有语言能力的人的皮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] ['tæskmæstər]
It **is** **not** **,** **however** **,** **improbable** **that** **the** **Carthaginians** **were** **severe** **taskmasters**
它 是 不是 , 然而 , 不太可能 那 这 迦太基人 是 严重 监工
[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [səb'duːd] .
of **the** **people** **whom** **they** **subdued** **.**
的 这 人们 谁 他们 低沉的 .

然而，迦太基人对他们征服的人民实行严厉的统治，这并非不可能。

[sʌtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [huː] ['oʊpənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɪn] [maɪnz] ,
Such **I** **understand** **those** **to** **have** **been** **who** **opened** **the** **British** **tin** **mines** **,**
这样的 我 理解 那些 到 有 到过 WHO 打开 这 英国 锡 矿井 ,

据我所知，这些人就是当年开采英国锡矿的人。

[ænd; ənd] [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] , [ɪk'sesɪvli] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ðə; ði] [retʃiz]
and **who** **,** **according** **to** **Diodorus** **Siculus** **,** **excessively** **overworked** **the** **wretches**
和 WHO , 根据 到 狄奥多罗斯 西库鲁斯 , 过度 过度劳累 这 可怜虫
[huː] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
who **toiled** **for** **them** **,**
WHO 辛勤劳作 为了 他们 ,

据狄奥多罗斯·西库鲁斯记载，他们过度压榨为他们劳作的苦役工。

" ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ˌʌndər'graʊnd] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , { - }
" **wasting** **their** **bodies** **underground** **,** **and** **dying** **,** **{** **362** **}**
" 浪费 他们的 身体 地下 , 和 垂死 , { - }

“他们的身体在地下逐渐消亡，最终死去，{362}

['meni] [ə; eɪ][wʌn] , [θruː] [ɪk'streməti][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [waɪl] ['ʌðər] ['perɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] ['læʃɪz]
many **a** **one** **,** **through** **extremity** **of** **suffering** **,** **while** **others** **perished** **under** **the** **lashes**
许多 一个 一 , 通过 末端 的 痛苦 , 尽管 其他的 遇难 在下面 这 睫毛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] .
of **the** **overseer** **.**
的 这 监工 .

许多人死于极度痛苦，而另一些人则死于监工的鞭笞之下。

" ([bɪbl] . [hɪst] .
" **(** **Bibl** **.** **Hist** **.**
" (圣经 . 历史 .

（圣经历史）

[el] . [viː] . [siː] . - .)
l **.** **v** **.** **c** **.** **38** **.** **)**
我 . v . c . - .)

lvc 38。）

[ɑːr] . [tiː] . ['hæmpsən] .
R **.** **T** **.** **Hampson** **.**
拉 . T . 汉普森 .

RT Hampson。

[poʊp] ['vɪndɪˌkeɪtid] .
POPE **VINDICATED** **.**
教皇 证明无罪 .

教皇胜诉。

" [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [ɪz] [tuː] [greɪt] [æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][poʊp][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt]
" P . C . S . S . " is too great an admirer of Pope not to seek to vindicate
" P . C . S . S . " 是 也 伟大的 一个 仰慕者 的 教皇 不是 到 寻找 到 表白
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] ,
him from one ,
他 从 一 ,

"PCSS"对教皇的崇拜之情溢于言表，因此一定会尽力为他洗清冤屈。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndərz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . [diː] . ['stiːvnz] , [æt; ət][piː]
at least , of the blunders attributed to him by Mr . D . Stevens , at p
在 至少 , 的 这 失误 归因于 到 他 经过 先生 . D . 史蒂文斯 , 在 p
. - .
. 331 .
. - .

至少，在第 331 页，D. Stevens 先生将他的失误归咎于他。

[ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] . "
of the " Notes and Queries . "
的 这 " 笔记 和 查询 . "

"注释和问题"。

" [sɪndʒd] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [braʊz] , [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [lɪdz] [groʊ] [blæk] .
" Singed are his brows , the scorching lids grow black .
" 已签名 是 他的 眉毛 , 这 灼热 盖子 生长 黑色的 .

"他的眉毛被烧焦了，灼热的眼睑变得漆黑。"

" [naʊ] , [ɪf] ['mɪstər] . [es] . [wɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]['hoʊmər] ,
" Now , if Mr . S . will refer to Homer ,
" 现在 , 如果 先生 . S . 将要 参考 到 荷马 ,

"现在，如果S先生要提到荷马的话，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fʊli] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [braʊz] " [ænd; ənd] " [lɪdz] "
he will find that the original fully justifies the use of " brows " and " lids "
他 将要 寻找 那 这 原来的 完全 证明其合理性 这 使用 的 " 眉毛 " 和 " 盖子 "
[ɪn][ðə; ði]['plʊrəl] .
in the plural .
在 这 复数 .

他会发现原文完全有理由使用复数形式的"brows"和"lids"。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] ([ˌoʊ 'diː] . [ˌaɪ'ɛks] .
It runs thus (Od . ix .
它 跑步 因此 (奇数 . 九 .

它的运行方式如下（Od. ix.

[viː] . - .) :
v . 389 .) :
v . - .) :

第 389 节) :

" - - - - - - - - - . "
" Παντα δε υι βλεφαρ αμφι και οφρυασ ευσεν αυτμη . "
" - - - - - - - - - . "

"Παντα δε νι βλεφαρ αμφι και οφρυασ ευσεν αυτμη。"

" [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [wɪʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːkwəli] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][poʊp][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
" P . C . S . S . " wishes that he could equally remove from Pope the charge
" P . C . S . S . " 愿望 那 他 可以 同样地 消除 从 教皇 这 收费
[ʌv; əv] [ɪn'ækjərəsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kænɪbl] [miːlz] [ʌv; əv] [ˌpɔli'fiːməs] .
of inaccuracy respecting the three cannibal meals of Polyphemus .
的 不准确 尊重 这 三 食人族 餐 的 波吕斐摩斯 .

"PCSS"希望他也能同样地消除教皇关于波吕斐摩斯三次食人事件的不准确指控。

[hi:; hi] [fɪrz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'ledʒd] [tu:; tə][ɪm'pju:n]['mɪstər] . ['sti:vənzəz, 'sti:vənzɪz]

He	fears	that	nothing	can	be	alleged	to	impugn	Mr	.	Stevens's
他	恐惧	那	没有什么	能	是	据称	到	抨击	先生	.	史蒂文斯的

['pɜ:rfɪktli] [dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] .

perfectly	just	criticism	.
完美	只是	批评	.

他担心没有任何理由可以质疑史蒂文斯先生完全合理的批评。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][poʊp] , " [pi:] . [si:] . [es] . [es] . " [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə]['ædvɜ:rt][tu:; tə]

While	on	the	subject	of	Pope	,	"	P	.	C	.	S	.	S	.	"	would	wish	to	advert	to
尽管	在	这	主题	的	教皇	,	"	P	.	C	.	S	.	S	.	"	会	希望	到	广告	到

[ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ([noʊ] . - .

a	communication	(	No	.	16	.
一个	沟通	(	不	.	-	.

谈到教皇，PCSS 想提及一份通讯（第 16 号）。

[pi:] . - .)

p	.	246	.	)
p	.	-	.	)

第246页。）

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] [ðæt] [poʊp][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][pə'tɹoʊ.ni.əs]['ɑ:rbɪtər]

in	which	it	is	insinuated	that	Pope	was	probably	indebted	to	Petronius	Arbiter
在	哪个	它	是	暗示	那	教皇	曾是	大概	负债累累	到	佩特罗尼乌斯	仲裁者

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pæsɪdʒ] —

for	the	well	-	known	passage	—
为了	这	出色地	-	已知	通道	—

文中暗示，教皇很可能要感谢佩特罗尼乌斯·阿尔比特创作了那段著名的文字——

" [wɜ:rθ] [meɪks] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['feloʊ] ;

"	Worth	makes	the	man	,	and	want	of	it	the	fellow	;
"	值得	制作	这	男人	,	和	想	的	它	这	同伴	;

“品德造就人，缺乏品德则使人卑劣；

[ðə; ði][rest][ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] ['leðər] [ænd; ənd][pru:'nelə] .

The	rest	is	all	but	leather	and	prunella	.
这	休息	是	全部	但	皮革	和	夏枯草	.

其余的都是皮革和夏枯草。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

"	With	all	respect	for	the	ingenious	author	of	that	communication	,
"	和	全部	尊重	为了	这	巧妙	作者	的	那	沟通	,

“尽管我非常尊重那位才华横溢的作者，

" [pi:] . [si:] . [es] . [es] . " [kən'fesiz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ʌv; əv]

"	P	.	C	.	S	.	S	.	"	confesses	that	he	is	unable	to	discover	such	a	similitude	of
"	P	.	C	.	S	.	S	.	"	坦白	那	他	是	无法	到	发现	这样的	一个	相似性	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪt] ['wɔ:rənt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [poʊp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɔ:roʊər]

expression	as	might	warrant	the	notion	that	Pope	had	been	a	borrower
表达	作为	可能	保证	这	概念	那	教皇	有	到过	一个	借款人

[frʌm; frəm][pə'tɹoʊ.ni.əs] .

from	Petronius	.
从	佩特罗尼乌斯	.

“PCSS”承认，他无法发现任何表达上的相似之处，从而证明蒲柏曾从佩特罗尼乌斯那里借用过文字。

[hi:; hi]['kænɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt]['mɪstər] . [ef] . [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [baɪ]['eni]

He	cannot	suppose	that	Mr	.	F	.	could	have	been	led	away	by	any
他	不能	认为	那	先生	.	F	.	可以	有	到过	引领	离开	经过	任何

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] ['kɔ:riəm][ænd; ənd] - .

supposed	analogy	between	corium	and	coricillum	.
据称	类比	之间	真皮	和	-	.

他无法想象 F 先生会被真皮和真皮之间的任何所谓类比所误导。

[ðə; ði] ['lætər] , ['mɪstər] . [ef] . [mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv]

The	latter	,	Mr	.	F	.	must	know	,	is	nothing	more	than	a	diminutive	of
这	后者	,	先生	.	F	.	必须	知道	,	是	没有什么	更多的	比	一个	小字	的

[ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] (- ,

a	diminutive	(	coricillum	,
一个	小字	(	-	,

F先生肯定知道，后者只不过是小词的再小词（coricillum，

[nɑ:t] - , [frʌm; frəm]) ;

not	corcillum	,	from	corculum	)	;
不是	-	,	从	心包	)	;

不是corcillum，来自corculum）;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [kɔɪnd] [baɪ][pə'tʊoʊ.ni.əs][tu:; tə]['rɪdɪkju:l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	word	is	coined	by	Petronius	to	ridicule	one	of	the	affectations	of
和	这	单词	是	创造	经过	佩特罗尼乌斯	到	嘲笑	一	的	这	影响	的

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] (['nɪroʊ]) ,

Trimalchio	(	Nero	)	,
特里马尔基奥	(	尼禄	)	,

这个词是佩特罗尼乌斯创造的，用来嘲讽特里马尔基奥（尼禄）的某种矫揉造作。

[hu:] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] , [tu:; tə][æn; ən][əb'sɜ:rd][ɪk'stent] , [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ]

who	was	wont	to	indulge	,	to	an	absurd	extent	,	in	the	use	of	such
WHO	曾是	惯于	到	放纵	,	到	一个	荒诞	程度	,	在	这	使用	的	这样的

[dɪ'mɪn.jə.tɪvz] (['vi:deɪ] ['bɜ:rmæn] ,

diminutives	(	vide	Burmann	,
小词	(	视频	伯曼	,

他习惯于过度使用这类昵称（参见 Burmann，

[ɪn]['loʊkoʊ]) .

in	loco	)	.
在	疯子	)	.

（在当地）。

" [pi:] . [si:] . [es] . [es] . " [wɪl] [naʊ] [səb'dʒɔɪn] [sʌtʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

"	P	.	C	.	S	.	S	.	"	will	now	subjoin	such	translations	of	the	passage	in
"	P	.	C	.	S	.	S	.	"	将要	现在	附加	这样的	翻译	的	这	通道	在

['kwestʃən] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ˌhɪðər'tu:][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] .

question	as	he	has	hitherto	had	opportunities	of	referring	to	.
问题	作为	他	有	迄今为止	有	机会	的	指	到	.

"PCSS"现在将附上他迄今为止有机会引用的关于该段落的译文。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][pə'tʊoʊ.ni.əs]['ɑ:rbɪtər] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['sevrəl]

The	first	is	from	The	Works	of	Petronius	Arbiter	,	translated	by	several
这	第一的	是	从	这	作品	的	佩特罗尼乌斯	仲裁者	,	翻译	经过	一些

[hændz] , [lɑ:nd] . 8vo .

hands	,	Lond	.	8vo	.
双手	,	伦敦	.	8vo	.

第一卷出自《佩特罗尼乌斯·阿尔比特作品集》，由多人翻译，伦敦，8开本。

4th ['edɪt] . - .

4th	edit	.	1714	.
4th	编辑	.	-	.

第四次编辑.1714。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪt'self][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['hedɪŋ] — " [meɪd] ['ɪŋglɪʃ]

At	the	beginning	of	the	translation	itself	there	is	this	heading	—	"	Made	English
在	这	开始	的	这	翻译	本身	那里	是	这	标题	—	"	制成	英语

[baɪ]['mɪstər] . ['wɪlsn] ,

by	Mr	.	Wilson	,
经过	先生	.	威尔逊	,

译文开头有这样一个标题——"由威尔逊先生翻译成英文"，

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] .
of **the** **Middle** **Temple** **,** **and** **several** **others** **.**
的 这 中间 寺庙 , 和 一些 其他的 .

中殿律师学院及其他几所学院。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['kwestʃən][ɪz] [ðʌs] ['rendərd] : —
" **The** **passage** **in** **question** **is** **thus** **rendered** **:** **—**
" 这 通道 在 问题 是 因此 渲染 : —

“相关段落译文如下：——

" [kʌm] , [maɪ] [frendz] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['meri] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] !
" **Come** **,** **my** **friends** **,** **let** **us** **see** **how** **merry** **you** **can** **be** **!**
" 来 , 我的 朋友们 , 让 我们 看 如何 欢乐 你 能 是 !

来吧，我的朋友们，让我们看看你们有多快乐！

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ][taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'selvz] ; [bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] [oʊn]
for **in** **my** **time** **,** **I** **have** **been** **no** **better** **than** **yourselves** **;** **but** **,** **by** **my** **own**
为了 在 我的 时间 , 我 有 到过 不 更好的 比 你们自己 ; 但 , 经过 我的 自己的
['ɪndəstri] ,
industry **,**
行业 ,

因为在我这个时代，我并不比你们强多少；但是，凭借我自己的勤奋，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **what** **I** **am** **.**
我 是 什么 我 是 .

我就是我。

- [tɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ; [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz][bʌt; bət] [stʌf] !
' **Tis** **the** **heart** **makes** **the** **man** **;** **all** **the** **rest** **is** **but** **stuff** **!**
- 的 这 心 制作 这 男人 ; 全部 这 休息 是 但 东西 !

人靠心，其他一切都是徒劳！

" [ɪn] [ə'nʌðər] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [grʌb] - [striːt] [ɔː'dæsəti] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" **In** **another** **translation** **,** **which** **,** **with** **Grub** **-** **Street** **audacity** **,** **the** **publisher** **,** **in** **his**
" 在 其他 翻译 , 哪个 , 和 幼虫 - 街道 大胆 , 这 出版商 , 在 他的
['taɪt(ə)l] - ['pæsɪdʒ] , [pri'zjuːmz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['ædɪsən] !
title **-** **passage** **,** **presumes** **to** **attribute** **to** **Addison** **!**
标题 - 通道 , 假定 到 属性 到 艾迪生 !

“在另一份译本中，出版商竟厚颜无耻地在标题段落中将其归于艾迪生名下！

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - ([lɑːnd] . 8vo .) , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
and **which** **appeared** **in** **1736** **(** **Lond** **.** **8vo** **.** **)** **,** **the** **passage** **is** **as** **follows** **:** **—**
和 哪个 出现 在 - (伦敦 . 8vo .) , 这 通道 是 作为 跟随 : —

该段落发表于1736年（伦敦八开本），内容如下：—

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] : [bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['ɪndəstri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt]
" **I** **was** **once** **as** **you** **are** **:** **but** **now** **,** **thanks** **to** **my** **industry** **,** **I** **am** **what**
" 我 曾是 一次 作为 你 是 : 但 现在 , 谢谢 到 我的 行业 , 我 是 什么
[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

“我曾经和你一样，但现在，多亏了我的努力，我才成为了现在的我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][mæn] ; [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz][bʌt; bət] [stʌf] !
It **is** **the** **heart** **that** **makes** **the** **man** **;** **all** **the** **rest** **is** **but** **stuff** **!**
它 是 这 心 那 制作 这 男人 ; 全部 这 休息 是 但 东西 !

真正成就一个人的是他的内心；其他一切都只是外在的东西！

" [biː; bi][ðə; ði][trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] [huː] [hiː; hi] [meɪ] , [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] , [soʊ]['impjudəntli][ə'skraɪbd]
" Be the translator who he may , this version , so impudently ascribed
" 是 这 翻译 WHO 他 可能 , 这 版本 , 所以 厚颜无耻地 归因于
[tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ædɪsən] ,
to the moral Addison ,
到 这 道德 艾迪生 ,

“无论译者是谁，这个版本竟如此厚颜无耻地归于道德高尚的艾迪生名下，

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['paʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
is written with much spirit and power , and with a remarkable
是 书面 和 很多 精神 和 力量 , 和 和 一个 卓越
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['miːnɪŋ] .
comprehension of the author's meaning .
理解 的 这 作者的 意义 .

文章文笔生动有力，对作者的意图理解透彻。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪkl]['frægmənts][æt; ət][ðə; ði][end][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ['sɪŋgjələrli] [wel] [dʌn] .
Some of the poetical fragments at the end are , indeed , singularly well done .
一些 的 这 诗意的 片段 在 这 结尾 是 , 的确 , 单独地 出色地 完毕 .

结尾处的一些诗歌片段确实写得非常出色。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frentʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz] [wɪtʃ] " [piː] . [siː] . [es] . [es] . " [hæz; həz][ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði][wʌn]
Of the two French versions which " P . C . S . S . " has examined , the one
的 这 二 法语 版本 哪个 " P . C . S . S . " 有 检查 , 这 一
[baɪ] - (['pærɪs] ,
by Levaur (Paris ,
经过 - (巴黎 ,

在“PCSS”研究过的两个法语版本中，Levaur（巴黎，

8vo . -) [ðʌs] [træns'leits] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :
8vo . 1726) thus translates the passage :
8vo . -) 因此 翻译 这 通道 :

8vo. 1726）如此翻译了这段文字：

" ['dʒiː] ['vuː] [priː] , [mɛs]['eɪmɪs] . . . ['sɛst, 'seɪ][lə] ['kuːr] [ˌkju ju 'aɪ][feɪt][lez] ['hɑːmz] ;
" Je vous prie , mes amis . . . C'est le coeur qui fait les hommes ;
" 杰 您 价格 , 梅斯 朋友们 . . . 是 勒 心脏 qui 事实 莱斯 男人们 ;

“Je vous prie，mes amis...C'est le coeur qui fait les hommes；

['dʒiː] ['kɑ̃ːt] [lə] [rɛst] [pɔːr] [ən] - .
je compte le reste pour un fétu .
杰 计算 勒 其余部分 倒 联合国 - .

je compte le Reste pour un fetu.

" [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - ([lɑːnd] . -) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['rendərd] —
" In that of Boispreaux (Lond . 1742) , it is simply rendered —
" 在 那 的 - (伦敦 . -) , 它 是 简单地 渲染 —

在布瓦普雷（Boispreaux）的著作（伦敦，1742年）中，它被简单地翻译为——

" [mɒn] - ['lese 'fer] [-] - [diː'ju] [per] .
" Mon sçavoir faire m'a tiré du pair .
" 星期一 - 公平 我 - 杜 一对 .

“Mon sçavoir faire m'a tiré dupair。

['sɛst, 'seɪ][lə] ['kuːr] [ˌkju ju 'aɪ][feɪt] [lɑːm] . . .
C'est le coeur qui fait l'homme . . .
是 勒 心脏 qui 事实 男人 . . .

这是人类的心...

" [noʊ] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] - .
" No attempt is made to translate the quisquilia .
" 不 试图 是 制成 到 翻译 这 - .

“没有尝试翻译quisquilia。”

[piː] . [siː] . [es] . [es] .
P . **C** . **S** . **S** .
P . C . S . S .

PCSS

" [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
" **THE** **SUPPER** **OF** **THE** **LORDE** **.**
" 这 晚餐 的 这 洛德 .

"主的晚餐。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [siː] . [eɪtʃ] . " ([noʊ] . - .
" **I** **shall** **be** **glad** **to** **find** **that** **your** **correspondent** **"** **C** **.** **H** **.** **"** **(** **No** **.** **21** **.**
" 我 将 是 高兴的 到 寻找 那 你的 通讯员 " C . H . " (不 . - .

"我很高兴地发现您的通讯员"CH"(21号)

[piː] . - .) [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
p **.** **333** **.** **)** **receives** **a** **satisfactory** **answer** **to** **his** **inquiry** **,**
p . - .) 接收 一个 令人满意的 回答 到 他的 询问 ,

第333页）得到了令人满意的答复，

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['ɜːrliər] ['kwɪri] , [noʊ] . ['sɛvən] .
as **such** **a** **reply** **would** **also** **satisfy** **my** **earlier** **query** **,** **No** **.** **7** **.**
作为 这样的 一个 回复 会 还 满足 我的 早些时候 询问 , 不 . 7 .

这样的答复也能满足我之前提出的第 7 个问题。

[piː] . - .
p **.** **109** **.**
p . - .

第109页。

[aɪ] [pər'siːv] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] ,
I **perceive** **,** **however** **,** **from** **his** **letter** **,**
我 感知 , 然而 , 从 他的 信 ,

但我从他的信中看出，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['ʌðər] [pɔɪnts] ['noʊtɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
that **I** **can** **give** **him** **some** **information** **on** **other** **points** **noticed** **in** **it** **,**
那 我 能 给 他 一些 信息 在 其他 积分 注意到 在 它 ,

我可以向他提供一些关于其中其他要点的信息。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pepərz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkə]
though **the** **absence** **of** **papers** **now** **passing** **through** **the** **press** **with** **the** **Parker**
尽管 这 缺席 的 文件 现在 通过 通过 这 按 和 这 帕克
[soʊ'saɪɪtiːz]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['tindl] ,
Society's **reprint** **of** **a** **third** **volume** **of** **Tyndale** **,**
社会的 重印 的 一个 第三 体积 的 廷代尔 ,

尽管目前还没有关于帕克学会重印廷代尔第三卷的论文发表，

[wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] [ri'plaiŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
will **prevent** **my** **replying** **with** **such** **precision** **as** **I** **could** **wish** **.**
将要 防止 我的 回复 和 这样的 精确 作为 我 可以 希望 .

这将使我无法像我希望的那样精确地回复。

[ðæt] ['eɪnʃənt] [trækt][ɑːn] " [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
That **ancient** **tract** **on** **"** **The** **Supper** **of** **the** **Lorde** **,**
那 古老的 通道 在 " 这 晚餐 的 这 洛德 ,

那篇关于"主的晚餐"的古老论文，

['æftər][ðə; ði] [truː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sikst] [ʌv; əv][dʒɑːn] , " & [siː] . ,
after **the** **true** **meanyng** **of** **the** **sixte** **of** **John** **,** **"** **&** **c** **.** **,**
后 这 真的 - 的 这 十六 的 约翰 , " & c . ,

在约翰福音十六章的真正含义之后，"等等"。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] " [siː] . [eɪtʃ] . " [sez] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [æt; ət] ['dɪfrənt]

of	which	"	C	.	H	.	"	says	he	possesses	a	copy	,	was	reprinted	at	different
的	哪个	"	C	.	H	.	"	说道	他	拥有	一个	复制	,	曾是	转载	在	不同的

['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,

intervals	with	the	same	date	,
间隔	和	这	相同的	日期	,

其中"CH"声称他拥有一份副本，该副本曾多次重印，但日期相同。

[vɪz] . , - , - [viː] . , [ɑːn][ɪts]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

viz	.	,	MCCCCCXXXIII	,	Apryll	v	.	,	on	its	title	-	page	.
即	.	,	-	,	-	v	.	,	在	它是	标题	-	页	.

即，MCCCCCXXXIII，Apryll v.，在其标题页上。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kɑːləfən] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ɪm'prɪntɪd]

The	original	edition	has	a	final	colophon	,	stating	that	it	was	"	imprinted
这	原来的	版	有	一个	最终的	跋文	,	声明	那	它	曾是	"	印记

[æt; ət] [nɔrnbɜ-g] ,

at	Nornberg	,
在	诺恩伯格	,

原版书末附有版权声明，称其"在诺恩贝格印刷"。

[baɪ] - - , " [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [rer] ,

by	Nielas	Twonson	,	"	and	is	so	rare	,
经过	-	-	,	"	和	是	所以	稀有的	,

尼拉斯·特温森写道："而且非常罕见"，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['eni]['kɑːpi] ,

that	I	have	not	been	able	to	discover	the	existence	of	any	copy	,
那	我	有	不是	到过	有能力的	到	发现	这	存在	的	任何	复制	,

我未能找到任何副本的存在。

[bʌt; bət][wʌn]['riːs(ə)ntli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] .

but	one	recently	deposited	in	the	Bodleian	.
但	一	最近	已存	在	这	博德利图书馆	.

但其中一件是最近存放在博德利图书馆的。

[ðæt] " [siː] . [eɪtʃ] . - [es] " ['kɑːpi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [ɪz] [ə'pærənt]

That	"	C	.	H	.	'	s	"	copy	is	not	a	specimen	of	that	first	edition	,	is	apparent
那	"	C	.	H	.	-	s	"	复制	是	不是	一个	标本	的	那	第一的	版	,	是	明显

[frʌm; frəm] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

from	two	circumstances	.
从	二	情况	.

从两方面可以明显看出，"CH"的那本并非第一版的样本。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːpi][æz; əz]

The	first	is	,	that	he	has	given	you	a	quotation	from	his	copy	as
这	第一的	是	,	那	他	有	给定	你	一个	引述	从	他的	复制	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

首先，他从他的副本中摘录了一段话给你：

— " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][em] . [mɔːr] , [huːm] [ðə; ði]['verəti][moʊst] [əfɛndɪθ] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ]

—	"	And	as	for	M	.	More	,	whom	the	verity	most	offendeth	,	and	doth
—	"	和	作为	为了	M	.	更多的	,	谁	这	真理	最多	冒犯	,	和	确实

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] ,

but	mocke	it	,
但	-	它	,

——"至于莫尔先生，他最厌恶真理，反而嘲笑真理，

" [ˌwer'æz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][em] . - , " & [siː] . ,
" **whereas** **the** **original** **edition** **has** **,** " **And** **as** **for** **M** **.** **Mocke** **,** " **&** **c** **.** **,**
" 然而 这 原来的 版 有 , " 和 作为 为了 M . - , " & c . ,

而原版则写道："至于莫克先生，等等。"

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɔməs] [mɔːr] ['noʊtɪsɪz] [ðɪs] ['mɑːkɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
and **Sir** **Thomas** **More** **notices** **this** **mockage** **of** **his** **name** **in** **his** **reply** **.**
和 先生 托马斯 更多的 通知 这 模拟 的 他的 姓名 在 他的 回复 .

托马斯·莫尔爵士在回复中注意到了他名字的这种戏仿。

[ðə; ði][nekst][ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][kən'teɪnz] " ['kraʊliːz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
The **next** **is** **,** **that** **his** **copy** **contains** **"** **Crowley's** **Epistle** **to** **the** **Reader** **,**
这 下一个 是 , 那 他的 复制 包含 " 克劳利的 书信 到 这 读者 ,

其次，他的藏书中包含"克劳利致读者的信"，

" [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn]['eni] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən] - .
" **which** **does** **not** **appear** **in** **any** **edition** **of** **an** **earlier** **date** **than** **1551** **.**
" 哪个 做 不是 出现 在 任何 版 的 一个 早些时候 日期 比 - .

"该内容未出现在早于 1551 年的任何版本中。

[wen] [fɜːrst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['triːtɪs] , [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [ə'nɑːnɪməs] ,
When **first** **attached** **to** **this** **treatise** **,** **the** **epistle** **was** **anonymous** **,**
什么时候 第一的 随附的 到 这 论文 , 这 书信 曾是 匿名的 ,

这封信最初附于这篇论文时是匿名的。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] ['kɑːpi] ; [bʌt; bət] ['kraʊli] [ɪ'ventʃuəli] { - }
as **may** **be** **seen** **in** **the** **Lambeth** **copy** **;** **but** **Crowley** **eventually** **{** **363** **}**
作为 可能 是 已见 在 这 兰贝斯 复制 ; 但 克劳利 最终 { - }

正如兰贝斯抄本所示；但克劳利最终{363}

[ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] " [siː] . [eɪtʃ] . - [es] " [ænd; ənd][ɪn]
affixed **his** **name** **to** **the** **epistle** **,** **as** **it** **appears** **in** **"** **C** **.** **H** **.** **'** **s** **"** **and** **in**
已粘贴 他的 姓名 到 这 书信 , 作为 它 出现 在 " C . H . - s " 和 在
['ʌðər] ['kɑːpiz] .
other **copies** **.**
其他 副本 .

他在书信上署名，正如"CH"和其他副本中所见。

['rɑːbərt] ['kraʊli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] ; ['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
Robert **Crowley** **was** **a** **fellow** **of** **Magdalen** **College** **,** **Oxford** **;** **vicar** **of** **St** **.**
罗伯特 克劳利 曾是 一个 同伴 的 抹大拉的玛格达琳 大学 , 牛津 ; 牧师 的 英石 .
[dʒaɪlz] ,
Giles **,**
吉尔斯 ,

罗伯特·克劳利是牛津大学莫德林学院的研究员；圣吉尔斯教堂的牧师，

['krɪplgeɪt] ; [ə; eɪ]['prɪntər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Cripplegate **;** **a** **printer** **and** **publisher** **;** **but** **to** **his** **singular** **combination** **of**
残废门事件 ; 一个 打印机 和 出版商 ; 但 到 他的 单数 组合 的
['taɪtəlz] ,
titles **,**
标题 ,

克里普尔盖特；一位印刷商和出版商；但他的头衔组合却十分独特，

[wiː; wi]['kænɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɪn]['kwestʃən] .
we **cannot** **add** **that** **of** **author** **of** **the** **treatise** **in** **question** **.**
我们 不能 添加 那 的 作者 的 这 论文 在 问题 .

我们不能加上相关论文作者的姓名。

" [siː] . [eɪtʃ] . " [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər]['ɑːksfərd] [tɪl] - ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

"	C	.	H	.	"	has	seen	that	he	did	not	enter	Oxford	till	1534	;	and	in	his
"	C	.	H	.	"	有	已见	那	他	做过	不是	进入	牛津	直到	-	;	和	在	他的

['prefətɔːri] [ɪ'pɪsl] ,

Prefatory	Epistle	,
序言	书信	,

"CH"指出他直到1534年才进入牛津大学；并且在他的序言中，

['kraʊli] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]

Crowley	speaks	of	the	author	of	the	treatise	as	a	person	distinct	from
克劳利	说话	的	这	作者	的	这	论文	作为	一个	人	清楚的	从

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

克劳利将该论文的作者描述为一个与他自己不同的人。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['pɑːzətɪvli] [ə'fəːm] [ðə; ði] ['triːtɪs]

I	do	not	wish	,	however	,	to	be	considered	as	positively	affirming	the	treatise
我	做	不是	希望	,	然而	,	到	是	经过考虑的	作为	积极地	肯定	这	论文

[tuː; tə][biː; bi] ['tɪndeɪlz] .

to	be	Tyndale's	.
到	是	廷代尔的	.

然而，我并不希望被视为肯定该论文是丁道尔所著。

[fɔks] , [ðə; ði][ˌmɑːtə'rɔlədʒist] , ['edɪtɪd] ['tɪndeɪlz] [wɜːrks][fɔːr; fər] [deɪ] ,

Foxe	,	the	martyrologist	,	edited	Tyndale's	works	for	Day	,
狐狸	,	这	殉道者	,	编辑	廷代尔的	作品	为了	天	,

殉道史学家福克斯为戴伊编辑了廷代尔的作品集。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['triːtɪs] [wʌz; wəz] " [kəm'paɪld] , [æz; əz][sʌm; səm][duː]

and	he	has	only	said	that	this	treatise	was	"	compiled	,	as	some	do
和	他	有	仅有的	说	那	这	论文	曾是	"	编译	,	作为	一些	做

['gædər] , [baɪ][em] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

gather	,	by	M	.	Wm	.
收集	,	经过	M	.	威廉	.

他只说过，这篇论文是"由 M. Wm. 编纂的，正如一些人所认为的那样"。

['tɪndl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [freɪz] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]

Tyndale	,	because	the	method	and	phrase	agree	with	his	,	and	the	time
廷代尔	,	因为	这	方法	和	短语	同意	和	他的	,	和	这	时间

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [[sɪk]] [kən'kɜːrənt] .

of	writing	are	[	sic	]	concurrent	.
的	写作	是	[	原文如此	]	并发	.

丁道尔，因为方法和措辞与他一致，而且写作时间也相同。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

"另一方面，

[ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ɪz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['tɪndl] [baɪ]['mɪstər] . [siː] . ['ændərsn] (['æn(ə)lz]

the	authorship	is	unhesitatingly	assigned	to	Tyndale	by	Mr	.	C	.	Anderson	(	Annals
这	作者身份	是	毫不犹豫	分配	到	廷代尔	经过	先生	.	C	.	安德森	(	志

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,

of	the	English	Bible	,
的	这	英语	圣经	,

C·安德森先生毫不犹豫地将作者身份归于廷代尔（《英国圣经编年史》），

§ [ˌaɪ'ɛks] . [æd]['faɪnəm]) , [ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

§	ix	.	ad	finem	)	,	and	by	Mr	.	Geo	.
§	九	.	广告	精细	)	,	和	经过	先生	.	地理	.

§ix. ad finem)，以及乔治先生。

['ɔ:fər] ([mem] . [ʌv; əv] ['tindl] , [pi:] . - .) , [ðə; ði] [tu:] [moʊst][peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd][best]

Offer	(	Mem	.	of	Tyndale	,	p	.	30	.	)	,	the	two	most	pains	-	taking	and	best
提供	(	内存	.	的	廷代尔	,	p	.	-	.	)	,	这	二	最多	疼痛	-	采取	和	最好的

[ɪn'fɔ:mənts] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

informants	as	to	his	works	.
线人	作为	到	他的	作品	.

Offer（《廷代尔回忆录》，第 30 页）是研究他的作品最细致、最好的两位信息提供者。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɔ:rs] ,

But	still	there	are	objections	of	such	force	,
但	仍然	那里	是	反对意见	的	这样的	力量	,

但这种武力仍然存在反对意见。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ'self] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði] ['tri:tɪs] [tu:; tə]

that	I	must	confess	myself	rather	inclined	to	attribute	the	treatise	to
那	我	必须	承认	我	相当	倾斜	到	属性	这	论文	到

['dʒɔɪz][pen] ,

Joy's	pen	,
快乐的	笔	,

我必须承认，我相当倾向于认为这篇论文是乔伊所写。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [soʊ] [kə'rektli] ,

if	I	could	but	be	satisfied	that	he	was	capable	of	writing	so	correctly	,
如果	我	可以	但	是	使满意	那	他	曾是	有能力的	的	写作	所以	正确	,

如果我只能确信他有能力写出如此正确的文章，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [soʊ] [klɪr] [ʌv; əv][vʌl'gærəti][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntrəvɜ:rsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊpɪʃ]

and	of	keeping	so	clear	of	vulgarity	in	a	controversy	with	a	popish
和	的	保持	所以	清除	的	粗俗	在	一个	争议	和	一个	天主教

['pɜ:rsɪkju:tər] .

persecutor	.
迫害者	.

在与天主教迫害者的争论中，始终保持远离粗俗的言辞。

[eɪtʃ] . ['dʌblju:] .

H	.	W	.
H	.	W	.

硬件

[foʊk] [lɔ:r] .

FOLK	LORE	.
民间	知识	.

民间传说。

[pɑ:m] ['sʌndeɪ] [wɪnd] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [aɪ'di:ə] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɝz][ænd; ənd]

Palm	Sunday	Wind	.	—	It	is	a	common	idea	among	many	of	the	farmers	and
棕榈	星期日	风	.	—	它	是	一个	常见的	主意	之中	许多	的	这	农民	和

['leɪbərər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] ,

labourers	of	this	immediate	neighbourhood	,
劳工	的	这	即时	邻里	,

棕枝主日之风——这是附近许多农民和工人的共同想法。

[ðæt] , [frʌm; frəm] [wət'evər] ['kwɔ:rtər][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɑ:n][pɑ:m] ['sʌndeɪ]

that	,	from	whatever	quarter	the	wind	blows	for	the	most	part	on	Palm	Sunday
那	,	从	任何	四分之一	这	风	打击	为了	这	最多	部分	在	棕榈	星期日

,

,

,

也就是说，无论棕枝主日那天风从哪个方向吹来，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈdʊrɪŋ]
it **will** **continue** **to** **blow** **from** **the** **same** **quarter** **for** **the** **most** **part** **during**
它 将要 继续 到 吹 从 这 相同的 四分之一 为了 这 最多 部分 期间
[ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈsʌmər] .
the **ensuing** **summer** **.**
这 随后 夏天 .

接下来的整个夏季，风向大部分仍将从同一方向吹来。

[ɪz] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈprevələnt] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] " [foʊk] -
Is **this** **notion** **prevalent** **in** **other** **parts** **of** **the** **country** **,** **as** **a** **piece** **of** **"** **Folk** **-**
是 这 概念 流行 在 其他 部分 的 这 国家 , 作为 一个 片 的 " 民间 -
[lɔːr] ?
Lore **?**
知识 ?

这种观念在全国其他地区是否普遍存在，并被视为一种"民间传说"?

" [ɑːr] . [viː] .
" **R** **.** **V** **.**
" 拉 . V .

房车

[ˈwɪntʃɪstər] , [mɑːrtʃ] - .
Winchester **,** **March** **26** **.**
温彻斯特 , 行进 - .

温彻斯特，3月26日。

[ˈkjʊriəs] [sim'bɔlikəl] [ˈkʌstəm] . — [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [læst][aɪ] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
Curious **Symbolical** **Custom** **.** **—** **On** **Saturday** **last** **I** **married** **a** **couple** **in** **the** **parish**
好奇的 象征性的 风俗 . — 在 周六 最后的 我 已婚 一个 夫妻 在 这 教区
[tʃɜːrtʃ] .
church **.**
教会 .

奇特的象征性习俗——上周六，我在教区教堂为一对新人主持了婚礼。

[æn; ən][oʊld][ˈwʊmən] , [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] , [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] ,
An **old** **woman** **,** **an** **aunt** **of** **the** **bridegroom** **,** **displeased** **at** **the** **marriage** **,**
一个 老的 女士 , 一个 阿姨 的 这 新郎 , 不高兴 在 这 婚姻 ,

一位老妇人，新郎的姑姑，对这桩婚事很不高兴。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [æn; ən] [əˈnæθəmə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmærid] [per] .
stood **at** **the** **church** **gate** **and** **pronounced** **an** **anathema** **on** **the** **married** **pair** **.**
站立 在 这 教会 门 和 发音 一个 诅咒 在 这 已婚 一对 .

他站在教堂门口，宣布对这对新人施以诅咒。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [bruːm] , [went] [hoʊm] , [swept] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
She **then** **bought** **a** **new** **broom** **,** **went** **home** **,** **swept** **her** **house** **,**
她 然后 买 一个 新的 扫帚 , 去 家 , 扫荡 她 房子 ,

然后她买了一把新扫帚，回家后打扫了房子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [bruːm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
and **hung** **the** **broom** **over** **the** **door** **.**
和 悬挂 这 扫帚 超过 这 门 .

然后把扫帚挂在门上。

[baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈɪntɪmətid] [hɜːr; hər][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] , [ænd; ənd][fərˈbæd,fərˈbeɪd]
By **this** **she** **intimated** **her** **rejection** **of** **her** **nephew** **,** **and** **forbade**
经过 这 她 暗示 她 拒绝 的 她 侄子 , 和 禁止
[hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][hɜːr; hər] [haʊs] .
him **to** **enter** **her** **house** **.**
他 到 进入 她 房子 .

她以此暗示自己拒绝接纳侄子，并禁止他进入她的家。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [noʊn] ['kʌstəm] ?
Is this a known custom ?
是 这 一个 已知 风俗 ?

这是众所周知的习俗吗?

[wʌt] [ɪz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ?
What is its origin ?
什么 是 它是 起源 ?

它的起源是什么?

[eɪtʃ] . ['mɔrlənd] ['ɑːstɪn] .
H . Morland Austen .
H . 莫兰德 奥斯汀 .

H·莫兰·奥斯汀。

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , ['θænɪt] , [mɑːrtʃ] - . - .
St . Peter's , Thanet , March 25 . 1850 .
英石 . 彼得的 , 萨尼特 , 行进 - . - .

圣彼得教堂，萨尼特，1850 年 3 月 25 日。

[ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] . — [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] "
The Wild Huntsman . — The interesting contributions of your correspondent "
这 荒野 猎人 . — 这 有趣的 贡献 的 你的 通讯员 "
[sə'luːkəs] , " [ɑːn] " [foʊk] [lɔːr] ,
Seleucus , " on " Folk Lore ,
塞琉古 , " 在 " 民间 知识 ,

野猎人——您的通讯员“塞琉古”对“民间传说”的有趣贡献，

" [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] " [waɪld] ['hʌntsmən] " [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['poʊət] , [tiːk] ;
" brought to my recollection the " Wild Huntsman " of the German poet , Tieck ;
" 带来 到 我的 回忆 这 " 荒野 猎人 " 的 这 德语 诗人 , 铁克 ;

这让我想起了德国诗人蒂克的《野猎人》;

[ʌv; əv] [huːz] [vəːsiz] [ɑːn] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːf] , [stɪl] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
of whose verses on that superstitious belief , still current among the imaginative
的 谁 诗句 在 那 迷信的 信仰 , 仍然 当前的 之中 这 富有想象力的
['pezntri] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
peasantry of Germany ,
农民 的 德国 ,

他创作的关于这种迷信的诗歌，至今仍在德国富有想象力的农民中流传。

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I send you a translation , done into English many years ago .
我 发送 你 一个 翻译 , 完毕 进入 英语 许多 年 前 .

我发给你一份多年前翻译成英文的译文。

[ðə; ði] [welʃ] [dɔːgz][ʌv; əv] ['ɑːnʊn] ,
The Welsh dogs of Annwn ,
这 威尔士语 狗 的 安温 ,

安温的威尔士犬

[ɔːr] " ['kʊəriːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] " — [ðə; ði]['spɪrɪt] - [haʊndz] [huː] [hʌnt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
or " couriers of the air " — the spirit - hounds who hunt the souls of the dead
或者 " 快递员 的 这 空气 " — 这 精神 - 猎犬 WHO 打猎 这 灵魂 的 这 死的
— [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɔːl][neiʃəns] ,
— are part of that popular belief existing among all nations ,
— 是 部分 的 那 受欢迎的 信仰 现存的 之中 全部 国家 ,

或者说“空中信使”——追捕亡灵的灵犬——是各国普遍存在的一种信仰。

[wɪtʃ] [di'lɪvəz] [ʌp][ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [ʌn'greɪʃəs] ['influənsiz] ,
which delivers up the noon of night to ungracious influences ,
哪个 交付 向上 这 中午 的 夜晚 到 不友善的 影响 ,

它将夜幕降临之际，拱手让给了不怀好意的势力。

[ðæt] " [feɪd] [ɑːn][ðə; ði] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] . "

that	"	fade	on	the	crowing	of	the	cock	.	"
那	"	褪色	在	这	鸣叫	的	这	公鸡	.	"

“随着公鸡啼鸣而消逝。”

" [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntsmən] .

"	THE	WILD	HUNTSMAN	.
"	这	荒野	猎人	.

《野猎人》

" [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][waɪld] ['hʌntsmən] [ə'weiks] ,

"	At	the	dead	of	the	night	the	Wild	Huntsman	awakes	,
"	在	这	死的	的	这	夜晚	这	荒野	猎人	醒来	,

“夜深人静之时，野猎人醒来。”

[ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrəsts] [breɪks] ;

In	the	deepest	recess	of	the	dark	forest's	brakes	;
在	这	最深处	凹陷处	的	这	黑暗的	森林的	刹车	;

在黑暗森林最深处的灌木丛中；

[hiː; hi] [lɪsts] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ɚ'aɪzɪz][ɪn][skɔːrn] .

He	lists	to	the	storm	,	and	arises	in	scorn	.
他	列表	到	这	风暴	,	和	出现	在	轻蔑	.

他俯视着风暴，然后轻蔑地站了起来。

[hiː; hi] ['sʌmənz] [hɪz; ɪz] [haʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːr] - ['saʊndɪŋ] [hɔːrn] ;

He	summons	his	hounds	with	his	far	-	sounding	horn	;
他	传票	他的	猎犬	和	他的	远的	-	听起来	喇叭	;

他吹响号角，召唤猎犬；

[hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] [blæk] [stiːd] ; [laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðeɪ] [flai]

He	mounts	his	black	steed	;	like	the	lightning	they	fly
他	安装	他的	黑色的	骏马	;	喜欢	这	闪电	他们	飞

他骑上黑马，如闪电般飞驰而去。

[ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] ['fɔːrɪst][wɪð; wɪθ][snɔːrt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kraɪ] .

And	sweep	the	hush'd	forest	with	snort	and	with	cry	.
和	扫	这	安静	森林	和	哼哼	和	和	哭	.

寂静的森林被喷鼻声和啼叫声所席卷。

[laʊd] [neɪz] [hɪz; ɪz] [blæk] ['koʊrsər] ; [hɑːrk][hɪz; ɪz][hɔːrn] , [haʊ] - [tɪz] ['swelɪŋ] !

Loud	neighs	his	black	courser	;	hark	his	horn	,	how	'	tis	swelling	!
大声	嘶鸣	他的	黑色的	粗略	;	听着	他的	喇叭	,	如何	-	的	肿胀	!

黑骏马嘶鸣，号角齐鸣，多么洪亮！

[hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [hɪz; ɪz] [haʊndz] ['waɪldli] [jelɪŋ] .

He	chases	his	comrades	,	his	hounds	wildly	yelling	.
他	追逐	他的	同志们	,	他的	猎犬	疯狂地	大喊	.

他追赶着他的同伴，猎犬们疯狂地吠叫着。

[spiːd] [ə'lɔːŋ] !

Speed	along	!
速度	沿着	!

快点！

[spiːd] [ə'lɔːŋ] !

speed	along	!
速度	沿着	!

快点！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ɔːl]['aʊərz] ;

for	the	race	is	all	ours	;
为了	这	种族	是	全部	我们的	;

因为这场比赛的胜利属于我们；

[spiːd] [əˈlɔːŋ] !
Speed along !
速度 沿着 !

快点!

[spiːd] [əˈlɔːŋ] !
speed along !
速度 沿着 !

快点!

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [stɪl] [lʊrz] ;
while the midnight still lours ;
尽管 这 午夜 仍然 卢尔斯 ;

午夜的阴霾依然笼罩着大地;

[ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wɪl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][skɔːrn] ,
The spirits of darkness will chase him in scorn ,
这 烈酒 的 黑暗 将要 追赶 他 在 轻蔑 ,

黑暗的幽灵将嘲笑他，追逐着他。

[huː] [dredz] [ˈaʊər; ɑːr][waɪld] [haʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hɔːrn] ,
Who dreads our wild howl , and the shriek of our horn ,
WHO 脏辫 我们的 荒野 嗥 , 和 这 尖叫 的 我们的 喇叭 ,

谁惧怕我们狂野的嚎叫和号角的尖啸?

[ðʌs] [jelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeliŋ] [ðeɪ] [swiːp] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,
Thus yelling and belling they sweep on the wind ,
因此 大喊 和 鸣叫 他们 扫 在 这 风 ,

于是，他们伴着呐喊和铃声，乘风而行。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈrevərənt] [maɪnd] :
The dread of the pious and reverent mind :
这 恐惧 的 这 虔诚的 和 虔诚的 头脑 :

虔诚敬畏之心的恐惧:

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [roʊm] [ˈglædli][ɪn] [ˈfɔrists] , [baɪ] [naɪt] ,
But all who roam gladly in forests , by night ,
但 全部 WHO 漫游 乐意 在 森林 , 经过 夜晚 ,

但所有那些在夜间快乐地在森林中漫游的人，

[ðɪs] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [wɪl] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈlaɪt] .
This conflict of spirits will strangely delight .
这 冲突 的 烈酒 将要 奇怪的 喜 .

这场精神上的冲突将会带来一种奇特的愉悦感。

" [dʒeɪ] . [em] .
" J . M .
" J . M .

“JM

[ˈɑːksfərd] , [mɑːrtʃ] - .
Oxford , March 13 .
牛津 , 行进 - .

牛津，3月13日。

[ɑːn] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . [ˈvaɪ, ˈviː] .
ON AUTHORS AND BOOKS , NO . VI .
在 作者 和 图书 , 不 . 六年级 .

关于作者和书籍，第六期

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈskɑːlərʃɪp] , [ˈpɑːlɪʃt] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][ˌeɪmiəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
In the union of scholarship , polished manners , and amiability of character ,
在 这 联盟 的 奖学金 , 抛光 礼仪 , 和 和蔼 的 特点 ,

学识渊博、举止优雅、性格和蔼可亲，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][fjuː] [men][tuː; tə] [sərˈpæs] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [spens] .

we	have	had	few	men	to	surpass	the	reverend	Joseph	Spence	.
我们	有	有	很少	男人	到	超过	这	牧师	约瑟夫	斯宾塞	.

我们当中很少有人能超越约瑟夫·斯宾塞牧师。

[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wʌz; wəz][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈzɜːrts] .

His	career	was	suitable	to	his	deserts	.
他的	职业	曾是	合适的	到	他的	沙漠	.

他的职业生涯与他的出身十分相称。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃnz] , [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɔintmənts] , [ænd; ənd]

He	was	fortunate	in	his	connections	,	fortunate	in	his	appointments	,	and
他	曾是	幸运	在	他的	连接	,	幸运	在	他的	预约	,	和

[ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [feɪm] .

fortunate	in	his	share	of	fame	.
幸运	在	他的	分享	的	名声	.

他的人脉很广，任职很顺利，获得的声望也很高。

[hɪz; ɪz] [feɪm] , [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈmɪnɪʃt] .

His	fame	,	however	,	is	somewhat	diminished	.
他的	名声	,	然而	,	是	有些	减少	.

然而，他的名声却有所减弱。

[hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːdəsi] , [wɪtʃ] [prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][poʊp] ,

His	Essay	on	the	Odyssey	,	which	procured	him	the	friendship	of	Pope	,
他的	散文	在	这	奥德赛	,	哪个	采购	他	这	友谊	的	教皇	,

他撰写的《奥德赛论》为他赢得了蒲柏的友谊。

[hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [rɪˈkwest] ; [hɪz; ɪz] - , [wʌns][ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ˈevri]

has	ceased	to	be	in	request	;	his	Polymetis	,	once	the	ornament	of	every
有	停止	到	是	在	要求	;	他的	-	,	一次	这	装饰品	的	每一个

[tʃɔɪs] [ˈlaɪbreri] ,

choice	library	,
选择	图书馆	,

已不再受人追捧；他的《波吕墨提斯》曾是每个高级图书馆的珍藏，

[hæz; həz] [bɪn] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ][ðə; ði] [prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv]['mɪlən][ænd; ənd] [smɪθ] ;

has	been	superseded	by	the	publications	of	Millin	and	Smith	;
有	到过	被取代	经过	这	出版物	的	米林	和	史密斯	;

已被米林和史密斯的出版物所取代；

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['dɑːdzli] [ænd; ənd]

his	poems	are	only	to	be	met	with	in	the	collections	of	Dodsley	and
他的	诗歌	是	仅有的	到	是	遇见	和	在	这	收藏	的	多兹利	和

['nɪkəlz] .

Nichols	.
尼科尔斯	.

他的诗作只能在 Dodsley 和 Nichols 的诗集中找到。

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

If	we	now	dwell	with	pleasure	on	his	name	,
如果	我们	现在	住	和	乐趣	在	他的	姓名	,

如果我们现在愉快地回味他的名字，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [əˈkaʊnt]

it	is	chiefly	as	a	recorder	of	the	sayings	of	others	—	it	is	on	account
它	是	主要	作为	一个	录音机	的	这	谚语	的	其他的	—	它	是	在	帐户

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæsɪˈduːəti][ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊts] !

of	his	assiduity	in	making	notes	!
的	他的	勤奋	在	制作	笔记	!

他主要负责记录别人的言论——这都归功于他勤于做笔记！

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld] ['ænɪkˌdoʊts] , [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

I	allude	to	the	volume	entitled	Anecdotes	,	observations	,	and	characters	of
我	暗示	到	这	体积	标题	轶事	,	观察	,	和	人物	的

[bʊks] [ænd; ənd][men] ,

books	and	men	,
图书	和	男人	,

我指的是题为《书籍和人物轶事、观察与性格》的那本书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['sɪŋər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ker] [ænd; ənd]

which	was	edited	by	my	friend	Mr	.	Singer	,	with	his	wonted	care	and
哪个	曾是	编辑	经过	我的	朋友	先生	.	歌手	,	和	他的	惯常	关心	和

[ə'bɪlətɪ][ɪn] - .

ability	in	1820	.
能力	在	-	.

这本书由我的朋友辛格先生于 1820 年以他一贯的细致和能力编辑而成。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] [ɪn] - - ['sɛvən] .

The	Essay	on	the	Odyssey	was	first	published	anonymously	in	1726	-	7	.
这	散文	在	这	奥德赛	曾是	第一的	已发布	匿名	在	-	-	7	.

《奥德赛论》最初于 1726-7 年以匿名形式出版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

It	was	reprinted	in	1737	and	1747	.
它	曾是	转载	在	-	和	-	.

它分别于 1737 年和 1747 年再版。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɪ'dɪʃn] , [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [kən'teɪnz] [ðɪs] ['kjʊriəs] [noʊt] : —

A	copy	of	the	latter	edition	,	now	in	my	possession	,	contains	this	curious	note	:	—
一个	复制	的	这	后者	版	,	现在	在	我的	拥有	,	包含	这	好奇的	笔记	:	—

我手头现存的后一版本中有这样一段奇特的注释：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [twelv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [krɪ'tiːk] [ɑːn]

"	It	is	remarkable	that	of	twelve	passages	objected	to	in	this	critique	on
"	它	是	卓越	那	的	十二	段落	反对	到	在	这	批判	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːdəsi] ,

the	English	Odyssey	,
这	英语	奥德赛	,

“值得注意的是，在这篇对英国版《奥德赛》的评论中，被反对的十二段文字中，

[tuː] ['oʊnli][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][poʊp] .

two	only	are	found	in	those	books	which	were	translated	by	Pope	.
二	仅有的	是	成立	在	那些	图书	哪个	是	翻译	经过	教皇	.

在波普翻译的那些书中，只找到了两本。

" [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['læŋtən] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . [spens] .

"	From	Mr	.	Langton	,	who	had	his	information	from	Mr	.	Spence	.
"	从	先生	.	兰顿	,	WHO	有	他的	信息	从	先生	.	斯宾塞	.

“来自兰顿先生，而兰顿先生的信息则来自斯宾塞先生。”

" [wen] [spens] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [tuː; tə] ['gɔːrbədʌk] [ɪn] { - }

"	When	Spence	carried	his	preface	to	Gorboduc	in	{	364	}
"	什么时候	斯宾塞	携带	他的	前言	到	戈尔博杜克	在	{	-	}

“当斯宾塞带着他的序言前往戈尔博杜克时{364}

- [tuː; tə][poʊp] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

1736	to	Pope	,	he	asked	him	his	opinion	.
-	到	教皇	,	他	问	他	他的	观点	.

1736年，他向教皇征求意见。

[poʊp] [sed] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɜːrt][ɔːr] [loʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

Pope	said	'	It	would	do	very	well	;	there	was	nothing	pert	or	low	in	it	.	'
教皇	说	-	它	会	做	非常	出色地	;	那里	曾是	没有什么	活泼	或者	低的	在	它	.	-

教皇说：“它会很受欢迎；它一点也不轻浮或低俗。”

[spens] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [preɪz] , [wɪtʃ] [haʊ'evər] ,
Spence **was** **satisfied** **with** **this** **praise** **,** **which** **however** **,**
斯宾塞 曾是 使满意 和 这 称赞 , 哪个 然而 ,

斯宾塞对这份赞扬感到满意，然而，

[wʌz; wəz][ɪn][ɪm'plaɪd] ['senʃər] [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] . — [hi:; hi][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]
was **in** **implied** **censure** **on** **all** **his** **other** **writings** **.** **—** **He** **is** **very** **fond** **of** **the**
曾是 在 暗示 谴责 在 全部 他的 其他 著作 . — 他 是 非常 喜爱 的 这
[fə'mɪliər] ['vʌlgəˌrɪzəmz][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [tɔ:k] ,
familiar **vulgarisms** **of** **common** **talk** **,**
熟悉的 粗俗用语 的 常见的 讲话 ,

这暗含着对他其他所有作品的谴责。——他非常喜欢日常谈话中那些熟悉的粗俗用语。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] .
and **is** **the** **very** **reverse** **of** **Dr** **.** **Johnson** **.**
和 是 这 非常 撤销 的 博士 . 约翰逊 .

这与约翰逊博士的观点截然相反。

" [i:] . [em] . " [['edmənd] [mə'loʊn] .]
" **E** **.** **M** **.** **"** **[** **Edmond** **Malone** **.** **]**
" E . M . " [埃德蒙 马龙 .]

"EM" [埃德蒙·马龙]

[ðə; ði][noʊt][ɪz][nɑ:t] [saɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz]
The **note** **is** **not** **signed** **at** **length** **,** **but** **there** **can** **be** **no** **doubt** **as**
这 笔记 是 不是 签名 在 长度 , 但 那里 能 是 不 怀疑 作为
[tu:; tə][ɪts] ['ɔ:θərʃɪp] ,
to **its** **authorship** **,**
到 它是 作者身份 ,

这张纸条没有署名，但作者身份毋庸置疑。

[æz; əz][aɪ] ['pə:tʃəst] [ðə; ði]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvd]
as **I** **purchased** **the** **volume** **which** **contains** **it** **at** **the** **sale** **of** **the** **unreserved**
作为 我 购买 这 体积 哪个 包含 它 在 这 销售 的 这 毫无保留
[bʊks] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'loʊn][ɪn] - .
books **of** **Mr** **.** **Malone** **in** **1818** **.**
图书 的 先生 . 马龙 在 - .

因为我是在 1818 年马龙先生的无底价书籍拍卖会上购买了包含这本书的那卷书。

['boʊltən] ['kɔ:ni] .
Bolton **Corney** **.**
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

['kwɪri:z] .
QUERIES **.**
查询 .

查询。

['nɪkələs] ['brɛtənz] " ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑ:vɜ:rbz] .
NICHOLAS **BRETON'S** **"** **CROSSING** **OF** **PROVERBS** **.**
尼古拉斯 布列塔尼的 " 过境 的 谚语 .

尼古拉斯·布雷顿的《谚语的交错》。

" [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] ['wɪljəm] [bɑ:s] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəm] , " [greɪt] ['brɪtənz] ['sʌnz]
" **Although** **my** **query** **respecting** **William** **Basse** **and** **his** **poem** **,** **"** **Great** **Britain's** **Sun's**
" 虽然 我的 询问 尊重 威廉 巴斯 和 他的 诗 , " 伟大的 英国的 太阳的
[set] ,
Set **,**
放 ,

"尽管我对威廉·巴斯及其诗作《大不列颠的太阳落山了》提出了疑问，

" ([noʊ] . - . [piː] . -) , [prə'duːst] [noʊ] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [prə'dʌkʃn] ,
" (No . 13 . p . 200) , produced no positive information touching that production ,
" (不 . - . p . -) , 生产 不 积极的 信息 接触 那 生产 ,

（第13号，第200页）没有提供任何有关该生产的正面信息，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
it gave an opportunity to some of your correspondents to communicate
它 给予 一个 机会 到 一些 的 你的 通讯员 到 交流
['væljuəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [wɜːrks][baɪ][hɪm; ɪm]
valuable intelligence relating to the author and to other works by him
有价值的 智力 相关 到 这 作者 和 到 其他 作品 经过 他
,
,
,

这让你们的一些通讯员有机会传递有关作者及其其他作品的宝贵信息。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
for which I , for one , was very much obliged .
为了 哪个 我 , 为了 一 , 曾是 非常 很多 有义务 .

对此，我个人深表感激。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][əb'teɪn][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ,
If I did not obtain exactly what I wanted ,
如果 我 做过 不是 获得 确切地 什么 我 通缉 ,

如果我没能完全得到我想要的，

[aɪ] [əb'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
I obtained something that hereafter may be extremely useful ; and that I could
我 获得 某物 那 此后 可能 是 极其 有用 ; 和 那 我 可以
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

我得到了一些将来可能非常有用的东西；而且我无法，

[pər'hæps] , [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
perhaps , have obtained in any other way than through the medium of your
也许 , 有 获得 在 任何 其他 方式 比 通过 这 中等的 的 你的
['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .
pleasant and welcome periodical .
令人愉快的 和 欢迎 期刊 .

或许，除了通过您这份令人愉悦和喜爱的期刊之外，您没有以其他任何方式获得过这份期刊。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['kwestʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə'nʌðər] ['raɪtər] [ʌv; əv] [mɔːr]
I am now , therefore , about to put a question regarding another writer of more
我 是 现在 , 所以 , 关于 到 放 一个 问题 关于 其他 作家 的 更多的
[sə'lebrəti] [ænd; ənd][ə'bɪlәti] .
celebrity and ability .
名人 和 能力 .

因此，我现在要提出一个关于另一位更有名气、更有能力的作家的问题。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [ˌpæmfli'tiəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [mɔːr] [və'luːmɪnəs]
Among our early pamphleteers , there was certainly none more voluminous
之中 我们的 早期的 小册子作者 , 那里 曾是 当然 没有任何 更多的 大量的
[ðæn; ðən] ['nɪkələs] ['bretən] ,
than Nicholas Breton ,
比 尼古拉斯 布列塔尼 ,

在我们早期的宣传册作者中，尼古拉斯·布雷顿的作品数量无疑是最多的。

[huː] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,
who began writing in 1575 ,
WHO 开始 写作 在 - ,

他于1575年开始写作，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

and	did	not	lay	down	his	pen	until	late	in	the	reign	of	James	I	.	A	list	of
和	做过	不是	躺	向下	他的	笔	直到	晚的	在	这	在位	的	詹姆斯	我	.	一个	列表	的

[hɪz; ɪz] ['piːsɪz] ([baɪ][noʊ] [miːnz] [kəm'pliːt] ,

his	pieces	(	by	no	means	complete	,
他的	件	(	经过	不	方法	完全的	,

直到詹姆斯一世统治末期，他才停止写作。以下列出他的作品（远非完整），

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld]) [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - [bɪbl] .

but	the	fullest	that	has	been	compiled	)	may	be	seen	in	Lowndes's	Bibl	.
但	这	最	那	有	到过	编译	)	可能	是	已见	在	-	圣经	.

但最完整的汇编版本可以在 Lowndes 的 Bibl 中找到。

['mænjuəl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['sevrəl] [nɑːt][baɪ] ['bretən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sɜːr] ['filip] ['sɪdniz] [ʊreɪniːə]

Manual	;	it	includes	several	not	by	Breton	,	among	them	Sir	Philip	Sidney's	Ourania
手动的	;	它	包括	一些	不是	经过	布列塔尼	,	之中	他们	先生	菲利普	西德尼的	乌拉尼亚

,

,

,

手册；其中包含几本并非布雷顿所著的作品，例如菲利普·西德尼爵士的《乌拉尼亚》。

- , [wɪtʃ] [ɪn][fækt][ɪz][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['bækˌstər] ;

1606	,	which	in	fact	is	by	a	person	of	the	name	Backster	;
-	,	哪个	在	事实	是	经过	一个	人	的	这	姓名	巴克斯特	;

1606 年，实际上是由一位名叫 Backster 的人所作；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][əu'mits][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['prez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ri'fəːz] ,

and	it	omits	the	one	to	which	my	present	communication	refers	,
和	它	省略	这	一	到	哪个	我的	展示	沟通	指	,

但它遗漏了我目前所指的那份文件。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][sʌm; səm] [lɔːs] .

and	regarding	which	I	am	at	some	loss	.
和	关于	哪个	我	是	在	一些	损失	.

对此我感到有些困惑。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - ['kætəlɔːg] , [pɑːrt][ˌaɪ 'viː] .

In	the	late	Mr	.	Heber's	Catalogue	,	part	iv	.
在	这	晚的	先生	.	-	目录	,	部分	四	.

已故的赫伯先生的目录，第四部分。

[piː] . - . , [aɪ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['bretən] : —

p	.	10	.	,	I	read	as	follows	,	under	the	name	of	Nicholas	Breton	:	—
p	.	-	.	,	我	读	作为	跟随	,	在下面	这	姓名	的	尼古拉斯	布列塔尼	:	—

第 10 页，我读到尼古拉斯·布雷顿（Nicholas Breton）的名字，内容如下：——

" ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] .

"	Crossing	of	Proverbs	.
"	十字路口	的	箴言	.

“箴言的交叉处。”

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [sɜːr'teɪn] [briːf] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ænsɪrz] , [baɪ][en] . [biː] . ,

The	Second	Part	,	with	certaine	briefe	Questions	and	Answeres	,	by	N	.	B	.	,
这	第二	部分	,	和	某些	简报	问题	和	答案	,	经过	N	.	B	.	,

[dʒent] .

Gent	.
根特	.

第二部分，附有 NB 先生的若干简短问答。

[ɪk'striːmli] [rer] [ænd; ənd] ['veri] ['kjʊriəs] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

Extremely	rare	and	very	curious	,	but	imperfect	.
极其	稀有的	和	非常	好奇的	,	但	不完善	.

极其罕见且非常奇特，但并不完美。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	appears	to	contain	a	portion	of	the	first	part	,	and	also	of	the
它	出现	到	包含	一个	部分	的	这	第一的	部分	,	和	还	的	这

['sekənd] ;

second	;
第二	;

它似乎包含了第一部分的一部分，也包含了第二部分的一部分；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] .

but	it	appears	to	be	unknown	.
但	它	出现	到	是	未知	.

但似乎尚不清楚。

" ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðɪs] ['frægmənt] [dɪ'vɑːlvd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ;

"	Into	whose	hands	this	fragment	devolved	I	know	not	;
"	进入	谁	双手	这	分段	下放	我	知道	不是	;

“我不知道这块碎片落入了谁手中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər]

and	that	is	one	point	I	am	anxious	to	ascertain	,	because	I	have	another
和	那	是	一	观点	我	是	焦虑的	到	探明	,	因为	我	有	其他

['frægmənt] ,

fragment	,
分段	,

而这正是我急于弄清的一点，因为我还有另一段碎片。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

which	consists	of	what	is	evidently	the	first	sheet	of	the	first	part	of	the
哪个	由	的	什么	是	显然	这	第一的	床单	的	这	第一的	部分	的	这

[trækt] [ɪn] ['kwestʃən] ,

tract	in	question	,
通道	在	问题	,

这显然包括所涉小册子第一部分的第一页，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [kwoʊt] - - : —

with	the	following	title	-	page	,	which	I	quote	totidem	literis	:	—
和	这	下列的	标题	-	页	,	哪个	我	引用	-	-	:	—

标题页如下，我全文引用如下：—

" ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɜːrbz] .

"	Crossing	of	Proverbs	.
"	十字路口	的	箴言	.

“箴言的交叉处。”

[krɔːs] - [ænsɪrz] .

Crosse	-	Answeres	.
克罗斯	-	答案	.

填字游戏答案。

[ænd; ənd] [krɔːs] - ['hjuːmər] .

And	Crosse	-	Humours	.
和	克罗斯	-	体液	.

还有克罗斯幽默。

[baɪ] [biː] . [en] . , [dʒent] .

By	B	.	N	.	,	Gent	.
经过	B	.	N	.	,	根特	.

作者：BN，Gent。

[æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [raɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [spld] [æt; ət][hɪz; ɪz]

At	London	,	Printed	for	John	Wright	,	and	are	to	be	solde	at	his
在	伦敦	,	打印	为了	约翰	赖特	,	和	是	到	是	已售出	在	他的

[ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['njʊget] ,

Shop	without	Newgate	,
店铺	没有	纽盖特	,

在伦敦，由约翰·赖特印刷，并将于纽盖特监狱外的他的商店出售。

[æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - .

at	the	signe	of	the	Bible	,	1616	.
在	这	标志	的	这	圣经	,	-	.

圣经的标志，1616 年。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] 8vo . , [æz; əz] - ['frægmənt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ;

"	It	is	in	8vo	.	,	as	Heber's	fragment	appears	to	have	been	;
"	它	是	在	8vo	.	,	作为	-	分段	出现	到	有	到过	;

“它是八开本，正如希伯的残篇似乎也是八开本一样；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz][en] . [biː] . ,

but	then	the	initials	of	the	author	are	given	as	N	.	B	.	,
但	然后	这	首字母	的	这	作者	是	给定	作为	N	.	B	.	,

但作者的姓名首字母缩写却显示为 NB，

[ˌwer'æz] [ɪn][maɪ]['frægmənt] [ðeɪ] [stænd][biː] . [en] . , [ə; eɪ]['juːʒuəl][ɪn'vɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] ['bretən]

whereas	in	my	fragment	they	stand	B	.	N	.	,	a	usual	inversion	with	Nicholas	Breton
然而	在	我的	分段	他们	站立	B	.	N	.	,	一个	通常	倒置	和	尼古拉斯	布列塔尼

;
;
;

而在我的片段中，它们代表 BN，这是尼古拉斯·布雷顿常见的倒置；

[ðə; ði] [briːf] [ə'dres] " [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [səb'skraɪbd] [biː] . [en] . ;

the	brief	address	"	To	the	Reader	"	is	also	subscribed	B	.	N	.	;
这	简短的	地址	"	到	这	读者	"	是	还	已订阅	B	.	N	.	;

简短的致辞“致读者”也由 BN 签署；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ðʌs] ['hedɪd] : " [krɔːs] [ænd; ənd][paɪl] , [ɔːr] ,

and	then	begins	the	body	of	the	work	,	thus	headed	:	"	Crosse	and	Pile	,	or	,
和	然后	开始	这	身体	的	这	工作	,	因此	标题	:	"	克罗斯	和	桩	,	或者	,

['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːvɜːrbz] .

Crossing	of	Proverbs	.
十字路口	的	箴言	.

然后，作品的主体部分开始了，标题为：“十字架和堆，或箴言的交叉”。

" [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	It	opens	as	follows	:
"	它	打开	作为	跟随	:

开头如下：

" ['prɑːvɜːrb] .

"	Proverb	.
"	谚语	.

“谚语。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] .

The	more	the	merrier	.
这	更多的	这	更快乐	.

人越多越热闹。

[krɔːs] .

Cross	.
叉	.

叉。

[nɑːt][soʊ] ; [wʌn][hænd][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːrs] .

Not	so	;	one	hand	is	enough	in	a	purse	.
不是	所以	;	一	手	是	足够的	在	一个	钱包	.

并非如此；一只手放在钱包里就足够了。

[piː] .

P	.
P	.

P.

['evri] [mæn] [lʌvz] [hɪmsɛlf] [best] .

Every	man	loves	himselfe	best	.
每一个	男人	爱	他自己	最好的	.

每个男人都最爱自己。

[siː] . [nɑːt][soʊ] , [wen] [mæn][ɪz] [ʌn'dʌn] [baɪ] ['ʃʊətɪtɪʃɪp] .

C	.	Not	so	,	when	man	is	undone	by	suretyship	.
C	.	不是	所以	,	什么时候	男人	是	未完成	经过	担保	.

C. 但当担保制度使人陷入困境时，情况就并非如此了。

[piː] . [hiː; hi] [ðæt] - [fæstɪst] [gets] [moʊst] [graʊnd] .

P	.	He	that	runnes	fastest	gets	most	ground	.
P	.	他	那	-	最快	获得	最多	地面	.

P. 跑得最快的人获得的最大优势。

[siː] . [nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðen] ['fʊt] - [men] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [lænd][ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstərz] .

C	.	Not	so	,	for	then	foote	-	men	would	have	more	land	than	their	masters	.
C	.	不是	所以	,	为了	然后	脚	-	男人	会	有	更多的	土地	比	他们的	大师	.

C. 并非如此，因为那样一来，步兵拥有的土地就会比他们的主人多。

[piː] . [hiː; hi] - [fɑːr] [ðæt] ['nevər] ['tɜːrnz] .

P	.	He	runnes	far	that	never	turnes	.
P	.	他	-	远的	那	绝不	转弯	.

P. 不回头的人跑得越远。

[siː] . [nɑːt][soʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [b'reɪk] [hɪz; ɪz] [nɛk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːrs] .

C	.	Not	so	,	he	may	breake	his	necke	in	a	short	course	.
C	.	不是	所以	,	他	可能	打破	他的	领口	在	一个	短的	课程	.

C. 并非如此，他可能在短时间内摔断脖子。

[piː] .

P	.
P	.

P.

[noʊ][mæn][kæn; kən][kɔːl] [ə'gɛn] ['jestərdeɪ] .

No	man	can	call	againe	yesterday	.
不	男人	能	称呼	再次	昨天	.

昨天的人不可能再打电话来了。

[siː] . [jes] , ['hiː] [meɪ] [kɔːl] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['eɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kʌm] .

C	.	Yes	,	hee	may	call	till	his	heart	ake	,	though	it	never	come	.
C	.	是的	,	嘿	可能	称呼	直到	他的	心	ake	,	尽管	它	绝不	来	.

C. 是的，他可以呼唤到心碎，即使它永远不会到来。

[piː] . [hæd; həd][aɪ][wɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

P	.	Had	I	wist	was	a	foole	.
P	.	有	我	维斯特	曾是	一个	傻瓜	.

P. 我早知道我就是个傻瓜。

[siː] . [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [sed] [soʊ] .

C	.	No	,	he	was	a	foole	that	said	so	.
C	.	不	,	他	曾是	一个	傻瓜	那	说	所以	.

C. 不，他说这话是个傻瓜。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['proʊsiːdz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [pɔɪnt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
" And so it proceeds , not without humour and point , here and there
" 和 所以 它 收益 , 不是 没有 幽默 和 观点 , 这里 和 那里
['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [noʊn] ['sɔːrsɪz] ,
borrowing from known sources ,
借贷 从 已知 来源 ,

“故事就这样继续下去，不乏幽默和观点，也不时借鉴一些已知的素材。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
as in the following : —
作为 在 这 下列的 : —

例如：—

" ['prɑːvɜːrb] .
" Proverb .
" 谚语 .

“谚语。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
The world is a long journey .
这 世界 是 一个 长的 旅行 .

世界是一段漫长的旅程。

['krɔs] .
Cros .
十字路口 .

克罗斯。

[nɑːt][soʊ] , [ðə; ði] ['sʌni] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
Not so , the sunne goes it every day .
不是 所以 , 这 太阳 去 它 每一个 天 .

并非如此，太阳每天都照耀着它。

[piː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
P . It is a great way to the bottom of the sea .
P . 它 是 一个 伟大的 方式 到 这 底部 的 这 海 .

P. 这是到达海底的绝佳方法。

[siː] . [nɑːt][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stoʊnz] [kæst] .
C . Not so , it is but a stone's cast .
C . 不是 所以 , 它 是 但 一个 石头的 投掷 .

C. 并非如此，它不过是石头投下的轨迹。

" [haʊ'evər] ,
" However ,
" 然而 ,

“然而，

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]
my object is not to give specimens of the production further than are
我的 目的 是 不是 到 给 标本 的 这 生产 更远 比 是
['nesəseri] [fɔːr; fər][ɪts][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
necessary for its identification .
必要的 为了 它是 鉴别 .

我的目的不是提供超出鉴定所需范围的样品。

[maɪ] ['kwɪriːz] [ɑːr; ər] , 1st , [huː] [bɔːt] ['mɪstər] . - ['frægmənt] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
My queries are , 1st , Who bought Mr . Heber's fragment , and where is it now
我的 查询 是 , 1st , WHO 买 先生 . - 分段 , 和 在哪里 是 它 现在
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
to be found ?
到 是 成立 ?

我的问题是：第一，谁买下了赫伯先生的残片，现在它在哪里？

2nd , [ɑːr; ər]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]
2nd , Are any of your correspondents aware of the existence of a perfect
2nd , 是 任何 的 你的 通讯员 意识到的 的 这 存在 的 一个 完美的
['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ?
copy of the work ?
复制 的 这 工作 ?

第二，你们的通信者中是否有人知道存在该作品的完美副本?

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] ['nɪkələs] ['bretən] ,
I naturally take a peculiar interest about Nicholas Breton ,
我 自然 拿 一个 奇特 兴趣 关于 尼古拉斯 布列塔尼 ,

我对尼古拉斯·布雷顿自然而然地产生了浓厚的兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æmətɔːri][ænd; ənd]
because I have in my possession an unknown collection of amatory and
因为 我 有 在 我的 拥有 一个 未知 收藏 的 爱慕 和
['pæstərəl]['poʊəmz][baɪ][hɪm; ɪm] ,
pastoral poems by him ,
牧灵 诗歌 经过 他 ,

因为我手头有一部他创作的、不知名的情诗和田园诗集，

['prɪntɪd] [ɪn]['kwɔːrtoʊ][ɪn] - , [ɪn] ['mætər] [ænd; ənd] ['meʒər] ['ɑːbviəs] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃənz]
printed in quarto in 1604 , in matter and measure obvious imitations of productions
打印 在 四开本 在 - , 在 事情 和 措施 明显的 仿制品 的 作品
[ɪn] " [ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm] ,
in " The Passionate Pilgrim ,
在 " 这 热情的 朝圣 ,

1604 年以四开本印刷，内容和规模明显模仿了《热情的朝圣者》中的作品。

" - , [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [baɪ]
" 1599 , imputed to Shakespeare , and some of which are unquestionably by
" - , 估算 到 莎士比亚 , 和 一些 的 哪个 是 毫无疑问 经过
['ritʃəd] ['bɑːrnˌfiːld] .
Richard Barnfield .
理查德 巴恩菲尔德 .

“1599 年，被认为是莎士比亚的作品，其中一些毫无疑问是理查德·巴恩菲尔德的作品。

['eni] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bretən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]
Any new information regarding Breton and his works will be most acceptable to
任何 新的 信息 关于 布列塔尼 和 他的 作品 将要 是 最多 可接受 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

任何有关布列塔尼及其作品的新信息我都非常乐意接受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪkələs]
I am already in possession of undoubted proof that he was the Nicholas
我 是 已经 在 拥有 的 毫无疑问 证明 那 他 曾是 这 尼古拉斯
['bretən] [huːz] ['epɪtæf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsl] - [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['nɔːtən] ,
Breton whose epitaph is on the chancel - wall of the church of Norton ,
布列塔尼 谁 墓志铭 是 在 这 圣坛 - 墙 的 这 教会 的 诺顿 ,

我已经掌握了确凿的证据，证明他就是诺顿教堂圣坛墙上墓志铭所指的尼古拉斯·布雷顿。

[ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['rɪtsən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwestʃənd] .
in Northamptonshire , a point Ritson seems to have questioned .
在 北安普敦郡 , 一个 观点 里特森 似乎 到 有 被质问 .

在北安普敦郡，这一点似乎受到了里特森的质疑。

[dʒeɪ] . [pein] ['kɑːliər] .
J . Payne Collier .
J . 佩恩 科利尔 .

J. Payne Collier。

[mɑːrtʃ] - . - .
March **30** **.** **1850** **.**
行进 - . - .

1850年3月30日

[ðə; ði] [sɔːrd] [kɔːld] [kəːˈtɑːnə] .
THE **SWORD** **CALLED** **CURTANA** **.**
这 剑 称为 库尔塔纳 .

名为库尔塔纳的剑。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [ɑːr; ər] " [ˌaɪˌaɪˈdʒeɪ] - , [werˈʌv] [uːn]
In **the** **wardrobe** **account** **for** **the** **year** **1483** **,** **are** **"** **iij** **swerdes** **,** **whereof** **oon**
在 这 衣柜 帐户 为了 这 年 - , 是 " iij - , 其中 月亮
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] - , { - }
with **a** **flat** **poynte** **,** **{** **365** **}**
和 一个 平坦的 - , { - }

1483 年的衣柜账目中，有"iij swerdes，其中 oon 带有一个扁平的尖头，{365}

[kɔːld] [kəːˈtɑːnə] , [ænd; ənd][ɪdʒ] [ˈʌðər] [swɔːdz] ,
called **curtana** **,** **and** **ij** **other** **swords** **,**
称为 库尔塔纳 , 和 ij 其他 剑 ,

被称为库尔塔纳剑，以及其他剑，

[ɔːl][ˌaɪˌaɪˈdʒeɪ][swɔːdz] [ˈkʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] - [ˌdiː ˈaɪ][ʌv; əv] - - [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] .
all **iij** **swords** **covered** **in** **a** **yerde** **di** **of** **crymysym** **tisshue** **cloth** **of** **gold** **.**
全部 iij 剑 涵盖 在 一个 - 迪 的 - - 布 的 金子 .

所有 iij 剑都覆盖着一层金丝织成的 yerde di。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kəːˈtɑːnə][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
" **The** **name** **of** **curtana** **for** **many** **ages** **continued** **to** **be** **given** **to** **the** **first**
" 这 姓名 的 库尔塔纳 为了 许多 年龄 持续 到 是 给定 到 这 第一的
[ˈrɔɪəl] [sɔːrd] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd] .
royal **sword** **in** **England** **.**
皇家 剑 在 英格兰 .

"在漫长的历史中，库尔塔纳（curtana）这个名字一直被用来指代英国的第一把皇家宝剑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪstɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
It **existed** **as** **long** **ago** **as** **the** **reign** **of** **Henry** **III** **.** **,**
它 存在 作为 长的 前 作为 这 在位 的 亨利 三、 . ,

它早在亨利三世统治时期就已存在。

[æt; ət] [huːz] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] .
at **whose** **coronation** **(** **A** **.** **D** **.** **1236** **)** **it** **was** **carried** **by** **the** **Earl** **of** **Chester** **.**
在 谁 加冕礼 (一个 . D . -) 它 曾是 携带 经过 这 伯爵 的 切斯特 .

在公元 1236 年的加冕典礼上，切斯特伯爵携带了这件圣物。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv]['edwərd] [iː] .
We **find** **it** **at** **the** **coronations** **of** **Edward** **II** **.**
我们 寻找 它 在 这 加冕礼 的 爱德华 二 .

我们在爱德华二世的加冕典礼上发现了它。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [iː] . ; ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd]
and **Richard** **II** **.** **;** **also** **in** **the** **time** **of** **Henry** **IV** **.** **,** **Richard** **III** **.** **,** **and**
和 理查德 二 . ; 还 在 这 时间 的 亨利 第四 . , 理查德 三、 . , 和
['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ;
Henry **VII** **.** **;**
亨利 七 . ;

理查二世时期；亨利四世、理查三世和亨利七世时期也是如此；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] .
and **among** **the** **royal** **arms** **of** **Edward** **VI** **.**
和 之中 这 皇家 武器 的 爱德华 六年级 .

以及爱德华六世的皇家纹章。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] - [kɔːld] [kəːˈtɑːnə] .

we	read	of	"	a	swerde	called	curtana	.
我们	读	的	"	一个	-	称为	库尔塔纳	.

我们读到"一个名叫 curtana 的 swerde。

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [kəːˈtɑːnə] ,

"	Can	any	of	your	readers	explain	the	origin	of	the	name	curtana	,
"	能	任何	的	你的	读者	解释	这	起源	的	这	姓名	库尔塔纳	,

"请问各位读者能否解释一下 curtana 这个名字的由来？"

[ə; eɪ] [sɔːrd] [soʊ] ['feɪməs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃɪvəlri] ,

a	sword	so	famous	that	it	carries	us	back	to	the	days	of	ancient	chivalry	,
一个	剑	所以	著名的	那	它	携带	我们	后退	到	这	天	的	古老的	骑士精神	,

这把剑如此闻名遐迩，以至于它将我们带回了古代骑士精神的时代。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wiːldid] [baɪ] [ðə; ði] [deɪn] - , [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [feɪmd] [ɔːrˈlændoʊ]

when	it	was	wielded	by	the	Dane	Uggiero	,	or	by	the	still	more	famed	Orlando
什么时候	它	曾是	挥舞	经过	这	丹恩	-	,	或者	经过	这	仍然	更多的	著名的	奥兰多

.

:

·

曾被丹麦人乌吉罗挥舞，也曾被更著名的奥兰多挥舞。

['edwərd] [ef] . - .

Edward	F	.	Rimbault	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[ɪz] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['duːmzdei] [ʌv; əv] ['ælfred] ?

IS	THE	DOMBEC	THE	DOMESDAY	OF	ALFRED	?
是	这	-	这	末日审判书	的	阿尔弗雷德	?

《多姆贝克》是阿尔弗雷德大帝的《末日审判书》吗?

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] " ['kwɪri] " : — [ɪz] [ðə; ði] - ,

I	beg	to	propose	the	following	"	Query	"	:	—	Is	the	Dombec	,
我	求	到	提出	这	下列的	"	询问	"	:	—	是	这	-	,

我谨提出以下"疑问"：——Dombec 是否，

[ə; eɪ] [wɜːrk] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] ['eldər] ,

a	work	referred	to	in	the	Laws	of	Edward	the	Elder	,
一个	工作	指	到	在	这	法律	的	爱德华	这	长老	,

《老爱德华法律》中提到的一部作品

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['duːmzdei] [ɔːr] ['wɪntʃɪstər] [bʊk] [ʌv; əv]

the	same	as	what	has	been	called	the	Domesday	or	Winchester	Book	of
这	相同的	作为	什么	有	到过	称为	这	《末日审判书》	或者	温彻斯特	书	的

['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ?

Alfred	the	Great	?
阿尔弗雷德	这	伟大的	?

与所谓的《末日审判书》或《阿尔弗雷德大帝的温彻斯特书》相同吗?

[aɪ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ,

I	incline	to	think	that	it	is	not	,
我	倾斜	到	思考	那	它	是	不是	,

我倾向于认为并非如此。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

and	shall	be	much	obliged	to	any	of	your	correspondents	,
和	将	是	很多	有义务	到	任何	的	你的	通讯员	,

我将对贵方的任何来信者表示衷心的感谢。

['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

learned	in	the	Anglo	-	Saxon	period	of	our	history	,
学习	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	时期	的	我们的	历史	,

在我们历史上的盎格鲁-撒克逊时期所学到的

[hu:] [wɪl] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [maɪ] [dauts] .

who	will	give	himself	the	trouble	of	resolving	my	doubts	.
WHO	将要	给	他自己	这	麻烦	的	解决	我的	疑虑	.

谁会费心来解决我的疑惑呢?

[sɜ:r] ['henri] ['spɛlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑ:səri] ['voʊʧi] - , [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['laɪbər][ˌdʒu:dɪ'ʃeɪlɪs][ʌv; əv]

Sir	Henry	Spelman	,	in	his	Glossary	voce	Dombec	,	calls	it	the	Liber	Judicialis	of
先生	亨利	斯佩尔曼	,	在	他的	词汇表	voce	-	,	呼叫	它	这	利伯	司法	的

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] ;

the	Anglo	-	Saxons	;
这	盎格鲁	-	撒克逊人	;

亨利·斯佩尔曼爵士在他的词汇表《多姆贝克之声》中称其为盎格鲁-撒克逊人的《司法之书》;

[ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði]

and	says	it	is	mentioned	in	the	first	chapter	of	the	laws	of	Edward	the
和	说道	它	是	提及	在	这	第一的	章	的	这	法律	的	爱德华	这

['eldər] ,

Elder	,
长老	,

并称其在老爱德华的法律第一章中有所提及。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'rekts] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][dʒu:'dɪʃəl]

where	the	king	directs	his	judges	to	conduct	themselves	in	their	judicial
在哪里	这	国王	导演	他的	法官	到	执行	他们自己	在	他们的	司法

[prə'si:dɪŋz] [æz; əz][ɑ:n] [[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] :

proceedings	as	on	[	Old	English	:
诉讼程序	作为	在	[	老的	英语	:

国王指示法官在司法程序中如何行事，如同[古英语:

[θɛr] [dɑ:m][bek][stænd]] , [ðæt][ɪz] , [æz; əz][ɪz][en'dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər][doʊm] [bʊk] . — " [kwɒd] ,

thaere	dom	bec	stand	]	,	that	is	,	as	is	enjoined	in	their	Dome	Book	.	—	"	Quod	,
泰尔	dom	因为	站立	]	,	那	是	,	作为	是	禁止	在	他们的	穹顶	书	.	—	"	猪	,

thaere dom bec stand]，即，正如他们的《穹顶之书》所规定的那样。——"Quod,

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , " [æn; ən][di:] - ['ri:gəm] ['li:dʒɪbəs] - ['hoʊdi:][ɪk'stænt] ,

"	he	continues	,	"	an	de	præcedentium	Regum	legibus	quæ	hodie	extant	,
"	他	继续	,	"	一个	德	-	regum	立法机构	-	霍迪	现存	,

[ɪntɛlədʒɛndəm] [sɪt] :

intelligendum	sit	:
情报	坐	:

"他继续说道，"现有的法律法规、情报如下:

[æn; ən][di:]['ɑ:lioʊ] - ['li:broʊ] - [nɑ:n] - , - [ˌi: es 'ti:] .

an	de	alio	quopiam	libro	hactenus	non	prodeunte	,	incertum	est	.
一个	德	艾里奥	-	书	-	非	-	,	-	est	.

an de alio quopiam libro hactenus non prodeunte, incertum est。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][maɪnd]

"	But	this	uncertainty	does	not	seem	to	have	attached	itself	to	the	mind
"	但	这	不确定	做	不是	似乎	到	有	随附的	本身	到	这	头脑

[ʌv; əv][sɜ:r] ['wɪljəm] ['blækˌstoʊn] ;

of	Sir	William	Blackstone	;
的	先生	威廉	黑石	;

但威廉·布莱克斯通爵士似乎并没有这种疑虑;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] [ɑːn]

for	in	the	third	section	of	the	Introduction	prefixed	to	his	Commentaries	on
为了	在	这	第三	部分	的	这	介绍	前缀	到	他的	评论	在

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

the	Laws	of	England	,
这	法律	的	英格兰	,

因为在他所著《英国法律评注》序言的第三部分中，

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ju: 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['æntɪkwərɪ] " [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ælfred] ,

he	informs	us	that	our	antiquaries	"	tell	us	that	in	the	time	of	Alfred	,
他	通知	我们	那	我们的	古董商	"	告诉	我们	那	在	这	时间	的	阿尔弗雷德	,

他告诉我们，我们的古物学家"告诉我们，在阿尔弗雷德时代，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər] [groʊn] [soʊ]

the	local	customs	of	the	several	provinces	of	the	kingdom	were	grown	so
这	当地的	海关	的	这	一些	省份	的	这	王国	是	生长	所以

['veriəs] ,

various	,
各种各样的	,

王国各省的地方风俗习惯发展得千差万别，

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [hɪz; ɪz] [doʊm] [bʊk] , [ɔːr]['laɪbər][ˌdʒuːdɪ'ʃeɪlɪs] ,

that	he	found	it	expedient	to	compile	his	Dome	Book	,	or	Liber	Judicialis	,
那	他	成立	它	权宜	到	编译	他的	穹顶	书	,	或者	利伯	司法	,

他认为有必要编纂他的《穹顶之书》（或称《司法之书》）。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

for	the	general	use	of	the	whole	kingdom	.
为了	这	一般的	使用	的	这	所有的	王国	.

供全国人民普遍使用。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stænt][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd]

"	This	book	is	said	to	have	been	extant	so	late	as	the	reign	of	King	Edward
"	这	书	是	说	到	有	到过	现存	所以	晚的	作为	这	在位	的	国王	爱德华

[ˌaɪ 'viː] . ,

IV	.	,
第四	.	,

据说这本书一直流传到爱德华四世国王统治时期。

[bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst] .

but	is	now	unfortunately	lost	.
但	是	现在	很遗憾	丢失的	.

但很遗憾，现在已经遗失了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [wiː; wi] [meɪ] ['prɑːbəbli] [sə'poʊz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mæksəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

It	contained	,	we	may	probably	suppose	,	the	principal	maxims	of	the	common
它	包含	,	我们	可能	大概	认为	,	这	主要的	格言	的	这	常见的

[lɔː] ,

law	,
法律	,

我们或许可以推测，它包含了普通法的主要原则。

[ðə; ði] ['penəltiz] [fɔːr; fər] [mɪsdɪ'miːnəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][dʒuːdɪʃəl] [prə'siːdɪŋz] .

the	penalties	for	misdemeanors	,	and	the	forms	of	judicial	proceedings	.
这	处罚	为了	轻罪	,	和	这	表格	的	司法	诉讼程序	.

轻罪的处罚，以及司法程序的形式。

[ðʌs] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thus	much	may	be	at	least	collected	from	that	injunction	to	observe	it	,
因此	很多	可能	是	在	至少	集	从	那	禁令	到	观察	它	,

因此，至少可以从遵守该项禁令中得出许多结论。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði]['eldər] ,

which	we	find	in	the	Laws	of	King	Edward	the	Elder	,
哪个	我们	寻找	在	这	法律	的	国王	爱德华	这	长老	,

这一点在老爱德华国王的法律中可以找到。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['ælfred] . — " ['ɑːmnɪbəs][ˌkju ju 'aɪ] - - ['iːtiːˌæm][ˌæt'kwiː]['iːtiːˌæm]

the	son	of	Alfred	.	—	"	Omnibus	qui	reipublicæ	præsunt	etiam	atque	etiam
这	儿子	的	阿尔弗雷德	.	—	"	综合	qui	-	-	埃蒂亚姆	atque	埃蒂亚姆

['mændoʊ] , [ʌt]['ɑːmnɪbəs] - [ˌes 'iː] - ['dʒuːdəˌsiːz] ,

mando	,	ut	omnibus	æquos	se	præbeant	judices	,
曼多	,	ut	综合	-	塞	-	法官	,

阿尔弗雷德的儿子。——“Omnibus qui reipublicæ præsunt etiam atque etiam mando, utomnibus æquos se præbeant judices,

[pər'indi] [ˌeɪ 'siː][ɪn] - ['liːbroʊ] (- , [[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] : [dɑːm][bek]])

perinde	ac	in	judiciali	libro	(	Saxonice	,	[	Old	English	:	dom	bec	]	)
佩林德	空调	在	-	书	(	-	,	[	老的	英语	:	dom	因为	]	)

perinde ac in jujui i libro（萨克森，[古英语：dom bec]）

['skrɪptəm] [hæbtɝ] : ['nɛk][kwɪdkwɪd] - [kwɪn][ʒuːˌdʒuːs]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] (- , [[oʊld]

scriptum	habetur	:	nec	quidquid	formident	quin	jus	commune	(	Saxonice	,	[	Old
脚本	哈贝图尔	:	nec	quidquid	-	奎因	果汁	公社	(	-	,	[	老的

['ɪŋglɪʃ] : -]) - - - .

English	:	folcrihte	]	)	audactes	libereque	dicant	.
英语	:	-	]	)	-	-	-	.

scriptum habetur：nec quidquid formident quin jus commune（萨克森，[古英语：folcrihte]）audactes libereque dicant。

" [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'kluːsɪv] ,

"	But	notwithstanding	this	,	it	appears	to	me	by	no	means	conclusive	,
"	但	虽然	这	,	它	出现	到	我	经过	不	方法	确凿	,

尽管如此，在我看来，这远非定论。

[ðæt] [ðə; ði] - [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbər]

that	the	Dombec	referred	to	in	the	Laws	of	Edward	the	Elder	and	the	Liber
那	这	-	指	到	在	这	法律	的	爱德华	这	长老	和	这	利伯

[ˌdʒuːdɪ'ʃeɪlɪs][ʌv; əv] ['ælfred] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;

Judicialis	of	Alfred	are	the	same	;
司法	的	阿尔弗雷德	是	这	相同的	;

《老爱德华法典》和《阿尔弗雷德大帝司法书》中提到的多姆贝克是同一个人；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['ælfərdz] ['laɪbər][ˌdʒuːdɪ'ʃeɪlɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [nɑːt]['ʌndər]

on	the	contrary	,	Alfred's	Liber	Judicialis	seems	to	have	been	known	not	under
在	这	相反	,	阿尔弗雷德的	利伯	司法	似乎	到	有	到过	已知	不是	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

the	name	of	Dombec	,
这	姓名	的	-	,

相反，阿尔弗雷德的《司法之书》似乎并非以多姆贝克的名字为人所知。

[bʌt; bət]['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [roʊl] ,

but	under	that	of	the	Winchester	Roll	,
但	在下面	那	的	这	温彻斯特	卷	,

但在温彻斯特卷宗之下，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪnsəpli] [kept] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] :

from	the	circumstance	of	its	having	been	principally	kept	at	Winchester	:
从	这	环境	的	它是	拥有	到过	主要	保留	在	温彻斯特	:

[ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['spɛlmən] [sez] ,

and	Sir	Henry	Spelman	says	,
和	先生	亨利	斯佩尔曼	说道	,

由于它主要保存在温彻斯特，亨利·斯佩尔曼爵士说：

[ðə; ði] ['du:mzdei] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['rɑ:tʃələs]
the **Domesday** **Book** **of** **William** **the** **Conqueror** **was** **sometimes** **called** **Rotulus**
这 《末日审判书》 书 的 威廉 这 征服者 曾是 有时 称为 rotulus
- , [ə; eɪ] - - ,
Wintoniæ **,** **a** **similitudine** **antiquoris** **,**
- , 一个 - - ,

《征服者威廉的末日审判书》有时被称为 Rotulus Wintoniæ, a similitudine antiquoris,

[frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][æn; ən]['oʊldər]['dɑ:kjumənt] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .
from **its** **resemblance** **to** **an** **older** **document** **preserved** **at** **Winchester** **.**
从 它是 相似 到 一个 老 文档 保存完好 在 温彻斯特 .

因为它与温彻斯特保存的一份更古老的文件很相似。

[ænd; ənd][hi:; hi][k'woʊts] - ['æbət] [ʌv; əv]['krɔɪˌlænd] , [hu:] [sez] ,
And **he** **quotes** **Ingulphus** **Abbot** **of** **Croyland** **,** **who** **says** **,**
和 他 引号 - 方丈 的 克罗伊兰 , WHO 说道 ,

他还引用了克罗伊兰修道院院长英格尔弗斯的话，英格尔弗斯说：

" [ɪst] ['rɑ:tʃələs] ([aɪ] . [i:] . [ðə; ði] ['du:mzdei] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪljəm]) - [ˌi: es 'ti:]['rɑ:tʃələs]
" **Iste** **rotulus** **(** **i** **.** **e** **.** **the** **Domesday** **Book** **of** **William** **)** **vocatus** **est** **Rotulus**
" 伊斯特 rotulus (我 . e . 这 《末日审判书》 书 的 威廉) - est rotulus
- ,
Wintoniæ **,**
- ,

“Iste rotulus（即威廉的末日审判书）vocatus est Rotulus Wintoniæ，

[et]['eˌbi] - [proʊ]['su:ə] - , ['ɑ:mniə] - ['toʊʃiəs] - [ɪntəgɝ] [ˌkɑ:ntɪ'nɛnteɪ]
et **ab** **Anglicis** **pro** **sua** **generalitate** **,** **omnia** **tenementa** **totius** **terræ** **integre** **continente**
等 ab - 专业 苏阿 - , 奥米尼亚 - 托提乌斯 - 整合 大陆
['du:mzdei] - .
Domesday **cognominatur** **.**
《末日审判书》 - .

et ab Anglicis pro suageneralitate，omnia tenementa totius terræ integre Continente domesday cognominatur。

" [ænd; ənd][ðə; ði][hi:; hi]['proʊsi:dz] , " [tæləm] - [et] ['mʌltəm] [sɪməlɛm] ; - ['kwɑ:ndəm]
" **And** **the** **he** **proceeds** **,** **"** **Talem** **rotulum** **et** **multum** **similem** **;** **ediderat** **quondam**
" 和 这 他 收益 , " 塔勒姆 - 等 multum 相似之处 ; - quondam
[reks] [ælfrɪdɪs] ,
Rex **Alfredus** **,**
雷克斯 阿尔弗雷德 ,

“然后他继续说道：“Talem rotulum et multum similem；雷克斯·阿尔弗莱德斯 (Rex Alfredus)，

[ɪn][kwoʊ][toʊtəm] ['tɛrəm] - [pər][kɔmə'teɪtəs] , [sɛntʊri:əs] , [et] - , ['saɪkʌt]
in **quo** **totam** **terram** **Angliæ** **per** **comitatus** **,** **centurias** **,** **et** **decurias** **descripserat** **,** **sicut**
在 如此 托塔姆 特拉姆 - 每 伯爵 , 百夫长 , 等 德库里亚斯 - , sicut
- .
prænotatur **.**
- .

In quo totam terram Angliæ per comitatus, centurias, et decurias descripserat, sicut prænotatur.

[ˌkju ju 'aɪ]['kwi:dɛm]['rɑ:tʃələs] - - [ˌi: es 'ti:] , ['kaɪə] - ['æpʌd] -
Qui **quidem** **Rotulus** **Wintoniæ** **vocatus** **est** **,** **quia** **deponebatur** **apud** **Wintoniam**
qui 指南 rotulus - - est , 奎亚 - 普德 -
- , " & [si:] .
conservandus **,** **"** **&** **c** **.**
- , " & c .

Qui quidem Rotulus Wintonia vocatus est，quia deponebatur apud Wintoniam conservandus，“等。

[hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] : [dɑ:m][bek]] :
Here **is** **nothing** **said** **of** **this** **work** **being** **called** **[** **Old** **English** **:** **dom** **bec** **]** **:**
这里 是 没有什么 说 的 这 工作 存在 称为 [老的 英语 : dom 因为] :

这里没有提到这部作品被称为[古英语：dom bec]：

['niːðər] [dʌz] ['spɛlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ælfred] ,
neither does Spelman , in his enumeration of the works of Alfred ,
两者都不 做 斯佩尔曼 , 在 他的 枚举 的 这 作品 的 阿尔弗雷德 ,

斯佩尔曼在列举阿尔弗雷德的作品时也没有提到这一点。

[gɪv] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [lɔːz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [
give the least intimation that any one of his collections of laws was called [
给 这 至少 暗示 那 任何 一 的 他的 收藏 的 法律 曾是 称为 [
[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] :
Old English :
老的 英语 :

丝毫没有暗示他的任何一部法律集被称为[古英语:

[dɑːm][bek]] .
dom bec] .
dom 因为] .

dom bec]。

[wiː; wi] [noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['ælfred] [kəm'paɪld][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [lɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ;
We know , indeed , that Alfred compiled a code of laws for his subjects ;
我们 知道 , 的确 , 那 阿尔弗雷德 编译 一个 代码 的 法律 为了 他的 主题 ;

我们确实知道，阿尔弗雷德为他的臣民编纂了一部法律典籍;

[bʌt; bət] ['weðər] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,
but whether any part of them has been preserved ,
但 无论 任何 部分 的 他们 有 到过 保存完好 ,

但它们是否还有任何部分被保存下来，

[ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [koʊdz] , ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi]
or how much of them is embodied in subsequent codes , cannot now be
或者 如何 很多 的 他们 是 具身化的 在 随后的 代码 , 不能 现在 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] .
determined .
决定 .

目前尚无法确定其中有多少内容体现在后续的法规中。

['æsə] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['reprəˌmændid][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][fɔːr; fər] [rɔːŋ] [d'ʒʌdʒmənts] ;
Asser mentions that he frequently reprimanded the judges for wrong judgments ;
阿瑟 提及 那 他 频繁地 训斥 这 法官 为了 错误的 判决 ;
[ænd; ənd] ['spɛlmən] ,
and Spelman ,
和 斯佩尔曼 ,

阿瑟提到他经常斥责法官们做出错误的判决；斯佩尔曼也提到，

[ðæt] [hiː; hi] [roʊt] " [ə; eɪ] [bʊk] [ə'genst] [ˌʌn'dʒʌst] ['mædʒɪstrɪts] , " [bʌt; bət] ['eni] [kəm'pliːt] ['bɑːdi][ʌv; əv]
that he wrote " a book against unjust magistrates , " but any complete body of
那 他 写道 " 一个 书 反对 不公正 地方法官 , " 但 任何 完全的 身体 的
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

他写了一本"反对不公正官员的书"，但任何完整的法律体系，

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [freɪmd] [baɪ] ['ælfred] , [ɪz] [naʊ] [lɔːst] ;
if such was ever framed by Alfred , is now lost ;
如果 这样的 曾是 曾经 框 经过 阿尔弗雷德 , 是 现在 丢失的 ;

如果阿尔弗雷德曾制定过这样的计划，那么现在已经遗失了;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [-] ['lɪ'dʒiz]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [ɪz][held][ɪn][sə'spɪʃ(ə)n]

and	that	attributed	to	him	in	Wilkin's	Leges	Anglo	-	Saxon	,	is	held	in	suspicion
和	那	归因于	到	他	在	威尔金斯	法律	盎格鲁	-	撒克逊	,	是	握住	在	怀疑

[baɪ][moʊst] ['raɪtɝz] .

by	most	writers	.
经过	最多	作家	.

而威尔金的《盎格鲁-撒克逊法典》中归于他的那篇著作，大多数作家都对其持怀疑态度。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['blæk,stoʊnz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

For	these	reasons	,	and	considering	that	Sir	William	Blackstone's	knowledge	of
为了	这些	原因	,	和	考虑	那	先生	威廉	黑石集团	知识	的

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['ræðər] [,su:pər'fɪʃ(ə)l] ,

English	history	was	rather	superficial	,
英语	历史	曾是	相当	浅	,

基于这些原因，并考虑到威廉·布莱克斯通爵士对英国历史的了解相当肤浅，

[aɪ][ɪn'klaɪn][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] , [ðæt] [ðə; ði] [[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] :

I	incline	to	the	belief	,	that	the	[	Old	English	:
我	倾斜	到	这	信仰	,	那	这	[	老的	英语	:

我倾向于相信，[古英语:

[dɑ:m][bek]] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði]['eldər] ,

dom	bec	]	referred	to	in	the	laws	of	Edward	the	Elder	,
dom	因为	]	指	到	在	这	法律	的	爱德华	这	长老	,

dom bec] 在老爱德华的法律中被提及，

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:z] [meɪd] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ælfred] :

was	some	collection	of	laws	made	prior	to	the	time	of	Alfred	:
曾是	一些	收藏	的	法律	制成	事先的	到	这	时间	的	阿尔弗雷德	:

这是阿尔弗雷德大帝之前制定的一些法律汇编:

[ðɪs] [maɪt] ['klɪrli] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

this	might	clearly	be	the	case	,
这	可能	清楚地	是	这	案件	,

这种情况很可能就是这样。

[æz; əz] ['ʃærən] ['tɜ:rnər] [,ɪn'fɔrmz] [,ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['sæksn] [lɔ:z] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ]

as	Sharon	Turner	informs	us	that	the	Saxon	laws	were	committed	to	writing
作为	莎伦	车工	通知	我们	那	这	撒克逊	法律	是	坚定的	到	写作

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th ['sentʃəri] .

as	early	as	the	commencement	of	the	7th	century	.
作为	早期的	作为	这	开始	的	这	7th	世纪	.

正如莎伦·特纳告诉我们的那样，撒克逊法律早在 7 世纪初就被记录下来了。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜ:rnɪd] [,kɔris'pɔndənts] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnt] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv]

The	opinions	of	your	learned	correspondents	on	this	disputed	point	may	be	of
这	意见	的	你的	学习	通讯员	在	这	争议	观点	可能	是	的

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɝz] ,

much	interest	to	many	of	your	readers	,
很多	兴趣	到	许多	的	你的	读者	,

贵报各位博学之士对这一争议问题的意见，或许会引起许多读者的兴趣。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə]

and	to	none	more	than	to
和	到	没有任何	更多的	比	到

并且不多不少，

[dʒɔ:rdʒ] ['mʌnfɝd] .

George	Munford	.
乔治	芒福德	.

乔治·芒福德。

[iːst] [wɪntʃ] . { - }
East Winch . { 366 }
东方 绞盘 . { - }

东绞车。{366}

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiklifait] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] . — [ðə; ði][ˌeɪ diː 'diː] .
MSS . of the Wycliffite Translations of the Scriptures . — The Add .
MSS . 的 这 威克利夫石 翻译 的 这 经文 . — 这 添加 .

威克里夫圣经译本手稿。——附加。

[ˌem 'es] . - , - . , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
MS . 15 , 521 . , in the British Museum ,
多发性硬化症 . - , - . , 在 这 英国 博物馆 ,

大英博物馆藏手稿15，521.

[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['luːɪsɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiklifait] [nuː] ['testəmənt] , ['prɪntɪd] [ɪn]
contains a copy of Lewis's edition of the Wycliffite New Testament , printed in
包含 一个 复制 的 刘易斯的 版 的 这 威克利夫石 新的 遗嘱 , 打印 在
- ,
1731 ,
- ,

内含路易斯编辑的威克里夫新约圣经版本，印刷于1731年。

[wɪð; wɪθ]['mænjuskrɪpt] [noʊts] [baɪ] [eimz] [ænd; ənd] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz]
with manuscript notes by Ames and Lewis , and the former has
和 手稿 笔记 经过 艾姆斯 和 刘易斯 , 和 这 以前的 有
[træn'skraɪbd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prəʊˌlɔːgz] ,
transcribed into it some additional prologues ,
转录 进入 它 一些 额外的 序言 ,

附有艾姆斯和刘易斯的手稿注释，艾姆斯还在其中誊写了一些额外的序言。

['priːfɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prɪntɪd] [baɪ]
prefixed to each book of the New Testament , which had not been printed by
前缀 到 每个 书 的 这 新的 遗嘱 , 哪个 有 不是 到过 打印 经过
['luːɪs] ,
Lewis ,
刘易斯 ,

新约圣经每卷书的开头都附有这段文字，但这些新约圣经并非由路易斯印刷。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [eimz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
and were taken by Ames from a MS . of the New Testament ,
和 是 已采取 经过 艾姆斯 从 一个 多发性硬化症 . 的 这 新的 遗嘱 ,
['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
written in 1424 ,
书面 在 - ,

并由艾姆斯从一份写于 1424 年的新约圣经手稿中摘取。

[ænd; ənd][ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['greɪndʒər] .
and in 1731 in the possession of Thomas Granger .
和 在 - 在 这 拥有 的 托马斯 格兰杰 .

1731年，托马斯·格兰杰拥有了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] .
It would be very desirable to learn what became of this MS .
它 会 是 非常 理想 到 学习 什么 成为 的 这 多发性硬化症 .

很想知道这份手稿后来怎么样了。

['sʌbsɪkwəntli] .
subsequently .
随后 .

随后。

['greɪndʒər][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
Granger died in the following year ,
格兰杰 死亡 在 这 下列的 年 ,

格兰杰于次年去世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌem 'es] . [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,
but the MS . does not appear in the sale catalogue of his library ,
但 这 多发性硬化症 . 做 不是 出现 在 这 销售 目录 的 他的 图书馆 ,

但这份手稿并未出现在他的藏书销售目录中。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['eɪmzɪz] [oʊn] ['laɪbreri] , [dɪ'spɜːrst] [ɪn] - .
nor is it found in the catalogue of Ames's own library , dispersed in 1760 .
也不 是 它 成立 在 这 目录 的 艾姆斯 自己的 图书馆 , 分散的 在 - .

在艾姆斯自己的图书馆目录中也找不到这本书，他的图书馆于 1760 年被分散。

['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
Any information relative to this remarkable copy of the New Testament ,
任何 信息 相对的 到 这 卓越 复制 的 这 新的 遗嘱 ,

任何与这本非凡的新约圣经抄本相关的信息，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiklifait] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]
would be very acceptable to the Editors of the Wycliffite Versions of the
会 是 非常 可接受 到 这 编辑 的 这 威克利夫石 版本 的 这
['skrɪptʃər] ,
Scriptures ,
经文 ,

这对于威克里夫圣经译本的编辑们来说，是完全可以接受的。

[huː] [ɑːr; ər] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['leɪbər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ,
who are now , after a literary labour of more than twenty years ,
WHO 是 现在 , 后 一个 文学 劳动 的 更多的 比 二十 年 ,

他们经过二十多年的文学创作，如今终于.....

[ə'baʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .
about to bring the work to a conclusion .
关于 到 带来 这 工作 到 一个 结论 .

即将完成这项工作。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][em'esiz]
They would also feel much obliged by the communication of any notices of MSS
他们 会 还 感觉 很多 有义务 经过 这 沟通 的 任何 通知 的 MSS
. [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiklifait] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
. of the Wycliffite versions ,
. 的 这 威克利夫石 版本 ,

他们也十分乐意收到任何有关威克里夫版本手稿的通知。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [pə'zes]
existing in private hands , exclusive of those copies of which they already possess
现存的 在 私人的 双手 , 独家的 的 那些 副本 的 哪个 他们 已经 具有
[dɪ'skrɪpʃənz] ,
descriptions ,
描述 ,

现存于私人手中的，不包括他们已经拥有描述的那些副本。

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] : — ['mɪsɪz] .
existing in the libraries of the following individuals : — Mrs .
现存的 在 这 图书馆 的 这 下列的 个人 : — 太太 .

现存于以下人士的图书馆中：——夫人

['ælənˌsən] [ʌv; əv][fɑ:rn] , ['flint-ʃə(r)] , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['æʃˌbɜ:rnəm] , [sɜ:r] ['tɔməs] ['fɪlɪps] , [bɑ:rt] . ,

Allanson	of	Farn	,	Flintshire	,	the	Earl	of	Ashburnham	,	Sir	Thomas	Phillipps	,	Bart	.	,
阿兰森	的	法恩	,	弗林特郡	,	这	伯爵	的	阿什伯纳姆	,	先生	托马斯	菲利普斯	,	巴特	.	,

[sɜ:r] ['perɪgrɪn] ['ækländ] ,

Sir	Peregrine	Ackland	,
先生	游隼	阿克兰	,

弗林特郡法恩的阿兰森、阿什伯纳姆伯爵、托马斯·菲利普斯爵士、佩雷格林·阿克兰爵士

[bɑ:rt] . , [sɜ:r]['deɪvɪd][dʌn'dæs, 'dʌndæs] , [eɪtʃ] . [em] . [dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rˌdwɛl] ,

Bart	.	,	Sir	David	Dundas	,	H	.	M	.	Judge	Advocate	,	Dr	.	Cardwell	,
巴特	.	,	先生	大卫	邓达斯	,	H	.	M	.	法官	提倡	,	博士	.	卡德威尔	,

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ælbənz] [hɔ:l] ,

Principal	of	St	.	Alban's	Hall	,
主要的	的	英石	.	阿尔班的	大厅	,

男爵大卫·邓达斯爵士，皇家军法官，卡德威尔博士，圣奥尔本斯学院院长

['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] ['tɔməs] ['bænɪstər] , [ɛs'kwɑɪər] .

Oxford	,	and	Thomas	Bannister	,	Esq	.
牛津	,	和	托马斯	栏干	,	先生	.

牛津，以及托马斯·班尼斯特先生。

[ef] . ['mædn] .

F	.	Madden	.
F	.	麦登	.

F·马登。

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [mɑ:rtʃ] - .

British	Museum	,	March	28	.
英国	博物馆	,	行进	-	.

大英博物馆，3月28日。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [glʌvz] [nɑ:t][wɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] ['rɔɪəlti] ?

Why	are	Gloves	not	worn	before	Royalty	?
为什么	是	手套	不是	磨损	前	皇室	?

为什么皇室成员在场时不戴手套?

— [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm]

—	Can	any	of	your	readers	inform	me	what	is	the	origin	of	the	custom
—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	什么	是	这	起源	的	这	风俗

[əb'zɜ:rvd] [æt; ət] [kɔ:rt] ,

observed	at	Court	,
观察到	在	法庭	,

——请问各位读者能否告知我宫廷中这种习俗的由来?

[ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [nɑ:t] ['werɪŋ] [glʌvz] ?

of	persons	in	the	royal	presence	not	wearing	gloves	?
的	人	在	这	皇家	在场	不是	穿着	手套	?

在皇室成员面前，有人没戴手套吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['etɪkət] ,

Is	it	a	matter	of	pure	etiquette	,
是	它	一个	事情	的	纯的	礼仪	,

这仅仅是礼仪问题吗?

[ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪv] [ɪts]['ɔridʒinz][frʌm; frəm] ['bɑ:rbərəs] [taɪmz] ,

or	does	the	observance	of	it	derive	its	origins	from	barbarous	times	,
或者	做	这	观察	的	它	派生	它是	起源	从	野蛮	时代	,

或者说，这种习俗的起源可以追溯到野蛮时代?

[wen] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən]['bɑ:rbərɪzəm][ɪn] ['ɑ:rmər] ?

when	chivalry	was	little	else	than	barbarism	in	armour	?
什么时候	骑士精神	曾是	小的	别的	比	野蛮	在	盔甲	?

那时所谓的骑士精神不过是披着盔甲的野蛮人罢了?

[ef] . [iː] .
F . E .
F . E .

FE

[lɔː] [kɔːrts] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
Law Courts at St . Albans . — Can any of your correspondents give me the
法律 法院 在 英石 . 圣奥尔本斯 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给 我 这
['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] ([bɪ'twiːn] ,
reference to a communication in the Gentleman's Magazine (between ,
参考 到 一个 沟通 在 这 绅士的 杂志 (之间 ,

圣奥尔本斯法院——请问贵报的哪位读者能提供《绅士杂志》（Gentleman's Magazine）上某篇通讯的出处（时间待补充）？

[aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] -) , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mæsɪnˌdʒər] ,
I think , the years 1815 and 1836) , in which a passage in Massinger ,
我 思考 , 这 年 - 和 -) , 在 哪个 一个 通道 在 马辛格 ,

我认为，在1815年和1836年，马辛格的一段话中提到了这一点。

[wɪtʃ] [ə'luːdz] [tuː; tə]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] ,
which alludes to lawyers going to St . Albans ,
哪个 暗示 到 律师 去 到 英石 . 圣奥尔本斯 ,

这暗示律师们要去圣奥尔本斯。

[ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] ,
is illustrated by an inscription in the nave of St . Alban's Abbey Church ,
是 插图 经过 一个 题词 在 这 中殿 的 英石 . 阿尔班的 修道院 教会 ,

圣奥尔本斯修道院教堂中殿的铭文对此有所说明。

[wɪtʃ] ['rekərdz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [held] [ðer; ðər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swetɪŋ] -
which records that the courts were held there on account of the sweating -
哪个 记录 那 这 法院 是 握住 那里 在 帐户 的 这 出汗 -
['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ?
sickness in the reign of Elizabeth ?
疾病 在 这 在位 的 伊丽莎白 ?

哪些记录表明，在伊丽莎白统治时期，由于汗热病，法庭曾设在那里？

- .
Σ .
- .

Σ。

['ritʃəd] ['heili:] , [ɔːr] ['heɪlz] . — ['mɪltən] ['pedɪgriː] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][baɪ]['eni] [pə'tiku:ləz]
Richard Haley , or Hales . — Milton Pedigree . — I should feel obliged by any particulars
理查德 海莉 , 或者 黑尔斯 . — 米尔顿 谱系 . — 我 应该 感觉 有义务 经过 任何 细节
[rɪ'spektɪŋ] ['ritʃəd] ['heili:] ,
respecting Richard Haley ,
尊重 理查德 海莉 ,

理查德·哈利，或黑尔斯。——米尔顿家谱。——如有任何关于理查德·哈利的详细信息，我将不胜感激。

[ɔːr] ['heɪlz] , [ʌv; əv] - , ['ʌðərwaɪz] - , [ɪn][kɑːm] .
or Hales , of Idlestreete , otherwise Ilstreyd , in com .
或者 黑尔斯 , 的 - , 否则 - , 在 com .

或者 Hales，Idlestreete，又名 Ilstreyd，在 com。

['hɑɹtfə-d] , ['joʊmən] ; [maɪ]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Hertford , yeoman ; my object being to ascertain the nature of some
赫特福德 , 乡绅 ; 我的 目的 存在 到 探明 这 自然 的 一些
[træn'zækʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['mɪltən] ,
transaction he had with Milton ,
交易 他 有 和 米尔顿 ,

赫特福德，自耕农；我的目的是查明他与弥尔顿之间的某项交易的性质，

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ][bɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['eksɪkjuːtɪd] ,

in	July	1674	,	referred	to	in	a	bond	which	the	former	executed	,
在	七月	-	,	指	到	在	一个	纽带	哪个	这	以前的	执行	,

1674年7月，前者签署的一份债券中提到了此事，

['deɪtɪd][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ðæt] [mʌnθ] ,

dated	the	27th	of	that	month	,
日期	这	27th	的	那	月	,

日期为当月27日，

[fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənts] [kən'teɪnd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dentʃər] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [deɪt] .

for	performance	of	the	covenants	contained	in	an	indenture	of	even	date	.
为了	表现	的	这	圣约	包含	在	一个	契约	的	甚至	日期	.

为履行同日契约中所载的各项契约。

[ɪz] ['eni] [θɪŋ] [noʊn] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['mɪltən] ,

Is	any	thing	known	of	Richard	Milton	,
是	任何	事物	已知	的	理查德	米尔顿	,

关于理查德·弥尔顿，人们知道些什么吗?

[huː] [saɪnz][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'testɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːsɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ] [tuː] [ʌv; əv]

who	signs	his	name	as	the	attesting	witness	to	the	releases	given	by	two	of
WHO	标志	他的	姓名	作为	这	证明	证人	到	这	发布	给定	经过	二	的

[ðə; ði]['poʊəts] ['dɔtɚz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ?

the	poet's	daughters	for	their	share	of	his	estate	?
这	诗人的	女儿们	为了	他们的	分享	的	他的	财产	?

谁在诗人两位女儿放弃继承其遗产份额的声明上签字作证?

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][sɜːr] ['krɪstəfər] ['mɪltən] , [ðə; ði]['poʊəts] ['brʌðər]

Is	there	any	pedigree	of	the	family	of	Sir	Christopher	Milton	,	the	poet's	brother
是	那里	任何	谱系	的	这	家庭	的	先生	克里斯托弗	米尔顿	,	这	诗人的	兄弟

,

,

,

诗人弥尔顿的兄弟克里斯托弗·弥尔顿爵士的家族谱系是否有记载?

[drɔːn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'pærənt] ['ækjərəsi] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['ritʃəd]

drawn	up	with	sufficient	apparent	accuracy	to	exclude	the	probability	of	Richard
绘制	向上	和	充足的	明显	准确性	到	排除	这	可能性	的	理查德

['mɪltən] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ?

Milton	being	his	son	?
米尔顿	存在	他的	儿子	?

绘制得足够精确，足以排除理查德·弥尔顿是他儿子的可能性?

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([hɑːrl] . [ˌem 'es] . - .

I	have	referred	to	the	pedigree	in	the	British	Museum	(	Harl	.	MS	.	5802	.
我	有	指	到	这	谱系	在	这	英国	博物馆	(	哈尔	.	多发性硬化症	.	-	.

我参考了大英博物馆的谱系（Harl. MS. 5802）。

[ˌɛf'oʊ] .

fo	.
fo	.

fo。

19b .) , [wɪtʃ] [meɪks] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntlɪ] [soʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt]

19b	.	)	,	which	makes	no	mention	of	the	letter	;	but	it	is	evidently	so	imperfect
19b	.	)	,	哪个	制作	不	提到	的	这	信	;	但	它	是	显然	所以	不完善

[ə; eɪ]['noʊtɪs] ,

a	notice	,
一个	注意	,

19b)，其中没有提及这封信；但显然这是一份非常不完善的通知，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'θɔːrəti] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

as	to	be	of	little	authority	one	way	or	other	.
作为	到	是	的	小的	权威	一	方式	或者	其他	.

似乎在这方面没什么权威。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .

J	.	F	.	M	.
J	.	F	.	M	.

联合金融管理

[sɑːpkoʊti]['mɑːtoʊ] . — ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['geɪthaʊs] [ʌv; əv]['eltən] , [ˌsiː 'oʊ] . [hʌnts] . , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]

Sapcote	Motto	.	—	Over	the	old	gatehouse	of	Elton	,	co	.	Hunts	.	,	built	by	the
萨普科特	座右铭	.	—	超过	这	老的	门房	的	埃尔顿	,	合作	.	狩猎	.	,	建造	经过	这

['fæməli][ʌv; əv][sɑːpkoʊti] ,

family	of	Sapcote	,
家庭	的	萨普科特	,

萨普科特格言——位于亨廷顿郡埃尔顿老门楼上方，由萨普科特家族建造。

[ɪz][ðer; ðər][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] , ['neɪmli] , " [θriː] [dʌv] - [koʊts] ; " [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][skroʊl] ,

is	their	coat	of	arms	,	namely	,	"	three	dove	-	cotes	;	"	and	upon	a	scroll	,
是	他们的	外套	的	武器	,	即	,	"	三	鸽子	-	海岸	;	"	和	之上	一个	滚动	,

他们的纹章是"三个鸽舍"；卷轴上，

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] , [ɪz] [kaːvd] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ] , ['evɪdəntli] [frentʃ] ,

surrounding	the	lower	part	of	the	shield	,	is	carved	a	motto	,	evidently	French	,
周围	这	降低	部分	的	这	盾	,	是	雕刻	一个	座右铭	,	显然	法语	,

盾牌下半部分周围刻有一句格言，显然是法语。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evɪdəntli] [kʌt][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

and	as	evidently	cut	by	a	person	ignorant	of	that	language	.
和	作为	显然	切	经过	一个	人	无知	的	那	语言	.

显然是由不懂这种语言的人剪裁的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [di'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['letərz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

So	far	as	I	can	decypher	it	,	the	letters	appear	to	be
所以	远的	作为	我	能	解密	它	,	这	信件	出现	到	是

就我目前所能辨认的，这些字母似乎是.....

[ˌɛsˌsiː'oʊ] [tuːt] [eks]['vɪnɪk; 'vaɪnɪk]

sco	toot	X	vinic
sco	嘟	X	维尼克

sco toot X vinic

[[ɔːr] -]

[	or	umic	]
[	或者	-	]

[或umic]

[eks] - .

X	poncs	.
X	-	.

X poncs。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['letərz] [es][ɑːr; ər]['oʊnli] ['flʌrɪʃiz] .

Possibly	the	first	and	last	letters	s	are	only	flourishes	.
可能	这	第一的	和	最后的	信件	s	是	仅有的	繁花	.

或许首尾字母 s 只是装饰性的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] .

I	shall	be	glad	of	any	suggestion	as	to	its	meaning	.
我	将	是	高兴的	的	任何	建议	作为	到	它是	意义	.

对于它的含义，我将不胜感激任何建议。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sɑːpkoʊti]['mɑːtoʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;

I	have	not	been	able	to	find	the	Sapcote	motto	on	record	;
我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	这	萨普科特	座右铭	在	记录	;

我一直没能找到萨普科特的座右铭记录；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - ['fæməli] , [ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv]['eltən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk]

and	I	believe	the	Carysfoot	family	,	the	possessors	of	Elton	,	and	the	Duke
和	我	相信	这	-	家庭	,	这	拥有者	的	埃尔顿	,	和	这	公爵

[ʌv; əv]['bedfərd] ,

of	Bedford	,
的	贝德福德	,

我相信卡里斯福特家族（埃尔顿的拥有者）和贝德福德公爵，

[ðə; ði] [eɪr] [ɪn] [blʌd] , [tuː; tə][biː; bi]['ɪgnərənt][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [skroʊl][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] .

the	heir	in	blood	,	to	be	ignorant	of	what	this	scroll	is	intended	to	represent	.
这	继承人	在	血	,	到	是	无知	的	什么	这	滚动	是	故意的	到	代表	.

血脉继承人，却对这卷轴所代表的意义一无所知。

['ɜːrmɪˌnwɑː] .

Erminois	.
貂	.

埃尔米诺瓦。

[ˌæθɪ'niːəm] [klʌb] .

Athenæum	Club	.
雅典娜神庙	俱乐部	.

雅典娜俱乐部。

['skɑːlə] ['siːli] . — [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] , ['deɪtɪd] - [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Scala	Coeli	.	—	In	a	will	,	dated	12	Hen	.	VIII	.	,
Scala	上腔	.	—	在	一个	将要	,	日期	-	母鸡	.	八	.	,

天穹——在一份日期为亨利八世十二年的遗嘱中，

[ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][di'rekts] [ðæt][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːr] ['trentəl] [ʌv; əv][seɪnt] ['gregəri] [sed]

the	testator	directs	that	there	shall	be	four	trentals	of	Saint	Gregory	said
这	测试者	导演	那	那里	将	是	四	特伦塔尔斯	的	圣	格雷戈里	说

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl][æt; ət] ['lʌndən] [æt; ət] " ['skɑːlə] ['siːli] .

for	his	soul	at	London	at	"	Scala	Coeli	.
为了	他的	灵魂	在	伦敦	在	"	Scala	上腔	.

遗嘱人指示在伦敦的“Scala Coeli”为他的灵魂诵读四遍圣格雷戈里颂歌。

" [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ment] [baɪ] " ['skɑːlə] ['siːli] ?

"	Can	any	of	your	readers	explain	what	place	is	meant	by	"	Scala	Coeli	?
"	能	任何	的	你的	读者	解释	什么	地方	是	意思是	经过	"	Scala	上腔	?

请问各位读者能否解释一下“Scala Coeli”指的是什么地方？

" [ə; eɪ][səb'skraɪbər] .

"	A	Subscriber	.
"	一个	订户	.

“订阅者。

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] - " [vɜːrt][vɜːrt] , " ['peɪntɪd] [ɑːn][ɪ'næm(ə)l] ,

Illustrations	of	Gresset's	"	Vert	Vert	,	"	painted	on	Enamel	,
插图	的	-	"	垂直	垂直	,	"	绘	在	搪瓷	,

格雷塞的《绿色》插图，绘制在珐琅上，

& [siː] . — [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - [wɜːrks] (['dʒænit][et] - , -) ,

&	c	.	—	In	a	Paris	edition	of	Gresset's	Works	(	Janet	et	Cotelle	,	1823	)	,
&	c	.	—	在	一个	巴黎	版	的	-	作品	(	珍妮特	等	-	,	-	)	,

等等——摘自格雷塞著作巴黎版（Janet et Cotelle，1823 年），

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] . —
in the preface is the following passage . —
在 这 前言 是 这 下列的 通道 . —

序言中有这样一段话:

" [vɜːrt] - [vɜːrt] [fʌt] [ˌbiːɛn'toʊ][dænz] [tuːts] [lez] [meɪnz] .
" Vert - vert fut bientôt dans toutes les mains .
" 垂直 - 垂直 未来 再见 丹斯 托特斯 莱斯 电源 .

"垂直-垂直 fut bientôt dans toutes les mains。

[lə] ['sʌfrɪdʒ] [diː][lɑː] ['mʌltɪtuːd] [ˌes 'iː] - - [sə'lwiː]['di'i'es] [ˌkɔnə'sɜːz] ; [lɑː][moʊd] ,
Le suffrage de la multitude se joignit à celui des connoisseurs ; la mode ,
乐 选举权 德 拉 民众 塞 - - celui 德斯 鉴赏家 ; 拉 模式 ,

Le suffrage de la mudse joignit à celui des connoisseurs；时尚，

[ˌkju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː] ['ɔːzi] [ɪn] [pə'zeʃn] [diː] ['dɑːnɚ] [sʌn] ['sʌfrɪdʒ] , - [diː]['peərər][lez]
qui est aussi en possession de donner son suffrage , s'empressa de parer les
qui est 也 英文 拥有 德 捐赠者 儿子 选举权 , - 德 比较器 莱斯
- [dɪnvɛnʃən] - ,
ajustemens d'invention récente ,
- 发明 - ,

qui est aussi en owning de donner son suffrage, s'empressa de parer les ajustemens d'invention cente,

[diː'ju][nɑːm][diː] [lɪləstɚ] ['pɛrəˌkeɪ] ; [lez] [veisis] - , [lez] [veisis] [juːʒuːəlz][ˌkju ju 'aɪ] -
du nom de l'illustre perroquet ; les vases d'Orment , les vases usuels qui sortoient
杜 诺姆 德 插图 鹦鹉 ; 莱斯 花瓶 - , 莱斯 花瓶 常用 qui -
['di'i'es] [fəbriːkɛs] - ,
des fabriques françoises ,
德斯 工厂 - ,

du nom de l'illustre perroquet； les vases d'Orment, les vases usuels qui sortoient des fabriques françoises,

- [prɛsk] [tuː] [kɛlks] - [diː'ju] ['peti] .
retraçoient presque tous quelques épisodes du petit poëme .
- 普雷斯克 我们 quelques - 杜 小 诗 .

回顾所有小诗的情节。

[ən] ['ɑːrtɪst][dəʊnt][lə][nɑːm][ˌiː es 'tiː]['viːnuː] - [naʊs] , [rɔks] ,
Un artist dont le nom est venu jusqu'à nous , Raux ,
联合国 艺术家 不 勒 诺姆 est 场地 - 我们 , 劳克斯 ,

一位艺术家不以自己的名字命名，Raux，

[ɪn] - [suə] - [lez][sʊ'ʒeɪz][lez] [plʌs] - ;
en peignit sur émail les sujets les plus marquants ;
英文 - 苏尔 - 莱斯 主题 莱斯 加 - ;

en peignit sur émail les sujets les plus marquants；

[et][tændɪs] [-] - ['pæsər] [dænz][ˌju ɛn 'i]['vɜːrʒ(ə)n][lə'taɪni][lez] [vəːs] - [diː'ju] -
et tandis qu'on faisoit passer dans une version latine les vers élégants du poëte jésuite
等 坦迪斯 qu'on - 过路人 丹斯 一 版本 拉丁语 莱斯 版本 - 杜 诗人 -
,
,
,

et tandis qu'on faisoit passer dans une version latine les vers élégants du poëte jésuite,

[em] . ['bɝːtɪn] , [mɪ'nɪstr] - , [lə] - [-] [mɑːŋ'niː'fiːk] [ˌkæbə'reɪ][diː] [sɛvr] ,
M . Bertin , ministre d'état , le gratifioit d'un magnifique cabaret de Sèvres ,
M . 贝尔坦 , 部长 - , 勒 - 逼债 绝妙 歌舞表演 德 塞夫尔 ,

贝尔廷先生，对塞夫尔精彩歌舞表演表示感谢的国家部长，

[dəʊnt] [tuːts] [lez] ['piːsɪz] - [lez] [ˌævən'tʃʊrz] [diː] [sʌn] ['eɪˌroʊ] , [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ][fɪt]['daɪər] -
dont **toutes** **les** **pièces** **reproduisoient** **les** **aventures** **de** **son** **héros** **,** **ce** **qui** **fit** **dire** **à**
不 托特斯 莱斯 件 - 莱斯 冒险 德 儿子 英雄 , ce qui 合身 可怕的 -
[grɛsɪt] ,
Gresset **,**
格雷塞特 ,

不要把英雄儿子的冒险故事再现，因为它适合格雷塞特，

[-] [lə] - ['ɔːzi] [ɪn] [ˌpɔːrsə'leɪn] [diː] [sɛvr] . " { - }
qu'on **le** **traduisoit** **aussi** **en** **porcelaine** **de** **Sèvres** **.** **"** **{** **367** **}**
qu'on 勒 - 也 英文 瓷器 德 塞夫尔 . " { - }

qu'on le traduisoit aussi en PCIe de Sèvres。"{367}

[ðə; ði] ['kwɪri] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] ,
The **Query** **I** **wish** **to** **make** **is** **,**
这 询问 我 希望 到 制作 是 ,

我想提出的问题是：

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] [ɔːr] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm] - ['poʊəm][ʌv; əv][vɜːrt] - [vɜːrt] ,
Have **any** **of** **these** **illustrations** **or** **designs** **from** **Gresset's** **poem** **of** **Vert** **-** **vert** **,**
有 任何 的 这些 插图 或者 设计 从 - 诗 的 垂直 - 垂直 ,
['peɪntɪd] [ɑːn][ɪ'næm(ə)l]['tʃaɪnə] ,
painted **on** **enamel** **china** **,**
绘 在 搪瓷 中国 ,

你有没有见过格雷塞的诗作《翠绿》中的插图或图案，绘制在珐琅瓷器上？

[ɔːr] ['ɜːrθnwer] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] , [ʌv; əv] [frentʃ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃər] , [kʌm] [tuː; tə] [laɪt]
or **earthenware** **of** **any** **sort** **,** **of** **French** **or** **any** **other** **manufacture** **,** **come** **to** **light**
或者 陶器 的 任何 种类 , 的 法语 或者 任何 其他 生产 , 来 到 光
[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ?
of **late** **years** **?**
的 晚的 年 ?

或者近年来发现的任何种类的陶器，无论是法国制造的还是其他国家制造的？

[ɔːr] [mɔːr] ['leɪtli] [stɪl] ,
or **more** **lately** **still** **,**
或者 更多的 最近 仍然 ,

或者更近一些，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈɑːrtɪk(ə)lz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dɪˈspɜːrst]	[əˈmʌŋ]	[ˈveriəs]	[ˈbaɪərz]	[ʌv; əv]	[ˈɔːlmoʊst]	[ɔːl]
among	**the**	**articles**	**that**	**have**	**been**	**dispersed**	**among**	**various**	**buyers**	**of**	**almost**	**all**
之中	这	文章	那	有	到过	分散的	之中	各种各样的	买家	的	几乎	全部

[neiʃəns]	,
nations	**,**
国家	,

在已分散到几乎所有国家的各种买家手中的商品中，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈseɪlz]	[wɪˈðɪn]	[ðiːz]	[fjuː]	[wiːks]	[ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd]	[æt; ət]	[ˈpærɪs]	?
in	**the**	**sales**	**within**	**these**	**few**	**weeks**	**effected**	**at**	**Paris**	**?**
在	这	销售量	之内	这些	很少	周	受影响	在	巴黎	?

这几周在巴黎的销售额发生了哪些变化?

[ˈrɑːbərt]	[snoʊ]	.
Robert	**Snow**	**.**
罗伯特	雪	.

罗伯特·斯诺。

[ɜːrˈbeɪnəs]	[ˈriːdʒiəs]	.	—	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,	[ə; eɪ]	[dɪˈlaɪtf(ə)l]	[oʊld]	[ˈleɪdi]	,	[freʃ]	,	[ˈdʒiːniəl]	,
Urbanus	**Regius**	**.**	**—**	**A**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**a**	**delightful**	**old**	**lady**	**,**	**fresh**	**,**	**genial**	**,**
乌尔班纳斯	雷吉乌斯	.	—	一个	朋友	的	矿	,	一个	愉快	老的	女士	,	新鲜的	,	和蔼可亲	,

[ænd; ənd]	[ɪnˈkwɪzətɪv]	,
and	**inquisitive**	**,**
和	好奇	,

乌尔班努斯·雷吉乌斯——我的一位朋友，一位可爱的老太太，精神矍铄，和蔼可亲，求知欲强。

[hæz; həz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[pəˈzeʃn]	[æn; ən]	[oʊld]	[ˈvɑːljəm]	,	[ə; eɪ]	[ˈfæməli]	[er]	-	[luːm]	,
has	**in**	**her**	**possession**	**an**	**old**	**volume**	**,**	**a**	**family**	**heir**	**-**	**loom**	**,**
有	在	她	拥有	一个	老的	体积	,	一个	家庭	继承人	-	织布机	,

她拥有一本古籍，是家族的传家宝。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[les]	[dɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈsʌmwʌt]	[ˈdɪndʒi]	[ænd; ənd]	[dɪˈlæpɪdeɪtɪd]
which	**is**	**not**	**the**	**less**	**dear**	**to**	**her**	**for**	**being**	**somewhat**	**dingy**	**and**	**dilapidated**
哪个	是	不是	这	较少的	亲爱的	到	她	为了	存在	有些	昏暗的	和	破旧的

,
,
,

虽然有些破旧不堪，但对她来说却丝毫不减其珍贵。

[ænd; ənd]	[ˈtʌtʃɪŋ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ˈglædli]	[rɪˈsiːv]	[sʌtʃ]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[jʊr; jər]
and	**touching**	**which**	**she**	**would**	**gladly**	**receive**	**such**	**information**	**as**	**your**
和	接触	哪个	她	会	乐意	收到	这样的	信息	作为	你的

[ˌkɔrisˈpɔndənts]	[kæn; kən]	[səˈplaɪ]	.
correspondents	**can**	**supply**	**.**
通讯员	能	供应	.

她非常乐意收到贵方通讯员提供的任何相关信息。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[meɪd]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[θriː]	[əˈpærəntli]	[dɪˈstɪŋkt]	[ˈtriːtiziz]	;
It	**is**	**made**	**up**	**of**	**three**	**apparently**	**distinct**	**treatises**	**;**
它	是	制成	向上	的	三	显然	清楚的	论文	;

它由三个看似不同的篇章组成;

[ðə; ði][fɜːrst] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [liːvz] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ]) [ɑːn][ðə; ði] [twelv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
the first (of which several leaves are wanting) on the twelve articles of the
这 第一的 (的 哪个 一些 树叶 是 想要) 在 这 十二 文章 的 这
[ə'pɔsəlz] - [kriːd] .
Apostles ' Creed .
使徒们 - 信条 .

第一部分（其中有几页缺失）是关于使徒信经的十二条信条。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] " [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - ['kɑːmən] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl]
The second is " The ryght foundation , and pryncypall common places of the hole
这 第二 是 " 这 右 基础 , 和 - 常见的 地方 的 这 洞
['gɑːdli] ['skrɪptʃər] ,
godly Scripture ,
敬虔的 圣经 ,

第二点是"圣经的正确根基和主要共同之处，

" & [siː] . , [baɪ]['dɑːktər][ɜːr'beɪnəs]['riːdʒiəs] .
" & c . , by Doctor Urbanus Regius .
" & c . , 经过 医生 乌尔班纳斯 雷吉乌斯 .

"等，作者：Urbanus Regius 博士。

['priːfɪkst] [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['tɔməs] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] (['evɪdəntli] ['krænmɚ]) ,
Prefixed is an epistle to Thomas , Archbishop of Canterbury (evidently Cranmer) ,
前缀 是 一个 书信 到 托马斯 , 大主教 的 坎特伯雷 (显然 克兰默) ,
[tuː; tə] [huːm] " [hɪs] ['deɪli] - ,
to whom " Hys dayly oratoure ,
到 谁 " 希斯 每日 - ,

前面是一封写给坎特伯雷大主教托马斯（显然是克兰麦）的信，信中写道："他每日的演说，

- ['lɪn] ([ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl]) , - [laɪf] - .
Gwalter Lynne (the writer of the epistle) , wyssheth lyfe euerlastynge .
- 琳恩 (这 作家 的 这 书信) , - 生活 - .

Gwalter Lynne (the writer of the epistle), wyssheth lyfe euerlastynge.

" [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['sekənd] ['triːtɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
" Between this second treatise and the third , and apparently belonging to
" 之间 这 第二 论文 和 这 第三 , 和 显然 属于 到
[ðə; ði] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ,

"在第二篇论文和第三篇论文之间，而且显然属于第三篇论文，

[ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
is a title - page with the following inscription :
是 一个 标题 - 页 和 这 下列的 题词 :

扉页上有如下题词：

" [ɪm'prɪntɪd] [fɔːr; fər] - ['lɪn] , ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn] ['sʌmɚz] ['keɪ] , [baɪ] - [geɪt] .
" Imprinted for Gwalter Lynne , dwelling upon Somers Kaye , by Byllinges gate .
" 印记 为了 - 琳恩 , 住宅 之上 萨默斯 凯伊 , 经过 - 门 .

"印于格瓦尔特·林恩，居住在萨默斯凯，拜林格斯门旁。"

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['uːreɪ] [lɔːrd] . - .
In the yeare of oure Lorde . MDXLVIII .
在 这 年份 的 我们的 洛德 . - .

公元1948年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [baɪ] [[sɪk]] [tuː; tə][biː; bi] [spld] [æt; ət] [puːlz] [tʃɜːrtʃ] ['jɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ]
And **they** **by** **[** **sic** **]** **to** **be** **solde** **at** **Poules** **church** **yarde** **at** **the** **north**
和 他们 经过 [原文如此] 到 是 已售出 在 母鸡 教会 庭院 在 这 北
[dɔːr] ,
doore **,**
门 ,

它们将被出售于波尔斯教堂墓地北门处。

[ɪn][ðə; ði]['sɪgneɪ][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [bel] , [baɪ] ['ritʃəd] [dʒʌg] .
In **the** **signe** **of** **the** **By** **-** **bell** **,** **By** **Richard** **Jugge** **.**
在 这 标志 的 这 经过 - 钟 , 经过 理查德 壶 .

以拜贝尔的标志，理查德·贾格著。

" [ðɪs] [læst] ['triːtɪs] [ɪz][ɪn]['smɔːlər] [taɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['dʒen(ə)rəl]
" **This** **last** **treatise** **is** **in** **smaller** **type** **than** **the** **others** **,** **and** **has** **no** **general**
" 这 最后的 论文 是 在 较小的 类型 比 这 其他的 , 和 有 不 一般的
[ˌdezɪg'neɪʃn] :
designation **:**
指定 :

“最后这篇论文的字体比其他论文小，而且没有总标题：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['tʃæptərz] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] , [iː] . [dʒiː] . " [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] ,
it **contains** **chapters** **on** **various** **subjects** **,** **e** **.** **g** **.** **"** **The** **Signification** **of** **Baptism** **,**
它 包含 章节 在 各种各样的 主题 , e . 克 . " 这 意义 的 洗礼 ,
" & [siː] .
" **&** **c** **.**
" & c .

它包含关于各种主题的章节，例如“洗礼的意义”等等。

['kwɪri] [wʌn] .
Query **1** **.**
询问 1 .

查询 1.

[ɪz] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wel] [noʊn] ? [ˌtuː'tuː] .
Is **this** **volume** **well** **known** **?** **2** **.**
是 这 体积 出色地 已知 ? 2 .

这部作品是否广为人知？2.

[huː] [wɜːr; wər][ɜːr'beɪnəs]['riːdʒiəs][ænd; ənd]['wɔːltər] ['lɪn] ?
Who **were** **Urbanus** **Regius** **and** **Walter** **Lynne** **?**
WHO 是 乌尔班纳斯 雷吉乌斯 和 沃尔特 琳恩 ?

乌尔班努斯·雷吉斯和沃尔特·林恩是谁？

[dʒiː] . [piː] .
G **.** **P** **.**
G . P .

全科医生

[mɑːrtʃ] - . - .
March **16** **.** **1850** **.**
行进 - . - .

1850年3月16日

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
REPLIES **.**
回复 .

回复。

[ðə; ði] ['ærəbɪk] ['nuːmɚəlz] [ænd; ənd] ['saɪfər] .
THE **ARABIC** **NUMERALS** **AND** **CIPHER** **.**
这 阿拉伯 数字 和 密码 .

阿拉伯数字和密码。

[aɪ] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
I might , with a little more consideration ,
我 可能 , 和 一个 小的 更多的 考虑 ,

或许，再仔细考虑一下，我会.....

[hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] " [iː] . [viː] . " [tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə]
have referred " E . V . " to several other authorities which he will do well to
有 指 " E . V . " 到 一些 其他 当局 哪个 他 将要 做 出色地 到
[kən'sʌlt] . [naɪn] .
consult . 9 .
咨询 . 9 .

已将"EV"转介给其他几个权威机构，他最好咨询这些机构。9.

[wɔːlɪsɪz] ['ældʒɪbrə] , [piː] . [naɪn] . [ænd; ənd][piː] . - .
Wallis's Algebra , p . 9 . and p . 153 .
沃利斯的 代数 , p . 9 . 和 p . - .

Wallis 的《代数》，第 9 页和第 153 页。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] . - .
of the additions . 10 .
的 这 新增内容 . - .

新增部分。10.

[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

菲尔

[trænz] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - .
Trans . , Nos . 439 .
翻译 . , 编号 . - .

Trans.，第 439 号。

[ænd; ənd] - . - .
and 475 . 11 .
和 - . - .

以及 475.11。

- , [ɪs'twɑːr] ['diˈi'es] [ˌmɑːtə'mɑːtɪks] , [tɑːm] . [aɪ] . [tʃæp] . [ˌtuː'tuː] . - .
Montucla , Histoire des Mathématiques , tom . i . chap . 2 . 12 .
- , 组织 德斯 数学 , 汤姆 . 我 . 小伙子 . 2 . - .

蒙图克拉，《数学史》，汤姆。我。第 2.12 章。

['beɪli] , [ɪs'twɑːr] [diː] [ləstrɑːnəmi] . - .
Baillie , Histoire de l'Astronomie . 13 .
贝利 , 组织 德 《天文学》 . - .

Baillie，《天文学史》13。

Delambre1 , [hɪst] .
Delambre1 , Hist .
Delambre1 , 历史 .

Delambre1，历史。

[diː] - . [diː'ju] [mɔɪən] [eɪdʒ] . - .
de l'Astr . du moyen age . 14 .
德 - . 杜 中级 年龄 . - .

de l'Astr. du moyen age.14.

['hʌtənz] [trækts] (8vo .
Hutton's Tracts (8vo .
赫顿的 小册子 (8vo .

赫顿的小册子（8开本）

[ed] . - .) , ['vɑːl] .
ed . **1812** . **)** , **vol** .
编辑 . - .) , 卷 .

（1812 年版），卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

(['sʌbdʒekt] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ældʒɪbrə] ") - .
(subject " History of Algebra ") 15 .
(主题 " 历史 的 代数 ") - .

（主题"代数史"）15.

[hjuː'ɛt] , - [ˌɛvən'dʒɛlɪkə] . - .
Huet , Demonstratio Evangelica . 16 .
于埃特 , - 福音派 . - .

休特，福音示威.16。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['teɪlɚz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - .
Dr . John Taylor's Translation of the Lilawati .
博士 . 约翰 泰勒的 翻译 的 这 - .

约翰·泰勒博士翻译的《Lilawati》。

([bɑːm'beɪ] , - .) - .
(Bombay , 1816 .) 17 .
(孟买 , - .) - .

（孟买，1816 年。）17.

[strætʃiːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['biːdʒə] Ganita2 . - .
Strachey's Translation of the Bija Ganita2 . 18 .
斯特雷奇 翻译 的 这 比哈 Ganita2 . - .

Strachey 翻译的 Bija Ganita2.18。

- ['ældʒɪbrə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː] .
Colebrooke's Algebra of the Hindus .
- 代数 的 这 印度教徒 .

科尔布鲁克的印度代数。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] " ['teɪbəl][fɔːr; fər][ɔːl]
Would it not be worth while to give a facsimile of the " Tabel for all
会 它 不是 是 值得 尽管 到 给 一个 传真 的 这 " 表格 为了 全部
[mɑːnɛreɪ][ʌv; əv] - ,
manere of merchauntes ,
方式 的 - ,

难道不值得提供一份"各类商品目录"的传真件吗?

" [ɪn][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ?
" in the " Notes and Queries " ?
" 在 这 " 笔记 和 查询 " ?

在"备注和问题"中?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
It is not only a curiosity ,
它 是 不是 仅有的 一个 好奇心 ,

这不仅仅是一件令人好奇的事，

[bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['elɪmənt] ([ænd; ənd] [ju'ni:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz] [noʊn]) [ɪn][ðə; ði]

but	an	important	element	(	and	unique	as	far	as	is	known	)	in	the
但	一个	重要的	元素	(	和	独特的	作为	远的	作为	是	已知	)	在	这

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'rɪθmətɪk] .

philosophic	history	of	our	arithmetic	.
哲学	历史	的	我们的	算术	.

但它是我们算术哲学史上的一个重要元素（而且据我们所知是独一无二的）。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [æn; ən]['æktʃuəl] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]['kɑ:nstənt][ju:z][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts]

It	was	,	no	doubt	,	an	actual	instrument	in	constant	use	in	the	merchant's
它	曾是	,	不	怀疑	,	一个	实际的	乐器	在	持续的	使用	在	这	商人的

['ɑ:fɪs] ,

office	,
办公室	,

毫无疑问，这的确是商人办公室里经常使用的一种实际仪器。

[æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][æn; ən]['ælmənæk] , ['ɪntrəst] - [teiblz] , [ə; eɪ] " ['kæmbɪst] " [ænd; ənd][ə; eɪ]

as	much	so	as	an	almanac	,	interest	-	tables	,	a	"	cambist	"	and	a
作为	很多	所以	作为	一个	年鉴	,	兴趣	-	表格	,	一个	"	坎比斯特	"	和	一个

['kɑ:pɪŋ] - [pres] , [ɑ:r; ər] [naʊ] .

copying	-	press	,	are	now	.
复制	-	按	,	是	现在	.

如今，年鉴、利率表、“货币兑换商”和复印机都发挥着重要作用。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['saɪfər] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['oʊnli] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ['nʌmbərz] [ɪn]

As	regards	the	cipher	,	the	difficulty	only	commenced	with	writing	numbers	in
作为	问候	这	密码	,	这	困难	仅有的	开始	和	写作	数字	在

[ðə; ði] [nu:] [sɪm'bɑ:lədʒi] .

the	new	symbology	.
这	新的	符号学	.

至于密码，困难之处仅仅在于如何用新的符号系统书写数字。

[wɪð; wɪθ]['pɜ:sənz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

With	persons	accustomed	to	the	use	of	this	instrument	,
和	人	习惯	到	这	使用	的	这	乐器	,

对于习惯使用这种仪器的人来说，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['ɔbvi:ˌeɪtɪŋ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] " ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

there	is	no	doubt	that	the	mode	of	obviating	the	difficulty	of	"	keeping	the
那里	是	不	怀疑	那	这	模式	的	避免	这	困难	的	"	保持	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

毫无疑问，避免“保持该位置”这一困难的方式是.....

" [wʊd] [sə'dʒest] [ɪt'self][æt; ət][wʌns] .

"	would	suggest	itself	at	once	.
"	会	建议	本身	在	一次	.

“这立刻就会浮现在脑海中。”

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [æn; ən] ['empti] [hoʊl] ([wɪ'ðaʊt] [ɪts][peg]) ['sɪgnɪfaɪd] " [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	this	instrument	an	empty	hole	(	without	its	peg	)	signified	"	none	of	this
在	这	乐器	一个	空的	洞	(	没有	它是	钉子	)	表示	"	没有任何	的	这

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

denomination	.
面值	.

在这个乐器中，一个空孔（没有销钉）表示“不属于这个面额”。

" [wʌt] [ðen] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [hoʊl] [wɪtʃ]

"	What	then	more	simple	than	to	make	the	outline	of	the	empty	hole	which
"	什么	然后	更多的	简单的	比	到	制作	这	大纲	的	这	空的	洞	哪个

['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] " ['loʊk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv]['eni][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

occupied	the	"	local	position	"	of	any	denomination	,
占领	这	"	当地的	位置	"	的	任何	面值	,

那么，还有什么比勾勒出占据任何面额"本地位置"的空洞轮廓更简单的方法呢?

[wen] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪ'saɪs] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪt'self] ?

when	none	of	that	precise	denomination	occurred	in	the	number	itself	?
什么时候	没有任何	的	那	精确的	面值	发生	在	这	数字	本身	?

当数字本身根本没有出现该具体面额时?

['ʌndər] [ðɪs] [vju:] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [æt; ət] [li:st] [bɪ'kʌmz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ;

Under	this	view	the	process	at	least	becomes	simple	and	natural	;
在下面	这	看法	这	过程	在	至少	变成	简单的	和	自然的	;

在这种观点看来，这个过程至少变得简单自然;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɜ:tʃənts] [kən'trɪbju:tɪd][soʊ] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]

and	as	the	early	merchants	contributed	so	largely	to	the	improvement	of
和	作为	这	早期的	商人	贡献	所以	很大程度上	到	这	改进	的

['aʊər; ɑ:r] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prɑ:sesɪz] ,

our	arithmetical	processes	,
我们的	算术	流程	,

早期的商人们对我们算术过程的改进做出了巨大贡献，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ɪmˌprɑ:bə'bɪləti][ɑ:n]['eni] ['ʌðər] [graʊnd] .

such	a	conclusion	is	wholly	divested	of	improbability	on	any	other	ground	.
这样的	一个	结论	是	完全	剥离	的	概率低	在	任何	其他	地面	.

从任何其他方面来看，这样的结论都完全没有不合理之处。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [wʊd] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz] ['præktɪkli] [bɪ'kʌm]

The	circle	would	then	naturally	become	,	as	it	certainly	has	practically	become
这	圆圈	会	然后	自然	变得	,	作为	它	当然	有	几乎	变得

,

,

,

那么，这个圆圈自然而然就会变成，而且实际上也确实变成了，

[ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .

the	most	appropriate	symbol	of	nothingness	.
这	最多	合适的	象征	的	虚无	.

虚无最恰当的象征。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][tɜ:rm] ['saɪfər] [ɔ:r]['zɪroʊ] ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tu:; tə]

As	regards	the	term	cipher	or	zero	(	which	are	so	obviously	the	same	as	to
作为	问候	这	学期	密码	或者	零	(	哪个	是	所以	明显地	这	相同的	作为	到

[ni:d] [noʊ][rɪ'mɑ:rk]) ,

need	no	remark	)	,
需要	不	评论	)	,

至于"密码"或"零"这两个术语（它们显然是同一个意思，无需赘述），

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l][hændz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][se'mɪtɪk]

it	is	admitted	on	all	hands	to	be	derived	from	one	or	other	of	the	Semitic
它	是	承认	在	全部	双手	到	是	衍生的	从	一	或者	其他	的	这	闪米特语

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

人们普遍认为它源自某种闪米特语系语言。

[ðə; ði] ['hiːbruː] [ɔːr][ðə; ði]['ærəbɪk] .

the	Hebrew	or	the	Arabic	.
这	希伯来语	或者	这	阿拉伯	.

希伯来语或阿拉伯语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəstʌmɝi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][hɪs'tɔːrɪənz][tuː; tə][rɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ærəbɪk] ,

It	is	customery	with	the	mathematical	historians	to	refer	it	to	the	Arabic	,
它	是	客户	和	这	数学	历史学家	到	参考	它	到	这	阿拉伯	,

数学史学家习惯将其与阿拉伯语联系起来。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːbruː] .

they	being	in	general	more	conversant	with	it	than	with	the	Hebrew	.
他们	存在	在	一般的	更多的	熟人	和	它	比	和	这	希伯来语	.

他们通常对英语比对希伯来语更熟悉。

[ðə; ði]['ærəbɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [hænd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hiːbruː] ,

The	Arabic	being	a	smaller	hand	than	the	Hebrew	,
这	阿拉伯	存在	一个	较小的	手	比	这	希伯来语	,

阿拉伯文字比希伯来文字小，

[ə; eɪ][dɑːt][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][fɔːr; fər] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] " [pleɪs] " [æt; ət] [wɪtʃ]

a	dot	was	used	instead	of	the	circle	for	marking	the	"	place	"	at	which
一个	点	曾是	用过的	反而	的	这	圆圈	为了	标记	这	"	地方	"	在	哪个

[ðə; ði][haɪ'eɪtəs][ʌv; əv]['eni] " [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] " [ə'kɜːrd] .

the	hiatus	of	any	"	denomination	"	occurred	.
这	间歇期	的	任何	"	面值	"	发生	.

用点代替圆圈来标记任何"教派"中断发生的"位置"。

[ɪf] [wiː; wi] [əb'teɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['saɪfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['hɑːloʊ] ([ə; eɪ] [mɪr]

If	we	obtained	our	cipher	from	this	,	it	would	be	made	hollow	(	a	mere
如果	我们	获得	我们的	密码	从	这	,	它	会	是	制成	空洞的	(	一个	仅仅

['seintʃə] , ['gɜːrdl] ,

ceinture	,	girdle	,
腰带	,	腰带	,

如果我们从中得到密码，它就会变得空洞（仅仅是一条腰带，一个束腰带，

[ɔːr] [rɪŋ]) [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɑːt] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd]

or	ring	)	to	save	the	trouble	of	making	a	dot	sufficiently	large	to	correspond
或者	戒指	)	到	节省	这	麻烦	的	制作	一个	点	足够	大的	到	对应

[ɪn] ['mægnɪtuːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['nuːmɝəlz] [æz; əz][wiː; wi] [raɪt] [ðem; ðəm] .

in	magnitude	with	our	other	numerals	as	we	write	them	.
在	震级	和	我们的	其他	数字	作为	我们	写	他们	.

或者用圆环）来省去画一个足够大的点，使其大小与我们书写的其他数字相对应。

['iːðər] [ɪz][ə'laɪk]['pɑːsəb(ə)l] — [ˌprɑːbə'bɪləti][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] , [fɔːr; fər] ['iːðər] ['oʊvər][ðə; ði]

Either	is	alike	possible	—	probability	must	be	sought	,	for	either	over	the
任何一个	是	同样	可能的	—	可能性	必须	是	寻求	,	为了	任何一个	超过	这

['ʌðər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [sɔːrs] .

other	,	from	a	slightly	different	source	.
其他	,	从	一个	轻微地	不同的	来源	.

两者皆有可能——对于其中一种可能性，必须从略有不同的来源寻找概率。

[ðə; ði] [ruːt] - [wɜːrdz][ɪn] ['hiːbruː] [ænd; ənd][ɪn]['ærəbɪk][ɑːr; ər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ([tiːz] - [ˌpiː 'eɪtʃ] -

The	root	-	words	in	Hebrew	and	in	Arabic	are	precisely	the	same	(	ts	-	ph	-
这	根	-	字	在	希伯来语	和	在	阿拉伯	是	恰恰	这	相同的	(	ts	-	ph	-

[ɑːr]) , [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] { - }

r	)	,	though	in	the	two	{	368	}
r	)	,	尽管	在	这	二	{	-	}

希伯来语和阿拉伯语的词根完全相同（ts-ph-r），尽管两者{368}

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ðeɪ] [maɪt]

languages	,	and	at	different	ages	of	the	same	language	,	they	might
语言	,	和	在	不同的	年龄	的	这	相同的	语言	,	他们	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrəntli] .

have	been	vowelised	differently	.
有	到过	元音化的	不同	.

不同的语言，以及同一种语言在不同时期，它们的元音发音可能都不一样。

[ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] ,

In	some	shape	or	other	,
在	一些	形状	或者	其他	,

以某种形式

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [juːst] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [ə'rɪθmətɪk] [frʌm; frəm] [ˌmiːdi'iːvəl]

this	name	is	used	in	all	countries	that	have	derived	their	arithmetic	from	mediæval
这	姓名	是	用过的	在	全部	国家	那	有	衍生的	他们的	算术	从	中世纪

['ɪtəli] ,

Italy	,
意大利	,

这个名称在所有从中世纪意大利获得算术的国家中使用。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

or	from	the	Saracens	.
或者	从	这	萨拉森人	.

或者来自萨拉森人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['saɪfər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ʃifɹə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['zɪroʊ] .

It	is	with	some	cipher	,	with	others	chiffre	,	and	with	all	zero	.
它	是	和	一些	密码	,	和	其他的	奇夫	,	和	和	全部	零	.

有些是用密码，有些是用密码，还有些是用全零。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] [mɔːr] [ɪ'tæliən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] .

The	word	is	certainly	no	more	Italian	than	it	is	French	or	English	.
这	单词	是	当然	不	更多的	意大利语	比	它	是	法语	或者	英语	.

这个词的意大利语属性肯定不比法语或英语属性更强。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [ɛzɝ] (['kwoʊtɪd][æt; ət][piː] . - .) , [æz; əz][ə; eɪ]['gɜːrdl] ,

Be	it	remembered	,	too	,	that	ezor	(	quoted	at	p	.	268	.	)	,	as	a	girdle	,
是	它	记得	,	也	,	那	以佐尔	(	引	在	p	.	-	.	)	,	作为	一个	腰带	,

还应记住，ezor（引自第268页）是一种腰带，

[ɪz] ['rædɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] , ['sʌmwʌt] [m'juːtɪleɪtɪd] .

is	radically	the	same	word	,	somewhat	mutilated	.
是	根本	这	相同的	单词	,	有些	残缺	.

本质上是同一个词，只是有些变形。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ([dɪ'nuːdid] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ək'riːʃnz] [ʌv; əv]

The	cardinal	meaning	of	the	word	(	denuded	of	the	conventional	accretions	of
这	红衣主教	意义	的	这	单词	(	赤裸裸的	的	这	传统的	增生	的

[ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

signification	,
意义	,

词语的基本含义（剥离了传统的附加意义，

[wɪtʃ] [pɪ'kjuːliər][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['miːnɪŋ]) [ə'pɪrz] [tuː; tə]

which	peculiar	applications	of	it	adds	to	the	cardinal	meaning	)	appears	to
哪个	奇特	应用程序	的	它	添加	到	这	红衣主教	意义	)	出现	到

[biː; bi] ['emptinəs] , ['hɑːloʊnəs] , ['nʌθɪŋnəs] .

be	emptiness	,	hollowness	,	nothingness	.
是	空虚	,	空虚	,	虚无	.

它的特殊应用增添了其基本含义）似乎是空虚、空洞、虚无。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrðər] [riˈmɑːkt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['tʃɑːrtriːz] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][bəu'iːʃiəs] ,

It	may	be	further	remarked	,	that	in	the	fine	Chartres	MS	.	of	Boetius	,
它	可能	是	更远	评论	,	那	在	这	美好的	沙特尔	多发性硬化症	.	的	波埃提乌斯	,

此外，还需指出的是，在精美的波埃提乌斯沙特尔手稿中，

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['tʃeɪlz] , [ðə; ði] - [ɪz] [kɔːld] ['saɪpoʊz] : — [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [hiː; hi] [riˈmaːks] ,

described	by	Chasles	,	the	0	is	called	sipos	:	—	the	same	name	,	he	remarks	,
描述	经过	查尔斯	,	这	-	是	称为	sipos	:	—	这	相同的	姓名	,	他	评论	,

查尔斯描述说，0 被称为 sipos：——他指出，名称相同。

[ðæt] [greɪvz; grɑːvz] [faʊnd] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

that	Graves	found	in	use	in	the	East	.
那	格雷夫斯	成立	在	使用	在	这	东方	.

格雷夫斯发现这种武器在东方也有使用。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['tɝːks] [kɔːl][ðə; ði] - , - .

The	modern	Turks	call	the	0	,	tsifra	.
这	现代的	土耳其人	称呼	这	-	,	-	.

现代土耳其人称 0 为 tsifra。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

It	is	curious	enough	that	in	all	languages	,
它	是	好奇的	足够的	那	在	全部	语言	,

令人好奇的是，在所有语言中，

[ðə; ði][tɜːrm] ['saɪfərɪŋ] [ɪz]['pɑːpjələrli] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ɔːl] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wət'evər] .

the	term	ciphering	is	popularly	used	to	denote	all	arithmetical	operations	whatever	.
这	学期	加密	是	广为人知	用过的	到	表示	全部	算术	运营	任何	.

“加密”一词通常用来指代所有算术运算。

['aʊər; ɑːr] [s'kuːlbɔɪz] [duː][ðer; ðər] " ['saɪfərɪŋ] , " [ænd; ənd] [raɪt] ['kerfəli] [ɪn][ðer; ðər] " ['saɪfərɪŋ] - [bʊks] .

Our	schoolboys	do	their	"	ciphering	,	"	and	write	carefully	in	their	"	ciphering	-	books	.
我们的	男学生	做	他们的	"	加密	,	"	和	写	小心	在	他们的	"	加密	-	图书	.

我们的小学生进行“密码运算”，并认真地在他们的“密码本”上书写。

" [ðɪs] [ɔːl] [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [disˈpensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəkəs][ɔːr] [kaʊntɪŋ] ['teɪbl] .

"	This	all	seems	to	point	to	the	art	of	dispensing	with	the	use	of	the	abacus	or	counting	table	.
"	这	全部	似乎	到	观点	到	这	艺术	的	分发	和	这	使用	的	这	算盘	或者	计数	桌子	.

“这一切似乎都指向一种无需使用算盘或计数表的艺术。”

[tiː] . [es] . [diː] .

T	.	S	.	D	.
T	.	S	.	D	.

TSD

['ʃuːtɝz] [hɪl] , [mɑːrtʃ] [faɪv] .

Shooter's	Hill	,	March	5	.
射手的	爬坡道	,	行进	5	.

射手山，3月5日。

['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] . — [aɪ][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] " [iː] . [viː] . " ([noʊ] . - .

Arabic	Numerals	.	—	I	had	replied	to	"	E	.	V	.	"	(	No	.	15	.
阿拉伯	数字	.	—	我	有	回复	到	"	E	.	V	.	"	(	不	.	-	.

阿拉伯数字。——我回复了“EV”(第15号)。

[piː] . - .) , [wen] [aɪ] [sɔː] [baɪ][jʊr; jər] " ['noʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
p . 230 .) , when I saw by your " Notice to Correspondents , " that the question
p . - .) , 什么时候 我 锯 经过 你的 " 注意 到 通讯员 , " 那 这 问题
[wʌz; wəz] ['ænsər] .
was answered .
曾是 回答 .

第 230 页)，当我从你们的"致通讯员的通知"中看到这个问题得到了解答时。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
I therefore waited the publication of the replies ,
我 所以 等待 这 发布 的 这 回复 ,

因此，我等待了回复的公布。

[wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][duː][nɑːt] [ɪm'breɪs] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]
which I find do not embrace any one of the points to which I would call the
哪个 我 寻找 做 不是 拥抱 任何 一 的 这 积分 到 哪个 我 会 称呼 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [iː] . [viː] . " — [ˌdaɪə'fæntəs] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,
attention of " E . V . " — Diophantus of Alexandria ,
注意力 的 " E . V . " — 丢番图 的 亚历山大 ,

我发现这些观点并没有涵盖我想提请亚历山大的丢番图（Diophantus of Alexandria）注意的任何一点。

[huː] ['flʌrɪʃt] [ə'baʊt] - ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] ,
who flourished about 150 years after Christ ,
WHO 繁荣 关于 - 年 后 基督 ,

他活跃于基督之后约150年，

[ænd; ənd] [huː] [roʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [bʊks] [ʌv; əv]['ældʒɪbrə][ɔːr] [ə'rɪθmətɪk] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] ,
and who wrote thirteen books of algebra or arithmetic in the Greek language ,
和 WHO 写道 十三 图书 的 代数 或者 算术 在 这 希腊语 语言 ,

他用希腊语写了十三本代数学或算术书籍，

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst] ['raɪtər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz]
is generally supposed to be the oldest writer on the subject that has
是 一般来说 据称 到 是 这 最老 作家 在 这 主题 那 有
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ;
come down to our time ;
来 向下 到 我们的 时间 ;

他通常被认为是流传至今的关于这个主题的最古老的作家；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['ældʒɪbrə]
but it was not from him that we received the knowledge of algebra
但 它 曾是 不是 从 他 那 我们 已收到 这 知识 的 代数
[ɪn] ['jʊrəp] .
in Europe .
在 欧洲 .

但是，我们在欧洲获得的代数知识并不是来自他。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz]
It appears certain that the first knowledge of this science in England was
它 出现 肯定 那 这 第一的 知识 的 这 科学 在 英格兰 曾是
[frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ɔːr] [speɪn] ,
from Italy or Spain ,
从 意大利 或者 西班牙 ,

可以肯定的是，英国人最早接触到这门科学是从意大利或西班牙获得的。

['æftər][ðə; ði] [mʊəz] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] ;
after the Moors settled in the latter country ;
后 这 沼泽地 定居 在 这 后者 国家 ;

在摩尔人定居于后一个国家之后；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbi:ənz][ænd; ənd] ['pə:ʃənz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [ˌærɪθ'metɪkl]

and	the	Arabians	and	Persians	appear	to	have	derived	their	arithmetical
和	这	阿拉伯人	和	波斯人	出现	到	有	衍生的	他们的	算术

['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'pju:tɪŋ] [baɪ][ten] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] :

method	of	computing	by	ten	characters	from	the	Indians	:
方法	的	计算	经过	十	人物	从	这	印度人	:

阿拉伯人和波斯人似乎从印度人那里借鉴了十进制的算术方法：

[hu:] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [hæv; həv][moʊst]['prɑ:bəbli] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,

who	,	in	their	turn	,	have	most	probably	borrowed	from	the	Chinese	,
WHO	,	在	他们的	转动	,	有	最多	大概	借来的	从	这	中国人	,

而他们很可能又借鉴了中国人的理论。

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['meθəd] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['zɪroʊ] ,

and	improved	on	their	method	by	the	adoption	of	a	zero	,
和	改进	在	他们的	方法	经过	这	采用	的	一个	零	,

他们通过引入零改进了他们的方法，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ]

which	was	one	of	the	most	important	improvements	effected	by
哪个	曾是	一	的	这	最多	重要的	改进	受影响	经过

[ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:] .

the	Hindoos	.
这	印度教徒	.

这是印度教徒带来的最重要的改进之一。

[ɪn]['tʃaɪnə] , [ðə; ði][wɜ:rdz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [sɪ'nɑ:nɪməs] ; [ðer; ðər]

In	China	,	the	words	ancient	and	modern	are	almost	synonymous	;	their
在	中国	,	这	字	古老的	和	现代的	是	几乎	同义词	;	他们的

['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,

usages	and	customs	being	so	unchangeable	,
用法	和	海关	存在	所以	不可改变的	,

在中国，“古代”和“现代”这两个词几乎是同义词；它们的用法和习俗如此不变，

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['swæn'pæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]

as	appears	by	their	instrument	of	computation	,	the	swanpan	,	which	is	still
作为	出现	经过	他们的	乐器	的	计算	,	这	天鹅潘	,	哪个	是	仍然

[ju:st] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

used	in	all	their	calculations	.
用过的	在	全部	他们的	计算	.

从他们的计算工具——天鹅盘（swanpan）——可以看出这一点，这种工具至今仍在他们的所有计算中使用。

[ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['skɑ:lər] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd]

The	Oriental	scholar	will	find	much	curious	and	interesting	information	connected
这	东方	学者	将要	寻找	很多	好奇的	和	有趣的	信息	连接

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['sænskrit]['vi:ˌdʒɑ:][gəni:tə][ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['bɑ:skərə] [ˌɑ:'tʃɑ:riə] :

with	this	subject	in	the	Sanscrit	Vija	Ganita	and	Lilivati	of	Bhaskara	Acharya	:
和	这	主题	在	这	梵文	维贾	加尼塔	和	-	的	巴斯卡拉	阿查里亚	:

东方学者会在婆什迦罗阿阇梨的梵文著作《Vija Ganita》和《Lilivati》中找到许多与此主题相关的奇特而有趣的信息：

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['pɜ:rʒn] [æt; ət]['ɑ:grə] , [ɔ:r] ['deli] , [ɪn] - ,

the	former	was	translated	into	Persian	at	Agra	,	or	Delhi	,	in	1634	,
这	以前的	曾是	翻译	进入	波斯语	在	阿格拉	,	或者	德里	,	在	-	,

前者于 1634 年在阿格拉（或德里）被翻译成波斯语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [faɪzi] [ɪn] - ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['ɪŋglɪʃ]

and	the	latter	by	Fyzee	in	1587	;	but	there	are	also	English
和	这	后者	经过	费兹	在	-	;	但	那里	是	还	英语

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

translations	,
翻译	,

后者是菲兹于 1587 年所作；但也有英文译本。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti] .

all	of	which	are	in	the	library	of	the	Royal	Asiatic	Society	.
全部	的	哪个	是	在	这	图书馆	的	这	皇家	亚洲	社会	.

这些书籍均收藏于皇家亚洲学会图书馆。

[ðə; ði] - - ['ʌl] - - [ɪz] [ə'nʌðər] [wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] [ɪn]['ɪndiə] .

The	Khalasah	-	ul	-	Hisah	is	another	work	of	repute	in	India	.
这	-	-	ul	-	-	是	其他	工作	的	声誉	在	印度	.

《Khalasah-ul-Hisah》是印度另一部享有盛誉的作品。

['mɪstər] . ['streɪtʃi] [roʊt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn]['ɪndiə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [ə; eɪ]

Mr	.	Strachey	wrote	and	printed	in	India	,	for	the	Asiatic	Researches	,	a
先生	.	斯特雷奇	写道	和	打印	在	印度	,	为了	这	亚洲	研究	,	一个

['væljuəb(ə)l]['peɪpər] ,

valuable	paper	,
有价值的	纸	,

斯特雷奇先生在印度为《亚洲研究》杂志撰写并印刷了一篇很有价值的论文。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [moʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ([ɪf] [nɑːt] [ˌtʃaɪ'niːz]) ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]

which	contains	most	conclusive	evidence	of	the	Indian	(	if	not	Chinese	)	origin	of
哪个	包含	最多	确凿	证据	的	这	印度	(	如果	不是	中国人	)	起源	的

['aʊər; ɑːr] ['nuːmɜ-əlz] .

our	numerals	.
我们的	数字	.

其中包含了最确凿的证据，证明我们的数字起源于印度（如果不是中国）。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ˌæstrə'noʊmi] [ˌɪn'diːɛn] , [ʌv; əv][em] . ['beɪli] ; 2d ['vɑːl] .

See	also	Astronomie	Indienne	,	of	M	.	Bailly	;	2d	vol	.
看	还	天文学	印第安人	,	的	M	.	贝利	;	2d	卷	.

另见 M. Bailly 的《印度天文学》；第 2 卷。

[ˌeɪʒi'ætɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , " [ɑːn][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] , " [baɪ]

Asiatic	Researches	,	"	On	the	Astronomical	Computations	of	the	Hindoos	,	"	by
亚洲	研究	,	"	在	这	天文	计算	的	这	印度教徒	,	"	经过

[sæml] .

Saml	.
萨姆尔	.

亚洲研究，“论印度教徒的天文计算”，作者：Saml。

['deivis] ; " [tuː] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːn]['ɪndiən] [ə'strɑːnəmi] [ænd; ənd] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] , " [baɪ] [prə'fesər]

Davis	;	"	Two	Dissertations	on	Indian	Astronomy	and	Trigonometry	,	"	by	Professor
戴维斯	;	"	二	学位论文	在	印度	天文学	和	三角学	,	"	经过	教授

['pleɪˌfɛr] ,

Playfair	,
普莱费尔	,

戴维斯；普莱费尔教授的《关于印度天文学和三角学的两篇论文》，

[ɪn][ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 4th [vɑːlz] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] .

in	the	2d	and	4th	vols	.	of	the	Edinburgh	Philosophical	Transactions	.
在	这	2d	和	4th	卷	.	的	这	爱丁堡	哲学	交易	.

载于《爱丁堡哲学学报》第2卷和第4卷。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ;

And	many	others	might	be	referred	to	;
和	许多	其他的	可能	是	指	到	;

还可以提及许多其他方面；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbərz] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm]['tʃaɪnə]

but	all	tending	to	prove	that	our	numbers	came	originally	from	China
但	全部	倾向于	到	证明	那	我们的	数字	来了	起初	从	中国

[ænd; ənd]['ɪndiə] ,

and	India	,
和	印度	,

但所有这些都倾向于证明，我们的人口最初来自中国和印度。

[θru:] ['pə:ʃə] , [ə'reɪbiə] , ['æfrɪkə] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , [baɪ]['grædʒuəl][ænd; ənd] [sək'sesɪv]

through	Persia	,	Arabia	,	Africa	,	Spain	,	and	Italy	,	by	gradual	and	successive
通过	波斯	,	阿拉伯	,	非洲	,	西班牙	,	和	意大利	,	经过	逐渐地	和	连续

['tʃeɪndʒɪz][ɪn][fɔ:rm] ,

changes	in	form	,
变化	在	形式	,

通过波斯、阿拉伯、非洲、西班牙和意大利，其形式经历了渐进和连续的变化，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

several	of	them	still	retaining	a	close	resemblance	to	the	ancient	and
一些	的	他们	仍然	保留	一个	关闭	相似	到	这	古老的	和

['mɑ:dərn]['sænskrit] ,

modern	Sanscrit	,
现代的	梵文	,

其中一些仍然与古代和现代梵文保持着密切的相似性。

[ˌtʃaɪ'ni:z] , ['ærəbɪk] , ['pɜ:rʒn] , [ænd; ənd][ˌhin'du:; 'hindu:] ['nu:mɝəlz] .

Chinese	,	Arabic	,	Persian	,	and	Hindoo	numerals	.
中国人	,	阿拉伯	,	波斯语	,	和	印度教	数字	.

中文、阿拉伯语、波斯语和印度语数字。

['henri] ['wilkinsn] .

Henry	Wilkinson	.
亨利	威尔金森	.

亨利·威尔金森。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə] ['maɪnər] ['kwɪri:z] .

REPLIES	TO	MINOR	QUERIES	.
回复	到	次要的	查询	.

回复一些小问题。

[aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] [noʊts] [ɑ:n] ['kwɪri:z] ['skætərd] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtər]

I	send	you	a	few	Notes	on	Queries	scattered	through	some	of	the	later
我	发送	你	一个	很少	笔记	在	查询	疏散	通过	一些	的	这	之后

['nʌmbərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] :

numbers	of	your	very	valuable	publication	:
数字	的	你的	非常	有价值的	发布	:

我附上几篇关于您这份极具价值的刊物后期刊物中散落的疑问的笔记：

[ə'nɑ:nɪməs] - . — [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Anonymous	Ravennas	.	—	In	the	library	of	the	Royal	Geographical	Society	,
匿名的	-	.	—	在	这	图书馆	的	这	皇家	地理	社会	,

匿名的拉文纳斯。——在皇家地理学会的图书馆里，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][æn; ən] 8vo .

I	believe	there	is	a	copy	of	an	8vo	.
我	相信	那里	是	一个	复制	的	一个	8vo	.

我相信有一份八开本的副本。

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:z'mɑ:grəfi] .

edition	of	that	cosmography	.
版	的	那	宇宙学	.

该宇宙学版本的

[sɪ'leɪgoʊ] . — [ðɪs] [plænt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] -

Selago	.	—	This	plant	,	I	should	think	it	probable	,	is	the	Lycopodium	clavatum
塞拉戈	.	—	这	植物	,	我	应该	思考	它	可能	,	是	这	石松	-

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['bɑːtənɪst] ;

of	modern	botanists	;
的	现代的	植物学家	;

塞拉戈——我认为这种植物很可能就是现代植物学家所说的石松（Lycopodium clavatum）。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [raɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][plænt][ɪz] [strʌk] ,

the	seeds	of	which	,	when	ripe	,	and	when	the	plant	is	struck	,
这	种子	的	哪个	,	什么时候	成熟	,	和	什么时候	这	植物	是	击	,

当种子成熟时，如果植株受到冲击，

[raɪz] [laɪk] [smoʊk] (" - " [ʌv; əv] ['plini]) , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

rise	like	smoke	(	"	fumum	"	of	Pliny	)	,	and	may	have	been	supposed	,
上升	喜欢	抽烟	(	"	-	"	的	老普林尼	)	,	和	可能	有	到过	据称	,

像烟雾一样升腾（普林尼称之为"fumum"），而且可能被认为是，

[frʌm; frəm][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪnflæmə'bɪlɪti] [wen] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , [ig'naitɪŋ] [wɪð; wɪθ]

from	their	remarkable	inflammability	when	dashed	into	a	flame	,	igniting	with
从	他们的	卓越	可燃性	什么时候	虚线	进入	一个	火焰	,	点燃	和

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] ,

a	sudden	flash	,
一个	突然	闪光	,

它们极易燃，一接触火焰就会瞬间燃烧，发出耀眼的闪光。

[tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] ['wʌndərf(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] .

to	have	possessed	wonderful	virtues	.
到	有	拥有	精彩的	美德	.

拥有美好的品德。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [noʊn] [æz; əz][ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm][sɪ'leɪgoʊ][ɪz] [rer] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	species	known	as	Lycopodium	selago	is	rare	in	comparison	to	the	other	.
这	物种	已知	作为	石松	塞拉戈	是	稀有的	在	比较	到	这	其他	.

与其他物种相比，石松（Lycopodium selago）较为罕见。

['pɔːrtʃʊgl] . — [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

Portugal	.	—	In	the	library	of	the	Geographical	Society	are	some	of	the	more
葡萄牙	.	—	在	这	图书馆	的	这	地理	社会	是	一些	的	这	更多的

['riːs(ə)nt][wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lɪzbən] [ɑːn][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

recent	works	published	in	Lisbon	on	the	topography	of	that	country	,
最近的	作品	已发布	在	里斯本	在	这	地形	的	那	国家	,

葡萄牙——地理学会图书馆藏有一些近期在里斯本出版的关于该国地形学的著作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['miːgər] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

but	they	are	generally	very	meagre	and	unsatisfactory	.
但	他们	是	一般来说	非常	微薄	和	不令人满意	.

但它们通常非常微薄，令人不满。

[ɪn][ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lɪzbən] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peni]

In	a	periodical	published	in	Lisbon	in	numbers	,	on	the	plan	of	the	Penny
在	一个	期刊	已发布	在	里斯本	在	数字	,	在	这	计划	的	这	一分钱

['mægəziːn] ,

Magazine	,
杂志	,

在里斯本以数字形式出版的期刊上，按照《便士杂志》的模式，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['meni] ['pleɪsɪz]

there	is	a	good	deal	of	information	,	with	engravings	,	regarding	many	places
那里	是	一个	好的	交易	的	信息	,	和	雕刻	,	关于	许多	地方

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] .

of	interest	in	Portugal	.
的	兴趣	在	葡萄牙	.

其中包含大量关于葡萄牙许多名胜古迹的图文资料。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['ælbəm] ,

I	think	it	is	called	The	Album	,
我	思考	它	是	称为	这	专辑	,

我想它的名字叫《专辑》,

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr]

but	I	am	sorry	I	have	not	at	present	the	power	of	sending	you	more
但	我	是	对不起	我	有	不是	在	展示	这	力量	的	发送	你	更多的

[kə'rekt] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

correct	particulars	concerning	it	.
正确的	细节	有关	它	.

但我很遗憾，目前我无法向您发送有关此事的更准确详情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] 4to .

It	is	in	4to	.
它	是	在	4to	.

它是4开本。

['pɔːrtʃʊgl] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] ['trævld] [ɪn] ['iːðər] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ɔːr] ['fɔːrənərz] ,

Portugal	is	a	country	that	is	so	little	travelled	in	either	by	natives	or	foreigners	,
葡萄牙	是	一个	国家	那	是	所以	小的	旅行	在	任何一个	经过	本地人	或者	外国人	,

葡萄牙是一个无论是当地人还是外国人都很少去的国家。

[ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz]

that	information	regarding	places	in	the	interior	is	not	easily	obtained	;	and	facilities
那	信息	关于	地方	在	这	内部的	是	不是	容易地	获得	;	和	设施

[fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,

for	travelling	,
为了	旅行	,

内陆地区的信息不易获取；以及旅行设施，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['trævələz] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] .

as	well	as	accommodation	for	travellers	,	is	of	a	very	limited	description	.
作为	出色地	作为	住宿	为了	旅行者	,	是	的	一个	非常	有限的	描述	.

除了为旅行者提供住宿外，其描述非常有限。

[sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] . — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli] ['nʌmbərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪri] [ɑːn] [ðɪs]

Sir	Roger	de	Coverley	.	—	In	one	of	your	early	numbers	was	a	query	on	this
先生	罗杰	德	科弗利	.	—	在	一	的	你的	早期的	数字	曾是	一个	询问	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

罗杰·德·科弗利爵士——您早期的某期杂志曾刊登过关于此主题的询问，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪn] [jet] ['ænsər] .

which	I	do	not	think	has	been	yet	answered	.
哪个	我	做	不是	思考	有	到过	然而	回答	.

我认为这个问题还没有得到解答。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌem 'es] . { - }

I	have	a	MS	.	{	369	}
我	有	一个	多发性硬化症	.	{	-	}

我拥有硕士学位。{369}

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['kælvəli] , [ʌv; əv] ['kælvəli] , [ɪn] ['jɔ:kʃə] ,
account **of** **the** **family** **of** **Calverley** **,** **of** **Calverley** **,** **in** **Yorkshire** **,**
帐户 的 这 家庭 的 卡尔弗利 , 的 卡尔弗利 , 在 约克郡 ,

约克郡卡尔弗利镇卡尔弗利家族的记述

[æn; ən] ['ɔ:təgræf] [ʌv; əv][rælf; reɪf] ['θɔ:rzbi] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
an **autograph** **of** **Ralph** **Thoresby** **in** **the** **year** **1717** **,** **in** **which** **occurs** **the** **following**
一个 签名 的 拉尔夫 索雷斯比 在 这 年 - , 在 哪个 发生 这 下列的
['pæsɪdʒ] : —
passage **:** **—**
通道 : —

拉尔夫·索雷斯比于1717年所作的一份亲笔手稿，其中包含以下段落：——

" ['rɑ:dʒər] , [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] " ([ʌv; əv] [jɔ:k]) , " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
" **Roger** **,** **so** **named** **from** **the** **Archbishop** **"** **(** **of** **York** **)** **,** **"** **was** **a** **person**
" 罗杰 , 所以 命名 从 这 大主教 " (的 约克) , " 曾是 一个 人
[ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,
of **renowned** **hospitality** **,**
的 著名 热情好客 ,

"罗杰，这个名字来源于约克大主教"，"是一位以热情好客而闻名的人"，

[sɪns] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌɑ:bsə'li:t] [noʊn] [tu:n] [ʌv; əv]['rɑ:dʒər][ə; eɪ] ['kælvəli] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd]
since **,** **at** **this** **day** **,** **the** **obsolete** **known** **tune** **of** **Roger** **a** **Calverley** **is** **referred**
自从 , 在 这 天 , 这 过时的 已知 调 的 罗杰 一个 卡尔弗利 是 指
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

因为时至今日，罗杰·卡尔弗利那首早已失传的曲调仍然与他有关。

[hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , [kept] [hɪz; ɪz] - , [frʌm; frəm] [ðæt]
who **,** **according** **to** **the** **custom** **of** **those** **times** **,** **kept** **his** **minstrells** **,** **from** **that**
WHO , 根据 到 这 风俗 的 那些 时代 , 保留 他的 - , 从 那
[ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [neɪmd] ['hɑ:rpərz] ,
their **office** **named** **harpers** **,**
他们的 办公室 命名 哈珀斯 ,

按照当时的习俗，他保留了自己的乐师，因此他们的职业被称为竖琴师。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [pə'zest] [lændz] [tɪl] [leɪt] ['jɪrz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['kælvəli]
which **became** **a** **family** **and** **possessed** **lands** **till** **late** **years** **in** **and** **about** **Calverley**
哪个 成为 一个 家庭 和 拥有 土地 直到 晚的 年 在 和 关于 卡尔弗利
,
,
,

这发展成了一个家族，并在卡尔弗利及其周边地区拥有土地直至晚年。

[kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] - [ænd; ənd] ['hɑ:rpɝz] [sprɪŋ] . . . .
called **to** **this** **day** **Harpersroids** **and** **Harper's** **Spring** **.** **.** **.** **.**
称为 到 这 天 - 和 哈珀斯 春天 . . . .

至今仍被称为《哈珀斯杂志》和《哈珀斯之春》.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][keɪ] . ['ritʃəd] 1st .
He **was** **a** **knight** **,** **and** **lived** **in** **the** **time** **of** **K** **.** **Richard** **1st** **.**
他 曾是 一个 骑士 , 和 居住地 在 这 时间 的 K . 理查德 1st .

他是一名骑士，生活在理查一世国王时期。

[hɪz; ɪz] [si:l] , [ə'pendɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:təz] , [ɪz][lɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌʃevə'liə] [ɑ:n]
His **seal** **,** **appended** **to** **one** **of** **his** **charters** **,** **is** **large** **,** **with** **a** **chevalier** **on**
他的 海豹 , 附加 到 一 的 他的 包机 , 是 大的 , 和 一个 骑士 在
['hɔ:rsbæk] .
horseback **.**
马背 .

他的印章很大，附在他的一份特许状上，上面是一位骑马的骑士。

" ['dʌbljuː] . ['kælvəli] [tri'veljən; -'vil-] .
" W . CALVERLEY TREVELYAN .
" W . 卡尔弗利 特里维廉 .

W. 卡尔弗利·特里维廉。

[derɪ'veɪʃnz] [ʌv; əv] " [nuːz] .
DERIVATIONS OF " NEWS .
推导 的 " 消息 .

“新闻”一词的衍生词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['moʊtɪv] " ['mɪstər] . [gʌtʃ] " ([noʊ] . - .
" It is not declared with what motive " Mr . GUTCH " (No . 17 .
" 它 是 不是 声明 和 什么 动机 " 先生 . 肠胃 " (不 . - .

“没有说明‘古奇先生’（第 17 号）的动机是什么。

[piː] . - .) [hæz; həz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ðə; ði] [ə'ledʒd]
p . 270 .) has laid before the readers of " NOTES AND QUERIES " the alleged
p . - .) 有 铺设 前 这 读者 的 " 笔记 和 查询 " 这 据称
[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][en] . [iː] . ['dʌbljuː] . [es] .
derivation of N . E . W . S .
推导 的 N . E . W . S .

第 270 页）已向《注释与疑问》的读者阐述了新闻的所谓起源。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
It must therefore be supposed , that his object was to have
它 必须 所以 是 据称 , 那 他的 目的 曾是 到 有
[ɪts] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪləti] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn] ;
its justness and probability commented upon ;
它是 公正 和 可能性 评论 之上 ;

因此可以推断，他的目的是想让人们评论其合理性和可能性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ,
and it is quite time that they should be so ,
和 它 是 相当 时间 那 他们 应该 是 所以 ,

他们早就应该这样了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
since the derivation in question has of late become quite a favourite
自从 这 推导 在 问题 有 的 晚的 变得 相当 一个 最喜欢的
[ə'θɔːrəteɪtɪv] ['dɪktəm][wɪð; wɪθ][ˌetɪ'mɑːlədʒi][kəm'paɪlɚz] .
authoritative dictum with etymology compilers .
权威性 格言 和 词源 编译器 .

因为最近，这一推论已成为词源学家们非常喜爱的一条权威格言。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][ænd; ənd][fɔːrm][ə'dɑːptɪd][baɪ][jʊr; jər]
Thus it may be found , in the very words and form adopted by your
因此 它 可能 是 成立 , 在 这 非常 字 和 形式 已采用 经过 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

因此，从你的来信者所采用的措辞和形式中，我们可以找到答案：

[ɪn]['haɪdənz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [deɪts] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv]['iːkwəl] [weɪt] .
in Haydn's Dictionary of Dates , and in other authorities of equal weight .
在 海顿的 字典 的 日期 , 和 在 其他 当局 的 平等的 重量 .

海顿的《日期词典》以及其他同等权威的著作中均有记载。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪˈnɪʃ(ə)l] - ['letər] [ˌderɪ'veɪʃn] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]
This sort of initial - letter derivation was probably brought into fashion in England
这 种类 的 最初的 - 信 推导 曾是 大概 带来 进入 时尚 在 英格兰
[baɪ][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] " [kə'bɑːl] ,
by the alleged origin of " Cabal ,
经过 这 据称 起源 的 " 阴谋 ,

这种首字母缩写形式很可能是由“Cabal”一词的起源所引起的，并在英国流行起来。

" [ɔːr] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd][wɜːrd] " .
" or , perhaps , by the many guesses at the much disputed word " Æra .
" 或者 , 也许 , 经过 这 许多 猜测 在 这 很多 争议 单词 " 时代 .

或者，或许是通过对备受争议的词语“Æra”的诸多猜测。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ]
" I shall take the liberty of quoting a few sentences with reference to such
" 我 将 拿 这 自由 的 引用 一个 很少 句子 和 参考 到 这样的
[ˌetə'mɔlədʒiːz] ,
etymologies ,
词源学 ,

“我谨冒昧引用几句与此类词源相关的句子，

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ɪn][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mænjuskrɪpt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒekt]
as a class , which I find in an unpublished manuscript upon a kindred subject
作为 一个 班级 , 哪个 我 寻找 在 一个 未发表的 手稿 之上 一个 亲属 主题
.
:
.

作为一门课程，我在一份关于类似主题的未发表手稿中发现了它。

" [bɪ'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['miːnɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ɪz]
such a splitting up of a word of significant and perfect meaning in itself is
这样的 一个 分裂 向上 的 一个 单词 的 重要的 和 完美的 意义 在 本身 是
['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [moʊd][ʌv; əv] [ˌderɪ'veɪʃn] .
always a bad and suspicious mode of derivation .
总是 一个 坏的 和 可疑的 模式 的 推导 .

将一个本身意义重大且完整的词语进行如此拆分，始终是一种糟糕且可疑的词源学方法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] , [sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːr'tuːɪtəs] [ɔːr] ['fænsɪd]
" It is generally an after - thought , suggested by some fortuitous or fancied
" 它 是 一般来说 一个 后 - 想法 , 建议 经过 一些 偶然 或者 幻想
[koʊ'ɪnsɪdəns] ,
coincidence ,
巧合 ,

“这通常是事后才想到的，是出于某种偶然或臆想的巧合。”

[ðæt] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] .
that appropriateness of which is by no means a sufficient proof of probability .
那 恰当性 的 哪个 是 经过 不 方法 一个 充足的 证明 的 可能性 .

但这种适当性绝不足以证明其概率。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] -
" Of this there can scarcely be a better example than the English word '
" 的 这 那里 能 几乎 是 一个 更好的 例子 比 这 英语 单词 -
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

“在这方面，恐怕没有比英语单词‘news’更好的例子了。”

- [wɪtʃ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌderɪ'veɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
' **which** , **notwithstanding** **the** **felicity** **of** **its** **supposed** **derivation** **from** **the**
- 哪个 , 虽然 这 费利西蒂 的 它是 据称 推导 从 这

[fɔːr] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] ,
four **cardinal** **points** **,**
四 红衣主教 积分 ,

尽管它被认为源于四个基本方位，而且这种说法颇为巧妙，

[mʌst; məst] , [ˌnevərðə'les] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɜːrdz] - ['noʊvə] , - - [nuː'vɛlz] , -
must , **nevertheless** , **so** **long** **as** **the** **corresponding** **words** ' **nova** , ' ' **nouvelles** , '
必须 , 尽管如此 , 所以 长的 作为 这 相应的 字 - 新星 , - - 新闻 , -

& [siː] . [ɪg'zɪst] ,
& **c** **.** **exist** **,**
& c . 存在 ,

然而，只要相应的词语“nova”、“nouvelles”等等存在，就必须如此。

[biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ɪts] [mɔːr] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['kɑːmən] - [pleɪs] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] -
be **consigned** **to** **its** **more** **sober** **and** **common** **-** **place** **origin** **in** **the** **adjective** '
是 寄售 到 它是 更多的 清醒 和 常见的 - 地方 起源 在 这 形容词 -

[nuː] . -
new **.** '
新的 . -

应该回归其更为冷静和普通的词源，即形容词“新的”。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd]
" **To** **this** **it** **must** **be** **added** **that** **the** **ancient** **orthography** **of** **the** **word**
" 到 这 它 必须 是 额外 那 这 古老的 正字法 的 这 单词

[nuːz] ,
newes **,**
新闻 ,

“此外，还必须补充一点，‘newes’一词的古代拼写是……”

[kəm'pliːtli] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] ['mɪstər] . [gʌtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['riːdɚz]
completely **upsets** **the** **derivation** **Mr** **.** **Gutch** **has** **brought** **before** **your** **readers**
完全地 爆冷 这 推导 先生 . 肠胃 有 带来 前 你的 读者

.
:
.

完全颠覆了古奇先生呈现在读者面前的推导过程。

[hoʊn] [k'woʊts] [frʌm; frəm] " [wʌn] ['bɜːrtn] , ['prɪntɪd] [ɪn] - : - [ɪf] ['eni] [wʌn] [riːd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
Hone **quotes** **from** **"** **one** **Burton** **,** **printed** **in** **1614** **:** ' **if** **any** **one** **read** **now** **-** **a** **-** **days** **,**
磨练 引号 从 " 一 伯顿 , 打印 在 - : - 如果 任何 一 读 现在 - 一个 - 天 ,

霍恩引用了伯顿1614年出版的一篇文章：“如果现在有人读到，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪ] - [bʊk] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv] [nuːz] .
it **is** **a** **play** **-** **book** **,** **or** **a** **pamphlet** **of** **newes** **.**
它 是 一个 玩 - 书 , 或者 一个 小册子 的 新闻 .

它是一份行动指南，或者说是一份新闻小册子。

" [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tuː] [maɪndz] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
" **I** **had** **been** **in** **two** **minds** **whether** **or** **not** **to** **send** **this** **communication** **,**
" 我 有 到过 在 二 思想 无论 或者 不是 到 发送 这 沟通 ,

“我一直在犹豫要不要发出这封信，

[wen] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪz] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæprə'poʊ] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n]
when **the** **scale** **is** **completely** **turned** **by** **the** **apropos** **occurrence** **of** **a** **corroboration**
什么时候 这 规模 是 完全地 转向 经过 这 恰好 发生 的 一个 证实

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .
of **this** **latter** **objection** **in** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **"** **of** **this** **day** **.**
的 这 后者 异议 在 " 笔记 和 查询 " 的 这 天 .

当这一天的“注释与疑问”中恰好证实了后一种反对意见时，局势就完全发生了转变。

['mɪstər] . - ['menʃənz] ([æt; ət][piː] . - .) , " [ə; eɪ] [rer] [blæk] ['letər] ['vɑːljəm] [ɪn'taɪtld]
Mr . Rimbault mentions (at p . 277 .) , " a rare black letter volume entitled
先生 . - 提及 (在 p . - .) , " 一个 稀有的 黑色的 信 体积 标题
[nuːz] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] , - .
Newes from Scotland , 1591 .
新闻 从 苏格兰 , - .

林博先生（第 277 页）提到，“一本罕见的黑体字书籍，名为《来自苏格兰的消息》，1591 年”。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [mɔːr] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" Here is one more proof of the usefulness of your publication ,
" 这里 是 一 更多的 证明 的 这 用处 的 你的 发布 ,

“这再次证明了贵刊的实用性，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]
that I am thus enabled to strengthen the illustration of a totally different
那 我 是 因此 已启用 到 加强 这 插图 的 一个 完全 不同的
['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
subject by the incidental authority of a fellow correspondent .
主题 经过 这 偶然的 权威 的 一个 同伴 通讯员 .

因此，我得以借助一位同行的偶然权威，加强对一个完全不同主题的阐述。

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

[liːdz] , [mɑːrtʃ] , - .
Leeds , March , 1850 .
利兹 , 行进 , - .

利兹，1850 年 3 月。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[swɑːt][ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [kwɪrɪst] [sə'pəuziz] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] [kænt][tɜːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]
Swot is , as the querist supposes , a military cant term , and a sufficiently
SWOT 是 , 作为 这 提问者 假设 , 一个 军队 不能 学期 , 和 一个 足够
['vʌlgər] [wʌn] [tuː] .
vulgar one too .
庸俗 一 也 .

正如提问者所推测的那样，“swot”是一个军事术语，而且也是一个相当粗俗的术语。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [slæŋ] - [ˌmænjə'fæktəri][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]
It originated at the great slang - manufactory for the army , the Royal
它 起源于 在 这 伟大的 俚语 - 工厂 为了 这 军队 , 这 皇家
['mɪləteri] ['kɑːlɪdʒ] , ['sændhəːst] .
Military College , Sandhurst .
军队 大学 , 桑赫斯特 .

它起源于军队的著名俚语制造厂——桑赫斯特皇家军事学院。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You may depend upon the following account of it ,
你 可能 依赖 之上 这 下列的 帐户 的 它 ,

您可以参考以下描述：

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['tɔməs] ['leɪbɔːrn] , [ef] . [ɑːr] . [es] . ,
which I had many years ago from the late Thomas Leybourne , F . R . S . ,
哪个 我 有 许多 年 前 从 这 晚的 托马斯 莱伯恩 , F . 拉 . S . ,

那是我多年前从已故的英国皇家学会会员托马斯·莱伯恩那里得到的。

['siːniər] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] .

Senior	**Professor**	**of**	**Mathematics**	**in**	**that**	**college**	**.**
高级的	教授	的	数学	在	那	大学	.

该学院的资深数学教授。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesəz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['wɔlis] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

One	**of**	**the**	**Professors**	**,**	**Dr**	**.**	**William**	**Wallace**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**his**	**being**	**a**
一	的	这	教授们	,	博士	.	威廉	华莱士	,	在	添加	到	他的	存在	一个

['skɔtʃmən] ,

Scotchman	**,**
苏格兰人	,

其中一位教授，威廉·华莱士博士，除了是苏格兰人之外，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] " [brɔːd] [skɑːtʃ] " ['æksent] ,

had	**a**	**bald**	**head**	**,**	**and**	**an**	**exceedingly**	**"**	**broad**	**Scotch**	**"**	**accent**	**,**
有	一个	秃	头	,	和	一个	非常	"	广阔	苏格兰威士忌	"	口音	,

他秃顶，而且操着一口极其浓重的苏格兰口音。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [nɑːt] ['veri] ['delɪkət] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːrmz]

besides	**a**	**not**	**very**	**delicate**	**discrimination**	**in**	**the**	**choice**	**of**	**his**	**English**	**terms**
除了	一个	不是	非常	精美的	歧视	在	这	选择	的	他的	英语	条款

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

relating	**to**	**social**	**life**	**.**
相关	到	社会的	生活	.

此外，他在选择与社会生活相关的英语词汇时，也缺乏非常敏锐的辨别力。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn] [wʌn] [hɑːt] ['sʌmɚz] [deɪ] , ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

It	**happened**	**on**	**one**	**hot**	**summer's**	**day**	**,**	**nearly**	**half**	**a**	**century**	**ago**	**,**
它	发生	在	一	热的	夏季	天	,	几乎	一半	一个	世纪	前	,

那是在近半个世纪前一个炎热的夏日。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] ,

that	**he**	**had**	**been**	**teaching**	**a**	**class**	**,**
那	他	有	到过	教学	一个	班级	,

他当时正在上课。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] .

and	**had**	**worked**	**himself**	**into**	**a**	**considerable**	**effusion**	**from**	**the**	**skin**	**.**
和	有	工作	他自己	进入	一个	大量	渗出液	从	这	皮肤	.

他的皮肤因此渗出了大量的液体。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]

He	**took**	**out**	**his**	**handkerchief**	**,**	**rubbed**	**his**	**head**	**and**	**forehead**	**violently**	**,**	**and**
他	采取	出去	他的	手帕	,	摩擦	他的	头	和	前额	暴力	,	和

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['p\\:θʃiə(r)] ['daɪəlekt] ,

exclaimed	**in**	**his**	**Perthshire**	**dialect**	**,**
惊呼	在	他的	珀斯郡	方言	,

他掏出手帕，用力揉搓着头和额头，用珀斯郡方言喊道：

— " [ˌaɪ 'tiː] [mæks] [wʌn] [swɑːt] .

—	**"**	**It**	**maks**	**one**	**swot**	**.**
—	"	它	马克斯	一	SWOT	.

——"它能让你快速学习。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] - [send] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['dʒent(ə)lmən] [kə'dets] ,

"	**This**	**was**	**a**	**God**	**-**	**send**	**to**	**the**	**"**	**gentlemen**	**cadets**	**,**
"	这	曾是	一个	上帝	-	发送	到	这	"	先生们	学员	,

"这对这些'绅士学员'来说简直是天赐良机。"

" ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][ˌnoʊtə'raɪəti][æz; əz][wɪts][ænd; ənd] ; [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪks]

"	wishing	to	achieve	a	notoriety	as	wits	and	slangsters	;	and	mathematics
"	祝	到	达到	一个	恶名	作为	智慧	和	俚语	;	和	数学

['dʒen(ə)rəli]['evər]['æftər] [bɪ'keɪm] [swɑːt] ,

generally	ever	after	became	swot	,
一般来说	曾经	后	成为	SWOT	,

"希望以机智和俚语闻名；而数学从此以后就变成了苦读。"

[ænd; ənd] [mæθə'mətɪʃnz] [swɔts] .

and	mathematicians	swots	.
和	数学家	学习	.

以及数学家们埋头苦读。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : — " [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][duː][swɑːt] [wel] , [sɜːr] ;

I	have	often	heard	it	said	:	—	"	I	never	could	do	swot	well	,	Sir	;
我	有	经常	听到	它	说	:	—	"	我	绝不	可以	做	SWOT	出色地	,	先生	;

我经常听到这样的说法："先生，我从来就学不好书本；

" [ænd; ənd] " [ðiːz] [dʌl] ['fɛloʊz] , [ðə; ðɪ] [swɔts] , [kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][t'raɪæŋglz]

"	and	"	these	dull	fellows	,	the	swots	,	can	talk	of	nothing	but	triangles
"	和	"	这些	乏味的	伙伴们	,	这	学习	,	能	讲话	的	没有什么	但	三角形

[ænd; ənd] [ɪ'kweɪʒənz] .

and	equations	.
和	方程式	.

"这些愚钝的家伙，这些书呆子，除了三角形和方程式什么都不会谈。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪr] [dɪs'gʌstɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [wʊd] [hæv; həv]

"	I	should	have	thought	that	the	sheer	disgustingness	of	the	idea	would	have
"	我	应该	有	想法	那	这	透明	令人作呕	的	这	主意	会	有

[ʃʌt] [ðə; ðɪ][wɜːrd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [və'kæbjuləriz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

shut	the	word	out	of	the	vocabularies	of	English	gentlemen	.
关闭	这	单词	出去	的	这	词汇	的	英语	先生们	.

"我原以为，这种想法的令人作呕之处，会让英国绅士们彻底放弃使用这个词。"

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['stændərd][tɜːrm][ɪn][ðə; ðɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][æn; ən]

It	remains	nevertheless	a	standard	term	in	the	vocabulary	of	an
它	遗迹	尽管如此	一个	标准	学期	在	这	词汇	的	一个

['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] .

English	soldier	.
英语	士兵	.

然而，它仍然是英国士兵词汇中的一个标准术语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪts][ˌetɪ'mɑːlədʒi] .

It	is	well	,	at	all	events	,	that	future	ages	should	know	its	etymology	.
它	是	出色地	,	在	全部	活动	,	那	未来	年龄	应该	知道	它是	词源	.

无论如何，让后世了解它的词源是一件好事。

[tiː] . [es] . [diː] .

T	.	S	.	D	.
T	.	S	.	D	.

TSD

- , (- , [piː'piː] . - . - . - . - . - ,

Pokership	,	(	antè	,	pp	.	185	.	218	.	269	.	282	.	323	,
-	,	(	-	,	pp	.	-	.	-	.	-	.	-	.	-	,

扑克游戏，（antè，第 185.218.269.282.323 页，

-　.　)　—　[aɪ][ˌeɪ 'em]　['sɑːri]　[tuː; tə]　[siː]　[ðæt]　[noʊ]　['prɑːgres]　[hæz; həz]　[jet]　[bɪn]　[meɪd]　[tɔːrdz]　[ə; eɪ]

324	.	)	—	I	am	sorry	to	see	that	no	progress	has	yet	been	made	towards	a
-	.	)	—	我	是	对不起	到	看	那	不	进步	有	然而	到过	制成	向	一个

[ˌsætɪsˈfæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]　[ðɪs]　['ɑːfɪs]　.

satisfactory	explanation	of	this	office	.
令人满意的	解释	的	这	办公室	.

324.)—我很遗憾地看到，对于这个办公室的令人满意的解释，目前还没有取得任何进展。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps]　[ðæt]　['sʌmθɪŋ]　['betər]　[ðæn; ðən]　[mɪr]　[kən'dʒektʃər]　[wʊd]　[hæv; həv]　[bɪn]

I	was	in	hopes	that	something	better	than	mere	conjecture	would	have	been
我	曾是	在	希望	那	某物	更好的	比	仅仅	推测	会	有	到过

[sə'plaɪd]　[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]　[fə'sɪlətiz]　[ʌv; əv]　"　[tiː]　.　[ɑːr]　.　[ef]　.　"

supplied	from	the	peculiar	facilities	of	"	T	.	R	.	F	.	"
供应	从	这	奇特	设施	的	"	T	.	拉	.	F	.	"

我原本希望"TRF"独特的设施能够提供比单纯的推测更好的结果。

"　['dʌbljuː]　.　[eɪtʃ]　.　[siː]　.　"　(　[piː]　.　-　.　)　[hæz; həz]　[dʌn]　['lɪt(ə)l]　[mɔːr]　[ðæn; ðən][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]　[seɪm]

"	W	.	H	.	C	.	"	(	p	.	323	.	)	has	done	little	more	than	refer	to	the	same
"	W	.	H	.	C	.	"	(	p	.	-	.	)	有	完毕	小的	更多的	比	参考	到	这	相同的

['ɪnstrʊmənts]　[æz; əz][hæd; həd]　[bɪn]　[ɔːl'redi]　['ædvɜːt]　[tuː; tə][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][piː]　.　-　.　,

instruments	as	had	been	already	adverted	to	by	me	in	p	.	269	.	,
仪器	作为	有	到过	已经	广告	到	经过	我	在	p	.	-	.	,

"WHC"（第 323 页）只不过是提到了我在第 269 页已经提到的那些相同的文书而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]　[nuː]　['riːdɪŋ]　{　-　}

with	the	new	reading	{	370	}
和	这	新的	阅读	{	-	}

新的读数{370}

[ʌv; əv]　['poʊltərər]　[fɔːr; fər][ˈpoʊkər]　!

of	poulterer	for	poker	!
的	家禽商	为了	扑克	!

养鸡户玩扑克！

[wɪð; wɪθ][ˌriː'pɛkt][tuː; tə]　"　[tiː]　.　[ɑːr]　.　[ef]　.　-　[es]　"　[kən'dʒektʃər]　,

With	repect	to	"	T	.	R	.	F	.	'	s	"	conjecture	,
和	尊重	到	"	T	.	拉	.	F	.	-	s	"	推测	,

关于"TRF"的推测，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]　[mɔːr]　['redi]　[tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː]　[ɪf]　[hiː; hi][kʊd; kəd]　[prə'duːs]　[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l]

I	should	be	more	ready	to	accept	it	if	he	could	produce	a	single	example
我	应该	是	更多的	准备好	到	接受	它	如果	他	可以	生产	一个	单身的	例子

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]　-　,

of	the	word	pawker	,
的	这	单词	-	,

如果他能举出一个"pawker"这个词的例子，我应该更容易接受。

[ɪn][ðə; ði]　[sens]　[ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːg]　-　['wɔːrdn]　.

in	the	sense	of	a	hog	-	warden	.
在	这	感觉	的	一个	猪	-	典狱长	.

指猪圈管理员那种意义上的。

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp]　-　[roʊl][ʌv; əv][dʒɑːn][ɪz]　['faʊndɪd]　[ɑːn][ə; eɪ]　[mis'teik]　.

The	quotation	from	the	Pipe	-	roll	of	John	is	founded	on	a	mistake	.
这	引述	从	这	管道	-	卷	的	约翰	是	创立	在	一个	错误	.

约翰的财政收入记录中的这段引文是基于一个错误。

[ðə; ði]　['entri]　[ə'kɜːrz]　[ɪn]　['ʌðər]　['priːviəs]　[roʊlz]　,

The	entry	occurs	in	other	previous	rolls	,
这	入口	发生	在	其他	以前的	卷	,

该条目已在之前的其他卷中出现过。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['klɪrli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv] ['herifəd] ['kæs(ə)l] .

and	is	there	clearly	explained	to	refer	to	the	porter	of	Hereford	Castle	.
和	是	那里	清楚地	解释	到	参考	到	这	搬运工	的	赫里福德	城堡	.

文中明确解释说，指的是赫里福德城堡的守门人。

[ðʌs] , [ɪn][paɪp][ˌtuːˈtuː][hen] . [iː] . [ænd; ənd][θriː][hen] . [iː] .

Thus	,	in	Pipe	2	Hen	.	II	.	and	3	Hen	.	II	.
因此	,	在	管道	2	母鸡	.	二	.	和	3	母鸡	.	二	.

因此，在 2 号管 Hen. II. 和 3 号管 Hen. II. 中。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['ʌndər] ['herifəd] ,

we	have	,	under	Hereford	,
我们	有	,	在下面	赫里福德	,

在赫里福德郡，我们有

" [ɪn] - - [kɑːˈstɛli] . . . 30s . 5d .

"	In	liberatione	portarii	castelli	.	.	.	30s	.	5d	.
"	在	-	-	卡斯特利	.	.	.	30s	.	5d	.

“在解放波塔里卡斯泰利..... 30年代。5天。

" [ɪn][paɪp][wʌn]['rɪk] . [aɪ] . [wiː; wi][hæv; həv] ,

"	In	Pipe	1	Ric	.	I	.	we	have	,
"	在	管道	1	里克	.	我	.	我们	有	,

“在 1 号管道 Ric. I. 中，我们有，

" [ɪn] - - - [diː] ['herifəd] , 30s .

"	In	liberatione	constitutâ	portarii	de	Hereford	,	30s	.
"	在	-	-	-	德	赫里福德	,	30s	.

“赫里福德解放宪法，30 年代。

5d .

5d	.
5d	.

5d.

" [əˈgen] , [ɪn][paɪp][θriː]['dʒoʊ] .

"	Again	,	in	Pipe	3	Joh	.
"	再次	,	在	管道	3	约翰	.

“再次，在约翰的 3 号管道中。

" [ɪn] - - - [diː] ['herifəd] , 30s .

"	In	liberatione	constitutâ	portario	de	Hereford	,	30s	.
"	在	-	-	-	德	赫里福德	,	30s	.

“赫里福德解放宪法，30 年代。

5d .

5d	.
5d	.

5d.

" [ə; eɪ]['sɪmələr] ['entri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [roʊlz] , [æz; əz] [wel] ['prɪntɪd] [æz; əz] [ɪn'edɪtɪd] .

"	A	similar	entry	is	to	be	found	in	other	rolls	,	as	well	printed	as	inedited	.
"	一个	相似的	入口	是	到	是	成立	在	其他	卷	,	作为	出色地	打印	作为	未编辑	.

“在其他卷宗中也能找到类似的条目，包括印刷版和未编辑版。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	could	indulge	some	other	criticisms	on	the	communication	of	your
我	可以	放纵	一些	其他	批评	在	这	沟通	的	你的

[ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɪn] [sprɪŋ] ['gaːdnz] ,

correspondent	in	Spring	Gardens	,
通讯员	在	春天	花园	,

我还可以就您驻斯普林花园通讯员的沟通方式提出一些其他批评意见。

[bʌt; bət][aɪ][prɪˈfɜːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [inˈkwaiəriz] ,

but	I	prefer	encouraging	him	to	make	further	inquiries	,
但	我	更喜欢	鼓励	他	到	制作	更远	查询	,

但我更倾向于鼓励他进行更深入的调查。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈduːs] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈrekərdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstədi] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri]

and	to	produce	from	the	records	in	his	custody	some	more	satisfactory
和	到	生产	从	这	记录	在	他的	保管	一些	更多的	令人满意的

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˈdɪfɪkəlti] .

solution	of	the	difficulty	.
解决方案	的	这	困难	.

并从他所保管的记录中找出更令人满意的解决该难题的办法。

[ɪn][ðə; ðiˈmiːntaɪm] , [let][ˌem ˈiː][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrveɪ][ʌv; əv] - [ˈkæs(ə)l][ɪn][ðə; ði]

In	the	meantime	,	let	me	refer	to	a	Survey	of	Wrigmore	Castle	in	the
在	这	与此同时	,	让	我	参考	到	一个	民意调查	的	-	城堡	在	这

['lænzdajn] [kə'lekʃ(ə)n] ,

Lansdowne	Collection	,
兰斯当	收藏	,

与此同时，请允许我提及兰斯当收藏的一份关于里格莫尔城堡的调查报告。

[noʊ] . - .

No	.	40	.
不	.	-	.

第40号。

[ˌɛfˈoʊ] . - .

fo	.	82	.
fo	.	-	.

fo.82。

[ðə; ði] [sərˈveɪər] [ðer; ðər][rɪˈpɔːrts] , [ðæt][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] , [reɪlz] ,

The	surveyor	there	reports	,	that	the	paling	,	rails	,
这	测量员	那里	报告	,	那	这	苍白	,	铁轨	,

那里的测量员报告说，栅栏、栏杆，

& [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪˈkeɪd] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

&	c	.	of	the	park	are	much	decayed	in	many	and	sundry	places	,	and	he
&	c	.	的	这	公园	是	很多	腐烂的	在	许多	和	杂项	地方	,	和	他

['estiməts] [ðə; ði] [rɪˈper] ,

estimates	the	repairs	,
估算	这	维修	,

公园的许多地方都破败不堪，他估计维修费用为：

[wɪð; wɪθ] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv]['tɪmbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ðer; ðər] ,

with	allowance	of	timber	from	the	wood	there	,
和	津贴	的	木材	从	这	木头	那里	,

扣除当地木材的用量后，

" [baɪ] [gʊd] [sɜ˞veɪ] [ænd; ənd] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	by	good	surveye	and	oversight	of	the	poker	and	other	officers	of	the
"	经过	好的	调查	和	监督	的	这	扑克	和	其他	警官	的	这

[sed] ['pɑːrk] ,

said	parke	,
说	帕克	,

“通过对公园管理人员和其他官员的良好调查和监督，

" [æt; ət] 4l .

"	at	4l	.
"	在	4l	.

“在 4l。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrveɪ][ɪz] - [meɪ] , - .
The date of the survey is 13 May , 1584 .
这 日期 的 这 民意调查 是 - 可能 , - .

调查日期为 1584 年 5 月 13 日。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðɪs] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvərz] [ə'kaʊnts] ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri][hen] .
Comparing this notice of the office with the receiver's accounts tempore Hen .
比较 这 注意 的 这 办公室 和 这 接收器的 账户 临时 母鸡 .
[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

将本办公室的通知与亨利七世时期的接管人账目进行比较。

[ænd; ənd] [hen] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
and Hen . VIII .
和 母鸡 . 八 .

以及亨利八世。

(- , [piː] . - .) , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪz] [kɔːld] " - ['ɑːmniəm] - ,
(antè , p . 269 .) , in which the officer is called " pocarius omnium boscorum ,
(- , p . - .) , 在 哪个 这 官 是 称为 " - 全能 - ,

（antè，第 269 页），其中该官员被称为"Pocariusomnium boscorum，

" [aɪ]['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,
" I cannot doubt that his duty , or at least one of his duties ,
" 我 不能 怀疑 那 他的 责任 , 或者 在 至少 一 的 他的 职责 ,

"我毫不怀疑他的职责，或者至少是他的职责之一，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wʊdwərd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] [ə'saɪnd] ['tɪmbər][fɔːr; fər]
was that of woodward , and that , as such , he assigned timber for
曾是 那 的 伍德沃德 , 和 那 , 作为 这样的 , 他 分配 木材 为了
[rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
repair of the premises .
维修 的 这 前提 .

那是伍德沃德的，因此，他指派木材用于房屋修缮。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['loʊk(ə)l]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv]['poʊkər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɑːn] [wɪtʃ]
How he came by his local title and style of poker is a mystery on which
如何 他 来了 经过 他的 当地的 标题 和 风格 的 扑克 是 一个 神秘 在 哪个
[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [ˌhɪðər'tuː] [feɪld] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [laɪt] .
we have all hitherto failed to throw any light .
我们 有 全部 迄今为止 失败的 到 扔 任何 光 .

他如何获得当地的头衔和扑克风格，至今仍是一个谜，我们所有人都未能解开这个谜团。

[iː] . [es] .
E . S .
E . S .

ES

[vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ][vɑːks]['deɪˌi] , — [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['seɪɪŋ] " - " [æsks] ([noʊ]
Vox Populi Vox Dei , — about the origin of which saying " QUÆSITOR " asks (No
Vox 流行 Vox 德伊 , — 关于 这 起源 的 哪个 说 " - " 问 (不
. - .
. 21 .
. - .

Vox Populi Vox Dei，——关于这句谚语的起源，"QUÆSITOR"问道（第 21 条）。

[piː] . - .) , — [wɜːr; wər]
p . 321 .) , — were
p . - .) , — 是

第 321 页），——是

[ðə; ði][wɜːrdz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['saɪmən] ['mɛfəm] ,

the	words	chosen	by	the	Archbishop	of	Canterbury	,	Simon	Mepham	,
这	字	选定	经过	这	大主教	的	坎特伯雷	,	西蒙	梅法姆	,

坎特伯雷大主教西蒙·梅法姆选择的措辞

[æz; əz][hɪz; ɪz][tekst][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃt] [wen] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz]

as	his	text	for	the	sermon	which	he	preached	when	Edward	III	.	was
作为	他的	文本	为了	这	讲道	哪个	他	布道	什么时候	爱德华	三、	.	曾是

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

called	to	the	throne	,
称为	到	这	王座	,

这是他为爱德华三世登基所作布道的讲稿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['edwərd] [iː] .

from	which	the	nation	had	pulled	down	his	father	,	Edward	II	.
从	哪个	这	国家	有	拉	向下	他的	父亲	,	爱德华	二	.

正是这个国家推翻了他的父亲爱德华二世。

[ðɪs] [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [wɔːlsɪŋəm] , [huː] [sez] :

This	we	learn	from	Walsingham	,	who	says	:
这	我们	学习	从	沃尔辛厄姆	,	WHO	说道	:

这一点我们从沃尔辛厄姆那里得知，他说：

" - - - - - - , [ʌt]['ɑːmniːz] - [et]

"	Archiepiscopus	verò	Cantuariæ	præsenti	consensit	electioni	,	ut	omnes	prælati	et
"	-	-	-	-	-	-	,	ut	所有人	-	等

- ['kwiːdɛm] - - ,

archiepiscopus	quidem	assumpto	themate	,
-	指南	-	-	,

“Archiepiscopus verò Cantuariæ præsenti consensitelectioni, ut omnes prælati et archiepiscopus quidem assumpto themate,

[vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ][vɑːks]['deɪˌi] , - ['fiːsɪt]['poʊpoʊloʊ] , - ['ɑːmniːz][ʌt]['æpʌd]['riːdʒɛm]

Vox	populi	Vox	Dei	,	sermonem	fecit	populo	,	exhortans	omnes	ut	apud	regem
Vox	流行	Vox	德伊	,	-	费西特	波普洛斯	,	-	所有人	ut	普德	雷根

['riːgəm] - [proʊ]['ɛlɛktoʊ] . " — [ðoʊ] .

regum	intercederent	pro	electo	.	"	—	Tho	.
regum	-	专业	选举	.	"	—	虽然	.

Vox populi Vox Dei, sermonem fecit populo, exhortans omnes ut apud regem regum intercederent pro electo.”——Tho。

[wɔːlsɪŋəm] , [hɪst] .

Walsingham	,	Hist	.
沃尔辛厄姆	,	历史	.

沃尔辛厄姆，历史。

['æŋgəl] .

Angl	.
安格尔	.

英

[ed] .

ed	.
编辑	.

编辑

['kæmdən] , [piː] . - .

Camden	,	p	.	126	.
卡姆登	,	p	.	-	.

卡姆登，第 126 页。

['dænjəl] [rɑːk] .
DANIEL ROCK .
丹尼尔 岩石 .

丹尼尔·洛克。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɔːg] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] . — [aɪ]
A living Dog better than a dead Lion . — I
一个 活的 狗 更好的 比 一个 死的 狮子 . — 我

一条活着的狗胜过一头死去的狮子。——我

[noʊ][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ([noʊ] . - .
no not know whether your correspondent (No . 22 .
不 不是 知道 无论 你的 通讯员 (不 . - .

不知道您的通讯员（第 22 号）

[piː] . - .) ['evər] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;
p . 352 .) ever goes to church ;
p . - .) 曾经 去 到 教会 ;

第 352 页。）曾经去过教堂；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [priˈventid] [baɪ][reɪn][nekst][ˌes ˈtiː] . ['swɪθɪnz] [deɪ] ,
but if he is not prevented by rain next St . Swithin's day ,
但 如果 他 是 不是 阻止 经过 雨 下一个 英石 . 斯威辛的 天 ,

但如果下一个圣斯威辛日没有下雨，

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb] .
he will learn who was the author of this proverb .
他 将要 学习 WHO 曾是 这 作者 的 这 谚语 .

他会查明这句谚语的作者是谁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
It will be a good thing ,
它 将要 是 一个 好的 事物 ,

这将是一件好事。

[ɪf] [jʊr; jər][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [liːd] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
if your work should sometimes lead your readers to search the Scriptures ,
如果 你的 工作 应该 有时 带领 你的 读者 到 搜索 这 经文 ,

如果你的作品有时应该引导读者去查考圣经，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔːr; fər]['wɪzdəm] [ðæt] [hæz; həz] [floʊd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ]
and give them credit for wisdom that has flowed from them so long
和 给 他们 信用 为了 智慧 那 有 流动 从 他们 所以 长的
,
,
,

并应感谢他们长期以来积累的智慧。

[ænd; ənd][fɑːr] , [ænd; ənd][waɪd] , [ðæt] [ɪts] [sɔːrs] [ɪz] [fərˈgɑːtn] ;
and far , and wide , that its source is forgotten ;
和 远的 , 和 宽的 , 那 它是 来源 是 被遗忘的 ;

其源头已远播四方，以至于人们都忘记了它的存在；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrmən] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] ,
but this is not the place for a sermon , and I now only add ,
但 这 是 不是 这 地方 为了 一个 讲道 , 和 我 现在 仅有的 添加 ,

但这里不是布道的地方，我只想补充一点：

" [hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] " [frʌm; frəm]
" here endeth the first lesson " from
" 这里 结束 这 第一的 课 " 从

“第一课到此结束”

[ɪˌkliːziˈæsˌtiz] .
ECCLESIASTES .
传道书 .

传道书。

[" [dʒeɪ] . [iː] . , "
[" J . E . , "
[" J . E . , "

["JE，"

" [diː] . [diː] . , " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] , [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɪri] [baɪ]
" D . D . , " and other correspondents , have also replied to this Query by
" D . D . , " 和 其他 通讯员 , 有 还 回复 到 这 询问 经过
[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .
references to Eccl .
参考 到 埃克尔 .

"DD"和其他通讯员也通过提及Eccl回复了此查询。

[ˌaɪˈɛks] . [fɔːr] .]
ix . 4 .]
九 . 4 .]

九、4.]

[ˈkjʊriəs] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [bræs] ([noʊ] . - .
Curious Monumental Brass (No . 16 .
好奇的 宏伟的 黄铜 (不 . - .

奇特的纪念性黄铜（编号 16。

[piː] . - .) — [ɪf]
p . 247 .) — If
p . - .) — 如果

第 247 页。）—如果

" - " [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə]['mɪstər] . - [ˌmɑːnjuˈment(ə)l]['bræsiz][ænd; ənd][slæbz] , [piː] . - .
" RAHERE " will turn to Mr . Boutell's Monumental Brasses and Slabs , p . 148 .
" - " 将要 转动 到 先生 . - 宏伟的 黄铜 和 板 , p . - .
,
,
,

"RAHERE"将转而参考布特尔先生的《纪念碑黄铜和石板》，第148页。

[hiː; hi] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ,
he will there find a description as well as an engraving of what ,
他 将要 那里 寻找 一个 描述 作为 出色地 作为 一个 雕刻 的 什么 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
from his account ,
从 他的 帐户 ,

他会在那里找到一份描述以及一幅雕刻，根据他的描述，内容是：

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][hiː; hi] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][aɪˈdentɪk(ə)l]['frægmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I doubt not he will discover to be the identical fragment to which he
我 怀疑 不是 他 将要 发现 到 是 这 完全相同的 分段 到 哪个 他
[riˈfəːz] .
refers .
指 .

我毫不怀疑他会发现这正是他所指的那个片段。

[ə; eɪ] [fʊt] ['ledʒənd] , [ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːrdər][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
A foot legend , and what remains of a border inscription , is added to it .
一个 脚 传奇 , 和 什么 遗迹 的 一个 边界 题词 , 是 额外 到 它 .

此外，还添加了脚注铭文和残存的边框铭文。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk] , [piː'piː] . - [tuː; tə] - ,
In the above work , pp . 147 to 155 ,
在 这 多于 工作 , pp . - 到 - ,

在上述著作的第147至155页中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [soʊ'saɪɪtiːz]['mænjuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['bræsiz] ,
and in the Oxford Architectural Society's Manual for the Study of Brasses ,
和 在 这 牛津 建筑 社会的 手动的 为了 这 学习 的 黄铜 ,
[piː] . - . ,
p . 15 . ,
p . - . ,

以及牛津建筑学会《黄铜研究手册》第 15 页。

" - " [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
" RAHERE " will find an account and references to numerous examples of
" - " 将要 寻找 一个 帐户 和 参考 到 很多的 示例 的
['pælɪmpsest] ['bræsiz] ,
palimpsest brasses ,
重写本 黄铜 ,

“RAHERE”会找到关于重写本黄铜制品的描述和大量实例的参考资料，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [klæs] [ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [bi'lɔŋz] .
to which class the one in question belongs .
到 哪个 班级 这 一 在 问题 属于 .

该学生属于哪个班级?

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] " - " [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bræs] - ['rʌbər] ,
I presume that " RAHERE " is a young brass - rubber ,
我 怙 那 " - " 是 一个 年轻的 黄铜 - 橡皮 ,

我推测“RAHERE”是一位年轻的黄铜橡胶制品爱好者，

[ɔːr][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] ['biːɪŋ] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [noʊ]
or the fact of a plate being engraved on both sides would have presented no
或者 这 事实 的 一个 盘子 存在 刻 在 两个都 侧面 会 有 呈现 不
['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
difficulty to him .
困难 到 他 .

或者说，盘子两面都有雕刻这一事实对他来说并不会造成任何困难。

[ə'ruːn] .
ARUN .
阿伦 .

阿伦。

[[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['ʌðər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər]
[We have received several other replies to this Query , referring to Mr
[我们 有 已收到 一些 其他 回复 到 这 询问 , 指 到 先生
. - [ˌmɑːnju'ment(ə)l]['bræsiz] :
. Boutell's Monumental Brasses :
. - 宏伟的 黄铜 :

我们还收到了其他几份针对此查询的回复，都提到了布特尔先生的纪念碑铜像：

[wʌn][frʌm; frəm] " ['dʌbljuː] . " ; [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['kɔːniʃmən] , " [huː] [sez] , —
one from " W . " ; another from " A CORNISHMAN , " who says , —
一 从 " W . " ; 其他 从 " 一个 康沃尔人 , " WHO 说道 , —

一个来自“W.”；另一个来自“康沃尔人”，他说，——

" [ðə; ði] [bræs] [ɪn] ['kwestʃən] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][læst] ,
" The brass in question , when I saw it last ,
" 这 黄铜 在 问题 , 什么时候 我 锯 它 最后的 ,

“我最后一次见到那块黄铜制品时，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['æbət]
had **been** **removed** **from** **the** **Rectory** **and** **placed** **in** **the** **tomb** **of** **Abbot**
有 到过 已移除 从 这 牧师住宅 和 放置 在 这 墓 的 方丈
[wiːhæmpstɛd] ,
Wheathampstead **,**
惠特汉普斯特德 ,

已从牧师住宅移出，安放在惠特汉普斯特德修道院长的墓穴中。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [wʌn][ʌv; əv] ['tɔməs] [də'lɪərˌmɪər] , [ə'nʌðər] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
in **company** **with** **the** **famous** **one** **of** **Thomas** **Delamere** **,** **another** **Abbot** **of** **St** **.**
在 公司 和 这 著名的 一 的 托马斯 德拉梅尔 , 其他 方丈 的 英石 .
['ælbænz] .
Albans **.**
圣奥尔本斯 .

与圣奥尔本斯修道院的另一位院长托马斯·德拉米尔的著名事迹一同发生。

" [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] " [iː] . [viː] . , " [huː] [steɪts] , —
" **Another** **from** **"** **E** **.** **V** **.** **,** **"** **who** **states** **,** **—**
" 其他 从 " E . V . , " WHO 各州 , —

另一位名为"EV"的人表示：

" ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] ,
" **Other** **examples** **are** **found** **at** **St** **.** **Margaret's** **,**
" 其他 示例 是 成立 在 英石 . 玛格丽特的 ,

"其他例子可以在圣玛格丽特教堂找到，

['rɑːtʃɪstər] ([wer] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erər]
Rochester **(** **where** **the** **cause** **of** **the** **second** **engraving** **is** **found** **to** **be** **an** **error**
罗切斯特 (在哪里 这 原因 的 这 第二 雕刻 是 成立 到 是 一个 错误
[ɪn] ['kɑːstuːm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]) ,
in **costume** **in** **the** **first** **)** **,**
在 戏服 在 这 第一的) ,

罗切斯特（经查明，第二幅版画的原因是第一幅版画中的服装错误），

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz][æt; ət][pleɪn] , ['nɔrwɪtʃ] , - [tʃɜːrtʃ] , [bʌks] , [ænd; ənd] ['bɘːwɛl] [tʃɜːrtʃ] ,
St **.** **Martins** **at** **Plain** **,** **Norwich** **,** **Hedgerly** **Church** **,** **Bucks** **,** **and** **Burwell** **Church** **,**
英石 . 马丁斯 在 清楚的 , 诺维奇 , - 教会 , 雄鹿队 , 和 伯韦尔 教会 ,
['keimbridʒʃə] .
Cambridgeshire **.**
剑桥郡 .

圣马丁教堂（位于诺里奇）、赫杰利教堂（位于白金汉郡）和伯韦尔教堂（位于剑桥郡）。

[ʌv; əv] [ðɪs] [læst] , [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [frænŋks] ,
Of **this** **last** **,** **an** **engraving** **and** **description** **,** **by** **Mr** **.** **A** **.** **W** **.** **Franks** **,**
的 这 最后的 , 一个 雕刻 和 描述 , 经过 先生 . 一个 . W . 弗兰克斯 ,

最后一点，由A.W.弗兰克斯先生绘制的版画和描述如下：

[ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌæntɪ'kweriən]
is **given** **in** **the** **fourteenth** **part** **of** **the** **Publications** **of** **the** **Cambridge** **Antiquarian**
是 给定 在 这 第十四 部分 的 这 出版物 的 这 剑桥 古玩
[sə'saɪəti] .
Society **.**
社会 .

收录于剑桥古物学会出版物第十四部分。

" [wʌn][frʌm; frəm] " ['wɪljəm] ['spæroʊ] ['simpsn] , " [huː] [sez] , —
" **One** **from** **"** **WILLIAM** **SPARROW** **SIMPSON** **,** **"** **who** **says** **,** **—**
" 一 从 " 威廉 麻雀 辛普森 , " WHO 说道 , —

"其中一位名叫'威廉·斯帕罗·辛普森'的人说，——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːksfərd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [soʊ'saɪɪtiːz]['mænjuəl][ʌv; əv][mɒn] .

"	It	is	also	described	in	the	Oxford	Architectural	Society's	Manual	of	Mon	.
"	它	是	还	描述	在	这	牛津	建筑	社会的	手动的	的	星期一	.

"牛津建筑学会的《蒙纳建筑手册》中也有相关描述。

['bræsiz] , [noʊ] . [sɪks] .

Brasses	,	No	.	6	.
黄铜	,	不	.	6	.

黄铜，第 6 号。

[piː'piː] .

pp	.
pp	.

页

[sɪks] , ['sɛvən] . ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] , [kent] , [ænd; ənd][æt; ət]

6	,	7	.	other	examples	of	which	occur	at	Rochester	,	Kent	,	and	at
6	,	7	.	其他	示例	的	哪个	发生	在	罗切斯特	,	肯特	,	和	在

['kɔbəm] , ['sɜːri] .

Cobham	,	Surrey	.
科巴姆	,	萨里	.

6、7. 其他例子出现在肯特郡罗切斯特和萨里郡科巴姆。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ʌv; əv] [bræs] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

A	small	plate	of	brass	,	in	the	possession	of	a	friend	,
一个	小的	盘子	的	黄铜	,	在	这	拥有	的	一个	朋友	,

朋友那里有一块小小的黄铜板，

[hæz; həz][ɑːn][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

has	on	one	side	a	group	of	children	,
有	在	一	边	一个	团体	的	孩子们	,

一边是一群孩子，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] ['fɪgjər] .

and	on	the	reverse	the	uplifted	hands	of	an	earlier	figure	.
和	在	这	撤销	这	提升	双手	的	一个	早些时候	数字	.

背面是早期人物高举的双手。

" [ænd; ənd]['læstli] , [wʌn][frʌm; frəm] " [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] . " ([tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt][duː]['æmp(ə)l]

"	And	lastly	,	one	from	"	A	.	P	.	H	.	"	(	to	which	we	cannot	do	ample
"	和	最后	,	一	从	"	一个	.	P	.	H	.	"	(	到	哪个	我们	不能	做	充足

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

"最后，还有一首来自"APH"的歌（我们无法充分评价它，

[æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [kiːp] [æn; ən] [ɪn'greɪvər]) , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]

as	we	do	not	keep	an	engraver	)	,	from	which	we	extract	the
作为	我们	做	不是	保持	一个	雕刻师	)	,	从	哪个	我们	提炼	这

['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : —

following	passages	:	—
下列的	段落	:	—

由于我们没有聘请雕刻师），我们从中摘录了以下段落：—

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][slæb] ,

"	A	friend	of	mine	has	a	shield	in	his	possession	,	taken	from	a	slab	,
"	一个	朋友	的	矿	有	一个	盾	在	他的	拥有	,	已采取	从	一个	板	,

"我的一个朋友拥有一面盾牌，是从一块石板上取下来的。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'næmld] .

and	which	has	been	enamelled	.
和	哪个	有	到过	珐琅	.

并且已经上釉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [leɪt] [deɪt] [ænd; ənd] [ˈruːdli] [ˈeksɪkjuːtɪd] .

It	is	of	late	date	and	rudely	executed	.
它	是	的	晚的	日期	和	粗鲁地	执行	.

它年代久远，制作粗糙。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪz] { - }

On	the	back	is	{	371	}
在	这	后退	是	{	-	}

背面是{371}

[siːn] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] , [ˈveri] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri]

seen	the	hands	and	breast	of	a	small	female	figure	,	very	nearly	a	century
已见	这	双手	和	胸部	的	一个	小的	女性	数字	,	非常	几乎	一个	世纪

[ˈɜːrliər] [ɪn] [deɪt] .

earlier	in	date	.
早些时候	在	日期	.

曾见过一个小型女性人偶的手和胸部，其年代比现在早了将近一个世纪。

[aɪ][kæn; kən][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈmembər] [æn; ən][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɪn][kʌkstən] [tʃɜːrtʃ] , [kent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [luːs]

I	can	also	remember	an	inscription	in	Cuxton	Church	,	Kent	,	which	was	loose
我	能	还	记住	一个	题词	在	库克斯顿	教会	,	肯特	,	哪个	曾是	松动的

,

,

,

我还记得肯特郡库克斯顿教堂里的一块松动的铭文。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .

and	had	another	inscription	on	the	back	in	the	same	manner	.
和	有	其他	题词	在	这	后退	在	这	相同的	方式	.

背面还有同样风格的铭文。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪd] [ˈbræsiz] [ˈnevər]

"	I	am	very	much	impressed	with	the	idea	that	the	destroyed	brasses	never
"	我	是	非常	很多	印象深刻	和	这	主意	那	这	损毁	黄铜	绝不

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æt; ət][ɔːl] ;

had	been	used	at	all	;
有	到过	用过的	在	全部	;

"我非常惊讶地发现，这些被毁的黄铜制品根本没有被使用过；

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgreɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs]

but	had	been	engraved	,	and	then	,	from	circumstances	that	of	course
但	有	到过	刻	,	和	然后	,	从	情况	那	的	课程

[wiː; wi][ˈkænɑːt] [hoʊp][tuː; tə] [ˈfæðəm] ,

we	cannot	hope	to	fathom	,
我们	不能	希望	到	捉摸	,

但它已被镌刻，然后，由于我们当然无法理解的情况，

[θroʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd] [tɪl] [ðə; ði]['met(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

thrown	on	one	side	till	the	metal	might	be	used	for	some	other	purpose	.
抛掷	在	一	边	直到	这	金属	可能	是	用过的	为了	一些	其他	目的	.

扔到一边，直到金属可以用于其他用途。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

This	,	I	think	,	is	a	more	probable	,
这	,	我	思考	,	是	一个	更多的	可能	,

我认为这更有可能。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n]

as	well	as	a	more	charitable	explanation	than	the	one	usually	given
作为	出色地	作为	一个	更多的	慈善	解释	比	这	一	通常	给定

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['pælɪmpsest] ['bræsiz] . "]

of	the	so	-	called	palimpsest	brasses	.	"	]
的	这	所以	-	称为	重写本	黄铜	.	"	]

以及比通常对所谓"重写本"铜牌的解释更为宽容的解释。

['tʃæpəlz] ([noʊ] . - .

Chapels	(	No	.	20	.
小教堂	(	不	.	-	.

小教堂（第 20 号。

[piː] . - .) . — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

p	.	333	.	)	.	—	As	to	the	origin	of	the	name	,
p	.	-	.	)	.	—	作为	到	这	起源	的	这	姓名	,

第333页)。——至于名称的由来，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜːr]['mɪstər] . ['gæti] [tuː; tə] - ['glɑːsəri] ,

will	you	allow	me	to	refer	Mr	.	Gatty	to	Ducange's	Glossary	,
将要	你	允许	我	到	参考	先生	.	盖蒂	到	-	词汇表	,

请问您是否允许我向盖蒂先生推荐杜康格的术语表?

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

where	he	will	find	much	that	is	to	his	purpose	.
在哪里	他	将要	寻找	很多	那	是	到	他的	目的	.

在那里他会找到许多对他有利的东西。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

As	to	its	being	"	a	legal	description	,
作为	到	它是	存在	"	一个	合法的	描述	,

至于它是否属于"法律描述"，

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fiː] ;

"	I	will	not	undertake	to	give	an	opinion	without	a	fee	;
"	我	将要	不是	承担	到	给	一个	观点	没有	一个	费用	;

"我不会在不收取费用的情况下提供意见；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['fɔːmiŋ] [wʌn] .

but	I	will	mention	a	fact	which	may	assist	him	in	forming	one	.
但	我	将要	提到	一个	事实	哪个	可能	协助	他	在	成型	一	.

但我会提及一个可能有助于他形成观点的事实。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][wɜːrd]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]['veri] ['seldəm] [juːst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

I	believe	that	fifty	years	ago	the	word	Chapel	was	very	seldom	used	among	those
我	相信	那	五十	年	前	这	单词	教堂	曾是	非常	很少	用过的	之中	那些

[huː] [fɔːrmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜːm] [ðə; ði] " [dɪ'sentɪŋ] ['ɪntrəst] ;

who	formed	what	was	termed	the	"	Dissenting	Interest	;
WHO	形成	什么	曾是	称为	这	"	持不同意见	兴趣	;

我相信五十年前，"教堂"这个词在被称为"异议派"的人群中很少使用；

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [θriː] " [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [ˌɪndi'pendənts] , ['bæptɪsts] , [ænd; ənd]

"	that	is	,	the	three	"	denominations	"	of	Independents	,	Baptists	,	and
"	那	是	,	这	三	"	面额	"	的	独立人士	,	浸信会	,	和

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] .

Presbyterians	.
长老会	.

也就是说，独立派、浸信会和长老会这三个"教派"。

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [ˌrekə'lekt] ['hɪrɪŋ] , [frʌm; frəm] [gʊd] [ə'θɔːrəti] , ['nɪrli] , [ɔːr][kwaɪt] , ['fɔːrti] ['jɪrz]

But	I	well	recollect	hearing	,	from	good	authority	,	nearly	,	or	quite	,	forty	years
但	我	出色地	追忆	听力	,	从	好的	权威	,	几乎	,	或者	相当	,	四十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

但我清楚地记得，大约四十年前，我从可靠渠道听说：

[ðæt] [æn; ən] ['emɪnənt] ['bærɪstər] ([huːm] [aɪ] [maɪt] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪt] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ]) ,

that	an	eminent	barrister	(	whom	I	might	now	describe	as	a	late	learned	judge	)	,
那	一个	杰出	律师	(	谁	我	可能	现在	描述	作为	一个	晚的	学习	法官	)	,

那位杰出的律师（我现在或许可以称他为一位已故的博学法官），

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [dɪ'sentəz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] ,

who	was	much	looked	up	to	by	the	dissenters	as	one	of	their	body	,
WHO	曾是	很多	看起来	向上	到	经过	这	异议者	作为	一	的	他们的	身体	,

他被持不同政见者们视为他们团队的一员，并受到他们的高度敬仰。

[hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [trʌst] - [diːdz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv]

had	particularly	advised	that	in	all	trust	-	deeds	relating	to	places	of
有	特别	建议	那	在	全部	相信	-	契约	相关	到	地方	的

[dɪ'sentɪŋ] ['wɜːrʃɪp] ,

dissenting	worship	,
持不同意见	崇拜	,

特别建议在所有与非国教礼拜场所相关的信托契约中，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] " ['tʃæpəlz] .

they	should	be	called	"	Chapels	.
他们	应该	是	称为	"	小教堂	.

它们应该被称为"小教堂"。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'saɪnd] ['eni] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

"	I	do	not	know	that	he	assigned	any	reason	,	but	I	know	that	the	opinion
"	我	做	不是	知道	那	他	分配	任何	原因	,	但	我	知道	那	这	观点

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

was	given	,
曾是	给定	,

"我不知道他给出了什么理由，但我知道他提出了这个意见。"

[ɔːr] [kə'mjuːnikeitid] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]

or	communicated	,	to	those	who	had	influence	;	and	,	from	my	own
或者	沟通	,	到	那些	WHO	有	影响	;	和	,	从	我的	自己的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

或者传达给那些有影响力的人；而且，根据我自己的观察，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [deɪt] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	believe	that	from	about	that	time	we	must	date	the	adoption	of	the
我	相信	那	从	关于	那	时间	我们	必须	日期	这	采用	的	这

[tɜːrm] ,

term	,
学期	,

我认为我们应该将"该术语"的采用追溯到大约那个时期。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] .

which	has	now	been	long	in	general	use	.
哪个	有	现在	到过	长的	在	一般的	使用	.

目前该术语已被广泛使用很长时间。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːðər] [ə'sɪstəns] [ɔːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	do	not	imagine	that	there	was	any	idea	of	either	assistance	or	opposition	to
我	做	不是	想象	那	那里	曾是	任何	主意	的	任何一个	协助	或者	反对	到

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	Church	of	England	,
这	教会	的	英格兰	,

我认为当时既没有支持也没有反对英国国教的想法。

[ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˌrekə'mendɪd] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ə'dɑːptɪd] , [ðə; ðɪ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ,

in	the	mind	of	him	who	recommended	,	or	those	who	adopted	,	the	alteration	,
在	这	头脑	的	他	WHO	受到推崇的	,	或者	那些	WHO	已采用	,	这	改造	,

在提出修改建议的人或采纳修改建议的人的心中，

[ɔːr] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] [ɔːr] [sɔːt] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['meʒər] [bʌt; bət][tuː; tə]

or	that	either	of	them	expected	or	sought	any	thing	by	this	measure	but	to
或者	那	任何一个	的	他们	预期的	或者	寻求	任何	事物	经过	这	措施	但	到

[əb'teɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti] ,

obtain	a	greater	security	for	property	,
获得	一个	更大的	安全	为了	财产	,

或者说，他们二人期望或寻求通过这项措施获得除财产安全保障之外的任何其他利益。

[ɔːr] , ['ræðər] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][sʌm; səm]['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪnd][ˌɪnsɪ'kjʊrəti] ,

or	,	rather	,	to	avoid	some	real	or	imagined	insecurity	,
或者	,	相当	,	到	避免	一些	真实的或者		想象	不安全感	,

或者更确切地说，是为了避免某种真实存在或想象出来的不安全感，

[faʊnd] [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ['priːviəsli] [ɪn][juːz] .

found	or	supposed	to	attach	to	the	form	of	description	previously	in	use	.
成立	或者	据称	到	附	到	这	形式	的	描述	之前	在	使用	.

发现或应该附加到先前使用的描述形式。

[ə; eɪ] ['bærɪstər] .

A	BARRISTER	.
一个	律师	.

大律师。

- , - ([noʊ] . - .

Forlot	,	Forthlot	(	No	.	20	.
-	,	-	(	不	.	-	.

Forlot，Forthlot（20号。

[piː] . - .) . — [ə; eɪ]

p	.	320	.	)	.	—	A
p	.	-	.	)	.	—	一个

第 320 页）。—A

['meʒər] [ʌv; əv][greɪn] [juːst] [θruː'aʊt] ['skɑːtlənd][æt; ət]['prez(ə)nt] — ['kwɪri] - .

measure	of	grain	used	throughout	Scotland	at	present	—	query	fourthlot	.
措施	的	粮食	用过的	自始至终	苏格兰	在	展示	—	询问	-	.

目前苏格兰各地使用的谷物计量单位——查询第四批。

[siː] ['dʒeɪməsənz] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

See	Jamieson's	Etymological	Dictionary	of	the	Scottish	Language	.
看	詹姆森	词源学	字典	的	这	苏格兰	语言	.

参见詹姆森的《苏格兰语词源词典》。

" ['fəːlɔt] ; - ; - . — [ə; eɪ][kɔːrn] ['meʒər] [ɪn][es] . , [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊl] .

"	Firlot	;	Fyrlot	;	Furlet	.	—	A	corn	measure	in	S	.	,	the	fourth	part	of	a	boll	.
"	菲尔洛	;	-	;	-	.	—	一个	玉米	措施	在	S	.	,	这	第四	部分	的	一个	铃	.

“Firlot；Fyrlot；Furlet.—南非的一种谷物计量单位，是棉铃的四分之一。

" [θeɪ] - [ðə; ði][boʊl][tuː; tə][mæt] ['vɪtl] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] [fɔːr] ['pɑːrtɪz] ,
" Thay ordainit the boll to mat victual with , to be devidit in foure partis ,
" 泰 - 这 铃 到 垫 食物 和 , 到 是 - 在 四 党派 ,

"他们规定球体要与食物混合，分成四部分，

[vɪ'deləsɪt] , [fɔːr] - [tuː; tə] - [ə; eɪ][boʊl] ;
videlicet , foure fyrlottis to contene a boll ;
换言之 , 四 - 到 - 一个 铃 ;

videlicet，四个 fyrlottis 来容纳一个棉铃；

[ænd; ənd] [ðæt] - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][meɪd] ['ɛftər][ðə; ði][fɜːrst] - , [nɑː]['ɛftər][ðə; ði] -
and that fyrlot not to be maid efter the first mesoure , na efter the mesoure
和 那 - 不是 到 是 女佣 之后 这 第一的 - , 纳 之后 这 -
[naʊ] ['juːsɪt] ,
now usit ,
现在 美国 ,

并且那 fyrlot 不能在第一次测量之后进行，也不能在现在的测量之后进行。

[bɑːt][ɪn] - - [bɪ'twɪkst][ðə; ði][twɑː] . " — [ækts]
bot in middill mesoure betwixt the twa . " — Acts
机器人 在 - - 中间 这 twa . " — 使徒行传

"bot in middill mesoure betwixt the twa."—Acts

['dʒæk] . [el] . - .
Jac . l . 1526 .
杰克 . 我 . - .

Jac. l. 1526。

[siː] . - .
c . 80 .
c . - .

约80年。

['edɪt] . - .
edit . 1566 .
编辑 . - .

编辑.1566。

" — [eɪn] - , [eɪn] - ,
" — Ane furme , ane furlet ,
" — 一个 - , 一个 - ,

"—Ane furme, ane furlet,

[eɪn] [pɑːt] , [eɪn] [pek] .
Ane pott , ane pek .
一个 锅 , 一个 佩克 .

一个罐子，一个 pek。

" ['bænəˌtaɪn] ['poʊəmz] , [piː] . - .
" Bannatyne Poems , p . 159 .
" 班纳泰恩 诗歌 , p . - .

"班纳泰恩诗集，第 159 页。

['skɪnər] [di'raivz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] . - [es] . ['fjuːər] , ['kwɔtjuə] ; [ænd; ənd][lɑːt] , [hlɑːt] , ['pɔːrtiˌoʊ] (
Skinner derives it from A . - S . feower , quatuor ; and lot , hlot , portio (
斯金纳 衍生 它 从 一个 . - S . 更少 , 四重奏 ; 和 很多 , 印地 , 端口 (
[ðə; ði] [fɔːrθ] [pɑːrt]) ; [tjuːt] .
the fourth part) ; Teut .
这 第四 部分) ; Teut .

斯金纳认为它源自 A.-S. feower, quatuor；以及 lot, hlot, portio（第四部分）；Teut.

" ['vɪrtɛl] .
" viertel .
" 维尔特 .

“viertel。

" [dʒeɪ] . [es] .
" J . S .
" J . S .

JS

- ([noʊ] . - .
Loscop (No . 20 .
- (不 . - .

洛斯科普（第 20 号）

[pi:] . -) . — [tu:; tə][bi:; bi] " - - [fri:] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪ'mju:nɪti:z] ['græntɪd] [tu:; tə]
p . 319) . — To be " Louecope - free " is one of the immunities granted to
p . -) . — 到 是 " - - 自由的 " 是 一 的 这 免疫力 的确 到
[ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:rts][ɪn][ðer; ðər] ['tʃɑ:təz] [ʌv; əv] ['libətiz] .
the Cinque Ports in their charters of Liberties .
这 五 港口 在 他们的 包机 的 自由 .

第 319 页）。——“不受卢埃科佩影响”是五港联盟在其自由宪章中享有的豁免权之一。

- [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][tɜ:rm] [ðʌs] : —
Jeakes explains the term thus : —
- 解释 这 学期 因此 : —

杰克斯对该术语的解释如下：——

" [ðə; ði]['sæksn][wɜ:rd] [koʊp] ([ɪn] [loʊ] [dʌtʃ] [stɪl] ['koʊp][ɔ:r] -) , [fɔ:r; fər] [treɪd] [ɔ:r]
" The Saxon word Cope (in Low Dutch still Kope or Koope) , for trade or
" 这 撒克逊 单词 应付 (在 低的 荷兰语 仍然 科佩 或者 -) , 为了 贸易 或者
['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] ,
merchandising ,
商品销售 ,

“撒克逊语单词 Cope（在低地荷兰语中仍然是 Kope 或 Koope），意为贸易或商品销售，

[meɪks] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [treɪd] ['fri:li] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
makes this as much as to trade freely for love .
制作 这 作为 很多 作为 到 贸易 自由 为了 爱 .

这就好比为了爱情而自由交换。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'nɑ:pəli] ['pæt(ə)nt] , [ɔ:r] ['kʌmpəni] [ɔ:r][sə'saɪəti][ʌv; əv]['treɪdərz][ɔ:r]
So that by no kind of monopoly patent , or company or society of traders or
所以 那 经过 不 种类 的 垄断 专利 , 或者 公司 或者 社会 的 交易员 或者
['mɜ:tʃənts] ,
merchants ,
商人 ,

因此，任何形式的垄断专利，或公司或贸易商或商会，

[ðə; ði] [bi:; bi] ['hindəd] [frʌm; frəm] ['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] ['fri:li] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lʌv] ,
the portsmen be hindered from merchandising ; but freely and for love ,
这 港口人 是 受阻 从 商品销售 ; 但 自由 和 为了 爱 ,
[bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [treɪd] [ænd; ənd] ['træfɪk] ,
be permitted to trade and traffick ,
是 允许 到 贸易 和 交通 ,

禁止港口商人进行商业贸易；但允许他们自由地、出于爱心进行贸易和贩运。

['i:v(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] , [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ðer; ðər][kən'sɜ:rnz][laɪ]

even	by	such	company	of	merchants	,	whenever	it	shall	happen	their	concerns	lie
甚至	经过	这样的	公司	的	商人	,	每当	它	将	发生	他们的	担忧	说谎

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

即使是这样的商贾公司，只要他们的利益碰巧在一起，情况也是如此。

" [ɪn][maɪ][em'esiz] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " - ,

"	In	my	MSS	.	,	and	in	the	print	of	Jeakes	,	it	is	"	Louecope	,
"	在	我的	MSS	.	,	和	在	这	打印	的	-	,	它	是	"	-	,

“在我的手稿中，以及在杰克斯的印刷品中，它是‘Louecope’，

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] " - " [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd] ; [ænd; ənd][ef] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi]

"	with	which	"	Lofcope	"	may	be	readily	identified	;	and	f	may	easily	be
"	和	哪个	"	-	"	可能	是	容易	已识别	;	和	f	可能	容易地	是

[ˌmɪs'ri:d] [fɔ:r; fər][es] ,

misread	for	s	,
误解	为了	s	,

“其中‘Lofcope’很容易被识别；而f很容易被误读为s，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][roʊl][bi:; bi][əb'skjuəd] .

especially	if	the	roll	be	obscured	.
尤其	如果	这	卷	是	模糊不清	.

尤其是当卷轴被遮挡时。

[ɪf] - [ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][bi:; bi] [kə'rekt] ,

If	Jeakes's	etymology	of	the	word	be	correct	,
如果	-	词源	的	这	单词	是	正确的	,

如果杰克斯对该词的词源解释是正确的，

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [ðæt] " - " [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl]

the	inference	would	rather	be	that	"	Lovecope	"	was	a	tax	for	the	goodwill
这	推理	会	相当	是	那	"	-	"	曾是	一个	税	为了	这	善意

[ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)l] [maɪt] [ə'raɪv] ;

of	the	port	at	which	a	merchant	vessel	might	arrive	;
的	这	港口	在	哪个	一个	商人	血管	可能	到达	;

由此可以推断，“洛夫科普”是对商船可能抵达的港口的商誉征收的一种税；

[ə; eɪ] " [pɔ:rt]['du:ti] " [ɪn][fækt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] " ['læstɪdʒ] " & [si:] . , ['tʃɑ:rdʒəbl] [ə'pɑ:n] ['evri]

a	"	port	duty	"	in	fact	,	independent	of	"	lastage	"	&	c	.	,	chargeable	upon	every
一个	"	港口	责任	"	在	事实	,	独立的	的	"	拉斯特	"	&	c	.	,	收费	之上	每一个

['treɪdər] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði][pɔ:rt] ,

trader	that	entered	the	port	,
商	那	进入	这	港口	,

事实上，这是一种“港口税”，与“运输费”等无关，应向进入港口的每位商人征收。

[wət'evər] [hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ] [maɪt] [bi:; bi] .

whatever	her	cargo	might	be	.
任何	她	货物	可能	是	.

无论她运载的是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪ'mju:nɪti:z] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] "

And	the	immunities	granted	to	the	portsmen	were	that	they	should	be	"
和	这	免疫力	的确	到	这	港口人	是	那	他们	应该	是	"

[pɔ:rt]['du:ti] [fri:] .

port	duty	free	.
港口	责任	自由的	.

给予港口工人的豁免权是“港口免税”。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðɪs] [æz; əz]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ges] .

"	I	do	not	venture	to	offer	this	as	any	thing	more	than	a	mere	guess	.
"	我	做	不是	风险投资	到	提供	这	作为	任何	事物	更多的	比	一个	仅仅	猜测	.

“我不敢妄称这是确凿的事实，这仅仅是我的猜测。”

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən][maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ]

Among	your	contributors	there	are	many	more	learned	than	myself	in	this	branch
之中	你的	贡献者	那里	是	许多	更多的	学习	比	我	在	这	分支

[ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] [lɔːr] ,

of	antiquarian	lore	,
的	古玩	知识	,

在你们的撰稿人中，有很多比我更精通古物研究这一领域的学者。

[huː] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

who	will	probably	be	able	to	give	a	more	correct	interpretation	,
WHO	将要	大概	是	有能力的	到	给	一个	更多的	正确的	解释	,

他或许能够给出更准确的解读。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər]['eni] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪn]

and	we	shall	feel	obliged	for	any	assistance	that	they	can	give	us	in
和	我们	将	感觉	有义务	为了	任何	协助	那	他们	能	给	我们	在

[ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] .

elucidating	the	question	.
阐明	这	问题	.

我们将对他们在阐明问题方面提供的任何帮助表示感谢。

" - " [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

"	Lovecope	"	might	perhaps	be	the	designation	of	the	association	of
"	-	"	可能	也许	是	这	指定	的	这	协会	的

['mɜːtʃənts] [ɪt'self] , [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ə'luːdz] ;

merchants	itself	,	to	which	Jeakes	alludes	;
商人	本身	,	到	哪个	-	暗示	;

“Lovecope”或许是商人协会本身的名称，杰克斯也提到了这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [sʌtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪð; wɪθ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ]

and	the	liberty	of	forming	such	association	,	with	powers	of	imposing
和	这	自由	的	成型	这样的	协会	,	和	权力	的	气势磅礴

[pɔːrt] ['duːtiz] ,

port	duties	,
港口	职责	,

以及组建此类社团的自由，并赋予其征收港口税的权力。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['speʃ(ə)l][grænt][tuː; tə]['eni] [pɔːrt][baɪ] ['rɔɪəl] ['tʃɑːrtər] ,

may	have	been	dependent	on	special	grant	to	any	port	by	royal	charter	,
可能	有	到过	依赖	在	特别的	授予	到	任何	港口	经过	皇家	宪章	,

可能需要通过皇家特许状特别授予某些港口。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

such	as	that	which	forms	the	subject	of	your	correspondent's	communication	.
这样的	作为	那	哪个	表格	这	主题	的	你的	通讯员的	沟通	.

例如，构成你来信者通信主题的内容。

['æftər][ɔːl] , [pər'hæps] , " - " [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

After	all	,	perhaps	,	"	Lovecope	"	was	the	word	for	an	association	of
后	全部	,	也许	,	"	-	"	曾是	这	单词	为了	一个	协会	的

['mɜːtʃənts] ;

merchants	;
商人	;

毕竟，“Lovecope”或许是指商人协会；

[ænd; ənd] " - - [friː] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] ['prɪvəlɪdʒd] [tæk'seɪʃn] [baɪ] [ðɪs] ['bɑːdi] .
and **"** **Louecope** **-** **free** **"** **is** **to** **be** **freed** **from** **privileged** **taxation** **by** **this** **body** **.**
和 " - - 自由的 " 是 到 是 自由 从 特权 税收 经过 这 身体 .

"无卢埃科佩效应"是指该机构免除其享有的税收优惠。

[el] . [biː] . [el] .
L **.** **B** **.** **L** **.**
L . B . L .

线性血脂

[smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ([noʊ] . - .
Smelling **of** **the** **Lamp** **(** **No** **.** **21** **.**
闻起来 的 这 灯 (不 . - .

闻灯（第 21 号）

[piː] . - .) . — " [eks] . " [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['piθiəs]
p **.** **335** **.** **)** **.** **—** **"** **X** **.** **"** **will** **find** **the** **expression** **Ιλλυχνιων** **οζειν** **attributed** **to** **Pytheas**
p . - .) . — " X . " 将要 寻找 这 表达 - - 归因于 到 皮提亚斯
[baɪ]['pluːˌtɑːrk] ([vit] . [dəməsθ] . , [siː] . [eɪt] .) .
by **Plutarch** **(** **Vit** **.** **Demosth** **.** **,** **c** **.** **8** **.** **)** **.**
经过 普鲁塔克 (维生素 . 德摩斯 . , c . 8 .) .

p。 335.).—"X"。会发现表达式 Ιλλυχνιων ozeειν 归因于普鲁塔克 (Plutarch) 的 Pytheas (Vit. Demosth., c. 8.)。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .
J **.** **E** **.** **B** **.** **MAYOR** **.**
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ɔː'roʊʃəs] ([noʊ] . - .
Anglo **-** **Saxon** **MS** **.** **of** **Orosius** **(** **No** **.** **20** **.**
盎格鲁 - 撒克逊 多发性硬化症 . 的 奥罗修斯 (不 . - .

盎格鲁撒克逊女士。奥罗修斯 (No. 20.

[piː] . - .) . — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['grætɪfaɪ]['mɪstər] . ['sɪŋər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔdɜˌdeɪl]
p **.** **313** **.** **)** **.** **—** **It** **may** **gratify** **Mr** **.** **Singer** **to** **be** **informed** **that** **the** **Lauderdale**
p . - .) . — 它 可能 满足 先生 . 歌手 到 是 知情的 那 这 劳德代尔堡
[ˌem 'es] . ,
MS **.** **,**
多发性硬化症 . ,

第 313 页)。——辛格先生或许会很高兴得知劳德代尔手稿，

['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][hæm] [haʊs] , [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] { - }
formerly **in** **the** **library** **at** **Ham** **House** **,** **is** **now** **preserved** **,** **with** **several** **other** **{** **372** **}**
以前 在 这 图书馆 在 火腿 房子 , 是 现在 保存完好 , 和 一些 其他 { - }

原先藏于哈姆庄园图书馆，现与其他几件藏品一起被保存下来{372}

['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] [bʊks] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət] [hɛlmɪŋhæm] [hɔːl] , ['sʌfɔk] ,
valuable **manuscripts** **and** **books** **,** **in** **the** **library** **at** **Helmingham** **Hall** **,** **Suffolk** **,**
有价值的 手稿 和 图书 , 在 这 图书馆 在 赫尔明汉姆 大厅 , 萨福克 ,
[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmæk] ['fæməli] .
the **seat** **of** **the** **Tollemache** **family** **.**
这 座位 的 这 托勒马奇 家庭 .

珍贵的手稿和书籍，收藏于萨福克郡赫尔明汉姆庄园的图书馆，该庄园是托勒马奇家族的宅邸。

[em] .
M **.**
M .

M.

['goʊldən][frɑ:g] . — [ɪn'dʒi:niəs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] " [ɑ:r] . [ɑ:r] . " ([noʊ] . -

Golden	Frog	.	—	Ingenious	as	is	the	suggestion	of	"	R	.	R	.	"	(	No	.	18
金的	青蛙	.	—	巧妙	作为	是	这	建议	的	"	拉	.	拉	.	"	(	不	.	-

.

:

.

金蛙——“RR”的建议非常巧妙（第 18 号）。

[pi:] . - .) ,

p	.	282	.	)	,
p	.	-	.	)	,

第282页。）

[ðæt] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['poʊli] [stʌk] [ə; eɪ]['goʊldən][frɑ:g][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

that	Sir	John	Poley	stuck	a	golden	frog	in	his	ear	from	his	affection	for
那	先生	约翰	波利	卡住	一个	金的	青蛙	在	他的	耳朵	从	他的	感情	为了

['tæd,pol] ,

tadpoles	,
蝌蚪	,

据说约翰·波利爵士因为喜爱蝌蚪，把一只金蛙塞进了耳朵里。

[aɪ] [θɪŋk] " [ɑ:r] . [ɑ:r] . - [es] "

I	think	"	R	.	R	.	'	s	"
我	思考	"	拉	.	拉	.	-	s	"

我认为“RR的”

" ['rəuli] ['poʊli] " [meɪ] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðі] " ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] " [ʌv; əv][ðə; ðі]

"	Rowley	Poley	"	may	be	dismissed	with	the	"	gammon	and	spinach	"	of	the
"	罗利	波利	"	可能	是	解雇	和	这	"	火腿	和	菠菜	"	的	这

['æmərəs] [frɑ:g][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'lu:dz] .

amorous	frog	to	which	he	alludes	.
多情	青蛙	到	哪个	他	暗示	.

“罗利·波利”或许可以像他所指的那只多情的青蛙一样，被轻描淡写地称为“火腿和菠菜”。

[kən'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ðі]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][soʊ]['sɪŋgjələr][ə; eɪ] [bædʒ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][feɪl][tu:; tə][bi:; bi]

Conceiving	that	the	origin	of	so	singular	a	badge	could	hardly	fail	to	be
受孕	那	这	起源	的	所以	单数	一个	徽章	可以	几乎	失败	到	是

[kə'meməreitid] [baɪ][sʌm; səm][trə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðі]['fæməli] ,

commemorated	by	some	tradition	in	the	family	,
纪念	经过	一些	传统	在	这	家庭	,

考虑到如此独特的徽章的由来，家族中必然会有一些传统来纪念它，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] - [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

I	have	made	inquiry	of	one	of	Sir	John	Poley's	descendants	,
我	有	制成	询问	的	一	的	先生	约翰	-	后代	,

我已向约翰·波利爵士的一位后裔询问过此事。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] " [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɔ:'θentɪk] [trə'dɪʃ(ə)n]

and	I	regret	to	hear	from	him	that	"	they	have	no	authentic	tradition
和	我	后悔	到	听到	从	他	那	"	他们	有	不	真正的	传统

[rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

respecting	it	,
尊重	它	,

我很遗憾地听到他说“他们没有尊重它的真正传统”，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

but	that	they	have	always	believed	that	it	had	some	connection	with
但	那	他们	有	总是	相信	那	它	有	一些	联系	和

[ðə; ðі] ['sɜ:rvɪs] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['rendərd] [ɪn][ðə; ðі] [loʊ] ['kʌntriz] ,

the	service	Sir	John	rendered	in	the	Low	Countries	,
这	服务	先生	约翰	渲染	在	这	低的	国家	,

但他们一直认为这与约翰爵士在低地国家所做的贡献有关。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [ə'tʃiːvmənts] .

where	he	distinguished	himself	much	by	his	military	achievements	.
在哪里	他	杰出的	他自己	很多	经过	他的	军队	成就	.

他在军事上取得了卓越的成就，并因此脱颖而出。

" [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] , [ðen] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['frɑːgz] ,

"	To	the	Low	Countries	,	then	,	the	land	of	frogs	,
"	到	这	低的	国家	,	然后	,	这	土地	的	青蛙	,

"那么，就让我们前往低地国家，青蛙之乡吧。"

[wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

we	must	turn	for	the	solution	of	the	enigma	.
我们	必须	转动	为了	这	解决方案	的	这	谜	.

我们必须寻求解开这个谜团的方法。

- .

Gastras	.
-	.

Gastras。

['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːrtʃ] [naɪn] .

Cambridge	,	March	9	.
剑桥	,	行进	9	.

剑桥，3月9日。

[sɔːrd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . — ['mɪstər] .

Sword	of	Charles	I	.	—	Mr	.
剑	的	查尔斯	我	.	—	先生	.

查理一世之剑——先生

- [in'kwaiəz] ([noʊ] . - .

Planché	inquires	(	No	.	12	.
-	询问	(	不	.	-	.

普朗什询问（第 12 号。

[piː] . - .) , " [wen] [dɪd][ðə; ði]['riːəl] [sɔːrd] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['fɝːsts] [taɪm] , [wɪtʃ] ,

p	.	183	.	)	,	"	When	did	the	real	sword	of	Charles	the	First's	time	,	which	,
p	.	-	.	)	,	"	什么时候	做过	这	真实的	剑	的	查尔斯	这	第一名	时间	,	哪个	,

第183页），"查理一世时代的真正宝剑是什么时候出现的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] , [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːˌnɑːrks] [ɪ'kwestriən] ['fɪgjər]

but	a	few	years	back	,	hung	at	the	side	of	that	monarch's	equestrian	figure
但	一个	很少	年	后退	,	悬挂	在	这	边	的	那	君主的	马术	数字

[æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ,

at	Charing	Cross	,
在	查令	叉	,

但几年前，它还悬挂在查令十字街那位君主骑马雕像的旁边。

[ˌdɪsə'pɪr] ? " — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

disappear	?	"	—	It	disappeared	about	the	time	of	the	coronation	of	Her
消失	?	"	—	它	消失	关于	这	时间	的	这	加冕礼	的	她

['prez(ə)nt]['mædʒəsti] ,

present	Majesty	,
展示	威严	,

消失了？——大约在现任女王陛下加冕前后消失了。

[wen] [sʌm; səm] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ə'baʊt][ðə; ði]['stætʃuː] ,

when	some	scaffolding	was	erected	about	the	statue	,
什么时候	一些	脚手架	曾是	竖立	关于	这	雕像	,

当雕像周围搭起脚手架时，

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['reɪpiər] ([fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]) ;

which	afforded	great	facilities	for	removing	the	rapier	(	for	such	it	was	)	;
哪个	提供	伟大的	设施	为了	移除	这	细剑	(	为了	这样的	它	曾是	)	;

这为移除细剑（因为它的确是细剑）提供了极大的便利;

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] , [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

and	I	always	understood	it	found	its	way	,	by	some	means	or	other	,
和	我	总是	理解	它	成立	它是	方式	,	经过	一些	方法	或者	其他	,

我始终相信它总会以某种方式找到出路。

[tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] , [soʊ] [kɔ:ld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəsli] ['frɑ:lɪksəm] ['kæptɪn] [di:] — — , [wer]

to	the	Museum	,	so	called	,	of	the	notoriously	frolicsome	Captain	D	—	—	,	where
到	这	博物馆	,	所以	称为	,	的	这	臭名昭著	嬉戏的	队长	D	—	—	,	在哪里

,

,

,

前往那座以爱嬉闹著称的D船长博物馆，在那里，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzərd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

in	company	with	the	wand	of	the	Great	Wizard	of	the	North	,	and	other
在	公司	和	这	魔杖	的	这	伟大的	巫师	的	这	北	,	和	其他

[wel] - [noʊn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

well	-	known	articles	,
出色地	-	已知	文章	,

与北方大巫师的魔杖和其他著名物品一起，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['leɪbld] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] ,

it	was	carefully	labelled	and	numbered	,
它	曾是	小心	标签	和	编号	,

它被仔细地贴上了标签并编号。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ə'pendɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	a	little	account	appended	of	the	circumstances	of	its	acquisition	and
和	一个	小的	帐户	附加	的	这	情况	的	它是	获得	和

[rɪ'mu:v(ə)l] .

removal	.
移动	.

并附有一份关于其获取和移除情况的简要说明。

[dʒɑ:n] [stri:t] .

John	Street	.
约翰	街道	.

约翰街。

[['ʃʊrli] [ðen] [bɜ:rk] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪz][pæst] !

[	Surely	then	Burke	was	right	,	and	the	"	Age	of	Chivalry	is	past	!
[	一定	然后	伯克	曾是	正确的	,	和	这	"	年龄	的	骑士精神	是	过去的	!

那么伯克肯定是对的，“骑士时代已经过去了！”

" — ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃu:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði]

"	—	Otherwise	the	idea	of	disarming	a	statue	would	never	have	entered	the
"	—	否则	这	主意	的	解除武装	一个	雕像	会	绝不	有	进入	这

[hed] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

head	of	any	Man	of	Arms	,
头	的	任何	男人	的	武器	,

“否则，任何一个武士都不会想到要解除雕像的武装。”

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['frɑ:lɪksəm] [ʌv; əv] [mudz] .]

even	in	his	most	frolicsome	of	moods	.	]
甚至	在	他的	最多	嬉戏的	的	情绪	.	]

即使在他最嬉闹的时候。

[dʒɑːn] [bʊl] . — ['vɜːrtʃuː][em'esiz] . — [aɪ]['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [neɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
John Bull . — Vertue MSS . — I always fancied that the familiar name for our
约翰 公牛 . — 美德 MSS . — 我 总是 幻想 那 这 熟悉的 姓名 为了 我们的
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

约翰·布尔。——Vertue MSS.——我一直觉得我们同胞的昵称，

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] " [ɑːr] . [ef] . [eɪtʃ] . " [ɪn'kwaɪəz] ([noʊ] . - .
about the origin of which " R . F . H . " inquires (No . 21 .
关于 这 起源 的 哪个 " 拉 . F . H . " 询问 (不 . - .

关于其起源，"RFH" 询问（第 21 号）。

[piː] . - .) , [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][frʌm; frəm] ['swɪfts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑːn] [bʊl] , [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn]
p . 336 .) , was adopted from Swift's History of John Bull , first printed in
p . - .) , 曾是 已采用 从 斯威夫特的 历史 的 约翰 公牛 , 第一的 打印 在
- ;
1712 ;
- ;

第 336 页），改编自斯威夫特的《约翰牛的历史》，该书于 1712 年首次印刷；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
but I have no authority for saying so .
但 我 有 不 权威 为了 说 所以 .

但我没有资格这么说。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuː][em'esiz] . [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ([noʊ] . - .
If the Vertue MSS . alluded to (No . 20 .
如果 这 美德 MSS . 暗示 到 (不 . - .

如果 Vertue MSS. 所提及（第 20 号）。

[piː] . - .) [wɜːr; wər]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]['mɪstər] . ['stiːvənz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔːlinsn] ,
p . 319 .) were ever returned by Mr . Steevens to Dr . Rawlinson ,
p . - .) 是 曾经 返回 经过 先生 . 史蒂文斯 到 博士 . 罗林森 ,

第 319 页。）斯蒂文斯先生是否曾将这些信件归还给罗林森医生？

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dɑːktər][left] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] ,
they may be in the Bodleian Library , to which the Doctor left all his collections ,
他们 可能 是 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 到 哪个 这 医生 左边 全部 他的 收藏 ,

它们可能收藏于博德利图书馆，这位博士将他所有的藏品都留给了那里。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['pepərz] ['pəːtʃəst] [baɪ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['æftər] ['pepɪs] - [deθ] ,
including a large mass of papers purchased by him long after Pepys ' death ,
包括 一个 大的 大量的 的 文件 购买 经过 他 长的 后 佩皮斯 - 死亡 ,

其中包括他在佩皮斯去世很久之后购买的大量文件。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðʌs] [et] - - .
as he described it , " Thus et odores vendentibus .
作为 他 描述 它 , " 因此 等 - - .

正如他所描述的，"这就是vendentibus的气味。"

" [ðiːz] " ['pepɪs] ['pepərz] , " [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [wɜːr; wər] ['veri] [və'luːmɪnəs] ,
" These " Pepys papers , " as far as I can recollect , were very voluminous ,
" 这些 " 佩皮斯 文件 , " 作为 远的 作为 我 能 追忆 , 是 非常 大量的 ,

据我回忆，这些"佩皮斯文稿"篇幅非常庞大。

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] - ,
and relating to all sorts of subjects ; but I saw them in 1824 ,
和 相关 到 全部 排序 的 主题 ; 但 我 锯 他们 在 - ,

涉及各种主题；但我是在1824年看到的它们。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [ðen] [taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
and had only then time to examine and extract for publication
和 有 仅有的 然后 时间 到 检查 和 提炼 为了 发布
['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
portions of the correspondence .
部分 的 这 一致 .

当时他才有时间查阅信件内容，并摘录部分信件以供发表。

['breɪbrʊk] .
Braybrooke .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] , [mɑːrtʃ] - .
Audley End , March 25 .
奥德利 结尾 , 行进 - .

奥德利恩德，3月25日。

- ['mænjʊskrɪpts] . — [ðə; ði] [ˌem 'es] . ['kwoʊtɪd]['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][baɪ][mə'loʊn][ɪz] ['prɪntɪd]
Vertue's Manuscripts . — The MS . quoted under this title by Malone is printed
- 手稿 . — 这 多发性硬化症 . 引 在下面 这 标题 经过 马龙 是 打印
[ɪn'taɪər] ,
entire ,
全部的 ,

维尔图的手稿——马龙引用的这份手稿全文印刷。

[ɔːr] ['ræðər] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [riˈfəːz] [tuː; tə] [pleɪz] , [baɪ]['mɪstər] . ['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
or rather all of it which refers to plays , by Mr . Peter Cunningham ,
或者 相当 全部 的 它 哪个 指 到 演出 , 经过 先生 . 彼得 坎宁安 ,

或者更确切地说，是指彼得·坎宁安先生的所有戏剧作品。

[ɪn][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] , ['vɑːl] .
in the Papers of the Shakspeare Society , vol .
在 这 文件 的 这 莎士比亚 社会 , 卷 .

莎士比亚学会论文集，第 1 卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [frʌm; frəm][æn; ən] [intə'livd] ['kɑːpi][ʌv; əv] - .
p . 123 . , from an interleaved copy of Langbaine .
p . - . , 从 一个 交错式 复制 的 - .

第 123 页，摘自 Langbaine 的插页副本。

[sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] ,
Since the publication of that paper ,
自从 这 发布 的 那 纸 ,

自那篇论文发表以来，

[ðə; ði] ['entriz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] - [pleɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
the entries relating to Shakspeare's plays have been given from the
这 条目 相关 到 - 演出 有 到过 给定 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] ,
original MS . in the Bodleian Library ,
原来的 多发性硬化症 . 在 这 博德利图书馆 图书馆 ,

与莎士比亚戏剧相关的条目均取自博德利图书馆的原始手稿。

[ɪn] ['hæliˌwɛlz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [piː] . - .
in Halliwell's Life of Shakspeare , p . 272 .
在 哈利韦尔的 生活 的 莎士比亚 , p . - .

出自哈利韦尔的《莎士比亚传》，第 272 页。

[es] . [el] .
S . **L** .
S . L .

SL

- [em'esiz] .
Vertue's **MSS** .
- MSS .

Vertue 的手稿。

([noʊ] . - .
(**No** . **20** .
(不 . - .

（第 20 条）

[piː] . - .) [wɜːr; wər][ɪn] ['hɔːrəs] [wɔːlpoʊlz] [pə'zeʃn] , [bɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv]
p . **319** . **)** **were** **in** **Horace** **Walpole's** **possession** **,** **bought** **by** **him** **,** **I** **think** **,** **of**
p . - .) 是 在 贺拉斯 沃尔波尔的 拥有 , 买 经过 他 , 我 思考 , 的

- ['wɪdoʊ] ;
Vertue's **widow** **;**
- 寡妇 ;

第 319 页。）这些物品当时在霍勒斯·沃波尔的手中，我认为是他从维尔图的遗孀那里买来的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [kəm'poʊzd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz]
and **his** **Anecdotes** **of** **Painting** **were** **chiefly** **composed** **from** **them** **,** **as**
和 他的 轶事 的 绘画 是 主要 由 从 他们 , 作为

[hiː; hi] [steɪts] ,
he **states** **,**
他 各州 ,

正如他所说，他的《绘画轶事》主要就是根据这些轶事写成的。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɑːdəsti] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prefəs] .
with **great** **modesty** **,** **in** **his** **dedication** **and** **his** **preface** **.**
和 伟大的 谦逊 , 在 他的 奉献 和 他的 前言 .

他在献词和序言中都非常谦逊。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['strɔːberi] - [hɪl] ['kætəlɔːg] ['eni]['noʊtɪs][ʌv; əv] " - [em'esiz] . , "
I **do** **not** **see** **in** **the** **Strawberry** **-** **Hill** **Catalogue** **any** **notice** **of** **"** **Vertue's** **MSS** **.** **,** **"**
我 做 不是 看 在 这 草莓 - 爬坡道 目录 任何 注意 的 " - MSS . , "

[ðoʊ] [sʌm; səm][vɑːlz] .
though **some** **vols** **.**
尽管 一些 卷 .

我在 Strawberry-Hill 目录中没有看到任何关于"Vertue 的手稿"的记录，尽管有些卷册。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜːr; wər][soʊld] .
of **his** **collection** **of** **engravings** **were** **sold** **.**
的 他的 收藏 的 雕刻 是 卖 .

他的部分版画收藏被售出。

[siː] .
C **.**
C .

C.

[laɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][tɑːm] [braʊn] . — [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['laɪbər] - ,
Lines **attributed** **to** **Tom** **Brown** **.** **—** **In** **a** **book** **entitled** **Liber** **Facetiarum** **,**
线条 归因于 到 汤姆 棕色的 . — 在 一个 书 标题 利伯 - ,

据说是汤姆·布朗所作的诗句——出自一本名为《Liber Facetiarum》的书，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['njʊˌkæsl]
being 存在 | **a** 一个 | **Collection** 收藏 | **of** 的 | **curious** 好奇的 | **and** 和 | **interesting** 有趣的 | **Anecdotes** 轶事 | **,** , | **published** 已发布 | **at** 在 | **Newcastle** 纽卡斯尔
- [ə'pɑːn] - [taɪn] , [baɪ][diː] . & [sʌnz] ,
- - | **upon** 之上 | **-** - | **Tyne** 泰恩河 | **,** , | **by** 经过 | **D** D | **.** . | **Akenhead** 阿肯黑德 | **&** & | **Sons** 儿子们 | **,** ,

这是一本由D. Akenhead & Sons在泰恩河畔纽卡斯尔出版的奇闻轶事集，内容丰富有趣。

- , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][tɑːm] [braʊn] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [dʒeɪ] . [tiː] . " [ɪz]
1809 - | **,** , | **the** 这 | **passage** 通道 | **attributed** 归因于 | **to** 到 | **Tom** 汤姆 | **Brown** 棕色的 | **by** 经过 | **your** 你的 | **correspondent** 通讯员 | **"** " | **J** J | **.** . | **T** T | **.** . | **"** " | **is** 是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌzækə'raiəs] [bɔid] .
given 给定 | **to** 到 | **Zacharias** 扎卡里亚斯 | **Boyd** 博伊德 | **.** .

1809 年，你的通讯员"JT"将汤姆·布朗的这段话归于扎卡里亚斯·博伊德。

[ðə; ði]['oʊnli] ['refrəns] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði][iˈniʃəls][eɪtʃ] . [biː] .
The 这 | **only** 仅有的 | **reference** 参考 | **given** 给定 | **as** 作为 | **authority** 权威 | **for** 为了 | **the** 这 | **account** 帐户 | **is** 是 | **the** 这 | **initials** 首字母 | **H** H | **.** . | **B** B | **.** .

该账户的唯一授权人是姓名首字母 HB。

" [ˌzækə'raiəs] [bɔid] , [huːz] [bʌst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
" " | **Zacharias** 扎卡里亚斯 | **Boyd** 博伊德 | **,** , | **whose** 谁 | **bust** 摔碎 | **is** 是 | **to** 到 | **be** 是 | **seen** 已见 | **over** 超过 | **the** 这 | **entrance** 入口 | **to** 到 | **the** 这 | **Royal** 皇家
['kɑːlɪdʒ] [ɪn]['glɑːsgəu] ,
College 大学 | **in** 在 | **Glasgow** 格拉斯哥 | **,** ,

"扎卡里亚斯·博伊德的半身像位于格拉斯哥皇家学院入口上方，

[waɪl] [prə'fesər] [ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənt]
while 尽管 | **Professor** 教授 | **in** 在 | **that** 那 | **university** 大学 | **,** , | **translated** 翻译 | **the** 这 | **Old** 老的 | **and** 和 | **New** 新的 | **Testament** 遗嘱
['ɪntuː] [skɑːtʃ] ['miːtər] ;
into 进入 | **Scotch** 苏格兰威士忌 | **Metre** 仪表 | **;** ;

在该大学担任教授期间，将《旧约》和《新约》翻译成苏格兰韵文；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] [ziːl] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and 和 | **,** , | **from** 从 | **a** 一个 | **laudable** 值得称赞 | **zeal** 热情 | **to** 到 | **disseminate** 传播 | **religious** 宗教 | **knowledge** 知识 | **among** 之中 | **the** 这
['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
lower 降低 | **classes** 课程 | **of** 的 | **the** 这 | **community** 社区 | **,** ,

并且，出于向社会下层阶级传播宗教知识的可贵热情，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
is 是 | **said** 说 | **to** 到 | **have** 有 | **left** 左边 | **a** 一个 | **very** 非常 | **considerable** 大量 | **sum** 和 | **to** 到 | **defray** 支付 | **the** 这 | **expense** 费用 | **of** 的
[ðə; ði] [sed] [wɜːrk] ,
the 这 | **said** 说 | **work** 工作 | **,** ,

据说他留下了一笔相当可观的款项，用于支付上述工程的费用。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ['nevər] ['prɪntɪd] .
which 哪个 | **,** , | **however** 然而 | **,** , | **his** 他的 | **executors** 遗嘱执行人 | **never** 绝不 | **printed** 打印 | **.** .

然而，他的遗嘱执行人从未将这些内容印发出去。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [goʊz][ɑːn]
" " | **After** 后 | **a** 一个 | **few** 很少 | **specimens** 标本 | **,** , | **the** 这 | **account** 帐户 | **goes** 去 | **on** 在

"在列举了一些样本之后，叙述继续进行。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mjuːz] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l]
" But the highest flight of his Muse appears in the following beautiful
" 但 这 最高 航班 的 他的 沉思 出现 在 这 下列的 美丽的
[ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn] :
Alexandrine :
亚历山大 :

但他的缪斯女神的最高境界，体现在以下这首美丽的亚历山大体诗歌中：

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['feroʊ] [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['ræskl] ?
" And was not Pharaoh a saucy rascal ?
" 和 曾是 不是 法老 一个 风骚的 恶棍 ?

“法老难道不是一个厚颜无耻的家伙吗？”

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ðer; ðər] [waɪvz]
That would not let the children of Israel , their wives
那 会 不是 让 这 孩子们 的 以色列 , 他们的 妻子们

那将不允许以色列的子民和他们的妻子……

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [həːdz] , [goʊ]
And their little ones , their flocks and their herds , go
和 他们的 小的 一个 , 他们的 羊群 和 他们的 畜群 , 去

他们的孩子，他们的羊群和他们的牛群，都走了。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['fɔːrti] [deɪz]
Out into the wilderness forty days
出去 进入 这 荒野 四十 天

到旷野去四十天

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['pæskl] .
To eat the Pascal .
到 吃 这 帕斯卡尔 .

吃掉帕斯卡。

" [eɪtʃ] . [biː] .
" H . B .
" H . B .

“HB

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌzækə'raiə] [bɔid] , ['greɪndʒər] [sez] , (['vɑːl] .
" Speaking of Zachariah Boyd , Granger says , (vol .
" 请讲 的 撒迦利亚 博伊德 , 格兰杰 说道 , (卷 .

“说到扎卡里亚·博伊德，格兰杰说，（卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) :
p . 379 .) :
p . - .) :

第379页）：

" [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'kuːθ] [vɜːrs] [æz; əz][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
" His translation of the Scripture in such uncouth verse as to amount to
" 他的 翻译 的 这 圣经 在 这样的 粗野 诗 作为 到 数量 到
[bɜːr'lesk] ,
burlesque ,
滑稽剧 ,

“他用如此粗俗的诗句翻译圣经，简直就是滑稽剧，

[hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] ,
has **been** **often** **quoted** **,**
有 到过 经常 引 ,

经常被引用，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [əb'skjuəd][baɪ] [ðæt]
and **the** **just** **fame** **of** **a** **benefactor** **to** **learning** **has** **been** **obscured** **by** **that**
和 这 只是 名声 的 一个 恩人 到 学习 有 到过 模糊不清 经过 那
[klaʊd] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] [raɪmz] .
cloud **of** **miserable** **rhymes** **.**
云 的 悲惨的 韵律 .

而一位学术捐助者的正名却被那片可怜的韵文所掩盖。

['kændər] [wɪl] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['fɔɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'plɔːd] [ðə; ði][mæn] .
Candour **will** **smile** **at** **the** **foible** **,** **but** **applaud** **the** **man** **.**
坦率 将要 微笑 在 这 怪癖 , 但 鼓掌 这 男人 .

坦率会嘲笑缺点，但会赞赏这个人。

" - , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [piː] . - . ,
" **Macure** **,** **in** **his** **account** **of** **Glasgow** **,** **p** **.** **223** **.** **,**
" - , 在 他的 帐户 的 格拉斯哥 , p . - . ,

“麦克尔在其关于格拉斯哥的描述中，第223页，

[ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] .
informs **us** **he** **lived** **in** **the** **reign** **of** **Charles** **I** **.**
通知 我们 他 居住地 在 这 在位 的 查尔斯 我 .

这表明他生活在查理一世统治时期。

" [eɪtʃ] . [aɪ] .
" **H** **.** **I** **.**
" H . 我 .

“你好

['ʃefiːld] , [mɑːrtʃ] [naɪn] . - . { - }
Sheffield **,** **March** **9** **.** **1850** **.** **{** **373** **}**
谢菲尔德 , 行进 9 . - . { - }

谢菲尔德，1850年3月9日。{373}

['pæsɪdʒ] [ɪn] [frɪθs] [wɜːrks] ([noʊ] . - .
Passage **in** **Frith's** **Works** **(** **No** **.** **20** **.**
通道 在 弗里斯的 作品 (不 . - .

弗里斯作品中的段落（第 20 号）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[piː] . -) . — [ðɪs]
p . 319) . — This
p . -) . — 这

第 319 页)。——这

['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , " ['eˌbi] [ɪnfɪriːɔri] [æd]['suːəm] ['suːpiəs] [kən'fjuːz]
passage should be read , as I suppose , " Ab inferiori ad suum superius confuse
通道 应该 是 读 , 作为 我 认为 , " 艾布 下 广告 苏姆 上层 迷惑
[dɪstrːbjuːi] .
distribui .
分销 .

正如我所想，这段话应该读作"Ab loweri ad suum superius conuse distribui"。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɪf] [wʌt] [ɪz] [sed] [dis'tribjutivli] [ɔːr]
" It means that there would be confusion , if what is said distributively or
" 它 方法 那 那里 会 是 困惑 , 如果 什么 是 说 分配地 或者
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ,
universally of the lower ,
普遍地 的 这 降低 ,

"这意味着，如果对较低层级的人进行分配或普遍的说法，就会造成混乱，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [dis'tribjutivli] [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
should be applied distributively or universally to the higher ; or , in other words ,
应该 是 应用 分配地 或者 普遍地 到 这 更高 ; 或者 , 在 其他 字 ,

应该普遍或分布式地应用于更高层次；或者换句话说，

[ɪf] [wʌt] [ɪz] [sed] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ,
if what is said universally of a species ,
如果 什么 是 说 普遍地 的 一个 物种 ,

如果对某一物种普遍的说法是.....

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spiːʃiːz] :
should be applied universally to the genus that contains that and other species :
应该 是 应用 普遍地 到 这 属 那 包含 那 和 其他 物种 :
[iː] . [dʒiː] . ,
e . g . ,
e . 克 . ,

应普遍适用于包含该物种及其他物种的属：例如，

['prɑːpərtiz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd]
properties that are universally found in the human species will not be found
特性 那 是 普遍地 成立 在 这 人类 物种 将要 不是 是 成立
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ɪn][ðə; ði]['dʒiːnəs] - ,
universally in the genus Mammalis ,
普遍地 在 这 属 - ,

人类普遍具有的特征，在哺乳纲动物中并非普遍存在。

[ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [mæ'mɛliə] ['wɪl][nɑːt][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
and universal properties of Mammalia wil not be universal over the animal
和 普遍的 特性 的 哺乳纲 威尔 不是 是 普遍的 超过 这 动物
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

哺乳动物的普遍特性并不一定适用于整个动物界。

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

['mɑːrtɪnz] , [ðə; ði] [luˈveɪn] ['prɪntər] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] " ['dʌbljuː] . " ([noʊ] . - .
Martins , the Louvain Printer . — Your correspondent " W . " (No . 12 .
马丁斯 , 这 鲁汶 打印机 . — 你的 通讯员 " W . " (不 . - .

鲁汶印刷商马丁斯——您的通讯员"W."（第12期）

[piː] . - .) [ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] , [ðæt] [ɪn] - [gəˈʃɪxtə] ['dɜː] - (['laɪpsɪg] ,
p . 185 .) is informed , that in Falkenstein's Geschichte der Buchdrucherkunst (Leipzig ,
p . - .) 是 知情的 , 那 在 - 历史 德尔 - (莱比锡 ,
- , [piː] . - .) ,
1840 , p . 257 .) ,
- , p . - .) ,

p。185.）获悉，在 Falkenstein 的 Geschichte der Buchdrucherkunst（莱比锡，1840 年，第 257 页）中，

- ['mɑːrtənz] , ['prɪntər] [ɪn] [luˈveɪn] [ænd; ənd]['æntwɜːrp] , [ɪz] [twaɪs] ['menʃ(ə)nd] .
Theoderich Martens , printer in Louvain and Antwerp , is twice mentioned .
- 马丁斯 , 打印机 在 鲁汶 和 安特卫普 , 是 两次 提及 .

鲁汶和安特卫普的印刷商西奥多里希·马滕斯被提及两次。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kəˈrekt] ['dʒɜːrmən][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
I have no doubt but this is the correct German form of the name .
我 有 不 怀疑 但 这 是 这 正确的 德语 形式 的 这 姓名 .

我毫不怀疑，这才是这个名字的正确德语形式。

['mɜːtənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] , [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['flemɪʃ] [fɔːrm]
Mertens , by which he was also known , may very possibly be the Flemish form
默滕斯 , 经过 哪个 他 曾是 还 已知 , 可能 非常 可能 是 这 弗拉芒语 形式
.
:
.

他也曾用过 Mertens 这个名字，这很可能就是他的佛兰德斯名字。

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] - , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['diːtrik] , [wɪtʃ] ,
His Christian name was also written Dierik , a short form of Dietrich , which ,
他的 基督教 姓名 曾是 还 书面 - , 一个 短的 形式 的 迪特里希 , 哪个 ,

他的名字也被写作Dierik，是Dietrich的简称。

[ɪn][ɪts][tɜːrn] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - .
in its turn , is the same as Theodorich .
在 它是 转动 , 是 这 相同的 作为 - .

反过来，它又与西奥多里奇相同。

['nɔːrθmən] .
NORTHMAN .
北人 .

诺斯曼。

['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] . — " ['draɪv, 'dɑːktɜ] .
Master of the Revels . — " DR .
掌握 的 这 狂欢 . — " 博士 .

娱乐大师。——"博士

- " [steɪts] ([noʊ] . - .
RIMBAULT " states (No . 14 .
- " 各州 (不 . - .

RIMBAULT"指出（第14条）。

[piː] . - .) , [ðæt] ['sɑːləmən] - [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] [ɪn] - ,

p	.	219	.	)	,	that	Solomon	Dayrolle	was	appointed	Master	of	the	Revels	in	1744	,
p	.	-	.	)	,	那	所罗门	-	曾是	任命	掌握	的	这	狂欢	在	-	,

第 219 页)，所罗门·戴罗尔于 1744 年被任命为娱乐总监，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .

but	does	not	know	the	date	of	his	decease	.
但	做	不是	知道	这	日期	的	他的	死亡	.

但他不知道他的去世日期。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

It	may	be	unknown	to	Dr	.	Rimbault	,
它	可能	是	未知	到	博士	.	-	,

林博博士可能并不知道这一点。

[ðæt] ['sɑːləmən] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	Solomon	Dayrolles	was	an	intimate	friend	and	correspondent	of	the
那	所罗门	-	曾是	一个	亲密的	朋友	和	通讯员	的	这

[greɪt] [lɔːrd] ['tʃestərfiːld] :

great	Lord	Chesterfield	:
伟大的	主	切斯特菲尔德	:

所罗门·戴罗尔斯是伟大的切斯特菲尔德勋爵的密友和通信者：

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'tɪnjuːz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	correspondence	continues	from	1748	to	1755	in	the	selection	of
这	一致	继续	从	-	到	-	在	这	选择	的

['tʃɛstərˌfildz] ['letərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] .

Chesterfield's	letters	to	which	I	am	referring	.
切斯特菲尔德	信件	到	哪个	我	是	指	.

我所指的切斯特菲尔德信件选集，其通信时间从 1748 年持续到 1755 年。

- , ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['pɪriəd] , [held] [ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri]

Dayrolles	,	during	all	that	period	,	held	a	diplomatic	appointment	from	this	country
-	,	期间	全部	那	时期	,	握住	一个	外交	预约	从	这	国家

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

at	the	Hague	.
在	这	海牙	.

在此期间，戴罗尔斯一直担任该国驻海牙的外交职务。

[siː] [lɔːrd] ['tʃɛstərˌfildz] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] 22d ['fɛbjəˌwɛri] . - ,

See	Lord	Chesterfield's	letter	to	him	of	the	22d	Feb	.	1748	,
看	主	切斯特菲尔德	信	到	他	的	这	22d	二月	.	-	,

参见切斯特菲尔德勋爵于1748年2月22日写给他的信，

[wer] [lɔːrd] [siː] . [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] ['kɔːʃəs] [hiː; hi] (-) [meɪ] [biː; bi] [pʊt]

where	Lord	C	.	suggests	that	by	being	cautious	he	(	Dayrolles	)	may	be	put
在哪里	主	C	.	建议	那	经过	存在	谨慎	他	(	-	)	可能	是	放

[ɪn] [treɪn] - [mə'sjɜːr] - .

en	train	d'être	Monsieur	l'Envoye	.
英文	火车	-	先生	-	.

C勋爵认为，通过谨慎行事，他（Dayrolles）可能会被安排去当使节先生。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ['tʃestərfiːld] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [fə'mɪliərli] [kə'mendz] [hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l]

In	several	of	the	letters	Chesterfield	warmly	and	familiarly	commends	his	hopeful
在	一些	的	这	信件	切斯特菲尔德	热情地	和	熟悉地	赞扬	他的	充满希望

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

在切斯特菲尔德写给儿子的几封信中，他都以热情亲切的语气称赞他充满希望的儿子。

['mɪstər] . ['stænəp] , [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

Mr	**.**	**Stanhope**	**,**	**to**	**the**	**care**	**and**	**attention**	**of**	**Dayrolles**	**.**
先生	.	斯坦霍普	,	到	这	关心	和	注意力	的	-	.

斯坦霍普先生，请戴罗尔斯先生照料。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wen] - [daɪd] ,

I	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**ascertain**	**when**	**Dayrolles**	**died**	**,**
我	有	不是	到过	有能力的	到	探明	什么时候	-	死亡	,

我一直未能确定戴罗尔斯的去世时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

but	**the**	**above**	**may**	**lead**	**to**	**the**	**discovery**	**.**
但	这	多于	可能	带领	到	这	发现	.

但以上方法或许能带来发现。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - .

W	**.**	**H**	**.**	**LAMMIN**	**.**
W	.	H	.	-	.

WH LAMMIN。

[frentʃ] ['mæksɪm] . — [ðə; ði] [frentʃ] ['seɪɪŋ] ['kwoʊtɪd][baɪ] " [ɑːr] . [viː] . " [ɪz][ðə; ði] 223rd [ʌv; əv] [lez]

French	**Maxim**	**.**	**—**	**The**	**French**	**saying**	**quoted**	**by**	**"**	**R**	**.**	**V**	**.**	**"**	**is**	**the**	**223rd**	**of**	**Les**
法语	格言	.	—	这	法语	说	引	经过	"	拉	.	V	.	"	是	这	223rd	的	莱斯

[ʁe.flɛk.sjɔ̃] [mɔ'rɑːlɛs][diː'ju]['dʌk][diː][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] (- ,

Réflexions	**morales**	**du**	**Duc**	**de**	**la**	**Rochefoucauld**	**(**	**Pougin**	**,**
反思	莫拉莱斯	杜	杜克	德	拉	罗什福科	(	-	,

法国格言。——"RV"引用的这句法国格言出自《拉罗什福科公爵的道德反思》（Les Réflexions morales du Duc de la Rochefoucauld，Pougin, 2017）第223条。

['pærɪs] , -) .

Paris	**,**	**1839**	**)**	**.**
巴黎	,	-	)	.

巴黎，1839 年)。

[aɪ] [fiːl] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['kwɪri] ,

I	**feel**	**great**	**pleasure**	**in**	**being**	**able**	**to**	**answer**	**your**	**correspondent's**	**query**	**,**
我	感觉	伟大的	乐趣	在	存在	有能力的	到	回答	你的	通讯员的	询问	,

我很高兴能够回答您来信者的提问。

[æz; əz][aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ][rɪ'plaɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][wʌn]

as	**I**	**hope**	**that**	**my**	**reply**	**may**	**be**	**the**	**means**	**of**	**introducing**	**to**	**his**	**notice**	**one**
作为	我	希望	那	我的	回复	可能	是	这	方法	的	介绍	到	他的	注意	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːθəz] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [jet] ['rɪt(ə)n] :

of	**the**	**most**	**delightful**	**authors**	**that**	**has**	**ever**	**yet**	**written**	**:**
的	这	最多	愉快	作者	那	有	曾经	然而	书面	:

我希望我的回复能够让他注意到一位迄今为止最令人愉悦的作家：

[wʌn] [huː] [dɪ'zɜːrvz] [fɑːr] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

one	**who**	**deserves**	**far**	**more**	**attention**	**than**	**he**	**appears**	**to**	**receive**	**from**
一	WHO	值得	远的	更多的	注意力	比	他	出现	到	收到	从

['dʒen(ə)rəl] ['riːdɚz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] ,

general	**readers**	**in**	**this**	**degenerate**	**age**	**,**
一般的	读者	在	这	退化	年龄	,

在这个堕落的时代，他理应得到比普通读者所给予的更多的关注。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [sək'sesəz] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm]

and	**from**	**whom**	**many**	**of**	**his**	**literary**	**successors**	**have**	**borrowed**	**some**
和	从	谁	许多	的	他的	文学	继承人	有	借来的	一些

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['braɪtəst] [θɔːts] .

of	**their**	**brightest**	**thoughts**	**.**
的	他们的	最亮的	想法	.

他的许多文学后继者都从他那里借鉴了一些最精彩的思想。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ][fɑːr][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :
I need not go far for an illustration :
我 需要 不是 去 远的 为了 一个 插图 :

我无需赘述便可举例说明:

" [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] , [ɪz]['skænd(ə)l][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
" Praise undeserved , is scandal in disguise ,
" 称赞 不应得的 , 是 丑闻 在 伪装 ,

"不应得的赞扬，是伪装的丑闻。"

" [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ,
" is merely a condensation of ,
" 是 仅仅 一个 缩合 的 ,

"仅仅是……的浓缩，

" [luː'eɪ] [lez]['prɪnsəz]['di'i'es][vɜːr'tuːs][kwɪlz] [nɑːnt]['pɑː] , ['sɛst, 'seɪ] [lɜːr] ['daɪər] - ['di'i'es]
" Louer les princes des vertus qu'ils n'ont pas , c'est leur dire impunément des
" louer 莱斯 王子们 德斯 维特斯 奎尔斯 不 帕斯 , 是 leur 可怕的 - 德斯
['indʒəz] . " — [lɑː]
injures . " — La
受伤 . " — 拉

"Louer les Princes des vertus qu'ils n'ont pas，c'est leur 可怕的不受伤害的惩罚。"——La

[ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , [mæks] . - .
Rochefoucauld , Max . 327 .
罗什福科 , 最大限度 . - .

罗什福科，Max. 327。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [poʊp][maːrks][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [θɔːt] — [nɑːt]
I believe that Pope marks it as a translation — a borrowed thought — not
我 相信 那 教皇 标记 它 作为 一个 翻译 — 一个 借来的 想法 — 不是
[æz; əz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
as a quotation .
作为 一个 引述 .

我认为波普将其标记为翻译——借用思想——而不是引用。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juːst] [ðə; ði][wɜːrdz] " [jʊr; jər]['mædʒəsti] ;
He has just before used the words " your Majesty ;
他 有 只是 前 用过的 这 字 " 你的 威严 ;

他之前刚刚使用了"陛下"这个词;

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrd] " ['skænd(ə)l] " [ɪz] [ɪm'plɔɪd] " [kən'sʌltoʊ] ,
" and I think the word " scandal " is employed " consulto ,
" 和 我 思考 这 单词 " 丑闻 " 是 受雇 " 咨询 ,

我认为"丑闻"一词被"consulto"使用了，

" [ænd; ənd] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [æz; əz] " - - .
" and alludes to the offence known in English law as " scandalum magnatum .
" 和 暗示 到 这 罪行 已知 在 英语 法律 作为 " - - .

并暗指英国法律中被称为"scandalum magnatum"的罪行。

" [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [riːd] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ɪn][fækt] ,
" Your correspondent will , of course , read the work in the original ; in fact ,
" 你的 通讯员 将要 , 的 课程 , 读 这 工作 在 这 原来的 ; 在 事实 ,

"当然，我的通讯员会阅读原文；事实上，

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][soʊ][pər] [fɔːrs] .
he must do so per force .
他 必须 做 所以 每 力量 .

他必须被迫这样做。

[ə; eɪ] [gʊd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lez] ['mæksi:mz][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
A **good** **translation** **of** **Les** **Maximes** **is** **still** **a** **desideratum** **in** **English**
一个 好的 翻译 的 莱斯 格言 是 仍然 一个 理想 在 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

在英语文学领域，一部优秀的《箴言集》译本仍然是人们梦寐以求的。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [si:n] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:gər] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
I **have** **not** **yet** **seen** **one** **that** **could** **lay** **claim** **even** **to** **the** **meagre** **title** **of**
我 有 不是 然而 已见 一 那 可以 躺 宣称 甚至 到 这 微薄 标题 的
[ˌmi:di'ɑ:krəti] ;
mediocrity **;**
平庸 ;

我至今还没有见过一个能称得上平庸之作；

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sperd] ['ni:ðər] [taɪm][nɔ:r][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
although **I** **have** **spared** **neither** **time** **nor** **pains** **in** **the** **search** **.**
虽然 我 有 幸存 两者都不 时间 也不 疼痛 在 这 搜索 .

虽然我为此花费了大量的时间和精力。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ,
Should **any** **of** **your** **readers** **have** **been** **more** **fortunate** **,**
应该 任何 的 你的 读者 有 到过 更多的 幸运 ,

如果你的读者中有人比你更幸运的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
I **shall** **feel** **obliged** **by** **their** **referring** **me** **to** **it** **.**
我 将 感觉 有义务 经过 他们的 指 我 到 它 .

他们会向我推荐这本书，我将不胜感激。

[mə'leɪniən] .
MELANION **.**
黑黑色素 .

黑色素。

[ɪn'devər] . — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][faʊnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] " [ɪn'devər] " [ju:st]
Endeavour **.** **—** **I** **have** **just** **found** **the** **following** **instance** **of** **"** **endeavour** **"** **used**
努力 . — 我 有 只是 成立 这 下列的 实例 的 " 努力 " 用过的
[æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] [vɜ:rb] ,
as **an** **active** **verb** **,**
作为 一个 积极的 动词 ,

努力。——我刚刚发现"努力"一词用作主动动词的以下例子：

[ɪn] ['draɪdənz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] , - .
in **Dryden's** **translation** **of** **Maimbourg's** **History** **of** **the** **League** **,** **1684** **.**
在 德莱顿的 翻译 的 - 历史 的 这 联盟 , - .

出自德莱顿翻译的迈姆堡的《联盟史》，1684 年。

" [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][ðə; ði] [mæʒɛsti:k] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rbən] , . . . [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" **On** **the** **one** **side** **the** **majestique** **House** **of** **Bourbon** **,** **.** **.** **.** **and** **on** **the** **other** **side**
" 在 这 一 边 这 雄伟 房子 的 波旁威士忌 , . . . 和 在 这 其他 边
,
,
,

一边是雄伟的波旁酒庄，.....另一边是，

[ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['emɪnənt] ['fæməliz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [əd'vænsmənt] [baɪ][ɪts]
that **of** **two** **eminent** **families** **which** **endeavour'd** **their** **own** **advancement** **by** **its**
那 的 二 杰出 家庭 哪个 努力 他们的 自己的 进步 经过 它是
[dɪ'strʌkʃn] ;
destruction **;**
破坏 ;

那是两个显赫家族为了自身晋升而试图摧毁它;

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [ɔːl'redi] - [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst] -
the **one** **is** **already** **debas'd** **to** **the** **lowest** **degree** **,** **and** **the** **other** **almost** **reduc'd** -
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
to **nothing** **.**
到 没有什么 .

一个已经堕落到最低程度，另一个几乎被贬值到一无所有。

" — [piː] . [θriː] .
" **—** **p** **.** **3** **.**
" — p . 3 .

——第 3 页。

[siː] . [fɔːrbz] .
C **.** **FORBES** **.**
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .
Temple **.**
寺庙 .

寺庙。

['mɪsəˌleɪniːz] .
MISCELLANIES **.**
杂项 .

杂项。

['epɪgræm][baɪ][lɑː] - . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒiːniəsli] [sed] , [ðæt] " [laɪf] [ɪz][æn; ən]
Epigram **by** **La** **Monnoye** **.** **—** **It** **has** **been** **ingeniously** **said** **,** **that** **"** **Life** **is** **an**
警句 经过 拉 - . — 它 有 到过 巧妙地 说 , 那 " 生活 是 一个
['epɪgræm] ,
epigram **,**
警句 ,

拉莫诺耶的警句——有人巧妙地说过，“人生如警句”，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
of **which** **death** **is** **the** **point** **.**
的 哪个 死亡 是 这 观点 .

死亡才是关键。

" [ə'læs][fɔːr; fər]['hjuːmən]['neɪtʃər] !
" **Alas** **for** **human** **nature** **!**
" 唉 为了 人类 自然 !

“唉，人性如此悲哀！”

[gʊd] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [rer] ; [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] ['wɪti] ,
good **points** **are** **rare** **;** **and** **no** **wonder** **,** **according** **to** **this** **wicked** **,** **but** **witty** **,**
好的 积分 是 稀有的 ; 和 不 想知道 , 根据 到 这 邪恶 , 但 机智 ,

优点难得一见；难怪，正如这位邪恶却又机智的人所说，

['epɪgræm] [baɪ] [lɑː] - .
EPIGRAM **BY** **LA** **MONNOYE** **.**
警句 经过 洛杉矶 - .

拉·莫诺耶的警句。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [fuːlz] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] ,
The world of fools has such a store ,
这 世界 的 傻瓜 有 这样的 一个 店铺 ,

愚人的世界里竟然有这样一家商店。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɑːt] [siː] [æn; ən] [æs] ,
That he who would not see an ass ,
那 他 WHO 会 不是 看 一个 屁股 ,

连驴都不愿见的人，

[mʌst; məst][baɪd][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][boʊlt][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
Must bide at home , and bolt his door ,
必须 比德 在 家 , 和 螺栓 他的 门 ,

必须待在家中，并锁好门。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
And break his looking glass .
和 休息 他的 寻找 玻璃 .

打碎他的镜子。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] .
S . W . S .
S . W . S .

SWS

['mɪkəlˌhæm] , ['dɛk] . - . - .
Mickleham , Dec . 10 . 1849 .
米克勒姆 , 12月 . - . - .

米克勒姆，1849 年 12 月 10 日。

[spɜːr] ['mʌni] . — [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz][wʌz; wəz]
Spur Money . — Two or three years since , a party of sappers and miners was
刺 钱 . — 二 或者 三 年 自从 , 一个 派对 的 工兵 和 矿工 曾是
['steɪʃənd] [æt; ət] ['piːtərbəroʊ] ,
stationed at Peterborough ,
驻 在 彼得伯勒 ,

刺激资金——两三年前，一支工兵和矿工小队驻扎在彼得伯勒。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrɪgənə'metrɪkl] ['sɜːrveɪ] , [wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['entərd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪð; wɪθ]
engaged in the trigonometrical survey , when the officer entered the cathedral with
已订婚的 在 这 三角函数 民意调查 , 什么时候 这 官 进入 这 大教堂 和
[hɪz; ɪz][spɜːrz][ɑːn] ,
his spurs on ,
他的 马刺 在 ,

当时他正在进行三角测量，这时，那名军官穿着马刺走进了大教堂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] ['kɔristəz] ,
and was immediately beset by the choristers ,
和 曾是 立即地 围困 经过 这 唱诗班成员 ,

随即被唱诗班成员团团围住。

[huː] [diˈmɑːndid] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tredɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [hiːlz] .
who demanded money of him for treading the sacred floor with armed heels .
WHO 要求 钱 的 他 为了 踩踏 这 神圣 地面 和 武装 高跟鞋 .

他们向他索要钱财，因为他穿着带武器的高跟鞋踏过神圣的地板。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['kʌstəm] ?
Does any one know the origin of this singular custom ?
做 任何 一 知道 这 起源 的 这 单数 风俗 ?

有人知道这种独特习俗的由来吗?

[aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

I	inquired	of	some	of	the	dignitaries	of	the	Cathedral	,
我	询问	的	一些	的	这	达官显贵	的	这	大教堂	,

我向大教堂的一些要员询问了此事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

but	they	were	not	aware	even	of	its	existence	.
但	他们	是	不是	意识到的	甚至	的	它是	存在	.

但他们甚至不知道它的存在。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [mɔːr] [tə'neɪʃəs] ['meməriz] , [æt; ət] [liːst] [wer] [ðer; ðər] ['ɪntrəst]

The	boys	,	however	,	have	more	tenacious	memories	,	at	least	where	their	interest
这	男孩们	,	然而	,	有	更多的	顽强	回忆	,	在	至少	在哪里	他们的	兴趣

[ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

is	concerned	;
是	担心的	;

然而，男孩们的记忆力则更为顽固，至少在他们感兴趣的事情上是如此；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] { - }

but	we	must	not	look	to	them	for	the	origin	of	a	{	374	}
但	我们	必须	不是	看	到	他们	为了	这	起源	的	一个	{	-	}

但我们不能指望从他们那里找到{374}的起源。

['kʌstəm] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd] .

custom	which	appears	to	have	long	existed	.
风俗	哪个	出现	到	有	长的	存在	.

这项习俗似乎由来已久。

[ɪn][ðə; ði][mə'mɔriːəlz][ʌv; əv][dʒɑːn] [reɪ] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [reɪ] [sə'saɪəti] , [piː] . - . ,

In	the	Memorials	of	John	Ray	,	published	by	the	Ray	Society	,	p	.	131	.	,
在	这	纪念碑	的	约翰	射线	,	已发布	经过	这	射线	社会	,	p	.	-	.	,

出自雷氏学会出版的《约翰·雷纪念文集》第131页。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd][aɪ'tɪnəreri] : —

there	is	the	following	entry	in	his	second	Itinerary	:	—
那里	是	这	下列的	入口	在	他的	第二	行程	:	—

他的第二个行程单中有如下条目：——

" [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 26th , - , [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['nɔːrθwərdz] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,

"	July	the	26th	,	1661	,	we	began	our	journey	northwards	from	Cambridge	,
"	七月	这	26th	,	-	,	我们	开始	我们的	旅行	向北	从	剑桥	,

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ,

and	that	day	,
和	那	天	,

"1661年7月26日，我们从剑桥出发向北行进，那天，

['pæsɪŋ] [θruː] ['hʌntɪŋdən] [ænd; ənd] ['stɪltən] , [wiː; wi][roʊd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['piːtərbəroʊ]

passing	through	Huntingdon	and	Stilton	,	we	rode	as	far	as	Peterborough
通过	通过	亨廷顿	和	斯蒂尔顿	,	我们	骑	作为	远的	作为	彼得伯勒

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .

twenty	-	five	miles	.
二十	-	五	英里	.

我们途经亨廷顿和斯蒂尔顿，骑行了二十五英里到达彼得伯勒。

[ðer; ðər][aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['sɜːrvɪs] .

There	I	first	heard	the	Cathedral	service	.
那里	我	第一的	听到	这	大教堂	服务	.

在那里，我第一次听到了大教堂的礼拜仪式。

[ðə; ði] ['kɔristəz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [peɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
The **choristers** **made** **us** **pay** **money** **for** **coming** **into** **the** **choir** **with** **our**
这 唱诗班成员 制成 我们 支付 钱 为了 未来 进入 这 唱诗班 和 我们的
[spɜːrz][ɑːn] .
spurs **on** **.**
马刺 在 .

唱诗班成员要我们交钱才能穿着马刺进入唱诗班。

" [iːst] [wɪntʃ] .
" **East** **Winch** **.**
" 东方 绞盘 .

“东绞车。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
[**The** **following** **note** **from** **The** **Book** **of** **the** **Court** **will** **serve** **to** **illustrate** **the**
[这 下列的 笔记 从 这 书 的 这 法庭 将要 服务 到 阐明 这
['kjʊriəs] ['kʌstəm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] :
curious **custom** **referred** **to** **by** **our** **correspondent** **:**
好奇的 风俗 指 到 经过 我们的 通讯员 :

【以下摘自《宫廷法典》的注释将用来说明我们通讯员提到的这种奇特习俗:】

" [ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜːrs] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,
" **In** **The** **Privy** **Purse** **Expenses** **of** **King** **Henry** **VIII** **.** **edited** **by** **Sir** **Harris** **Nicolas** **,**
" 在 这 私处 钱包 开支 的 国王 亨利 八 . 编辑 经过 先生 哈里斯 尼古拉斯 ,

《亨利八世国王的私人金库开支》，哈里斯·尼古拉斯爵士编辑，

[ðer; ðər] [ə'kɜːr] ['sevrəl] ['entriz] [ʌv; əv] ['peɪmənts] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔristəz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] - [ɪn]
there **occur** **several** **entries** **of** **payments** **made** **to** **the** **choristers** **of** **Windsor** **'** **in**
那里 发生 一些 条目 的 付款 制成 到 这 唱诗班成员 的 温莎 - 在
- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [spɜːrz] - ;
rewarde **for** **the** **king's** **spurs** **'** **;**
- 为了 这 国王的 马刺 - ;

其中有几笔款项支付给温莎的唱诗班成员，作为“国王的马刺的报酬”；

[wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtər] [sə'pəuziz] [tuː; tə] [miːn] - ['mʌni] [peɪd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [spɜːrz] ,
which **the** **editor** **supposes** **to** **mean** **'** **money** **paid** **to** **redeem** **the** **king's** **spurs** **,**
哪个 这 编辑 假设 到 意思是 - 钱 有薪酬的 到 赎回 这 国王的 马刺 ,

编辑认为其意思是“为赎回国王的马刺而支付的钱”，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔristəz] [æt; ət] ['wɪnzər] , [pər'hæps][æt; ət]
which **had** **become** **the** **fee** **of** **the** **choristers** **at** **Windsor** **,** **perhaps** **at**
哪个 有 变得 这 费用 的 这 唱诗班成员 在 温莎 , 也许 在
[ɪnstə'leɪʃnz] ,
installations **,**
安装 ,

这笔费用后来成了温莎城堡唱诗班成员的酬劳，或许是在就职典礼上发放的。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːst] . -
or **at** **the** **annual** **celebration** **of** **St** **.** **George's** **feast** **.** **'**
或者 在 这 年度的 庆典 的 英石 . 乔治的 盛宴 . -

或在一年一度的圣乔治节庆典上。

[noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'kɜːrz] [ɪn] - [ɔːr] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər]
No **notice** **of** **the** **subject** **occurs** **in** **Ashmole's** **or** **Anstis's** **History** **of** **the** **Order**
不 注意 的 这 主题 发生 在 - 或者 - 历史 的 这 命令
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] .
of **the** **Garter** **.**
的 这 袜带 .

阿什莫尔的《嘉德勋章史》和安斯蒂斯的《嘉德勋章史》中均未提及此事。

['mɪstər] . ['mɑːrkləndˌ] , [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['gɪfɝdz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ben] ['dʒɑːnsən] , ['vɑːl] .

Mr	.	Markland	,	quoting	a	note	to	Gifford's	edition	of	Ben	Jonson	,	vol	.
先生	.	马克兰	,	引用	一个	笔记	到	吉福德	版	的	本	约翰逊	,	卷	.

马克兰先生引用吉福德版《本·琼森诗集》第一卷中的一条注释。

[iː] .

ii	.

二、 .

二、

[piː] . - . , [sez] , - [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ben] ['dʒɑːnsən] ,

p	.	49	.	,	says	,	'	In	the	time	of	Ben	Jonson	,
p	.	-	.	,	说道	,	-	在	这	时间	的	本	约翰逊	,

第49页写道："在本·琼森的时代，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ]

in	consequence	of	the	interruptions	to	Divine	Service	occasioned	by	the	ringing
在	结果	的	这	中断	到	神圣的	服务	引发	经过	这	铃声

[ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜːrz] [wɔːrn] [baɪ] ['pɝːsənz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [træn'sæktɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'θiːdrəlz] ,

of	the	spurs	worn	by	persons	walking	and	transacting	business	in	cathedrals	,
的	这	马刺	磨损	经过	人	步行	和	交易	商业	在	大教堂	,

由于在教堂内行走和处理事务的人们所穿马刺发出的叮当声，导致宗教仪式中断，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [kɔːld] "

and	especially	in	St	.	Paul's	,	a	small	fine	was	imposed	on	them	,	called	"
和	尤其	在	英石	.	保罗的	,	一个	小的	美好的	曾是	强加	在	他们	,	称为	"

[spɜːr] - ['mʌni] ,

spur	-	money	,
刺	-	钱	,

尤其是在圣保罗教堂，他们会被处以少量罚款，称为"罚金"。

" [ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːdl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [bɔɪz] .

"	the	exaction	of	which	was	committed	to	the	beadles	and	singing	-	boys	.
"	这	执行	的	哪个	曾是	坚定的	到	这	珠子	和	歌唱	-	男孩们	.

-

'

-

-

"征收这项税款的任务交给了教堂的执事和唱诗班男孩。"

[ðɪs] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ɪn] ['hɛnriːz] ['haʊshoʊld] - [bʊk] [ber] ['refrəns] ,

This	practice	,	and	to	which	,	probably	,	the	items	in	Henry's	household	-	book	bear	reference	,
这	实践	,	和	到	哪个	,	大概	,	这	项目	在	亨利的	家庭	-	书	熊	参考	,

这种做法，很可能与亨利家政手册中的条目有关，

[stɪl] [əb'teinz] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [dɪd] [tɪl] ['veri] ['leɪtli] , [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwaiəz] .

still	obtains	,	or	,	at	least	,	did	till	very	lately	,	in	the	Chapel	Royal	and	other	choirs	.
仍然	获得	,	或者	,	在	至少	,	做过	直到	非常	最近	,	在	这	教堂	皇家	和	其他	合唱团	.

在皇家礼拜堂和其他唱诗班中，这种情况仍然存在，或者至少直到最近还存在。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] [hɪm'self] [kleɪmd] [ðə; ði] ['penəlti] , [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɪʃər] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,

Our	informant	himself	claimed	the	penalty	,	in	Westminster	Abbey	,	from	Dr	.	Fisher	,	Bishop	of	Rochester	,
我们的	线人	他自己	声称	这	惩罚	,	在	威斯敏斯特	修道院	,	从	博士	.	费舍尔	,	主教	的	罗切斯特	,

我们的线人本人在威斯敏斯特教堂向罗切斯特主教费舍尔博士申诉了这一惩罚。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æn; ən] [bæŋk]['toʊkən][æz; əz][ðə; ðɪ][faɪn] .

and	received	from	him	an	eighteenpenny	bank	token	as	the	fine	.
和	已收到	从	他	一个	十八便士	银行	令牌	作为	这	美好的	.

他交出了一张价值十八便士的银行代币作为罚款。

[hi:; hɪ]['laɪkwaɪz] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['hænoʊvər] ([ðen] [du:k] [ʌv; əv]

He	likewise	claimed	the	penalty	from	the	King	of	Hanover	(	then	Duke	of
他	同样地	声称	这	惩罚	从	这	国王	的	汉诺威	(	然后	公爵	的

['kʌmbərlənd]) ,

Cumberland	)	,
坎伯兰	)	,

他还向汉诺威国王（当时的坎伯兰公爵）索要了惩罚。

[fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] [ɪn][hɪz; ɪz][spɜ:rz] .

for	entering	the	choir	of	the	Abbey	in	his	spurs	.
为了	进入	这	唱诗班	的	这	修道院	在	他的	马刺	.

他穿着马刺进入了威斯敏斯特教堂的唱诗班。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [ðer; ðər] , [ɪk'skju:zd][hɪm'self][wɪð; wɪθ]

But	His	Royal	Highness	,	who	had	been	installed	there	,	excused	himself	with
但	他的	皇家	高度	,	WHO	有	到过	已安装	那里	,	已原谅	他自己	和

[greɪt] ['redinəs] ,

great	readiness	,
伟大的	准备就绪	,

但殿下已在那里就职，他欣然婉拒了邀请。

['pli:dɪŋ] - [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz][spɜ:rz][ɪn] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] ,

pleading	'	his	right	to	wear	his	spurs	in	that	church	,
恳求	-	他的	正确的	到	穿	他的	马刺	在	那	教会	,

他辩称"他有权在那座教堂里穿马刺"，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][pʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm] !

inasmuch	as	it	was	the	place	where	they	were	first	put	on	him	!
因此	作为	它	曾是	这	地方	在哪里	他们	是	第一的	放	在	他	!

因为那是他第一次被戴上那些药的地方！

- — [si:] ['fɜ:rðər] , [ˌjʊrə'pi:ən] [mæg] . , ['vɑ:l] .

'	—	See	further	,	European	Mag	.	,	vol	.
-	—	看	更远	,	欧洲的	磁力	.	,	卷	.

'—详见《欧洲杂志》第1卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[pi:] . - . "]

p	.	16	.	"	]
p	.	-	.	"	]

第16页。"

['mɪnɪməm] [di:]['mɑ:li:z] .

MINIMUM	DE	MALIS	.
最低限度	德语	恶意	.

最小的恶意。

([frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lætn] [ʌv; əv][bju:'kænən] .)

(	From	the	Latin	of	Buchanan	.	)
(	从	这	拉丁	的	布坎南	.	)

（源自布坎南的拉丁文。）

- [oʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [paʊnd] , [wɪtʃ] [jet]
Calenus owed a single pound , which yet
- 欠款 一个 单身的 磅 , 哪个 然而

卡勒努斯欠了一英镑，然而

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['dʌnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][get] .
With all my dunning I could never get .
和 全部 我的 邓宁 我 可以 绝不 得到 .

我催了那么久也没拿到钱。

['taɪərd][ʌv; əv] [fer] [wɜːrdz] , [huːz] ['fɔːlshʊd] [aɪ] [fɔː'sɔː] ,
Tired of fair words , whose falsehood I foresaw ,
疲劳的 的 公平的 字 , 谁 谬误 我 预见 ,

厌倦了那些甜言蜜语，因为我早已预见到它们的虚假。

[aɪ][haɪd][tuː; tə] ['ɔːləs] , ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
I hied to Aulus , learned in the law .
我 希德 到 奥卢斯 , 学习 在 这 法律 .

我赶往奥卢斯那里，他精通法律。

[hiː; hi] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] , [beɪd] [ˌem 'iː] " ['nevər] [fɪr] ,
He heard my story , bade me " Never fear ,
他 听到 我的 故事 , 巴德 我 " 绝不 害怕 ,

他听了我的故事，安慰我说："不要害怕，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] — [noʊ][keɪs][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [klɪr] : —
There was no doubt — no case could be more clear : —
那里 曾是 不 怀疑 — 不 案件 可以 是 更多的 清除 : —

毫无疑问——没有比这更清楚的了：

['hiːd][duː][ðə; ði] ['niːdfl] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] ,
He'd do the needful in the proper place ,
他会 做 这 需要 在 这 恰当的 地方 ,

他会在合适的地方做他该做的事。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][best] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] .
And give his best attention to the case .
和 给 他的 最好的 注意力 到 这 案件 .

并尽全力处理此案。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]
" And this he may have done — for it appears
" 和 这 他 可能 有 完毕 — 为了 它 出现

"而他或许确实这么做了——因为看起来

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] ,
To have been his business for the last ten years ,
到 有 到过 他的 商业 为了 这 最后的 十 年 ,

过去十年一直是他的事业，

[ðoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][peɪnz] [ten] [taɪmz] [ten] [paʊndz]
Though on his pains ten times ten pounds bestow'd
尽管 在 他的 疼痛 十 时代 十 磅 授予

尽管他付出了十倍的代价，却得到了十倍的回报

[hæv; həv][nɑːt] - [ðæt] [wʌn] - [oʊd] .
Have not regain'd that one Calenus owed .
有 不是 - 那 一 - 欠款 .

尚未追回卡勒努斯欠下的那笔钱。

[naʊ] , ['fɪrf(ə)l] [lest] [ðɪs] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [straɪf]
Now , fearful lest this unproductive strife
现在 , 可怕 免得 这 低效的 冲突

现在，恐怕这场毫无意义的争斗

[kən'suːm] [æt; ət][wʌns][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] ,
Consume at once my fortune and my life ,
消耗 在 一次 我的 财富 和 我的 生活 ,

夺走我的财富和我的生命吧。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [pər'suː] ,
I take the only course I can pursue ,
我 拿 这 仅有的 课程 我 能 追求 ,

我只选择我能选择的唯一道路。

[ænd; ənd] [ʃʌn] [maɪ] ['detər] [ænd; ənd][maɪ] ['lɔɪər] [tuː] .
And shun my debtor and my lawyer too .
和 回避 我的 债务人 和 我的 律师 也 .

还要避开我的债主和我的律师。

[aɪv] [noʊ] [mɔːr] [hoʊp][frʌm; frəm]['prɔmisiz][ɔːr] [lɔːz] ,
I've no more hope from promises or laws ,
我已经 不 更多的 希望 从 承诺 或者 法律 ,

我对任何承诺或法律都不抱希望了。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [rɪ'naʊns] [bəuθ] [det] [ænd; ənd] [kɔːz] —
And heartily renounce both debt and cause —
和 衷心地 放弃 两个都 债务 和 原因 —

并衷心放弃债务和事业——

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [roʊg] [aɪv] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ,
But if with either rogue I've more to do ,
但 如果 和 任何一个 流氓 我已经 更多的 到 做 ,

但如果我对付这两个流氓中还有更多的事情要做,

[aɪl] ['ʃʊrli] [tʃuːz] [maɪ] ['detər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ;
I'll surely choose my debtor of the two ;
患病的 一定 选择 我的 债务人 的 这 二 ;

我肯定会从这两个债务人中选择我的债主;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ]['kredɪt][nɑːt][ðə; ðɪ][laɪz][hiː; hɪ] [telz] ,
For though I credit not the lies he tells ,
为了 尽管 我 信用 不是 这 谎言 他 讲述 ,

虽然我不相信他说的谎言,

[æt; ət] [liːst] [hiː; hɪ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [selz] .
At least he gives me what the other sells .
在 至少 他 给予 我 什么 这 其他 出售 .

至少他给我的是别人卖的东西。

['ruːfəs] .
Rufus .
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

['epɪgræm][ɑːn] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][oʊld]['pepərz] .
Epigram on Louis XIV . — I find the following epigram among some old papers .
警句 在 路易斯 十四 . — 我 寻找 这 下列的 警句 之中 一些 老的 文件 .

关于路易十四的警句——我在一些旧文件中发现了下面这首警句。

[ðə; ðɪ] ['empərər] [wʊd] [biː; bi] ['liːəpəjld] [aɪ] . , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
The emperor would be Leopold I . , the king Louis XIV .
这 皇帝 会 是 利奥波德 我 . , 这 国王 路易斯 十四 .

皇帝将是利奥波德一世，国王将是路易十四。

['epɪgræm][baɪ][ðə; ðɪ]['empərər] , - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
Epigram by the Emperor , 1666 , and the King of France .
警句 经过 这 皇帝 , - , 和 这 国王 的 法国 .

皇帝于 1666 年所作的警句，以及法国国王所作的警句。

['belə] - , - ['bɛləz] , - - ,
Bella fugis , sequeris bellas , pugnæque repugnas ,
贝拉 - , - 贝拉斯 , - - ,

Bella fugis，sequeris bellas，pugnæque repugnas，

[et] - [sʌnt] ['tɪˌbiː] ['belə] ['tɔːrˌaɪ] .
Et bellatori sunt tibi bella tori .
等 - 太阳 胫骨 贝拉 托里 .

Et bellatori sunt tibi bella tori。

- - ['ɑː.məz] , - -
Imbelles imbellis amas , totusque videris
- - 阿玛斯 , - -

Imbelles imbellis amas, totusque videris

[mɑːrz][æd]['oʊpəs] ['vɛnərɪs] , ['mɑːrtɪs][æd]['ɑːrmə] ['viːnəs] .
Mars ad opus Veneris , Martis ad arma Venus .
火星 广告 作品 维纳斯 , 马蒂斯 广告 武器 金星 .

火星与金星，火星与金星。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .
J . H . L .
J . H . L .

JHL

[mə'kɔːliz] [jʌŋ] ['liːvait] . — [aɪ][met] ,
Macaulay's Young Levite . — I met ,
麦考利 年轻的 利未人 . — 我 遇见 ,

麦考利的《年轻的利未人》——我遇到了，

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mə'kɔːliz]
the other day with a rather curious confirmation of a passage in Macaulay's
这 其他 天 和 一个 相当 好奇的 确认 的 一个 通道 在 麦考利
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
History of England ,
历史 的 英格兰 ,

前几天，我得到了一个相当有趣的证据，证实了麦考利《英国史》中的一段话。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ə'seɪld] [pər'hæps][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
which has been more assailed perhaps than any other .
哪个 有 到过 更多的 遭受攻击 也许 比 任何 其他 .

它可能比其他任何事物都受到更多抨击。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [mə'kɔːli] [sez] ,
In his character of the clergy , Macaulay says ,
在 他的 特点 的 这 牧师 , 麦考利 说道 ,

麦考利在谈到他笔下的神职人员时说：

[ðeɪ] ['friːkwəntli] ['mærid] [də'mestiks][ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['haʊzɪz] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt]
they frequently married domestics and retainers of great houses — a statement
他们 频繁地 已婚 家政 和 预付金 的 伟大的 房屋 — 一个 陈述
[wɪtʃ] [hæz; həz] ['griːvəsli] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæbɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər]
which has grievously excited the wrath of Mr . Babington and other
哪个 有 严重地 兴奋的 这 愤怒 的 先生 . 巴宾顿 和 其他
['tʃæmpiːənz] .
champions .
冠军 .

他们经常与大户人家的仆人和侍从结婚——这一说法激起了巴宾顿先生和其他支持者的强烈愤怒。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wʌns] ['veri] ['pɑ:pjələr] , [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
In 在 **a** 一个 **little** 小的 **book** 书 **,** , **once** 一次 **very** 非常 **popular** 受欢迎的 **,** , **first** 第一的 **published** 已发布 **in** 在 **1628** - **,** , **with** 和 **the** 这 **title** 标题
-
,
Microcosmographie -
, ,

在一本名为《微观世界》（Microcosmographie）的小册子中，该书曾风靡一时，于1628年首次出版。

[ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪ'skʌvərd] ,
or 或者 **a** 一个 **Piece** 片 **of** 的 **the** 这 **World** 世界 **discovered** 发现 **,** ,

或者说，发现了一块世界碎片。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒɑ:n] ['ɜ:l] ,
and 和 **which** 哪个 **is** 是 **known** 已知 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **written** 书面 **by** 经过 **John** 约翰 **Earle** 厄尔 **,** ,

并且已知是由约翰·厄尔所写，

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wʊstər] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] , [ɪz][ðə; ði]
after 后 **the** 这 **Restoration** 恢复 **Bishop** 主教 **of** 的 **Worcester** 伍斯特 **and** 和 **then** 然后 **of** 的 **Salisbury** 索尔兹伯里 **,** , **is** 是 **the** 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
following 下列的 **passage** 通道 **.** .

在伍斯特主教和索尔兹伯里主教复辟之后，有以下段落。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [kɔ:lz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɔ:] ['pri:tʃər] . "
It 它 **occurs** 发生 **in** 在 **what** 什么 **the** 这 **author** 作者 **calls** 呼叫 **a** 一个 **character** 特点 **of** 的 **"** " **a** 一个 **young** 年轻的 **raw** 生的 **preacher** 牧师 **.** . **"** "

它出现在作者笔下的一个"年轻稚嫩的传教士"的形象中。

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['velvɪt] [keɪp] [ænd; ənd][sɜ:rdʒ] ['feɪsɪŋ] , [ænd; ənd]
" " **You** 你 **shall** 将 **know** 知道 **him** 他 **by** 经过 **his** 他的 **narrow** 狭窄的 **velvet** 天鹅绒 **cape** 岬 **and** 和 **serge** 哔叽 **facing** 面向 **,** , **and** 和
[hɪz; ɪz] [rʌf] ,
his 他的 **ruffe** 褶边 **,** ,

"你若认出他，就看他那窄窄的丝绒披肩、斜纹布镶边和褶领。"

[nekst][hɪz; ɪz]['haɪər] , [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . . . .
next 下一个 **his** 他的 **hire** 聘请 **,** , **the** 这 **shortest** 最短 **thing** 事物 **about** 关于 **him** 他 **. . . .** . . . .

接下来是他的雇佣，关于他最简短的一点.....

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] - , [meɪ] [prəfɜ:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [paʊndz] [ə; eɪ]
His 他的 **friends** 朋友们 **,** , **and** 和 **much** 很多 **painefulnesse** - **,** , **may** 可能 **preferre** 偏好 **him** 他 **to** 到 **thirtie** 三十 **pounds** 磅 **a** 一个
,
yeere 耶尔 **,** ,

他的朋友，以及许多痛苦的经历，或许宁愿选择他而不是每年三十英镑的收入。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mi:nz] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] - ['meɪd] : [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [li:v] [hɪm; ɪm] [naʊ]
and 和 **this** 这 **meanes** 意思是 **,** , **to** 到 **a** 一个 **chamber** 房间 **-** - **maide** 女仆 **:** : **with** 和 **whom** 谁 **we** 我们 **leave** 离开 **him** 他 **now** 现在
[ɪn][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] - .
in 在 **the** 这 **bonds** 债券 **of** 的 **wedlocke** - **.** .

这意味着，对于一位贴身女仆：我们现在把他留在婚姻的束缚中。

[nekst] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'gɛn] .

Next	**Sunday**	**you**	**shall**	**have**	**him**	**againe**	**.**
下一个	星期日	你	将	有	他	再次	.

下周日你就能再次见到他了。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [kən'teɪnz] ['meni] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]

"	**The**	**same**	**little**	**book**	**contains**	**many**	**very**	**curious**	**and**	**valuable**	**illustrations**	**of**
"	这	相同的	小的	书	包含	许多	非常	好奇的	和	有价值的	插图	的

[kən'tempərəri] ['mænərz] ,

contemporary	**manners**	**,**
当代的	礼仪	,

“这本小册子包含了许多非常奇特且珍贵的当代风俗插图，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

especially	**in**	**the**	**universities**	**.**
尤其	在	这	大学	.

尤其是在大学里。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['juːsɪdʒ] [mə'kɔːli] [ri'fəːz] [tuː; tə][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] , [wiː; wi][faɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

That	**the**	**usage**	**Macaulay**	**refers**	**to**	**was**	**not**	**uncommon**	**,**	**we**	**find**	**from**	**a**
那	这	用法	麦考利	指	到	曾是	不是	罕见	,	我们	寻找	从	一个

['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] ,

passage	**in**	**the**	**Woman**	**-**	**Hater**	**,**
通道	在	这	女士	-	仇恨者	,

我们从《厌女者》一书中的一段文字中发现，麦考利所指的这种用法并不罕见。

[baɪ] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] (-) , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

by	**Beaumont**	**and**	**Fletcher**	**(**	**1607**	**)**	**,**	**Act**	**III**	**.**
经过	博蒙特	和	弗莱彻	(	-	)	,	行为	三、	.

由博蒙特和弗莱彻（1607 年）创作，第三幕。

[ˌɛs'siː] . [θriː] .

Sc	**.**	**3**	**.**
Sc	.	3	.

Sc. 3.

[ˌlæzə'rɪloʊ] [sez] ,

Lazarillo	**says**	**,**
拉扎里洛	说道	,

拉扎里洛说：

" [ˌfer'wel] [jiː; ji] ['kɔːrtli] [t'ʃæplɪnz] [ðæt] [biː; bi][ðer; ðər] !

"	**Farewell**	**ye**	**courtly**	**chaplains**	**that**	**be**	**there**	**!**
"	告别	是的	宫廷式	随军牧师	那	是	那里	!

“再见了，在场的各位宫廷牧师！”

[ɔːl] [gʊd] [ə'tend] [juː; jʊ] !

All	**good**	**attend**	**you**	**!**
全部	好的	出席	你	!

祝你一切顺利！

[meɪ] [juː; jʊ]['nevər] [mɔːr]

May	**you**	**never**	**more**
可能	你	绝不	更多的

愿你永不再来

['mæri] [jʊr; jər]['peɪtrənz]['leɪdiːz] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] !

Marry	**your**	**patron's**	**lady's**	**waiting**	**-**	**woman**	**!**
结婚	你的	赞助人的	女士的	等待	-	女士	!

娶你赞助人的女仆！

" [aɪ] . [tiː] .
" I . T .
" 我 . T .

“它

[trɪn] .
Trin .
特林 .

特里尼。

['kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

[kæmb] . , [mɑːrtʃ] - . - . { - }
Camb . , March 16 . 1850 . { 375 }
剑桥 . , 行进 - . - . { - }

剑桥，1850年3月16日。{375}

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] . — [ðə; ði][fɜːrst] ['bɪldɪŋ] ['liːsɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
St . Martin's Lane . — The first building leases of St . Martin's Lane and the
英石 . 马丁的 车道 . — 这 第一的 建筑 租赁 的 英石 . 马丁的 车道 和 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] [kɔːrts] [ˌæksɪ'dentəli] [keɪm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] ['leɪtli] .
adjacent courts accidentally came under my notice lately .
邻近的 法院 偶然 来了 在下面 我的 注意 最近 .

圣马丁巷——最近，我偶然注意到了圣马丁巷及其相邻庭院的第一批建筑租赁合同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['deɪtɪd][ɪn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [ðen] [ɜːrl] [ʌv; əv]
They are dated in 1635 and 1636 , and were granted by the then Earl of
他们 是 日期 在 - 和 - , 和 是 的确 经过 这 然后 伯爵 的
['bedfərd] .
Bedford .
贝德福德 .

它们分别于 1635 年和 1636 年颁发，由当时的贝德福德伯爵授予。

[ə'ruːn] .
Arun .
阿伦 .

阿伦。

[tʃɑːrlz] ['dɪrɪŋ] , [em] . [diː] .
CHARLES DEERING , M . D .
查尔斯 迪林 , M . D .

查尔斯·迪林，医学博士

" ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][plænts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .
" Author of the Catalogue of Plants in the neighbourhood of Nottingham .
" 作者 的 这 目录 的 植物 在 这 邻里 的 诺丁汉 .

《诺丁汉附近植物目录》的作者。

- [kə'tɑːləgəs][stɔːpiːəm] , & [siː] . ,
' Catalogus Stirpium , & c . ,
- 产品目录 钇 , & c . ,

'Catalogus Stirpium, &c.,

[ɔːr][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][plænts]['nætʃ(ə)rəli] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmənli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['daɪvərz]
or a Catalogue of Plants naturally growing and commonly cultivated in divers
或者 一个 目录 的 植物 自然 生长 和 通常 栽培 在 潜水员
[pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
parts of England ,
部分 的 英格兰 ,

或者，一份在英格兰各地自然生长和常见栽培的植物目录，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , - 8vo .

and	especially	about	Nottingham	,	'	8vo	.
和	尤其	关于	诺丁汉	,	-	8vo	.

尤其是关于诺丁汉的，'8vo。

- . - .

Nottingh	.	1738	.
-	.	-	.

诺丁汉，1738 年。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

"	He	was	in	the	suite	of	the	English	ambassador	to	Russia	,
"	他	曾是	在	这	套房	的	这	英语	大使	到	俄罗斯	,

“他当时在英国驻俄罗斯大使的套房里。”

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['fɪzɪk] [ɪn] ['lʌndən] ['mærid] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['berid] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

returned	and	practised	physic	in	London	married	unfortunately	,	buried	his	wife	,
返回	和	已实践	物理学	在	伦敦	已婚	很遗憾	,	埋葬	他的	妻子	,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

and	then	went	to	Nottingham	,
和	然后	去	到	诺丁汉	,

回到伦敦后行医，不幸结婚，埋葬了妻子，然后去了诺丁汉。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] .

where	he	lived	several	years	.
在哪里	他	居住地	一些	年	.

他在那里生活了几年。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ðer; ðər][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːk] ,

During	his	abode	there	he	wrote	a	small	Treatise	on	the	Small	Pocks	,
期间	他的	住所	那里	他	写道	一个	小的	论文	在	这	小的	痘	,

他在那里居住期间，写了一篇关于天花的小论文。

[ðɪs] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][plænts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ðə; ði]

this	Catalogue	of	Plants	,	and	the	History	of	Nottingham	,	the
这	目录	的	植物	,	和	这	历史	的	诺丁汉	,	这

[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒɑːn] - ,

materials	for	which	John	Plumtre	,
材料	为了	哪个	约翰	-	,

约翰·普拉姆特所著的《植物目录》和《诺丁汉历史》的素材，

[ɛs'kwɑɪər] . [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

Esq	.	of	Nottingham	,	was	so	obliging	as	to	assist	him	with	.
先生	.	的	诺丁汉	,	曾是	所以	乐于助人	作为	到	协助	他	和	.

诺丁汉的先生非常热心地帮助了他。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [peɪd] 40l .

He	also	was	paid	40l	.
他	还	曾是	有薪酬的	40l	.

他还获得了 401 元的报酬。

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bʊkselər] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] - , - [wɜːrdz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] .

by	a	London	bookseller	for	adding	20	,	000	words	to	an	English	dictionary	.
经过	一个	伦敦	书商	为了	添加	-	,	-	字	到	一个	英语	字典	.

伦敦一位书商因向英语词典中添加 20,000 个单词而获得奖励。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv]['sev(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

He	was	master	of	seven	languages	,
他	曾是	掌握	的	七	语言	,

他精通七种语言。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nɔtiŋəmʃiə(r)]

and	in	1746	he	was	favoured	with	a	commission	in	the	Nottinghamshire
和	在	-	他	曾是	受青睐	和	一个	委员会	在	这	诺丁汉郡

[fʊt] , [reɪzd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Foot	,	raised	at	that	time	.
脚	,	提高	在	那	时间	.

1746 年，他被任命为诺丁汉郡步兵团的军官，该团是当时组建的。

[suːn] ['æftər][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

Soon	after	died	,	and	was	buried	in	St	.	Peter's	Churchyard	.
很快	后	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	英石	.	彼得的	墓地	.

不久后去世，葬于圣彼得教堂墓地。

" ['wɪljəm] ['eɪskɔːf] , ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪntər][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tɑːləgəs][stɝːpiːəm] ([dʒiː] . ['eɪskɔːf]

"	William	Ayscough	,	father	of	the	printer	of	this	Catalogus	Stirpium	(	G	.	Ayscough
"	威廉	艾斯科夫	,	父亲	的	这	打印机	的	这	产品目录	钇	(	G	.	艾斯科夫

) , [ɪn] - ,

)	,	in	1710	,
)	,	在	-	,

"威廉·艾斯科夫，这本《目录集》（G. Ayscough）的印刷商之父，于1710年....."

[fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [æt; ət]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

first	introduced	the	art	of	printing	at	Nottingham	.
第一的	介绍	这	艺术	的	印刷	在	诺丁汉	.

诺丁汉大学率先引进了印刷技术。

" ['mɪstər] . [waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði][fɜːrst]['prɪntər][æt; ət] ['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] ;

"	Mr	.	White	was	the	same	year	the	first	printer	at	Newcastle	-	upon	-	Tyne	;
"	先生	.	白色的	曾是	这	相同的	年	这	第一的	打印机	在	纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['daɪsi] [æt; ət][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

and	Mr	.	Dicey	at	Northampton	.
和	先生	.	危险	在	北安普顿	.

"怀特先生同年成为纽卡斯尔的第一位印刷商；戴西先生则成为北安普顿的第一位印刷商。"

" — [ˌem 'es] .

"	—	MS	.
"	—	多发性硬化症	.

"-多发性硬化症。

[noʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

Note	in	the	Copy	of	the	Cat	.
笔记	在	这	复制	的	这	猫	.

猫的副本上的注释。

[stɝːpiːəm] , [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

Stirpium	,	in	the	Library	of	the	British	Museum	.
钇	,	在	这	图书馆	的	这	英国	博物馆	.

斯蒂尔皮姆，藏于大英博物馆图书馆。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	CATALOGUES	,	SALES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	ETC	.

关于书籍、目录、销售等方面的说明

['aʊər; ɑːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑːləmz] [ɔːl'redi] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	advertising	columns	already	show	some	of	the	good	results	of	the
我们的	广告	列	已经	展示	一些	的	这	好的	结果	的	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt] .

Exhibition	of	the	Works	of	Ancient	and	Mediæval	Art	.
展览	的	这	作品	的	古老的	和	中世纪	艺术	.

我们的广告栏目已经展现了古代和中世纪艺术作品展的一些良好成果。

['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ə'naʊnst] [læst] [wiːk] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk] [rə'liːks] , [tuː; tə][biː; bi] [etʃt] [baɪ]

Mr	.	Williams	announced	last	week	his	Historic	Reliques	,	to	be	etched	by
先生	.	威廉姆斯	宣布	最后的	星期	他的	历史性	圣物	,	到	是	蚀刻	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

威廉姆斯先生上周宣布了他的历史文物收藏计划，这些文物将由他本人亲自雕刻。

['mɪstər] . ['kʌndəl] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɑːrt] ['wɜːrkmənʃɪp] ;

Mr	.	Cundall	has	issued	proposals	for	Choice	Examples	of	Art	Workmanship	;
先生	.	坎德尔	有	发布	提案	为了	选择	示例	的	艺术	做工	;

[ænd; ənd] , ['læstli] ,

and	,	lastly	,
和	,	最后	,

昆德尔先生提出了关于艺术工艺精选范例的提案；最后，

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [prɪ'perd] [baɪ]['mɪstər] .

we	hear	that	an	Illustrated	Catalogue	of	the	Exhibition	,	prepared	by	Mr	.
我们	听到	那	一个	插图	目录	的	这	展览	,	准备	经过	先生	.

[frænks] ,

Franks	,
弗兰克斯	,

我们听说弗兰克斯先生编写了一份展览图录，

[ðə; ði] ['zeləs] ['ɑːnərəri] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə]

the	zealous	Honorary	Secretary	of	the	Committee	,	and	so	arranged	as	to
这	热心	名誉	秘书	的	这	委员会	,	和	所以	安排	作为	到

[fɔːrm][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] ,

form	a	History	of	Art	,
形式	一个	历史	的	艺术	,

委员会的热心名誉秘书，并如此安排，以形成艺术史，

[meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

may	be	expected	.
可能	是	预期的	.

不出所料。

[wiː; wi]['menʃ(ə)n] [ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt]

We	mention	these	for	the	purpose	of	inviting	our	friends	to	contribute
我们	提到	这些	为了	这	目的	的	邀请	我们的	朋友们	到	贡献

[tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['editəz] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

to	the	several	editors	such	information	as	they	may	think	likely	to	increase	the
到	这	一些	编辑	这样的	信息	作为	他们	可能	思考	可能	到	增加	这

['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [wɜːrks] .

value	of	the	respective	works	.
价值	的	这	各自	作品	.

我们提及这些是为了邀请我们的朋友们向各位编辑提供他们认为可能有助于提升各自作品价值的信息。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['mɪstər] . ['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæmz]

The	second	edition	of	our	able	correspondent	,	Mr	.	Peter	Cunningham's
这	第二	版	的	我们的	有能力的	通讯员	,	先生	.	彼得	坎宁安的

['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Handbook	of	London	,
手册	的	伦敦	,

我们才华横溢的通讯员彼得·坎宁安先生撰写的《伦敦手册》第二版

[ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

is	on	the	eve	of	publication	.
是	在	这	前夕	的	发布	.

即将出版。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	are	few	of	our	readers	but	will	be	glad	to	learn	from	the
那里	是	很少	的	我们的	读者	但	将要	是	高兴的	到	学习	从	这

[ə'naʊnsmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['kɑːləm] ,

announcement	in	a	previous	column	,
公告	在	一个	以前的	柱子	,

我们的读者不多，但他们会很高兴从之前专栏的公告中得知此事。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

that	the	edition	of	the	Wickliffite	Versions	of	the	Scriptures	,
那	这	版	的	这	威克利夫石	版本	的	这	经文	,

即威克利夫圣经译本的版本，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['fredrɪk] ['mædn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['leɪbərər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]

upon	which	Sir	Frederick	Madden	and	his	fellow	labourers	have	been	engaged
之上	哪个	先生	弗雷德里克	麦登	和	他的	同伴	劳工	有	到过	已订婚的

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

for	a	period	of	twenty	years	,
为了	一个	时期	的	二十	年	,

弗雷德里克·马登爵士和他的工友们已经为此工作了二十年。

[ɪz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] .

is	just	completed	.
是	只是	完全的	.

刚刚完工。

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [θriː] ['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəmz] .

It	forms	,	we	believe	,	three	quarto	volumes	.
它	表格	,	我们	相信	,	三	四开本	卷	.

我们认为，它由三卷四开本组成。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] ['leɪtli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	lately	disposed	of	a	most	select	and	interesting
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	最近	处置	的	一个	最多	选择	和	有趣的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəgræf] ['letərz] .

collection	of	autograph	letters	.
收藏	的	签名	信件	.

Puttick 和 Simpson 先生最近处理了一批非常精选且有趣的亲笔信藏品。

[wiː; wi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ɪn][taɪm][tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	unfortunately	did	not	receive	the	catalogue	in	time	to	notice	it	,	which	we
我们	很遗憾	做过	不是	收到	这	目录	在	时间	到	注意	它	,	哪个	我们

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'gret] ,

the	more	regret	,
这	更多的	后悔	,

很遗憾，我们没能及时收到产品目录并注意到它，对此我们更加感到遗憾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [laɪk] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv] ['ɔ:tə,græfs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

because	,	like	all	their	catalogues	of	autographs	,	it	was	drawn	up	with
因为	,	喜欢	全部	他们的	产品目录	的	签名	,	它	曾是	绘制	向上	和

['æmətər] - [laɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ker] ;

amateur	-	like	intelligence	and	care	;
业余	-	喜欢	智力	和	关心	;

因为，就像他们所有的签名目录一样，这份目录的编制既缺乏业余的智慧，又缺乏细致的考量；

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l]

so	as	to	make	it	worth	preserving	as	a	valuable
所以	作为	到	制作	它	值得	保存	作为	一个	有价值的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [baɪ'ɑ:grəfi] .

record	of	materials	for	our	history	and	biography	.
记录	的	材料	为了	我们的	历史	和	传	.

以便将其保存下来，作为我们历史和传记的宝贵资料记录。

[wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv] [bʊks] : — [noʊ] .

We	have	received	the	following	Catalogues	of	Books	:	—	No	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	的	图书	:	—	不	.

我们已收到以下图书目录：—编号：

[ˌɛks'ɛks'vi:] . [ʌv; əv] ['tɔməs] ['koʊlz] (- .

XXV	.	of	Thomas	Cole's	(	15	.
25	.	的	托马斯	科尔的	(	-	.

XXV.托马斯·科尔的（15.

[greɪt] ['tɜ:rnstaɪl]) : [noʊ] . [ˌtu:'tu:] .

Great	Turnstile	)	:	No	.	2	.
伟大的	旋转闸门	)	:	不	.	2	.

大旋转门）：2号。

[fɔ:r; fər] - , [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hi:θs] (29½ ['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz]) ; [ænd; ənd] [noʊ] . - . [ʌv; əv]

for	1850	,	of	William	Heath's	(	29½	Lincoln's	Inn	Fields	)	;	and	No	.	15	.	of
为了	-	,	的	威廉	希思	(	29½	林肯的	客栈	田野	)	;	和	不	.	-	.	的

['bə:nəd; bə'nɑ:d] - (- .

Bernard	Quarritch's	(	16	.
伯纳德	-	(	-	.

1850 年，威廉·希思 (William Heath) 的（林肯律师学院广场 29½ 号）；以及伯纳德·夸里奇 (Bernard Quarritch) 的 15 号（16 号）。

['kæs(ə)l] [stri:t] , ['lestər] [skwer])

Castle	Street	,	Leicester	Square	)
城堡	街道	,	莱斯特	正方形	)

城堡街，莱斯特广场）

['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [bʊks] .

Catalogue	of	Oriental	and	Foreign	Books	.
目录	的	东方	和	外国的	图书	.

东方及外国书籍目录。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs]

WANTED	TO	PURCHASE
通缉	到	购买

求购

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn][ˈfɔːrmər][ˌɛnˌoʊˈɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

[mɪlz] , [rev] . [ˈaɪzək] , [ʌv; əv] - — [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ,
Mills , Rev . Isaac , of Highcleer — Account of the Life and Conversation of ,
米尔斯 , 牧师 . 艾萨克 , 的 - — 帐户 的 这 生活 和 对话 的 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] , 8vo . , - .
with a Sermon , 8vo . , 1721 .
和 一个 讲道 , 8vo . , - .

米尔斯，艾萨克牧师，海克利尔——生平与谈话记述，附布道词，8开本，1721年。

- [ˈhɑːzəm] , [baɪ][ˈmɑːrkəs] , [ˈlʌndən] , - .
Mykur Hazem , by Marcus , London , 1846 .
- 哈泽姆 , 经过 马库斯 , 伦敦 , - .

Mykur Hazem，作者：Marcus，伦敦，1846 年。

[ˈpoʊəmz][baɪ][ə; eɪ] - , - .
Poems by a Bornnatural , 1849 .
诗歌 经过 一个 - , - .

一位天生诗人的诗集，1849 年。

[ɑːd] [ˈvɑːljəmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈlɑːdʒɪkl] [səˈsaɪəti] .
Proceedings of the Philological Society .
诉讼程序 的 这 语文学 社会 .

语言学会会刊。

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈrɪtʃɚdsənz] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [ˈvɑːl] . [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ˈvɑːljəm] [ed] .
Richardson's Correspondence , Vol . I . of the Six - Volume Ed .
理查森的 一致 , 沃尔 . 我 . 的 这 六 - 体积 艾德 .

理查森书信集，六卷本第一卷

[ˈtɑːdz] [ˈdʒɑːnsənz] [ˈdɪkʃəneri] , 4to . , - .
Todd's Johnson's Dictionary , 4to . , 1819 .
托德的 强生 字典 , 4to . , - .

Todd's Johnson's Dictionary, 4to., 1819.

([pɑːrt][eks] . [kənˈteɪnɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈprefəs] , & [siː] .)
(Part X . containing Title , Preface , & c .)
(部分 X . 包含 标题 , 前言 , & c .)

（第十部分，包含标题、序言等）

- ['brɪtɪʃ] [ˌsaɪklə'piːdiːə] — [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] ['vɑːl]

Partington's British Cyclopædia — That portion of Natural History which follows Vol

- 英国 百科全书 — 那 部分 的 自然的 历史 哪个 跟随 沃尔

.

:

·

帕廷顿英国百科全书——自然史部分紧随第1卷之后。

[aɪ] .

I .

我 .

我。

* * * ['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]

*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**

* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送

[tuː; tə]['mɪstər] . [bel] ,

to Mr . Bell ,

到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , " - .

Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .

出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet Street .

舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

NOTICES TO CORRESPONDENTS .

通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] . — [kæn; kən][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Burning for Treason . — Can the Correspondent who furnished us with a

燃烧 为了 叛国罪 . — 能 这 通讯员 WHO 提供 我们 和 一个

['kjʊriəs] [noʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

curious Note upon this subject favour us with a copy of it ,

好奇的 笔记 之上 这 主题 偏爱 我们 和 一个 复制 的 它 ,

因叛国罪而受焚烧——能否请那位向我们提供有关此事的奇特报道的通讯员提供一份副本?

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌmɪs'leɪd] ?

the original having been accidentally mislaid ?

这 原来的 拥有 到过 偶然 遗失 ?

原件是否不慎遗失?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'gen] [kəm'peld] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [speɪs] , [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

We are again compelled , from want of space , to omit many curious and

我们 是 再次 被迫 , 从 想 的 空间 , 到 忽略 许多 好奇的 和

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

interesting articles ;

有趣的 文章 ;

由于篇幅有限，我们不得不再次省略许多有趣且引人入胜的文章;

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [mʌst; məst][beg]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [frendz] [æt; ət] [liːdz] , ['brɔmtən]
and , **after** **this** **statement** , **must** **beg** **our** **kind** **friends** **at** **Leeds** , **Brompton**
和 , 后 这 陈述 , 必须 求 我们的 种类 朋友们 在 利兹 , 布朗普顿
, & [siː] . ,
, & c . ,
, & c . ,

在此声明之后，我必须恳请我们在利兹、布朗普顿等地的好心朋友们伸出援手。

[huː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
who **complain** **of** **delay** **in** **the** **insertion** **of** **their** **communications** **,**
WHO 抱怨 的 延迟 在 这 插入 的 他们的 通讯 ,

抱怨其通信内容被延迟发布的人

[tuː; tə][duː][juː 'es][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]
to **do** **us** **the** **favour** **to** **refer** **to** **the** **notice** **on** **this** **very** **subject** **which**
到 做 我们 这 偏爱 到 参考 到 这 注意 在 这 非常 主题 哪个
[ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['nʌmbərz] .
appeared **in** **our** **early** **numbers** **.**
出现 在 我们的 早期的 数字 .

请您帮忙查阅我们早期期刊中刊登的关于此事的通知。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] :
Notes **and** **Queries** **may** **be** **procured** **by** **the** **Trade** **at** **noon** **on** **Friday** **:**
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 :

贸易界可在周五中午获取批示和查询:

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səb'skraɪbɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
so **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **to** **experience** **no** **difficulty** **in** **receiving** **it**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它
['regjələrli] .
regularly **.**
经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli][nɑːt] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Many **of** **the** **country** **Booksellers** **are** **probably** **not** **yet** **aware** **of** **this** **arrangement** **,**
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɑːpiz] [ɪn][ðer; ðər]['sætərdeɪ] ['pɑːrslz] .
which **enables** **them** **to** **receive** **Copies** **in** **their** **Saturday** **parcels** **.**
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[pɑːrt][viː] . [ɪz] [naʊ] ['redi] . { - }
Part **V** **.** **is** **now** **ready** **.** **{** **376** **}**
部分 V . 是 现在 准备好 . { - }

第五部分已完成。{376}

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ,
THE **QUARTERLY** **REVIEW** **,**
这 季刊 审查 ,

季度评论

[noʊ] . [klksi] .
No **.** **CLXXII** **.**
不 . 1872年 .

第 CLXXII 号。

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .
is **Published** **This** **Day** **.**
是 已发布 这 天 .

于今日发布。

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[aɪ] . ['dʒɑ:kəˌmoʊ] [ˌlɛpər'di:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
I . GIACOMO LEOPARDI AND HIS WRITINGS .
我 . 贾科莫 豹纹守宫 和 他的 著作 .

一、贾科莫·莱奥帕尔迪及其著作。

[i:] .
II .
二 .

二、

- [haʊs] [ʌv; əv] ['brændənbə:g] .
RANKE'S HOUSE OF BRANDENBURG .
- 房子 的 勃兰登堡 .

兰克勃兰登堡之家。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən] .
QUEEN'S COLLEGE , LONDON .
女王的 大学 , 伦敦 .

伦敦女王学院。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[groʊts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] .
GROTE'S HISTORY OF GREECE .
格罗特的 历史 的 希腊 .

格罗特的希腊史。

[vi:] . ['ɜ:r.kwɑ:rts] [piləs] [ʌv; əv] ['hə:kjuli:z] .
V . URQUHART'S PILLARS OF HERCULES .
V . 厄克特的 柱子 的 赫拉克勒斯 .

V.厄克特的赫拉克勒斯之柱。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[fækts] [ɪn] ['fɪgjərz] .
FACTS IN FIGURES .
事实 在 数据 .

事实胜于雄辩。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['du:tɪf(ə)l] [sʌn] .
THE DUTIFUL SON .
这 尽职尽责的 儿子 .

孝顺的儿子。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
CUNNINGHAM'S **HANDBOOK** **OF** **LONDON** **.**
坎宁安的 手册 的 伦敦 .

坎宁安伦敦手册。

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['bækstɚz] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
BAXTER'S **IMPRESSIONS** **OF** **EUROPE** **.**
巴克斯特 印象 的 欧洲 .

巴克斯特眼中的欧洲。

[eks] . [lɔːrd] [luːˈtenənt] ['klærəndən] .
X **.** **LORD** **LIEUTENANT** **CLARENDON** **.**
X . 主 中尉 克拉伦登 .

X. 克拉伦登郡尉。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['luːɪs] [fɪˈliːpeɪ] .
XI **.** **LOUIS** **PHILIPPE** **.**
十一 . 路易斯 菲利普 .

十一、路易·菲利普。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] .
John **Murray** **,** **Albemarle** **Street** **.**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

['nɪrli] ['redi] .
NEARLY **READY** **.**
几乎 准备好 .

即将完成。

[ə; eɪ] [prəˈspektəs] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌiləˈstreiʃəns] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn]
A **Prospectus** **,** **containing** **a** **Specimen** **of** **the** **Illustrations** **,** **will** **be** **sent** **on**
一个 招股说明书 , 包含 一个 标本 的 这 插图 , 将要 是 发送 在
[rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [tuː] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
receipt **of** **two** **postage** **stamps** **.**
收据 的 二 邮资 邮票 .

收到两枚邮票后，我们将寄送一份包含插图样本的宣传册。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kʌndəl] , - .
Joseph **Cundall** **,** **21** **.**
约瑟夫 坎德尔 , - .

约瑟夫·昆德尔，21岁。

[oʊld][bɑːnd] [striːt] .
Old **Bond** **Street** **.**
老的 纽带 街道 .

老邦德街。

['mɪlɚz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn] [bʊks] . — ['nʌmbər] [fɔ:r] [ɪz] ['redi]
MILLER'S CATALOGUE OF ANCIENT AND MODERN BOOKS . — NUMBER FOUR is ready
米勒的 目录 的 古老的 和 现代的 图书 . — 数字 四 是 准备好
[ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd]['grætɪs,'greɪtɪs] ,
this day , and can be had Gratis ,
这 天 , 和 能 是 有 免费 ,

米勒古今书籍目录——第四卷今日出版，可免费获取。

[ænd; ənd][sent] , [ɪf] [rɪ'kwaɪərd] , ['poʊstɪdʒ] [fri:] .
and sent , if required , Postage Free .
和 发送 , 如果 必需的 , 邮资 自由的 .

如有需要，可免邮寄送。

[ə'dres] , [dʒɑ:n]['mɪlər] , - , ['tʃændɑ:s] [stri:t] , [trə'fælgər] [skwer] .
Address , John Miller , 43 , Chandos Street , Trafalgar Square .
地址 , 约翰 磨坊主 , - , 钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 .

地址：John Miller，43, Chandos Street, Trafalgar Square。

[ðɪs] [lɪst] [im'breisiz] ['nu:mərəs] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , [ðə; ði]
This List embraces numerous valuable and interesting Books on English Poetry , the
这 列表 拥抱 很多的 有价值的 和 有趣的 图书 在 英语 诗 , 这
['drɑ:mə] ,
Drama ,
戏剧 ,

这份书单囊括了许多关于英国诗歌、戏剧等方面的有价值且有趣的书籍。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑ:grəfi] , ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] , & [si:] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ə; eɪ]
History , Biography , Voyages and Travels , & c . , with the works of a
历史 , 传 , 航程 和 旅行 , & c . , 和 这 作品 的 一个
[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['raɪtɚz] ,
few of the best Continental writers ,
很少 的 这 最好的 大陆 作家 ,

历史、传记、航海游记等，以及一些欧洲大陆最优秀作家的作品。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl] [bʊks] [ʌv; əv] ['si:nəri] , ['kɑ:stu:m] , [tə'pɑ:grəfi] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] -
a selection of Pictorial Books of Scenery , Costume , Topography , and Drawing -
一个 选择 的 画报 图书 的 风景 , 戏服 , 地形 , 和 绘画 -
[ru:m] ['teɪbl] [bʊks] .
room Table Books .
房间 桌子 图书 .

精选风景画、服饰画、地形画及客厅摆设画册。

['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:n] ['fɔ:wədɪŋ] [fɔ:r] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,
Also , on forwarding Four Postage Stamps ,
还 , 在 转发 四 邮资 邮票 ,

另外，关于转发四张邮票，

[dʒɑ:n] ['mɪlɚz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['kwɔ:rtər] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd]
JOHN MILLER'S CATALOGUE OF BOOKS FOR THE PAST QUARTER may be had
约翰 米勒的 目录 的 图书 为了 这 过去的 四分之一 可能 是 有
[stɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpər] ,
stitched in a wrapper ,
缝合 在 一个 包装纸 ,

约翰·米勒过去一个季度的图书目录可以装订成册。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] , ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][wʌn] [glæns] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts]
with a Table of Contents , showing at one glance the range of subjects
和 一个 桌子 的 内容 , 显示 在 一 瞥一眼 这 范围 的 主题
[ɪm'breɪst] ,
embraced ,
拥抱 ,

附有目录，使读者一目了然地了解所涵盖的主题范围，

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [vɪz] . , [əˈmerɪkə] , [ˈæŋglɪŋ] , [ˈbæŋkɪŋ]
amongst **which** **may** **be** **enumerated** **the** **following** **,** **viz** **.** **,** **America** **,** **Angling** **,** **Banking**
在 哪个 可能 是 列举 这 下列的 , 即 . , 美国 , 钓鱼 , 银行业
[ænd; ənd] [ˈkɜːrənsi] ,
and **Currency** **,**
和 货币 ,

其中可列举如下：美国、垂钓、银行业和货币。

[kɔɪnz] , [ˈdɪkʃənˌeri] , [ˈdrɔːɪŋ] - [bʊks] , [geɪmz] , [spɔːrts] , & [siː] . , [ˈherəldri] , [ˌdʒiːniˈælədʒi]
Coins **,** **Dictionaries** **,** **Drawing** **-** **books** **,** **Games** **,** **Sports** **,** **&** **c** **.** **,** **Heraldry** **,** **Genealogy**
硬币 , 字典 , 绘画 - 图书 , 游戏 , 运动的 , & c . , 纹章学 , 家谱
[ænd; ənd][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈaɪərlənd] , [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
and **Family** **History** **,** **Ireland** **,** **its** **History** **and** **Literature** **,**
和 家庭 历史 , 爱尔兰 , 它是 历史 和 文学 ,

钱币、词典、绘画书籍、游戏、体育运动等，纹章学、家谱和家族史，爱尔兰及其历史和文学

[kent] , [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [təˈpɑːgrəfi] , [lɔː] , [ˈmjuːzɪk] , [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈθiːəri] ,
Kent **,** **its** **History** **and** **Topography** **,** **Law** **,** **Music** **,** **its** **History** **and** **Theory** **,**
肯特 , 它是 历史 和 地形 , 法律 , 音乐 , 它是 历史 和 理论 ,
[ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
Painting **and** **the** **Fine** **Arts** **,**
绘画 和 这 美好的 艺术 ,

肯特郡的历史与地形、法律、音乐（包括其历史与理论）、绘画与美术

- , [ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]
Shakspeariana **,** **and** **a** **variety** **of** **other** **branches** **of** **Literature**
- , 和 一个 种类 的 其他 分支 的 文学
[kəmˈpraɪzd] [ɪn] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
comprised **in** **upwards** **of** **1500** **articles** **.**
包括 在 向上 的 - 文章 .

莎士比亚研究及其他各种文学分支，共包含 1500 多篇文章。

[dʒɑːn] [ˈmɪlər] , - .
John **Miller** **,** **43** **.**
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

[ˈtʃændɑːs] [striːt] , [trəˈfælgər] [skwer] .
Chandos **Street** **,** **Trafalgar** **Square** **.**
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 .

钱多斯街，特拉法加广场。

[ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˈsæksn] , [fɔːr; fər][ˈeɪprəl] , [praɪs] 2s .
THE **ANGLO** **-** **SAXON** **,** **for** **April** **,** **Price** **2s** **.**
这 盎格鲁 - 撒克逊人 , 为了 四月 , 价格 2s .

《盎格鲁-撒克逊人报》，4 月刊，售价 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɔːr] 3s .
or **3s** **.**
或者 3s .

或 3 秒。

[poʊst] - [friː] , [kən'teɪnz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] : ['kaʊnti] [ˌkɔlənai'zeiʃən] , [wɪð; wɪθ]

post	-	free	,	contains	England	and	her	Colonies	:	County	Colonisation	,	with
邮政	-	自由的	,	包含	英格兰	和	她	殖民地	:	县	殖民化	,	和

[mæps] — ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] — ['krɪstʃən] ['ɑːrkɪtektʃər] — ['lʌndən] :

Maps	—	English	Church	Music	—	Christian	Architecture	—	London	:
地图	—	英语	教会	音乐	—	基督教	建筑学	—	伦敦	:

免邮费，内容包括：英格兰及其殖民地：郡县殖民化，附地图——英国教堂音乐——基督教建筑——伦敦：

[ə; eɪ]['poʊəm] , ['eseɪ] [iː] . — [ðə; ði] ['ælfred] ['mɛdəlz] : [θriː] ['sɑːnəts] , [baɪ]['mɑːrtn][ef] . ['tʌpɚ] —

a	Poem	,	Essay	II	.	—	The	Alfred	Medals	:	Three	Sonnets	,	by	Martin	F	.	Tupper	—
一个	诗	,	散文	二	.	—	这	阿尔弗雷德	奖牌	:	三	十四行诗	,	经过	马丁	F	.	塔珀	—

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] :

Anglo	-	Saxon	Literature	:
盎格鲁	-	撒克逊	文学	:

诗歌，散文 II.—阿尔弗雷德奖章：三首十四行诗，作者：马丁·F·图珀—盎格鲁-撒克逊文学：

[ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ælfərdz] [wɜːrks] , [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ænd; ənd]

the	Jubilee	Edition	of	King	Alfred's	Works	,	with	Specimens	and
这	禧年	版	的	国王	阿尔弗雷德的	作品	,	和	标本	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] — [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] — ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kɑːləniz] :

Translations	—	Wives	and	Mothers	—	Anglo	-	Saxon	Colonies	:
翻译	—	妻子们	和	母亲们	—	盎格鲁	-	撒克逊	殖民地	:

阿尔弗雷德大帝作品禧年版，附选集和译文——妻子与母亲——盎格鲁-撒克逊殖民地：

[vɪk'tɔːriə] , - , [pɔːrt] ['ɛsɪŋtən] , (['pæpjuə] — ['tiːmɔː r]) — [ə'rɪdʒən(ə)l]['bælə[…] .

Victoria	,	Cooksland	,	Port	Essington	,	(	Papua	—	Timor	)	—	Original	Ballads	.
维多利亚	,	-	,	港口	埃辛顿	,	(	巴布亚	—	东帝汶	)	—	原来的	民谣	.

维多利亚、库克兰、埃辛顿港（巴布亚—帝汶）——原创民谣。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [fɔːr; fər] - [fɔːrmz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɑːljəm] , [praɪs] [wʌn] ['gɪni] .

The	ANGLO	-	SAXON	for	1849	forms	a	handsome	volume	,	price	One	Guinea	.
这	盎格鲁	-	撒克逊人	为了	-	表格	一个	英俊的	体积	,	价格	一	几内亚	.

1849 年的《盎格鲁-撒克逊语词典》是一本精美的书籍，售价一几尼。

['lʌndən] : [tiː] . ['bɔzwɝθ] , - .

London	:	T	.	Bosworth	,	215	.
伦敦	:	T	.	博斯沃思	,	-	.

伦敦：T. Bosworth，215。

['riːdʒənt] [striːt] .

Regent	Street	.
摄政	街道	.

摄政街。

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] , [praɪs] 3d . , [ɔːr] [stæmpt] , 4d . , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['mʌnθli] [pɑːrts] .

Published	every	Saturday	,	price	3d	.	,	or	stamped	,	4d	.	,	also	in	Monthly	Parts	.
已发布	每一个	周六	,	价格	3d	.	,	或者	盖章	,	4d	.	,	还	在	月度	部分	.

每周六出版，售价 3 便士，或加盖邮票后 4 便士，也刊登于月刊。

[pɑːrt][viː] . ([fɔːr; fər] [mɑːrtʃ]) , [praɪs] 1s .

Part	V	.	(	for	March	)	,	price	1s	.
部分	V	.	(	为了	行进	)	,	价格	1s	.

第五部分（3 月份），价格 1 先令。

3d . , [naʊ] ['redi] .

3d	.	,	now	ready	.
3d	.	,	现在	准备好	.

3D，现在准备就绪。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] : [ə; eɪ]['mi:diəm][ʌv; əv][ɪn'tɜ:r] - [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər] ['lɪtəreri] [men] ,

NOTES	AND	QUERIES	:	a	Medium	of	Inter	-	communication	for	Literary	Men	,
笔记	和	查询	:	一个	中等的	的	国际	-	沟通	为了	文学	男人	,

['ɑ:rtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] , & [si:] .

Artists	,	Antiquaries	,	Genealogists	,	&	c	.
艺术家	,	古董商	,	系谱学家	,	&	c	.

笔记与问答：文学家、艺术家、古物学家、系谱学家等之间的交流媒介。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [tu:; tə] [ðɪs]

The	attention	of	Publishers	and	Booksellers	is	particularly	requested	to	this
这	注意力	的	出版商	和	书店	是	特别	请求	到	这

[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['mi:diəm][fɔ:r; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] .

Periodical	as	a	medium	for	advertising	.
期刊	作为	一个	中等的	为了	广告	.

特别请出版商和书商关注本刊，将其作为广告宣传的媒介。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] ['lɪtəreri] [men] ,

It	contains	communications	from	the	most	eminent	Literary	Men	,
它	包含	通讯	从	这	最多	杰出	文学	男人	,

它收录了最杰出的文学家们的来信，

[ænd; ənd][ɪz]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] ['lɑ:rdʒli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][best] [klæs] [ʌv; əv] [bʊk] - ['baɪərz] .

and	is	circulated	largely	amongst	the	best	class	of	book	-	buyers	.
和	是	流通	很大程度上	在	这	最好的	班级	的	书	-	买家	.

而且主要在最优秀的购书者群体中流传。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['mætər] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts] ['kɑ:ləmz] ,

In	addition	to	the	valuable	matter	which	will	be	found	in	its	columns	,
在	添加	到	这	有价值的	事情	哪个	将要	是	成立	在	它是	列	,

除了其专栏文章中所包含的宝贵内容之外，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [bʊk] ['seɪlz] , ['bʊkselər] - ['kætəlɔ:gz] , [ænd; ənd] [lɪsts] [ʌv; əv] [bʊks]

it	contains	notices	of	Book	Sales	,	Booksellers	'	Catalogues	,	and	Lists	of	Books
它	包含	通知	的	书	销售量	,	书店	-	产品目录	,	和	列表	的	图书

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] ,

wanted	to	purchase	,
通缉	到	购买	,

它刊登图书销售通知、书商目录和求购书籍清单。

— [fitʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə] ['di:lɜ:z] [ɪn][oʊld] [bʊks] ,

—	features	which	it	is	believed	will	be	found	valuable	to	Dealers	in	Old	Books	,
—	特征	哪个	它	是	相信	将要	是	成立	有价值的	到	经销商	在	老的	图书	,

—相信这些特性对旧书商来说很有价值，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] [pə:'tʃeizəz] .

as	well	as	useful	to	Purchasers	.
作为	出色地	作为	有用	到	购买者	.

对买家也很有用。

[skeɪl] [ʌv; əv]['praɪsɪz] .

SCALE	OF	PRICES	.
规模	的	价格	.

价格等级。

£ [es] . [di:] .

£	s	.	d	.
£	s	.	d	.

英镑标准差

[sɪks] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndər] - [faɪv] -

Six	lines	and	under	0	5	0
六	线条	和	在下面	-	5	-

六条线，低于 0 5 0

[ə'bʌv] [sɪks] [laɪnz] , [pər] [laɪn] - - [sɪks]
Above six lines , per line 0 0 6
多于 六 线条 , 每 线 - - 6

以上六行，每行 0 0 6

[hæf] [ə; eɪ] ['kɑːləm] - - -
Half a column 0 16 0
一半 一个 柱子 - - -

半列 0 16 0

['kɑːləm] [wʌn] - -
Column 1 10 0
柱子 1 - -

第 1 列 10 0

[peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] - -
Page 2 10 0
页 2 - -

第2页 10 0

* * * ['ædvɜˌtaɪzmənts] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sætərdeɪ]
*** * * Advertisements must be sent by the Wednesday previous to the Saturday**
* * * 广告 必须 是 发送 经过 这 周三 以前的 到 这 周六
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ;
on which they are intended to appear ;
在 哪个 他们 是 故意的 到 出现 ;

***广告必须在拟刊登日期的前一个星期六之前的星期三之前寄出;

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Notes and Queries being issued to the Trade on Friday afternoon .
笔记 和 查询 存在 发布 到 这 贸易 在 星期五 下午 .

周五下午向贸易界发布的通知和问询。

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] .
OPINIONS OF THE PRESS .
意见 的 这 按 .

媒体评论。

" [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['nʌmbər] [æz; əz] [wiː; wi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] .
" As good a first number as we remember to have seen .
" 作为 好的 一个 第一的 数字 作为 我们 记住 到 有 已见 .

“这是我们记忆中最棒的开场白之一。”

[ðə; ði] ['edɪtər] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [ə'sɪstənts] .
The Editor exhibits a phalanx of eminent assistants .
这 编辑 展品 一个 方阵 的 杰出 助理 .

编辑拥有一批杰出的助手。

* * [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
*** * There can be no doubt of the value of a Literary Medium of this**
* * 那里 能 是 不 怀疑 的 这 价值 的 一个 文学 中等的 的 这
[pɪ'kjuːliər] [kaɪnd] . " — [ˌæθɪ'niːəm] .
peculiar kind . " — Athenæum .
奇特 种类 . " — 雅典娜神庙 .

* * 这种特殊类型的文学媒介的价值毋庸置疑。——雅典娜神庙。

" [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [plæn] [mʌtʃ] .
" We like the plan much .
" 我们 喜欢 这 计划 很多 .

我们非常喜欢这个方案。

* * [wiː; wi] [wɪʃ] [sək'ses] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

*	*	We	wish	success	to	a	publication	which	promises	to	be	agreeable	,
*	*	我们	希望	成功	到	一个	发布	哪个	承诺	到	是	同意	,

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

intelligent	,	and	useful	.
聪明的	,	和	有用	.

* * 我们祝愿这份有望成为令人愉悦、富有见地且实用的刊物取得成功。

" — ['lɪtəreri]

"	—	Literary
"	一	文学

——文学

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

" [wiː; wi] [fiːl] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['welkəmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	We	feel	great	pleasure	in	welcoming	into	the	literary	world	this	publication	,
"	我们	感觉	伟大的	乐趣	在	欢迎	进入	这	文学	世界	这	发布	,

我们非常高兴地欢迎这部作品进入文学界。

[wɪtʃ] ['prɔmisiz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ] [vɔɪd] [ðæt] [hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [bɪn] [lə'mentɪd] [baɪ] ['evri]

which	promises	to	fill	up	a	void	that	has	constantly	been	lamented	by	every
哪个	承诺	到	充满	向上	一个	空白	那	有	不断地	到过	哀叹	经过	每一个

['pɜːrs(ə)n][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

person	engaged	in	any	particular	branch	of	study	that	required	experience	and
人	已订婚的	在	任何	特别的	分支	的	学习	那	必需的	经验	和

['riːsɜːrtʃ] .

research	.
研究	.

它有望填补所有从事需要经验和研究的特定学科领域的人员一直以来所抱怨的空白。

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['lɪtəreri] ['pɜːsənz][mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] ,

*	*	It	is	a	publication	in	which	all	literary	persons	must	feel	a	deep	interest	,
*	*	它	是	一个	发布	在	哪个	全部	文学	人	必须	感觉	一个	深的	兴趣	,

这是一份所有文学爱好者都应该深感兴趣的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrtiːəst] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .

and	that	has	our	heartiest	wishes	for	its	success	.
和	那	有	我们的	最真挚的	愿望	为了	它是	成功	.

我们衷心祝愿它取得成功。

" — ['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .

"	—	Morning	Herald	.
"	一	早晨	先驱报	.

——《晨报》

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,

"	This	is	a	new	periodical	,	with	a	new	idea	,
"	这	是	一个	新的	期刊	,	和	一个	新的	主意	,

这是一份全新的期刊，秉持着全新的理念，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ə'mʌŋst]

and	one	that	deserves	and	will	be	sure	to	receive	encouragement	amongst
和	一	那	值得	和	将要	是	当然	到	收到	鼓励	在

[s'kɒləz] [ænd; ənd] ['riːdɜ-z] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

scholars	and	readers	really	deserving	that	appellation	.
学者们	和	读者	真的	值得	那	称谓	.

这部作品值得并必将受到真正配得上这一称号的学者和读者的鼓励。

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] ;
*** * It is a capital idea ;**
* * 它 是 一个 首都 主意 ;

这是一个绝妙的想法;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [meɪks] [noʊts] [ɔːr][hæz; həz] ['kwɪriːz] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and every one who makes Notes or has Queries should buy it and
和 每一个 一 WHO 制作 笔记 或者 有 查询 应该 买 它 和
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
contribute to it .
贡献 到 它 .

所有做笔记或有疑问的人都应该购买并参与其中。

" — ['wiːkli]
" — Weekly
" — 每周

"-每周

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

" [ðæt] ['væljuəb(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [soʊ] [ɔː'spɪʃəsli] [kə'menst] .
" That valuable publication The Notes and Queries , so auspiciously commenced .
" 那 有价值的 发布 这 笔记 和 查询 , 所以 吉利地 开始 .

"那份极具价值的刊物《注释与疑问》如此顺利地创刊了。

" — [nuː] ['bɛlz] ['mesɪndʒər] .
" — New Bell's Messenger .
" — 新的 贝尔的 信使 .

——《新贝尔信使报》。

" [wɪð; wɪθ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
" With whomsoever the idea of publishing this useful and interesting periodical
" 和 无论谁 这 主意 的 出版 这 有用 和 有趣的 期刊
[fɜːrst][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
first originated ,
第一的 起源于 ,

"无论最初是谁提出了出版这份实用而有趣的期刊的想法,

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θæŋks] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔːθər] , ['æntɪkweri] , [ænd; ənd] ['skɑːlər] ,
that person is entitled to the thanks of every author , antiquary , and scholar ,
那 人 是 标题 到 这 谢谢 的 每一个 作者 , 古董商 , 和 学者 ,
[ɪn][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
in the United Kingdom .
在 这 团结的 王国 .

英国的每一位作家、古物学家和学者都应该向这个人表示感谢。

* * [wiː; wi] [ˌrekə'mend] , [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] ,
*** * We recommend , in all sincerity ,**
* * 我们 推荐 , 在 全部 诚意 ,

我们真诚地推荐:

[ðə; ðɪ] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lʌvəz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
The Notes and Queries to the attention of lovers of literature
这 笔记 和 查询 到 这 注意力 的 恋人 的 文学
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
in general .
在 一般的 .

致广大文学爱好者的注释与疑问。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — **Morning** **Post** .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London **:** **George** **Bell** **,** **186** **.**
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [pɑːrts] - [ænd; ənd] - , [ɪm'pɪriəl] ['kwɔːrtoʊ] .
Just **Published** **,** **Parts** **13** **and** **14** **,** **imperial** **quarto** **.**
只是 已发布 , 部分 - 和 - , 帝国 四开本 .

刚刚出版，第 13 和 14 部分，英制四开本。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

[iːtʃ] , ['tɪntɪd] 4s .
each **,** **tinted** **4s** **.**
每个 , 有色 4s .

每个，着色 4 秒。

[rə'liːks] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] , [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][dʒɑːn]['dʒɑːnsən] ,
RELIQUES **OF** **ANCIENT** **ENGLISH** **ARCHITECTURE** **,** **from** **Drawings** **by** **John** **Johnson** **,**
圣物 的 古老的 英语 建筑学 , 从 图画 经过 约翰 约翰逊 ,
['ɑːrkɪtekt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [baɪ] ['ælfred] ['njuːmən] .
Architect **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **Lithographed** **by** **Alfred** **Newman** **.**
建筑师 , F . S . 一个 . , 石版印刷 经过 阿尔弗雷德 纽曼 .

英国古代建筑遗迹，由建筑师、英国古物学会会员约翰·约翰逊绘制，阿尔弗雷德·纽曼石版印刷。

['kɑːntents] , [pɑːrt] - : — ['hɔːtən] [tʃɜːrtʃ] ; [nɔts] . — [ˌes 'tiː] .
Contents **,** **Part** **13** **:** **—** **Hawton** **Church** **;** **Notts** **.** **—** **St** **.**
内容 , 部分 - : — 霍顿 教会 ; 诺茨 . — 英石 .

目录，第 13 部分：—霍顿教堂；诺丁汉郡—圣。

['mɛriːz] , ['stæmfərd] — , [ɔːl] [seɪnts] , [nɔθ'hæmptənʃɪr] - ['wɛlɪŋˌbʌrə] [tʃɜːrtʃ] ,
Mary's **,** **Stamford** **—** **Aldwinkle** **,** **All** **Saints** **,** **Northamptonshire** **-** **Wellingborough** **Church** **,**
玛丽的 , 斯坦福德 — 奥德温克尔 , 全部 圣徒队 , 北安普敦郡 - 韦林伯勒 教会 ,
[nɔθ'hæmptənʃɪr] .
Northamptonshire **.**
北安普敦郡 .

玛丽教堂，斯坦福德—奥尔德温克尔，诸圣堂，北安普敦郡—韦林伯勒教堂，北安普敦郡。

[pɑːrt] - — ['skeltn] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] — [raɪ] [haʊs]
Part **14** **—** **Skelton** **Church** **,** **from** **the** **South** **-** **East** **and** **South** **-** **West** **—** **Rye** **House**
部分 - — 斯凯尔顿 教会 , 从 这 南 - 东方 和 南 - 西方 — 黑麦 房子
, [hɑːts,h\\ːts] . — ['hɑːlbiːtʃ] [tʃɜːrtʃ] , ['liŋkənʃə] .
, **Herts** **.** **—** **Holbeach** **Church** **,** **Lincolnshire** **.**
, 赫特福德郡 . — 霍尔比奇 教会 , 林肯郡 .

第 14 部分——斯凯尔顿教堂，从东南和西南方向——赫特福德郡的黑麦屋——林肯郡的霍尔比奇教堂。

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,
This Work is intended to embrace a series of examples of Ecclesiastical ,
这 工作 是 故意的 到 拥抱 一个 系列 的 示例 的 教会的 ,
[kə'liːdʒiət] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .
Collegiate , and Domestic Architecture .
大学 , 和 国内的 建筑学 .

这部作品旨在囊括一系列教堂建筑、大学建筑和民居建筑的实例。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] ['mʌnθli] [pɑːrts] , [praɪs] 3s .
It will be completed in Twenty Monthly Parts , price 3s .
它 将要 是 完全的 在 二十 月度 部分 , 价格 3s .

它将分二十个月出版，每期售价 3 先令。

[iːtʃ] , ['tɪntɪd] 4s .
each , tinted 4s .
每个 , 有色 4s .

每个，着色 4 秒。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
London : George Bell , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Preparing for immediate Publication , in 2 vols .
准备 为了 即时 发布 , 在 2 卷 .

准备立即出版，共 2 卷。

[smɔːl] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] .
small octavo .
小的 八开本 .

小八开本。

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
THE FOLK - LORE OF ENGLAND .
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] , ['edɪtər] [ʌv; əv]
By William J . Thoms , F . S . A . , Secretary of the Camden Society , Editor of
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑 的
" ['ɜːrli] [proʊz] [rəu'mænsiz] , "
" Early Prose Romances , "
" 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leiz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] ,
" Lays and Legends of all Nations ,
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 ,

“各国歌谣与传说”，

" & [siː] . [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə]
" & c . One object of the present work is to furnish new contributions to
" & c . 一 目的 的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献 到
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] [foʊk] - [lɔːr] ;
the History of our National Folk - Lore ;
这 历史 的 我们的 国家的 民间 - 知识 ;

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə]

and	especially	some	of	the	more	striking	illustrations	of	the	subject	to
和	尤其	一些	的	这	更多的	引人注目	插图	的	这	主题	到

[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['æntɪkwərɪ] .

be	found	in	the	Writings	of	Jacob	Grimm	and	other	Continental	Antiquaries	.
是	成立	在	这	著作	的	雅各布	格林	和	其他	大陆	古董商	.

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中，有一些关于这个主题的引人注目的插图。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr]

Communications	of	inedited	Legends	,	Notices	of	remarkable	Customs	and	Popular
通讯	的	未编辑	传说	,	通知	的	卓越	海关	和	受欢迎的

[əb'zɜ:vənsiz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑ:rmz] ,

Observances	,	Rhyming	Charms	,
观察	,	押韵	魅力	,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [si:] . [ɑ:r; ər] ['ɜ:rnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər]

&	c	.	are	earnestly	solicited	,	and	will	be	thankfully	acknowledged	by	the	Editor
&	c	.	是	切实	征求意见	,	和	将要	是	谢天谢地	已确认	经过	这	编辑

.

:

.

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] , ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]

They	may	be	addressed	to	the	care	of	Mr	.	Bell	,	Office	of	"	Notes	and
他们	可能	是	已解决	到	这	关心	的	先生	.	钟	,	办公室	的	"	笔记	和

['kwɪri:z] , " - .

Queries	,	"	186	.
查询	,	"	-	.

可以寄给贝尔先生，地址是"笔记和查询"办公室，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði]

The	best	account	,	because	the	most	consistent	and	intelligible	,	of	the
这	最好的	帐户	,	因为	这	最多	持续的	和	可理解的	,	的	这

[gri:k] [ə'rɪθmətɪk] ,

Greek	arithmetic	,
希腊语	算术	,

对希腊算术的最佳解释，因为它最连贯、最易懂。

[ɪz] [ðæt] [baɪ] [də'lɑ:mbr] , [ə'fɪkst] [tu:; tə] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkə'mi:diz] .

is	that	by	Delambre	,	affixed	to	Peyraud's	edition	of	Archimedes	.
是	那	经过	德朗布雷	,	已粘贴	到	-	版	的	阿基米德	.

是德朗布尔所作，附在佩罗的阿基米德著作版本上。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['liːʒər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts] ,

At	a	period	of	leisure	I	may	be	tempted	to	send	you	a	few	extracts	,
在	一个	时期	的	闲暇	我	可能	是	受诱惑	到	发送	你	一个	很少	提取物	,

闲暇时，我或许会忍不住给你发几段摘录。

['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['streɪtʃi] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

somewhat	curious	,	from	some	of	the	papers	of	Mr	.	Strachey	in	my	possession	.
有些	好奇的	,	从	一些	的	这	文件	的	先生	.	斯特雷奇	在	我的	拥有	.

从我所拥有的斯特雷奇先生的一些文件中，我感到有些好奇。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	by	Thomas	Clark	Shaw	,	of	No	.	8	.
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	Street	Square	,	at	No	.	5	.
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	Street	Square	,	in	the	Parish	of	St	.	Bride	,	in	the	City	of	London	;
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	published	by	George	Bell	,	of	No	.	186	.
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	Street	,	in	the	Parish	of	St	.	Dunstan	in	The	West	,	in	the	City	of	London	,
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	,	at	No	.	186	.
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl][sɪks] , - .

Fleet	Street	aforesaid	.	—	Saturday	,	April	6	,	1850	.
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	四月	6	,	-	.

上述舰队街——1850 年 4 月 6 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神